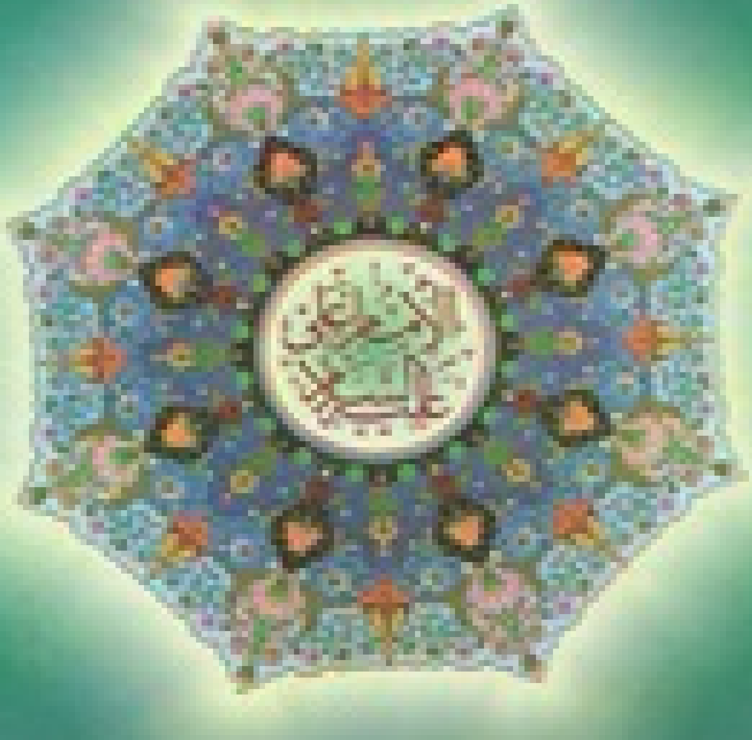
IMAM ALI

NAHJ AL-BALAGHAH

ARABIC & ENGLISH



VOLUME. 5

SELECTION FROM SERMONS, LETTERS, AND SAYINGS OF AMIR AL-MU'MININ; ALI IBN ABI TALIB (A.S)

بسم الله الرحمن الرحیم

Nahj Albalaghe

:Writer

Syed Razi

:Published in print

Ansariyan

:Digital Publisher

Ghaemiyeh center of computerized researches

Contents

Sayings of Nahj Albalaqa

ID Book

Wonderful Saying۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: During civil disturbance be like an .۱ adolescent camel (۱) who has neither a back strong enough for riding nor udders for .milking

In Arabic

۱. قَال علیه السلام: کُنْ فِی الْفِتْنَهِ کَابْنِ اللَّبُونِ (۴۴۲۸) ، لاَ ظَهْرٌ فَیُرْکَبَ، وَلاَ ضَرْعٌ فَیُحْلَبَ.

In Persian

درود خدا بر او فرمود: در فتنه ها، چونان شتر دوساله باش، نه پشتی دارد که سواری دهد، و نه پستانی تا او را بدوشند.

Footnote

labun" means a milch camel and "ibnu'l-labun" means its two year old young. In this .("۱) age the young is neither suitable for riding nor does it has udders which could be milked. It is called "ibnu'l-labun" because in this period of two years its mother bears another .young and begins yielding milk again

The intention is that during civil disturbance or trouble a man should behave in such a manner that lie may be regarded of no consequence and ignored. No need should be felt for his participation in either party". This is because during mischief only dissociation can save from molestation. Of course, when the clash is between right and wrong it is not permissible to keep aloof nor can it be called civil disturbance: but on such occasions it is obligatory to rise up for the support of right and suppression of wrong. For example, (luring the battles of jamal and Siffin it was obligatory to support the right and to fight .against the wrong

p: ۱

Wonderful Saying۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who adopts greed as a habit devalues .۲ himself; he who discloses his hardship agrees to humiliation; and he who allows his .tongue to overpower his soul debases the soul

In Arabic

۲. وقَالَ عليه السلام: أَزْرَى (۴۴۲۹) بِنَفْسِهِ مَنِ اسْتَشْعَرَ (۴۴۳۰) الطَّمَعَ، وَرَضِيَ بِالذُّلِّ مَنْ كَشَفَ ضُرَّهُ، وَهَانَتْ عَلَيْهِ نَفْسُهُ مَنْ أَمَّرَ (۴۴۳۱) عَلَيْهَا لِسَانَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنکه جان را با طمع ورزی بپوشاند خود را پست کرده، و آنکه راز سختی های خود را آشکار سازد خود را خوار کرده، و آن که زبان را بر خود حاکم کند خود را بی ارزش کرده است.

Wonderful Saying۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Miserliness is shame; cowardice is a defect; .۳ poverty disables an intelligent man from arguing his case; and a destitute person is a .stranger in his home town

In Arabic

۳. وقَالَ عليه السلام: الْبُخْلُ عَارٌ، وَالْجُبْنُ مَنْقَصَةٌ، وَالفَقْرُ يُخْرِسُ الْفَطِنَ عَنْ حُجَّتِهِ، وَالْمُقِلُّ غَرِيبٌ فِي بَلْدَتِهِ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بخل ننگ، و ترس نقصان، و تهیدستی مرد زیرک را در برهان کند می سازد، و انسان تهیدست در شهر خویش نیز بیگانه است.

Wonderful Saying۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Incapability is a catastrophe; endurance is .۴

bravery; abstinence is riches; self-restraint is a shield (against sin); and the best companion is submission (to Allah's will).

In Arabic

۴. وقَالَ عليه السلام: الْعَجْزُ آفَةٌ، وَالصَّبْرُ شَجَاعَةٌ، وَالزُّهْدُ ثَرْوَةٌ، وَالْوَرَعُ جُنَّةٌ (۴۴۳۳) ، وَنِعْمَ الْقَرِينُ الرِّضَى.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ناتوانی آفت، و شکیبایی شجاعت، و زهد ثروت، و پرهیزکاری سپر نگهدارنده است، و چه همنشین خوبی است، راضی بودن و خرسندی.

Wonderful Saying۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Knowledge is a venerable estate; good .۵ .manners are new dresses; and thinking is clear mirror

In Arabic

۵. وقَالَ عليه السلام: الْعِلْمُ وِرَاثَةٌ كَرِيمَةٌ، وَالْأَدَبُ حُلَلٌ مُجَدَّدَةٌ، وَالْفِكْرُ مِرْآةٌ صَافِيَةٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: علم میراثی گرانبها، و آداب، زیورهای همیشه تازه، و اندیشه، آیینه ای شفاف است.

Wonderful Saying۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The bosom of the wise is the safe of his .۶ secrets; cheerfulness is the bond of friendship; effective forbearance is the grave of short-comings. It is narrated that Amir al-mu'minin said in expressing this meaning that: Mutual reconciliation is the covering for short - comings; and he who admires himself (attracts many opponents against him. (۱

In Arabic

۶. وقَالَ عليه السلام: صَدْرُ الْعَاقِلِ صُنْدُوقُ سِرِّهِ، وَالْبَشَاشَةُ حِبَالَهُ (۴۴۳۴) الْمَوَدَّهِ، وَالْإِحْتِمالُ (۴۴۳۵) قَبْرُ الْعُيُوبِ. وروى عنه عليه السلام أنّه قال فى العباره عن هذا المعنى أيضاً: الْمُسَالَمَهُ خَبْاءُ الْعُيُوبِ، وَمَنْ رَضِىَ عَنْ نَفْسِهِ كَثُرَ السَّاخِطُ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سینه خردمند صندوق راز اوست، و خوشرویی وسیله دوست یابی، و شکیبایی، گورستان پوشاننده عیبهاست.و یا فرمود: پرسش کردن وسیله پوشاندن عیبهاست، و انسان از خود راضی، دشمنان او فراوانند.

Footnote

In the last phrase, Amir al-mu'minin has described the consequences and effects . (۱) resulting from self-admiration namely that it creates the feeling of hatred and humiliation-against others. Thus, the man who manifests his greatness by every pretext in order to make himself conspicuous is never regarded with esteem. People begin to despise him because of his mental condition in seeking self-conspicuity and are not prepared to accord him the worth which he really has, much less to regard him as he .himself thinks to be

p: ۳

Wonderful Saying٧

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Charity is an effective cure, and the actions .٧ (of people in their present life will be before their eyes in the next life. (٢

In Arabic

٧. وقَالَ عليه السلام: اَلصَّدَقَةُ دَوَاءٌ مُنْجِحٌ، وَأَعْمَالُ الْعِبَادِ فِی عَاجِلِهِمْ، نُصْبُ أَعْيُنِهِمْ فِی آجالِهِمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: صدقه دادن دارویی ثمربخش است، و کردار بندگان در دنیا، فردا در پیش روی آنان جلوه گر است.

Footnote

-:This saying comprises of two phrases .(٢)

The first sentence relates to charity and Amir al-mu'minin has described it as an effective cure, because when a man helps the poor and the destitute by alms they pray for his health and recovery from the depth of their hearts and therefore their prayer is granted and brings him cure. In this connection, there is the saying of the Holy Prophet that, "Cure ."your sick by charity

The second sentence relates to the disclosure of actions on the Day of Judgement, namely that the good and bad deeds which a person performs in this world cannot be perceived by human senses because of the veil of material elements but on the Day of Judgement when material curtains will be lifted they will so appear before the eyes that :there will be no possibility of denial by anyone. Thus, Allah has said

On that day shall come out people (from their graves) in (scattered) groups, to be shown their own deeds. Then he who has done an atom-weight of good shall see it. And he who (has done an atom-weight of evil shall see it. (Qur'an, ٩٩:۶-٨

p: ۴

Wonderful Saying۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: How wonderful is man that he speaks with .۸ .fat, talks with a piece of flesh, hears with a bone and breathes through a hole

In Arabic

۸. وقال عليه السلام: اعْجَبُوا لِهذَا الْإِنْسَانِ يَنْظُرُ بِشَحْمٍ (۴۴۳۶) ، وَيَتَكَلَّمُ بِلَحْمٍ (۴۴۳۷) ، وَيَسْمَعُ بِعَظْمٍ (۴۴۳۸) ، وَيَتَنَفَّسُ مِنْ خَرْمٍ!!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از ویژگیهای انسان در شگفتی مانید، که با پاره ای (پی) می نگرد، و با (گوشت) سخن می گوید، و با (استخوان) می شنود، و از (شکافی) نفس می کشد!!

Wonderful Saying۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When this world advances towards anyone .۹ (with its favours) it attributes to him other's good; and when it turns away from him it (deprives him of his own good. (۱

In Arabic

۹. وقال عليه السلام: إِذَا أَقْبَلَتِ الدُّنْيَا عَلَى أحد أَعَارَتْهُ مَحَاسِنَ غَيْرِهِ، وَإِذَا أَدْبَرَتْ عَنْهُ سَلَبَتْهُ مَحَاسِنَ نَفْسِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چون دنیا به کسی روی آورد، نیکیهای دیگران را به او عاریت دهد، و چون از او روی برگرداند خوبیهای او را نیز برباید.

Footnote

The meaning is that when a man's fortune is helpful and the world is favourable to him .(۱) then people describe his performances with exaggeration and give credit to him for others' actions as well, while if a man loses the favour of the world and the clouds of ill-luck and misfortune engulf him, they ignore his virtues and do not at all tolerate even to .recall his name

p: ۵

.They are friends of him whom the world favours and the foes of him whom the world hits

Wonderful Saying۱۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Meet people in such a manner that if you .۱۰ (die they should weep for you and if you live they should long for you. (۲

In Arabic

۱۰. وقال عليه السلام: خَالِطُوا النَّاسَ مُخَالَطَةً إِنْ مِتُّم مَعَهَا بَكَوْا عَلَيْكُمْ، وَإِنْ عِشْتُمْ حَنُّوا إِلَيْكُمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با مردم آنگونه معاشرت کنید، که اگر مردید بر شما اشک ریزند، و اگر زنده ماندید، با اشتیاق سوی شما آیند.

Footnote

To the person who behaves with others with benignity and manner-liness, people . (۲) extend their hand of cooperation, they honour and respect him and shed tears after his death. Therefore, a person should lead such an agreeable life that no one should have any complaint against him, nor should any harm be caused by him to anyone so that during life he should attract others and after death too he should be remembered in good words

Wonderful Saying۱۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you gain power over your adversary .۱۱ (pardon him by way of thanks for being able to overpower him.(۳

In Arabic

۱۱. وقال عليه السلام: إِذَا قَدَرْتَ عَلَى عَدُوِّکَ فَاجْعَلِ الْعَفْوَ عَنْهُ شُكْراً لِلْقُدْرَهِ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر بر دشمنت دست یافتی، بخشیدن او را شکرانه پیروزی قرار ده.

p: ۶

Footnote

The occasion for pardon and forgiveness is when there is power to take revenge. But .(۳) when there is no such power, then pardon is just the result of helplessness, for which there is no credit. However, to practise pardon despite having power and the ability to avenge is the essence of human distinction and an expression of thanks to Allah for bestowing this power, because the feeling of gratefulness necessitates that man should bow before. Allah in humbleness and humiliation by which the delicate feeling of pity and kindness will arise in his heart and the rising flames of rage and anger will cool down after which there will be no urge to take revenge under the effect of which he would use his .power and capability to satisfy his anger instead of using it properly

Wonderful Saying۱۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The most helpless of all men is he who .۱۲ cannot find a few brothers during his life, but still more helpless. is he who finds such a (brother but loses him. (۱

In Arabic

۱۲. وقال عليه السلام: أَعْجَزُ النَّاسِ مَنْ عَجَزَ عَنِ اكْتِسَابِ الْإِخْوَانِ، وَأَعْجَزُ مِنْهُ مَنْ ضَيَّعَ مَنْ ظَفِرَ بِهِ مِنْهُمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نـاتوان ترين مردم كسـى است كه در دوست يـابى نـاتوان است، و از او ناتوان تر آنكه دوسـتان خود را از دست بدهد.

Footnote

It is not difficult to attract others by good manners and cheerfulness and to befriend .(۱) them by sweet speech because no physical exertion or mental worry is required for this: and after making friends it is still easier to maintain the friendship and good relations because for making friends some effort or other is needed while for maintaining it no difficulty is to be surmounted. Therefore, no one can be more wretched than the man who cannot even retain a thing which could be retained just by keeping away a frown .from the face

p: ۷

The intention is that a man should meet everyone with good manners and cheerfulness so that people may like to associate with him and extend a hand of friendship towards .him

Wonderful Saying۱۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you get (only) small favours do not .۱۳ .push them away through lack of gratefulness

In Arabic

۱۳. وقال عليه السلام: إِذَا وَصَلَتْ إِلَيْكُمْ أَطْرَافُ النِّعَمِ فَلاَ تُنْفِرُوا أَقْصَاهَا بِقِلَّهِ الشُّكْرِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چون نشانه های نعمت پروردگار آشکار شد، با ناسپاسی نعمتها را از خود دور نسازید.

Wonderful Saying۱۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is abandoned by near ones is dear .۱۴ .to remote ones

In Arabic

۱۴. وقال عليه السلام: مَنْ ضَيَّعَهُ الْأَقْرَبُ أُتِيحَ لَهُ (۴۴۴۱) الْأَبْعَدُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی را که نزدیکانش واگذارند، بیگانه او را پذیرا باشد.

Wonderful Saying۱۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every mischief monger cannot even be .۱۵ (reproved. (۲

In Arabic

١۵. وقال عليه السلام: مَا كُلُّ مَفْتُونٍ يُعَاتَبُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر فريب خورده ای را نمی شود سرزنش کرد.

Footnote

(٢) . Amir al-mu'minin uttered this sentence when Sa'd ibn Abi Waqqas, Muhammad ibn Maslamah and 'Abdullah ibn 'Umar refused to support him against the people of Jamal. He means to say that these people are so against me that neither have my words any effect on them nor do I need to reproof, rebuke or correct them.

p: ٨

Wonderful Saying۱۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: All matters are subject to destiny, so much .۱۶ .so that sometimes death results from effort

In Arabic

۱۶. وقال علیه السلام: تَذِلُّ الْأُمُورُ لِلْمَقَادِیرِ، حَتَّی یَکُونَ الْحَتْفُ فی التَّدْبِیرِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کارها چنان رام تقدیر است که چاره اندیشی به مرگ می انجامد.

Wonderful Saying۱۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked to explain the saying of the . ۱۷ Messenger of Allah that: Banish your old age (by hair-dye) and do not acquire resemblance to the Jews. Amir al-mu'minin replied: The Prophet (p.b.u.h.a.h.p.) said this at a time when the religion was confined to a few, but now that its expanse has widened and (it is firmly settled everyone is free in his action. (۱

In Arabic

۱۷. وسئل علیه السلام وعن قول النَّبیّ صلَّی اللهُ عَلَیْهِ وَآله وَسلّم: «غَیِّرُوا الشَّیْبَ (۴۴۴۴) ، وَلاَ تَشَبَّهُوا بِالْیَهُودِ». فَقَال علیه السلام: إِنَّمَا قَالَ صلی الله علیه وآله ذلِکَ وَالدِّینُ قُلٌّ (۴۴۴۵) ، فَأَمّا الْآنَ وَقَدِ اتَّسَعَ نِطَاقُهُ (۴۴۴۶) ، وَضَرَبَ بِجِرَانِهِ (۴۴۴۷) ، فَامْرُؤٌ وَمَا اخْتَارَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسیدند که رسول خدا (ص) فرمود: موها را رنگ کنید، و خود را شبیه یهود نسازید یعنی چه؟ فرمود:) پیامبر (ص) این سخن را در روزگاری فرمود که پیروان اسلام اندک بودند، اما امروز که اسلام گسترش یافته، و نظام اسلامی استوارشده، هر کس آنچه را دوست دارد انجام دهد.

Footnote

The intention is that since in the beginning of Islam the number of Muslims was limited .(۱) it was necessary to keep them distinct from the Jews in order to maintain their collective

entity, so the Prophet ordered the use of hair-dye which was not in use among the Jews. Besides, it was also the aim that when facing the enemy the people should not appear old .in age and weak

p: ۹

Wonderful Saying۱۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about those who avoided fighting on his .۱۸ (side: They abandoned right but did not support wrong.(۲

In Arabic

۱۸. وقال عليه السلام: فى الذين اعتزلوا القتال معه: خَذَلُوا الْحَقَّ، وَلَمْ يَنْصُرُوا الْبَاطِلَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (درباره آنان كه از جنگ كناره گرفتند) حق را خوار كرده، باطل را نيز يارى نكردند.

Footnote

This saying is about those who claimed to be neutrals, such as 'Abdullah ibn 'Umar, .(۲) Sa'd ibn Abi Waqqas, Abu Musa al-Ash'ari, al-Ahnaf ibn Qays, Muhammad ibn Maslamah, Usamah ibn Zayd and Anas ibn Malik, etc. No doubt these people did not openly support wrong but not to support right is also a kind of support of wrong. Therefore, they will be .counted among the opponents of right

Wonderful Saying۱۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who gallops with loose rein collides with .۱۹ .death

In Arabic

۱۹. وقال عليه السلام: مَنْ جَرَى فِى عِنَانِ (۴۴۴۸) أَمَلِهِ عَثَرَ بِأَجَلِهِ (۴۴۴۹) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن كس كه در پى آرزوى خويش تازد، مرگ او را از پاى درآورد.

Footnote

Wonderful Saying۲۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Forgive the shortcomings of considerate .۲۰ people because when they fall into error Allah raises them up.

In Arabic

۲۰. وقال عليه السلام: أَقِيلُوا ذَوِی الْمُرُوءَاتِ عَثَرَاتِهِمْ (۴۴۵۰) ، فَمَا يَعْثُرُ مِنْهُمْ عَاثِرٌ إِلاَّ وَيَدُ اللهِ بِيَدِهِ يَرْفَعُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از لغزش جوانمردان درگذريد، زيرا جوانمردى نمى لغزد جز آنكه دست خدا او را بلندمرتبه مى سازد.

p: ۱۰

Wonderful Saying۲۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The consequence of fear is disappointment .۲۱ and of bashfulness is frustration. Opportunity passes away like the cloud. Therefore, (make use of good opportunities.(۳

In Arabic

۲۱. وقال علیه السلام: قُرِنَتِ الْهَیْبَهُ بِالْخَیْبَهِ (۴۴۵۱) ، وَالْحَیَاءُ بِالْحِرْمَانِ (۴۴۵۲) ، وَالْفُرْصَهُ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ، فَانْتَهِزُوا فُرَصَ الْخَیْرِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ترس با ناامیدی، و شرم با محرومیت همراه است، و فرصتها چون ابرها می گذرند، پس فرصتهای نیک را غنیمت شمارید.

Footnote

However had a thing may be regarded among the people and however it may be . (۳) looked down upon, if it is not really bad then to feel bashful about it is quite foolish, because it will often cause deprival from things which are the source of successes and achievements in this as well as the next world. For example, if a man fears lest people may regard him to be ignorant and therefore feels bashful in asking an important and necessary issue then this misplaced bashfulness would result in his being deprived of knowledge. Therefore, no sane person should feel bashful about making enquiries. Thus, an old man who was learning despite old age was asked whether he did not feel ashamed of learning in old age and he replied: "I do not feel shame for ignorance during old age, then how can I feel shame for learning in old age." Of course, to feel shame in doing things which are really bad and mischievous is the essence of humanity and nobility; for instance, those immoral acts which are bad according to religion, intelligence and ethics. In any case, the first kind of bashfulness is bad and the second one is good. In this :connection, the Holy Prophet's saying is that

p: ۱۱

Bashfulness is of two kinds, bashfulness of intelligence and bashfulness of foolishness. The bashfulness of intelligence is knowledge whereas the bashfulness of foolishness is .ignorance

Wonderful Saying۲۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said We have a right. If it is allowed to us well .۲۲ and good, otherwise, we will ride on the hind part of the camel (like lowly people) even .though the night journey may be long

as-Sayyid ar-Radi says: This is a very fine and eloquent expression. It means that if we are not allowed our right we will be regarded humble. This sense comes out from this expression because on the rear part of the camel only slaves, prisoners or other people (of this type used to ride. (۱

In Arabic

۲۲. وقال عليه السلام: لَنَا حَقٌّ، فَإِنْ أُعْطِينَاهُ، وَإِلاَّ رَكِبْنَا أَعْجَازَ الْإِبِلِ، وَإِنْ طَالَ السُّرَى.

قال الرضى: و هذا من لطيف الكلام وفصيحه، ومعناه: أنّا إن لم نعط حقّنا كنا أذلّاء، وذلك أن الرديف يركب عجُزَ البعير، كالعبد والْأَسير ومن يجرى مجراهما.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ما را حقى است اگر به ما داده شود، وگرنه بر پشت شتران سوار شويم و براى گرفتن آن برانيم هر چند شب روى بطول انجامند. (اين از سخنان لطيف و فصيح است، يعنى اگر حق ما را ندادند، خوار خواهيم شد و بايد بر ترك شتر چون بنده بنشينيم.)

Footnote

The sense of the interpretation written by as-Sayyid ar- Radi is that Amir al-mu'minin.(۱) intends to say that if our right, that lies with others in our position, as with the Imam whom it is obligatory to obey, is acknowledged and we are given the chance of worldly rule well and good, otherwise, we will have to bear all sorts of hardships and ignominies .and we shall be compelled to live this life of ignominy and humiliation for a long time

p: ۱۲

Some commentators have stated a different meaning than this, namely that "If our position is belittled and put aside, and others are given precedence over us, we shall bear it patiently and agree to remain behind" and this is what is meant by riding on the hind part of the camel, because the person who rides on the hind part is on the rear while the person who sits on its back is in the fore. Some people take it to mean that if we are allowed our right we will accept it but if it is not given we shall not behave like the rider who gives over the rein of his animal into the hands of some other person who is free to take him wherever he likes but we shall stick to our right even though a long time may .elapse and not surrender to the usurpers

Wonderful Saying۲۳

In English

۲۳ . Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He whose deeds accord (him) a back .position cannot be given a front position because of his lineage

In Arabic

۲۳. وقال عليه السلام: مَنْ أَبْطَأَ بِهِ عَمَلُهُ لَمْ يُسْرِعْ بِهِ نَسَبُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: كسى كه كردارش او را بجايى نرساند، افتخارات خاندانش او را به جايى نخواهد رسانيد.

Wonderful Saying۲۴

In English

۲۴. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: To render relief to the grief-stricken and to .provide comfort in hardship means the atonement of great sins

In Arabic

۲۴. وقال عليه السلام: مِنْ كَفَّارَاتِ الذُّنُوبِ الْعِظَامِ إِغَاثَةُ الْمَلْهُوفِ، وَالتَّنْفِيسُ عَنِ الْمكْرُوبِ.

p: ۱۳

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از کفاره گناهان بزرگ، به فریاد مردم رسیدن، و آرام کردن مصیبت دیدگان است.

Wonderful Saying۲۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' son of Adam, when you see that your .۲۵ Lord, the Glorified, bestows His favours oil you while you are disobeying Him, you should (fear Him. (۱

In Arabic

۲۵. وقال علیه السلام: یَابْنَ آدَمَ، إِذَا رَأَیْتَ رَبَّکَ سُبْحَانَهُ

یُتَابعُ عَلَیْکَ نِعَمَهُ وَأَنْتَ تَعْصِیهِ فَاحْذَرْهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای فرزند آدم! زمانی که خدا را می بینی انواع نعمتها را به تو می رساند و تو معصیت کاری، بترس.

Footnote

When a person goes On receiving favours despite sinfulness he develops the . (۱) misunderstanding that Allah is pleased with him and that this is the result of His pleasure, because increase in favours arises out of gratefulness and in the event of ungratefulness :the bestowal of favours stops, as Allah says

And when declared your Lord: "If you be grateful I will increase (My favours) to you, and if (you be ungrateful, verily My torment is indeed severe." (Qur'an, ۱۴:۷

Nevertheless, continuous bestowal of favours, despite disobedience and ungratefulness, cannot be the result of Allah's pleasure, nor can it he said that in this way Allah has put him under the misconception that he should regard this exuberance of favours as the result of Allah's pleasure because when he knows that he is a sinner and disobedient and is commiting sins and vices, knowing them to be sins and vices, then there are no grounds for misconception on his part by assuming Allah 's pleasure and consent. He should rather think that this is a sort of trial and respite for when his sinfulness and high-handedness

reaches its zenith he will be caught all at once. Therefore, in such a case he should keep waiting as to when Allah 's favours are taken away from him and he is punished with .deprival and discomfiture

p: ۱۴

Wonderful Saying۲۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whenever a person conceals a thing in his .۲۶ heart it manifests itself through unintentional words from his tongue and (in) the (expressions of his face. (۲

In Arabic

۲۶. وقال علیه السلام: مَا أَضْمَرَ أَحَدٌ شَیْئاً إِلاَّ ظَهَرَ فِی فَلَتَاتِ لِسَانِهِ، وَصَفَحَاتِ وَجْهِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی چیزی را در دل پنهان نکند جز آنکه در لغزشهای زبان، و رنگ رخسار، آشکار خواهد شد.

Footnote

The things which a man wants to conceal from others do come out through his tongue .(۲) sometime or another, and his effort at concealment is unsuccessful. This is because although the far-sighted mind desires to keep them concealed yet sometimes it gets entangled in some more important matter and becomes careless on this score when the concealed thing comes out in words through his tongue. When the mind becomes attentive, it is not possible to undo the matter just as an arrow cannot be got back after shooting. Even if this is not the case and mind is fully cautious and attentive, the thing cannot remain concealed because the lines of the face are indicative of mental feelings and reflect the heart's emotions, and consequently redness of face can easily point out to .the sense of shame, and its yellowness fear

Wonderful Saying۲۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Keep walking in your sickness as long as .۲۷ (you can. (۱

In Arabic

۲۷. وقال علیه السلام: امْشِ بِدَائِکَ مَا مَشَی بِکَ (۴۴۵۳) .

p: ۱۵

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با درد خود بساز، چندان كه با تو سازگار است.

Footnote

(۱) . The intention is that as long as sickness does not become serious do not give it importance, because by giving importance the feelings get effected and the illness increases. Therefore, continued activity and regarding oneself well dispels sickness and also prevents the power of resistance from getting weak, and keeps up its psychological power, while the psychological power curbs small ailments by itself, provided it is not forced to give up resistance by the surrendering the imagination to the ailment.

Wonderful Saying۲۸

In English

۲۸. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The best abstemiousness is to conceal it.

In Arabic

وقال عليه السلام: أَفْضَلُ الزُّهْدِ إِخْفَاءُ الزُّهْدِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: برترين زهد، پنهان داشتن زهد است.

Wonderful Saying۲۹

In English

۲۹. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you are running away from the world and death is approaching, there is no question of delay in the encounter.

In Arabic

۲۹. وقال عليه السلام: إِذَا كُنْتَ فِی إِدْبَارٍ (۴۴۵۴) ، وَالْمَوْتُ فِی إِقْبَالٍ (۴۴۵۵) ، فَمَا أَسْرَعَ الْمُلْتَقَی!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هنگامی كه تو زندگی را پشت سر می گذاری و مرگ به تو روی می آورد، پس ديدار با مرگ چه زود

خواهد بود.

Wonderful Saying۳۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear! Fear! By Allah, He has hidden your .۳۰ .sins so much so as though He has forgiven

p: ۱۶

In Arabic

وقال عليه السلام: فى كلام له: الْحَذَرَ الْحَذَرَ! فَوَاللهِ لَقَدْ سَتَرَ، حتَّى كَأَنَّهُ قَدْ غَفَرَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هشدار! هشدار! به خدا سوگند چنان پرده پوشى كرده كه پندارى تو را بخشيده است.

Wonderful Saying۳۱

In English

:Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about faith when he said .۳۱

Faith stands on four supports: on endurance, conviction, justice and jihad (fighting in the .(way of Allah

Endurance again has four aspects: eagerness, fear, abstention (from the world) and anticipation (of death). So, whoever is eager for Paradise will ignore the passions; whoever fears the Fire (of Hell) will refrain from prohibited acts; whoever abstains from the world takes hardships lightly; and whoever anticipates death will hasten towards .good deeds

Conviction also has four aspects: prudent perception, intelligence and understanding, drawing lessons from instructive things and following the precedents of past people. So, whoever perceives with prudence, wise knowledge will be manifest to him, and to whomsoever wise knowledge becomes manifest he appreciates instructive objects, and .whoever appreciates instructive objects he is just like past people

Justice also has four aspects: keen understanding, deep knowledge, a good power of decision and firm forbearance. Therefore, whoever understands comes to acquire depth of knowledge; whoever acquires depth of knowledge drinks from the spring of judgement; and whoever exercises forbearance never commits evil actions in his affairs .and leads a praiseworthy life among the people

jihad also has four aspects: to ask others to do good, to keep away others from doing evil, to fight (in the way of Allah) sincerely and firmly on all occasions, and to detest the vicious. So, whoever asks others to do good provides strength to the believers; whoever desists

others from evil humiliates the unbelievers; whoever fights sincerely on all occasions discharges all his obligations; and whoever detests the vicious and becomes angry for the sake of Allah, then Allah will be angry in favour of him and will keep him and will keep him .pleased on the Day of Judgement

p: ١٧

Unbelief stands on four supports: hankering after whims, mutual quarrelling, deviation from the truth, and dissension. So, whoever hankers after whims does not incline towards right: whoever quarrels much on account of ignorance remains permanently blinded from the right; whoever deviates from truth, for him good becomes evil and evil becomes good and he remains intoxicated with misguidance; and whoever makes a breach (with Allah and His Messenger), his path becomes difficult, his affairs become complicated and his way of escape becomes narrow. Doubt has also four aspects: unreasonableness, fear, wavering and undue submission to every thing. So, he who adopts unreasonableness as his way, for him there is no dawn after the night; he who is afraid of what befalls him has to run on his heels; he who wavers in doubt Satans trample him under their feet and he who submits to the destruction of this and tile next world succumbs to it.

as-Sayyid ar-Radi says: We have left out the remaining portion of this saying for fear of length and for being outside the purpose of this chapter.

In Arabic

وسُئِلَ عليه السلام عَنِ الْإِيمَانِ، فَقَالَ: الْإِيمَانُ عَلَى أَرْبَع دَعَائِم: عَلَى الصَّبْرِ، والْيَقِينِ، وَالْعَدْلِ، وَالْجَهَادِ: فَالصَّبْرُ مِنْهَا عَلَى أَربَعَ شُعَبٍ عَلَى الشَّوْقِ، وَالشَّفَقِ (۴۴۵۶) ، وَالزُّهْدِ، وَالتَّرَقُّبِ: فَمَنِ اشْتَاقَ إِلَى الْجَنَّه سَلاَ عَنِ الشَّهَوَاتِ، وَمَنْ أشْفَقَ مِنَ النَّارِ اجْتَنَبَ الْمُحَرَّمَاتِ، وَمَنْ زَهِدَ فِى الدُّنْيَا اسْتَهَانَ بِالْمُصِيبَاتِ، وَمَنِ ارْتَقَبَ الْمَوْتَ سَارَعَ ألى الْخَيْرَاتِ . وَالْيَقِينُ مِنْهَا عَلى أَرْبَع شُعَبٍ: عَلَى تَبْصِرَهِ الْفِطْنَه، وَتَأَوُّلِ الْحِكْمَهِ (۴۴۵۷) ، وَمَوْعِظَهِ الْعِبْرَهِ (۴۴۵۸) ، وَسُنَّهِ (۴۴۵۹) الْأَوَّلِينَ: فَمَنْ تَبَصَّرَ فِى الْفِطْنَهِ تبيَّنَتْ لَهُ الْحِكْمَهُ، وَمَنْ تَبَيَّنَتْ لَهُ الْحِكْمَهُ عَرَفَ الْعِبْرَهَ، وَمَنْ عَرَفَ الْعِبْرَهَ فَكَأَنَّمَا كَانَ فِى الْأَوَّلِينَ. وَالْعَدْلُ مِنْهَا عَلَى أَرْبَع شُعَبٍ: عَلَى غائِصِ الْفَهْمِ، وَغوْرِ الْعِلْم (۴۴۶۰) ، وَزُهْرَهِ الْحُكم (۴۴۶۱) ، وَرَسَاخَهِ الْحِلْم: فَمَنْ فَهِمَ عَلِمَ غَوْرَ الْعِلْم، وَمَنْ عَلِمَ غَوْرَ الْعِلْم صَدَرَ عَنْ شَرَائِع الْحُكْم (۴۴۶۲) ، وَمَنْ حَلُمَ لَمْ يُفَرِّطْ فِى أَمْرِهِ وَعَاشَ فِى النَّاسِ حَمِيداً. وَالْجِهَادُ مِنْهَا عَلَى أَرْبَع شُعَبٍ: عَلَى الْأَمْرِ بالْمَعْرُوفِ، وَالنَّهْىِ عَنِ الْمُنكرِ، وَالصِّدْقِ فِى الْمَوَاطِنِ (۴۴۶۳) ، وَشَنَآنِ (۴۴۶۴) الْفَاسِقِينَ: فَمَنْ أَمَرَ بِالْمَعْرُوفِ شَدَّ ظُهُورَ الْمُؤمِنِينَ، وَمَنْ نَهَى عَنِ الْمُنْكرِ أَرْغَمَ أُنُوفَ الْكَافِرِينَ ومَنْ صَدَقَ فِى الْمَوَاطِنِ قَضَى مَا عَلَيْهِ، وَمَنْ شَنِىءَ الْفَاسِقِينَ وَغَضِبَ لِلَّهِ غَضِبَ اللهُ لَهُ وَأَرْضَاهُ يَوْمَ الْقِيَامَهِ. وَالْكُفْرُ عَلَى أَرْبَع دَعَائِم: عَلَى التَّعَمُّقِ (۴۴۶۵) ، وَالتَّنَازُعِ، وَالزَّيْغ (۴۴۶۶) ، وَالشِّقَاقِ (۴۴۶۷) : فَمَنْ تَعَمَّقَ لَمْ يُنِبْ (۴۴۶۸) إِلَى الْحَقِّ، وَمَنْ كَثُرَ نِزَاعُهُ بِالْجَهْلِ دَامَ عَمَاهُ عَنِ الْحَقِّ، وَمَنْ زَاغَ سَاءَتْ عِنْدَهُ الْحَسَنَهُ وَحَسُنَتْ عِنْدَهُ السَّيِّئَهُ وَسَكِرَ سُكْرَ الضَّلاَلَهِ، وَمَنْ شَاقَّ وَعُرَتْ (۴۴۶۹) عَلَيْهِ طُرُقُهُ وَأَعْضَلَ (۴۴۷۰) عَلَيْهِ أَمْرُهُ وَضَاق عَلَيْه مَخْرَجُهُ. وَالشَّكُّ عَلَى أَرْبَع شُعَبٍ: عَلَى التَّمارِى (۴۴۷۱) ، وَالهَوْلِ (۴۴۷۲) ، وَالتَّرَدُّدِ (۴۴۷۳) والْإِسْتِسْلاَم (۴۴۷۴) : فَمَنْ جَعَلَ الْمِرَاءَ (۴۴۷۵) دَيْدَناً (۴۴۷۶) لَمْ يُصْبِحْ لَيْلُهُ (۴۴۷۷) ، وَمَنْ هَالَهُ مَا بَيْنَ يَدَيْهِ نَكَصَ عَلَى عَقِبَيْهِ (۴۴۷۸) ، وَمَن تَرَدَّدَ فِى الرَّيْبِ (۴۴۷۹) وَطِئَتْهُ سَنَابِكُ الشَّيَاطِينِ (۴۴۸۰) ، وَمَنِ اسْتَسْلَمَ لِهَلَكَهِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَهِ هَلَكَ فِيهِمَا. قال الرضى: و بعد هذا كلام تركنا

ذكره خوف الْإِطاله والخروج عن الغرض المقصود فى هذا الباب .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از ايمان پرسيدند، جواب داد) ۱- شناخت اقسام ايمان ايمان بر چهار پايه استوار است، صبر، يقين، عدل و جهـاد. صبر نيز بر چهار پايه قرار دارد. شوق، هراس، زهـد، انتظار. آن كس كه اشتياق بهشت دارد، شـهوتهايش كاستى گيرد، و آن كس كه از آتش جهنم مى ترسـد، از حرام دورى مى گزينـد، و آن كس كه كه در دنيا زهـد مى ورزد، مصـيبتها را ساده پندارد، و آن كس كه مرگ را انتظار مى كشد در نيكيها شـتاب مى كند. يقين نيز بر چهار پايه استوار است، بينش زيركانه، دريافت حكيمانه واقعيتها، پند گرفتن از حوادث روزگار، و پيمودن راه درست پيشينيان، پس آن كس كه هوشمندانه به واقعيتها نگريست، حكمت را آشـكارا بينـد، و آنكه حكمت را آشـكارا ديـد، عـبرت آمـوزى را شـناسد، و آنكه عـبرت آموزى شـناخت گويـا چنـان است كه با گذشـتگان مى زيسته است. و عدل نيز بر چهار پايه برقرار است، فكرى ژرف انديش، دانشى عميق و به حقيقت رسيده، نيكو داورى كردن، اسـتوار بودن در شـكيبايى. پس كسـى كه درست انديشـيد به ژرفاى دانش رسـيده، و آن كس كه به حقيقت دانش رسد، از چشمه زلال شريعت نوشد، و كسى كه شكيبا باشد در كارش زياده روى نكرده با نيكنامى در ميان مردم زندگى خواهد كرد

. و جهـاد نيز بر چهـار پايه اسـتوار است، امر به معروف، نهى از منكر، راسـتگويى در هر حال، و دشـمنى با فاسـقان، پس هر كس به معروف امر كرد، پشـتوانه نيرومنـد مومنان است، و آن كس كه از زشتى ها نهى كرد، بينى منافقان را به خاك ماليد، و آن كس كه در ميـدان نبرد صادقانه پايـدارى كنـد حقى را كه بر گردن او بوده ادا كرده است، و كسـى كه با فاسـقان دشـمنى كنـد و براى خدا خشم گيرد، خدا هم براى او خشم آورد، و روز قيامت او را خشنود سازد.

p: ۱۹

۲- شناخت اقسام کفر و تردید و کفر بر چهار ستون پایدار است، کنجکاوی دروغین، ستیزه جویی و جدل، انحراف از حق، و دشمنی کردن، پس آن کس که دنبال وهم و کنجکاوی دروغین رفت به حق نرسید. و آن کس که به ستیزه جویی و نزاع پرداخت از دیدن حق نابیناست، و آن کس که از راه حق منحرف گردید، نیکویی را زشت، و زشتی را نیکویی پندارد و سرمست گمراهی هاست، و آن کس که دشمنی ورزید پیمودن راه حق بر او دشوار و کارش سخت، و نجات از مشکلات دشوار است، و شک چهار بخش دارد، جدال در گفتار، ترسیدن، دودل بودن، و تسلیم حوادث روزگار شدن. پس آن کس که جدال و نزاع را عادت خود قرار داد از تاریکی شبهات بیرون نخواهد آمد، و آن کس که از هر چیزی ترسید همواره در حال عقب گرد است، و آن کس که در تردید و دودلی باشد زیر پای شیطان کوبیده خواهد شد، و آن کس که تسلیم حوادث شد و به تباهی دنیا و آخرت گردن نهاد، هر دو جهان را از کف داد. (سخن امام طولانی است چون در این فصل، حکمتهای کوتاه را جمع آوری می کنم از آوردن دنباله سخن خودداری کردم)

Wonderful Saying۳۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The doer of good is better than the good .۳۲ itself, and the doer of evil is worse than the evil itself.

In Arabic

وقال عليه السلام: فَاعِلُ الْخَيْرِ خَيْرٌ مِنْهُ، وَفَاعِلُ الشَّرِّ شَرٌّ مِنْهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نیکوکار از کار نیک بهتر، و بدکار از کار بد بدتر است.

p: ۲۰

Wonderful Saying۳۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Be generous but not extravagant; be .۳۳ .thrifty but not miserly

In Arabic

وقال عليه السلام: كُنْ سَمَحاً وَلاَ تَكُنْ مُبَذِّراً، وَكُنْ مُقَدِّراً (۴۴۸۱) وَلاَ تَكُنْ مُقَتِّراً (۴۴۸۲) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بخشنده باش اما زیاده روی نکن، در زندگی حسابگر باش اما، سختگیر مباش.

Wonderful Saying۳۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The best of riches is the abandonement of .۳۴ .desires

In Arabic

وقال عليه السلام: أَشْرَفُ الْغِنَى تَرْكُ الْمُنى (۴۴۸۳) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بهترین بی نیازی ترک آرزوهاست.

Wonderful Saying۳۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If someone is quick in saying about people .۳۵ .what they dislike, they speak about him that about which they have no knowledge

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَسْرَعَ إِلَى النَّاسِ بِمَا يَكْرَهُونَ، قَالُوا فِيهِ بما لاَ يَعْلَمُونَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی در انجام کاری که مردم خوش ندارند شتاب کند، آنچه که نمی دانند درباره او خواهند گفت.

Wonderful Saying۳۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever prolongs his desire ruins his .۳۶ .actions

In Arabic

۳۶. وقال عليه السلام: مَنْ أَطَالَ الْأَمَلَ أَسَاءَ الْعَمَلَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که آرزوهایش طولانی، کردارش نیز ناپسند است.

Wonderful Saying۳۷

In English

Once Amir al-mu'minin, peace be upon him, was proceeding towards Syria when the .۳۷ countrymen of a۱-Anbar met him. Seeing him they began to walk on foot and then ran in front of him. He enquired why they were doing so and they replied that this was the way they respected their chiefs. Then he said: By Allah, this does not benefit your chiefs. You are belabouring yourself in this world and earning misery for the next world by it. How harmful is the labour in whose wake there is punishment and how profitable is the case .(with which there is deliverance from the Fire (of Hell

p: ۲۱

In Arabic

وقال علیه السلام وقد لقیه عند مسیره إلی الشام دهاقین الأنبار (۴۴۸۵) ، فترجّلوا له (۴۴۸۶) واشتدّوا بین یدیه (۴۴۸۷) فقال:

مَا هـذَا الَّذِی صَنَعْتُمُوهُ؟ فقالوا: خُلُقٌ مِنَّا نُعَظِّمُ بِهِ أُمَرَاءَنَا. فقال : وَاللهِ مَا یَنْتَفِعُ بِهـذَا أُمَرَاؤُکُمْ! وَإِنَّکُمْ لَتَشُقُّونَ (۴۴۸۸) عَلَی أَنْفُسِکُمْ فِی دُنْیَاکُمْ، وَتَشْقَوْنَ (۴۴۸۹) بِهِ فِی آخِرَتِکُمْ، وَمَا أَخْسرَ الْمَشَقَّهَ وَرَاءَهَا الْعِقَابُ، وَأَرْبَحَ الدَّعَهَ (۴۴۹۰) مَعَهَا الْأَمَانُ مِنَ النَّارِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در سر راه صفین دهقانان شهر انبار تا امام را دیدند پیاده شدند، و پیشاپیش آن حضرت می دویدند، فرمود چرا چنین می کنید؟ گفتند عادتی است که پادشاهان خود را احترام می کردیم، فرمود:) بخدا سوگند! که امیران شما از این کار سودی نبردند، و شما در دنیا با آن خود را به زحمت می افکنید، و در آخرت دچار رنج و زحمت می گردید، و چه زیانبار است رنجی که عذاب در پی آن باشد، و چه سودمند است آسایشی که با آن امان از آتش جهنم باشد.

Wonderful Saying۳۸

In English

:Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to his son al- Hasan .۳۸

O' my son, learn four things and (a further) four things from me. Nothing will harm you if you practise them. That the richest of riches is intelligence; the biggest destitution is foolishness; the wildest wildness is vanity and the best achievement is goodness of the .moral character

O' my son, you should avoid making friends with a fool because he may intend to benefit you but may harm you; you should avoid making friends with a miser because he will run away from you when you need him most; you should avoid making friends with a sinful person because he will sell you for nought; and you should avoid making friends with a .liar because he is like a mirage, making you feel far things near and near things far

p: ۲۲

In Arabic

وقال عليه السلام: لِإبنه الحسن عليه السلام: يَا بُنَيَّ، احْفَظْ عَنِّى أَرْبَعاً وَأَرْبَعاً، لاَ يَضُرَّكَ مَا عَمِلْتَ مَعَهُنَّ: إنَّ أَغْنَى الْغِنَىٰ الْعَقْلُ، وَأَكْبَرَ الْفَقْرِ الْحُمْقُ، وَأَوحَشَ الْوَحْشَةِ الْعُجْبُ (۴۴۹۱) ، وَأَكْرَمَ الْحَسَبِ حُسْنُ الْخُلُقِ. يَا بُنَيَّ، إيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْأَحْمَقِ، فَإنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَنْفَعَكَ فَيَضُرَّكَ. وَإيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْبَخِيلِ، فَإِنَّهُ يَقْعُدُ عَنْكَ أَحْوَجَ مَا تَكُونُ إلَيْهِ. وَإيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْفَاجِرِ، فَإِنَّهُ يَبِيعُكَ بِالتَّافِهِ (۴۴۹۲) . وَإيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْكَذَّابِ، فَإِنَّهُ كَالسَّرَابِ (۴۴۹۳) : يُقَرِّبُ عَلَيْكَ الْبَعِيدَ، وَيُبَعِّدُ عَلَيْكَ الْقَرِيبَ.

In Persian

به فرزندش امام حسن (ع) فرمود: پسرم! چهار چیز از من یادگیر (در خوبیها)، و چهار چیز به خاطر بسپار (هشدارها)، که تا به آنها عمل کنی زیان نبینی. الف: خوبیها ۱- همانا ارزشمندترین بی نیازی عقل است، ۲- و بزرگ ترین ترس بی خردی است، ۳- ترسناک ترین تنهایی خودپسندی است ۴- و گرامی ترین ارزش خانوادگی، اخلاق نیکوست. ب: هشدارها ۱- پسرم! از دوستی با احمق بپرهیز، همانا می خواهد به تو نفعی رساند اما دچار زیان می کند. ۲- از دوستی با بخیل بپرهیز، زیرا از آنچه که سخت به آن نیازی داری از تو دریغ می دارد. و از دوستی با بدکار بپرهیز، که با اندک بهایی تو را می فروشد. ۴- و از دوستی با دروغگو بپرهیز، که او به سراب ماند، دور را به تو نزدیک، و نزدیک را دور می نمایاند.

Wonderful Saying۳۹

In English

Amir al-mu'minin, peace he upon him, said: Supererogatory worship cannot bring about nearness to Allah if it hampers the obligatory.

In Arabic

وقال عليه السلام: لاَ قُرْبَةَ بِالنَّوَافِلِ إِذَا أَضَرَّتْ بِالْفَرَائِضِ.

p: ۲۳

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مستحبات به خدا نزدیک نمی گرداند اگر به واجبات زیان رساند.

Wonderful Saying۴۰

In English

Amir a'-mu'minin, peace be upon him, said: The tongue of the wise man is behind his heart, and the heart of the fool is behind his tongue.

as-Sayyid ar-Radi says: This sentence has a strange and beautiful meaning. It means that the wise man does riot speak with his tongue except after consulting his mind and exercising his imagination, but the fool quickly utters whatever comes to his tongue without thinking. In this way, the tongue of the wise man follows his heart while the heart of the fool follows his tongue.

In Arabic

وقال عليه السلام: لِسَانُ الْعَاقِلِ وَرَاءَ قَلْبِهِ، وَقَلْبُ الْأَحْمَقِ وَرَاءَ لِسَانِهِ.

قال الرضی: و هذا من المعانی العجیبه الشریفه، والمراد به أنّ العاقل لا یطلق لسانه إلّا بعد مشاوره الرَّوِیّهِ ومؤامره الفکره. والأحمق تسبق حذفاتُ لسانه وفلتاتُ کلامه مراجعةَ فکره ومماخضه رأیه، فکأن لسان العاقل تابع لقلبه، وکأن قلب الأحمق تابع للسانه.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: زبان عاقل در پشت قلب اوست، و قلب احمق در پشت زبانش قرار دارد. (این از سخنان ارزشمند و شگفتی آور است، که عاقل زبانش را بدون مشورت و فکر و سنجش رها نمی ساز، اما احمق هرچه بر زبانش آید می گوید بدون فکر و دقت، پس زبان عاقل از قلب او و قلب احمق از زبان او فرمان می گیرد).

Wonderful Saying۴۱

In English

This very sense has been related from Amir al-mu'minin, peace be upon him, in a different version as follows:

p: ۲۴

.The heart of a fool is in his mouth while the tongue of the wise man is in his heart

.The meaning of both the sayings (۴۰ and ۴۱) is the same

In Arabic

۴۱.و قد روی عنه علیه السلام هذا المعنی بلفظ، آخر و هو قوله :قَلْبُ الْأَحْمَقِ فِی فَیِهِ، وَ لَسَانُ الْعَاقِلِ فِی قَلْبِهِ. و معناهما واحد.

In Persian

(حکمت ۴۰ بگونه دیگری نیز نقل شد) و درود خدا بر او فرمود: قلب احمق در دهان او، و زبان عاقل در قلب او قرار دارد.

Wonderful Saying۴۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to one of his companions during his . ۴۲ :sickness

May Allah make your illness a means for writing off your sins, because there is no reward for sickness but that it erases sins and makes them fall like (dried) leaves. Reward lies in saying by the tongue and doing something with the hands and feet. Certainly, Allah, the Glorified, admits into Paradise by virtue of truthfulness of intention and chastity of heart .to whomsoever He wishes from among His creatures

as-Sayyid ar-Radi says: Amir al-mu'minin is right in saying that. there is no reward for sickness as such because compensation is admissible in respect of the acts of Allah, the Sublime, towards his creatures such as grief, illness and the like, whereas reward and recompense becomes admissible against actions by the creature. This is the difference between the two and Amir al-mu'minin has clarified it through his lustrous knowledge and .sound view

p: ۲۵

In Arabic

۴۲. وقال علیه السلام لبعض أَصحابه فی علّه اعتلّها: جَعَلَ اللهُ مَا کَانَ مِنْ شَکْوَاکَ حطّاً لِسَیِّئَاتِکَ، فَإِنَّ الْمَرَضَ لاَ أَجْرَ فِیهِ، وَلکِنَّهُ یَحُطُّ السَّیِّئَاتِ، وَیَحُتُّهَا حَتَّ (۴۴۹۸) الْأَوْرَاقِ، وَإِنَّمَا الْأَجْرُ فِی الْقَوْلِ بِالّلسَانِ، وَالْعَمَلِ بِالْأَیْدِی وَالْأَقْدَامِ، وَإِنَّ اللهَ سُبْحَانَهُ یُدْخِلُ بِصِدْقِ النِّیَّهِ وَالسَّرِیرَهِ الصَّالِحَهِ مَنْ یَشَاءُ مِنْ عَبَادِهِ الْجَنَّهَ. قال الرضی: و أقول: صدق علیه السلام، إنّ المرض لا أجر فیه، لأنه لیس من قبیل ما یُستحَقّ علیه العوض، لأن العوض یستحق علی ما کان فی مقابله فعل الله تعالی بالعبد، من الآلام والأمراض، وما یجری مجری ذلک،الأجر والثواب یستحقان علی ما کان فی مقابله فعل العبد، فبینهما فرق قد بینه علیه السلام، کما یقتضیه علمه الثاقب رأیه الصائب.

In Persian

و به یکی از یارانش که بیمار بود فرمود: خدا! آنچه را که از درد بیماری شکایت داری موجب کاستن گناهانت قرار داد، در بیماری پاداشی نیست اما گناهان را از بین می برد، و آنها را چونان برگ پاییزی می ریزاند، و همانا پاداش در گفتار به زبان، و کردار با دستها و قدمهاست، و خدای سبحان به خاطر نیت راست، و درون پاک، هر کس از بندگانش را که بخواهد وارد بهشت خواهد کرد.

Wonderful Saying۴۳

In English

(Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about Khabbab ibn al-Aratt. (۱

May Allah have mercy on Khabbab ibn al-Aratt since he accepted Islam willingly, immigrated (from Mecca) obediently, remained content with what sufficed him, was pleased with Allah and lived the life of a mujahid (holy soldier).

In Arabic

۴۳. وقال علیه السلام فی ذکر خباب بن الارت : یرحم الله خباب بن الارت، فلقد أسلم راغبا، و هاجر طائعا، و قنع بالکفاف (۴۴۹۹) و رضی عن الله ، و عاش مجاهدا.

p: ۲۶

In Persian

در یاد یکی از یاران، (خباب بن ارت) فرمود: خدا خباب بن ارت را رحمت کند، با رغبت مسلمان شد، و از روی فرمانبرداری هجرت کرد، و با قناعت زندگی گذراند، و از خدا راضی بود، و مجاهد زندگی کرد.

Footnote

Khabbab ibn al-Aratt was a distinguished companion of the Holy Prophet and was one .(۱) of the early muhajirun (immigrants). He suffered various sorts of hardships at the hands of the Quraysh. He was made to stand in the scorching sun, and to lie on fire but he did not for any reason abandon the side of the Holy Prophet. He accompanied the Holy Prophet in Badr and other battles. He supported Amir al-mu'minin in Siffin and Nahrawan. He had left Medina and settled in Kufah. Thus, he died here in ۳۹ A.H. at the age of ۷۳, Amir al-mu'minin led his funeral prayer and he was buried outside Kufah. Amir al-mu'minin .uttered these mercy-invoking words standing on his grave

Wonderful Saying۴۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Blessed is the person who kept in mind the next life, acted so as to be able to render account, remained content with what sufficed .him and remained pleased with Allah

In Arabic

۴۴. وقال علیه السلام طُوبَى لِمَنْ ذَكَرَ الْمَعَادَ، وَعَمِلَ لِلْحِسَابِ، وَقَنِعَ بِالْكَفَافِ ، وَ رَضِیَ عَنِ اللهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خوشا به حال کسی که به یاد معاد باشد، برای حسابرسی قیامت کار کند، با قناعت زندگی کند، و از خدا راضی باشد.

p: ۲۷

Wonderful Saying۴۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Even if I strike the nose of a believer with this, my sword, for hating me he will not hate me, and even if I pile all the wealth of the world before a hypocrite (Muslim) for loving me he will not love me. This is because it is a verdict pronounced by the tongue of the revered Prophet, may Allah bless him and his :descendants, as he said

(O' `Ali, a believer will never hate you arid a hypocrite (Muslim) will never love you. (۱

In Arabic

وقال علیه السلام: لَوْ ضَرَبْتُ خَیْشُومَ الْمُؤْمِنِ بِسَیْفِی هذَا عَلَی أَنْ یُبْغِضَنِی مَاأَبْغَضَنِی، وَلَوْ صَبَبْتُ الدُّنْیَا بِجَمَّاتِهَا عَلَی الْمُنَافِقِ عَلَی أَنْ یُحِبَّنِی مَا أَحَبَّنِی: وَذلِکَ أَنَّهُ قُضِیَ فَانْقَضَی عَلَی لِسَانِ النَّبِیِّ الْأُمِّیِّ صَلَّی اللهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ وَ سَلَّم أَنَّهُ قَالَ: یَا عَلِیُّ، لاَ یُبْغِضُکَ مُؤْمِنٌ، وَلاَ یُحِبُّکَ مُنَافِقٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر با شمشیرم بر بینی مومن بزنم، که دشمن من باشد، با من دشمنی نخواهد کرد، و اگر تمام دنیا را بر منافق به خشم تا مرا دوست بدارد، دوست من نخواهد شد، و این بدان جهت است که قضای الهی جاری شد، و بر زبان پیامبر امی (ص) گذشت که فرمود: (ای علی! مومن تو را دشمن نگیرد، و منافق تو را دوست نخواهد داشت.)

Footnote

This is one of the authentic traditions (ahadith) of the Holy Prophet whose authenticity .(۱) the scholars of traditions had never doubted. It was narrated by certain companions of the Holy Prophet such as 'Abdullah ibn al-'Abbas, 'Imran ibn al-Husayn, Umm al-mu'minin :Umm Salamah and others, such as Amir al-mu'minin himself, also narrated that

p: ۲۸

By Him Who split the seed and created the soul, verily the Messenger of Allah, peace be upon him and his progeny, gave me a promise that no one but a (true) believer will love me, and none but a hypocrite will hate me. (as-Sahih., Muslim, vol.۱, p.۶۰; [Muslim, in his book, regards the love of 'Ali as an ingredient of iman or faith and one of its signs; and the hatred of 'Ali as the sign of dissemblance] al-Jami' as-sahih, vol.۵, pp.۶۳۵,۶۴۳; as-Sunan, Ibn Majah, VOl.۱, p.۵۵; as-Sunan, an-Nasa'i, vol.۸, pp.۱۱۵- ۱۱۶,۱۱۷; al-Musnad, Ah mad ibn Hanbal, vol.۱, pp.۸۴,۹۵,۱۲۸; vol.۶, p.۲۹۲; ' Ilal al-hadith, Abu Hatim, vol.۲, p.۴۰۰; Hilyah al-awlya', Abu Nu'aym, vol۴, p.l۸۵; Jami' al-usul, Ibn al-Athir, vol.۹, p.۴۷۳; Majma' az-zawa'id, vol.۹, p.۱۳۳; Manaqib 'Ah ibn Abi Talib, Ibn al-Maghazili, pp.۱۹۰-۱۹۵; al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۱۰۰; Usd al-ghabah, vol.۴, p.۲۶; al-Isabah, vol.۲, p.۵۰۹: Tarikh Baghdad, vol.۲, p.۲۵۵; vol.۸, p.۴۱۷; vol.۱۴, p.۴۲۶; at-Tarikh, Ibn Kathir, vol.۷, p.۳۵۴)

It was in this way that the companions of the Holy Prophet used to test tile faith (iman) or hypocracy (nifaq) of the Muslims through their love or hatred towards Amir al-mu'minin, as is related from Abu Dharr al-Ghifari, Abu Sa`id al-Khudri, 'Abdullah ibn Mas'ud and Jabir ibn 'Abdullah that:

We (the companions of the Holy prophet) used to distinguish the hypocrites by their hatred of 'Ali ibn Abi Talib. (at-Tirmidhi, vol.۵, p.۶۳۵; al-Mustadrak, vol.۳, p. ۱۲۹; Hilyah al-awliya', vol.۶, p.۲۹۴; Majma' az-zawa'id, vol.۹, pp.۱۳۲ ۱۳۳; Jami' al-usul, vol.۹, p. p.۴۷۳; ad-Durr al-manthur, vol.۶, pp.۶۶-۶۷; Tarikh Baghdad, vol.۱۳, p. ۱۵۳; ar-Riyad an-nadirah, vol. ۲, pp.۲۱۴, ۲۱۵; al-Isti'ab, vol.۳, p. ۱۱۱۰; Usd al-ghabah, vol.۴, pp.۲۹-۳۰)

p: ۲۹

Wonderful Saying۴۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The sin that displeases you is better in the view of Allah than the virtue which makes you proud. (۱)

In Arabic

۴۶. و قال عليه السلام : سيئه تسوءك خير عند الله من حسنه تعجبک.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: گناهی که تو را پشیمان کند بهتر از کار نیکی است که تو رابه خودپسندی وادارد.

Footnote

(۱) . The person who feels ashamed and repentant after committing sin and offers repentance before Allah remains safe from the penalty of that sin and deserves the reward of repentance: while the person who after doing a virtuous deed begins to feel superiority over others, and being proud of his virtues thinks that he has no apprehension whatever, destroys his virtue and remains deprived of the reward of the virtuous deed. Obviously, he who has erased the blot of his sin by repentance will be better than he who has ruined his action by being proud of it, and having not repented of it either.

Wonderful Saying۴۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The worth of a man is according to his courage, his truthfulness is according to his balanco of temper, his valour is according to his self-respect and his chasteness is according to his sense of shame.

In Arabic

وقال عليه السلام: قَدْرُ الرَّجُلِ عَلَى قَدْرِ هِمَّتِهِ، وَصِدْقُهُ عَلَى قَدْرِ مُرُوءَتِهِ، وَشَجَاعَتُهُ عَلَى قَدْرِ أَنَفَتِهِ، عِفَّتُهُ عَلَى قَدْرِ غَيْرَتِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ارزش مرد به اندازه همت اوست، و راستگویی او به میزان جوانمردیش، و شجاعت او به قدر ننگی است

که احساس می کند، و پاکدامنی او به اندازه غیرت اوست.

p: ۳۰

Wonderful Saying۴۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Victory is by determination; determination is by the turning over of thoughts. and thoughts are formed by guarding secrets.

In Arabic

الظفر بالحزم، والحزم باجاله الرای و الرای بتحصین الاسرار

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: پیروزی در دوراندیشی، و دوراندیشی در بکارگیری صحیح اندیشه، و اندیشه صحیح به رازداری است.

Wonderful Saying۴۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear the attack of a noble person when he is hungry, and that of an ignoble person when he is satiated. (۱)

In Arabic

وقال علیه السلام: احْذَرُوا صَوْلَهَ الْكَرِيمِ إذَا جَاعَ، واللَّئِيمِ إِذَا شَبعَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از یورش بزرگوار به هنگام گرسنگی، و از تهاجم انسان پست به هنگام سیری، بپرهیز.

Footnote

(۱). The meaning is that a man of prestige and esteem never tolerates humiliation or disgrace. If his honour is assailed he will leap like a hungry lion and break away the shackles of humiliation. If a low and narrow minded person is raised beyond his name he would not be able to contain himself but, regarding himself very high, will assail other's position.

Wonderful Saying۵۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The hearts of the people are like wild beasts. Whoever tames them, they would pounce upon him .(۲)

In Arabic

وقال عليه السلام : قُلُوبُ الرِّجَالِ وَحْشِيَّةٌ فَمَنْ تَأَلَّفَهَا أَقْبَلَتْ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دلهای مردم وحشی است، به کسی روی آوردند که خوشرویی کند.

p: ۳۱

Footnote

This saying confirms the theory that by nature human hearts love wildness and that the feeling of love and affection in them is an acquired attribute. Consequently, when the factors and causes of love and affection crop up they get tamed hut when these factors disappear or the feelings of hatred are created against them, the people return to .wildness, and thereafter they return to the path of love and affection with great difficulty

Do not tease the heart because it is a wild bird. If once it flies away from the roof it would .come down with great difficulty

Wonderful Saying۵۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: So long as your position is good, your defects .Will remain covered

In Arabic

وقال عليه السلام: عَيْبُکَ مَسْتُورٌ مَا أَسْعَدَکَ جَدُّکَ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: عيب تو تا آنجا که روزگار با تو هماهنگ باشد، پنهان است.

Wonderful Saying۵۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The most capable of pardoning is he who is .the most powerful to punish

In Arabic

وقال عليه السلام: أَوْلَى النَّاسِ بِالْعَفْوِ أَقْدَرُهُمْ عَلَى الْعُقُوبَهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود:سزاوارترين مردم به عفو کردن، تواناترينشان در کيفر دادن است.

Wonderful Saying۵۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Generosity is that which is by one's own initiative, because giving on being asked is either out of self-respect or to avoid rebuke.

In Arabic

وقال عليه السلام: السَّخَاءُ مَا كَانَ ابْتِدَاءً، فَأَمَّا مَا كَانَ عَنْ مَسْأَلَهٍ فَحَيَاءٌ وَ تَذَمُّمٌ .

p: ۳۲

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سخاوت آن است که تو آغاز کنی، زیرا آن چه با درخواست داده می شود یا از روی شرم، و یا از بیم سخن ناپسند شنیدن است.

Wonderful Saying۵۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is no wealth like wisdom, no destitution like ignorance, no inheritance like refinement and no support like consultation.

In Arabic

وقال عليه السلام: لاَ غِنَى كَالْعَقْلِ، وَلاَ فَقْرَ كَالْجَهْلِ، وَلاَ مِيرَاثَ كَالْأَدَبِ، وَلاَ ظَهِيرَ كَالْمُشَاوَرَهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هیچ بی نیازی چون عقل، و هیچ فقری چون نادانی نیست، هیچ ارثی چون

ادب، و هیچ پشتیبانی چون مشورت نیست.

Wonderful Saying۵۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Patience is of two kinds, patience over what pains you, and patience against what you covet.

In Arabic

وقال عليه السلام: الصَّبْرُ صَبْرَانِ: صَبْرٌ عَلَى مَا تَكْرَهُ، وَصَبْرٌ عَمَّا تُحِبُّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: شکیبایی دو گونه است، شکیبایی بر آنچه خوش نمی داری، و شکیبایی از آنچه دوست می داری.

Wonderful Saying۵۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: With wealth a strange land is a homeland,

(while with destitution even a homeland is a strange land. (۱

In Arabic

وقال علیه السلام: الْغِنَی فِی الْغُرْبَهِ وَطَنٌ، وَالْفَقْرُ فِی الْوَطَنِ غُرْبَهٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بی نیازی در غربت، چون در وطن بودن، و تهیدستی در وطن غربت است.

Footnote

A person who has wealth and riches will get friends and acquaintances wherever he .(۱) may be and therefore he will not feel strange in a foreign land; but if he is poor and destitute he will have no friends even in his homeland because people do not like to make friends with the poor and the destitute, or to extend relations with them. He is therefore, .a stranger even at home and has no friends or well-wishers

p: ۳۳

.He who has no worldly successor remains unknown as a stranger even in his homeland

Wonderful Saying۵۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Contentment is wealth that does not diminish. ((۲

as-Sayyid ar-Radi says: This saying has also been related from the Prophet, may Allah .bless him and his descendants

In Arabic

وقال علیه السلام: الْقَنَاعَةُ مَالٌ لاَ یَنْفَدُ. قال الرضی: و قد روی هذا الکلام عن النبی صلی اللّه علیه و آله و سلم .

In Persian

امام علیه السلام (در سود قناعت) فرموده است: قناعت دارائی است که نابود نمی شود (زیرا قناعت و خرسند بودن به آنچه رسیده نیازمندی را دور می سازد. سیدرضی (رحمه الله) فرماید:) این فرمایش از پیغمبر صلی الله علیه و آله (نیز) روایت شده است.

Footnote

Contentment means that a man should remain satisfied with what he gets and should .(۲) not complain if he gets less. if he is not so contented he will try to satisfy his greed by committing social crimes like misappropriation, cheating and deceiving others, because greed compels one to satisfy one's wants by any means whatever. Then the satisfaction ۰f one's want opens the way for another want and as a man's wants get satisfied his craving increases and he can never get rid of his needs or of dissatisfaction. This increasing dissatisfaction can be stopped only by contentment which makes a man carefree from all wants except the most essential ones. This is that everlasting wealth .that gives satisfaction for good

Wonderful Saying۵۸

In English

p: ۳۴

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Wealth is the fountain head of passions

In Arabic

وقال علیه السلام: الْمَالُ مَادَّةُ الشَّهَوَاتِ.

In Persian

امـام علیه السـلام (در زیان دارائی) فرموده است: دارائی مایه و پایه شـهوتها و خواهشـها است (زیرا دارائی دست را برای رسـیدن به آرزوهای نفسانی باز می گذارد).

Wonderful Saying۵۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever warns you is like one who gives you .good tidings

In Arabic

وقال علیه السلام: مَنْ حَذَّرَکَ کَمَنْ بَشَّرَکَ.

In Persian

امام علیه السـلام (درباره پنددهنده) فرموده است: کسـی که تو را بر حذر دارد (از بدیها بیم دهد) مانند کسی است که تو را (به خیر و نیکی) مژده دهد (زیرا دفع شر سود است).

Wonderful Saying۶۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The tongue is a beast; if it is let loose, it .۶۰ .devours

In Arabic

وقال علیه السلام: الِّلسَانُ سَبُعٌ، إِنْ خُلِّیَ عَنْهُ عَقَرَ .

In Persian

امام علیه السـلام (در زیان گفتار بی انـدیشه) فرموده است: زبان (ماننـد حیوان) درنـده ای که اگر به خود واگزار شود (بی اندیشه و

راهنمائی عقل هر چه بخواهد بگوید گوینده را) می گزد (سبب تباهی او می شود).

Wonderful Saying۶۱

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Woman is a scorpion whose grip is sweet .۶۱

In Arabic

وقال عليه السلام: الْمَرْأَةُ عَقْرَبٌ حُلْوَةُ اللَّسْبَهِ .

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش زن) فرموده است: زن (چون) کژدم (آزار رساننده) است که شیرین است گزیدن (آمیزش با) او.

p: ۳۵

Wonderful Saying۶۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If you are met with a greeting, give better .۶۲ greetings in return. If a hand of help is extended to you, do a better favour in return, .although the credit would remain with the one who was first

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا حُيِّيْتَ بِتَحِيَّةٍ فَحَيِّ بِأَحْسَنَ مِنْهَا، وَإِذَا أُسْدِيَتْ إِلَيْكَ يَدٌ فَكَافِئْهَا بِمَا يُرْبِي عَلَيْهَا، وَالْفَضْلُ مَعَ ذلِكَ لِلْبَادِىءِ.

In Persian

امام عليه السلام (در عوض دادن به کار نيک) فرموده است: هر گاه کسی به تو درود فرستد تو (در پاسخ) بهتر از آن درود بفرست، و هر گاه دستی به احسان و نيکی سوی تو دراز شد آن را به افزودن بر آن پاداش ده (نيکی را به نيکی بهتری تلافی کن) و گر چه فضيلت برای کسی است که در ابتداء نيکی کرده (اين فرمايش در همه نسخ نهج البلاغه نيست و چون روش ما تنظيم نسخه کامله آن است لذا آن را از نسخه ابن ابی الحديد و يک نسخه خطی قديم نقل نموديم).

Wonderful Saying۶۳

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The interceder is the wing .of the seeker .۶۳

In Arabic

وقال عليه السلام: الشَّفِيعُ جَنَاحُ الطَّالِبِ.

In Persian

امام عليه السلام (در سود شفاعت) فرموده است: خواهشگر برای درخواست کننده (از ديگری مانند) بال است (برای پرنده که به سبب آن به حاجت خود دست می يابد).

Wonderful Saying۶۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said : The people of the world are like travellers .۶۴ .who are being carried while they are asleep

p: ۳۶

In Arabic

وقال علیه السلام: أَهْلُ الدُّنْیا کَرَکْبٍ یُسَارُ بِهِمْ وَهُمْ نِیَامٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره غفلت) فرموده است: اهل دنیا مانند کاروانی هستند که ایشان را می برند در حالی که خوابند (و آگاه نیستند که ناگهان راه طی شده به جایگاه همیشگی رسیده اند و منادی فریاد می کند: فرود آئید و بار بگشائید).

Wonderful Saying۶۵

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A lack of friends means strangeness .۶۵

In Arabic

وقال علیه السلام: فَقْدُ الْأَحِبَّهِ غُرْبَهٌ.

In Persian

امام علیه السلام (در زیان بی کسی) فرموده است: از دست دادن دوستان غربت است (زیرا مانند دورماندگی از وطن است).

Wonderful Saying۶۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: To miss what one needs is easier than to beg (from an inappropriate person. (۱

In Arabic

وقال علیه السلام: فَوْتُ الْحَاجَهِ أَهْوَنُ مِنْ طَلَبِهَا إِلَی غَیْرِأَهْلِهَا.

In Persian

امام علیه السلام است (در ترغیب زیر بار ناکس نرفتن) فرموده است: از دست رفتن حاجت و نیاز آسان تر است از خواستن آن از ناکس (زیرا از دست رفتن آن مستلزم اندوهی است ولی درخواست از ناکس روا بشود یا نشود موجب شرمندگی است).

Footnote

The shame that is faced in putting a request before an inappropriate person gives .(۱)

more mental pain than the grief in not obtaining its fulfilment. That is why non-fulfilment of a request can be tolerated but the obligation of a low- and humble person is intolerable. Every self-respecting person would therefore prefer deprival to being under obligation to an inappropriate mail, and will not tolerate placing his request before a low .and humble person

p: ۳۷

Wonderful Saying۶۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not fell ashamed for giving little. . ۶۷ .because refusal is smaller than that

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَسْتَحِ مِنْ إِعْطَاءِ الْقَلِيلِ، فَإِنَّ الْحِرْمَانَ أَقَلُّ مِنْهُ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره بخشش) فرموده است: از بخشيدن اندك شرم مكن، زيرا نوميد كردن كمتر از آن (و به شرمندگى سزاوارتر) است.

Wonderful Saying۶۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Charity is the adornment of destitution . . ۶۸ .while gratefulness (to Allah) Is the adornment of riches

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعَفَافُ زِينَةُ الْفَقْرِ، والشُّكْرُ زِينَةُ الغِنَى.

In Persian

امام عليه السلام (در پاكدامنى و سپاسگزارى) فرموده است: پاكدامنى زينت و آرايش بى چيز و درويش است، و سپاسگزارى (از نعمتهاى خداوند) آرايش توانگر.

Wonderful Saying۶۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If what you aim at does not come about . ۶۹ .then do not worry as to what you were

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا لَمْ يَكَنْ مَا تُرِيدُ فَلَا تُبَلْ مَا كُنْتَ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره آرزوها) فرموده است: هر گاه به آنچه مى خواهى نرسيدى پس به هر حال هستى باك نداشته باش (زيرا براى نرسيده اندوه به خود راه دادن بى خردى است).

Wonderful Saying۷۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: You will not find an ignorant person but at .۷۰ .(one extreme or the other (i.e. a person who neglects or a person who exaggerates

In Arabic

وقال عليه السلام: لَاتَرَى الْجَاهِلَ إِلَّا مُفْرِطاً أَوْ مُفَرِّطاً.

p: ۳۸

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش نادان) فرموده است: دیده نمی شود نادان مگر آنکه تندرو است (از حد و اندازه خود می گذرد) یا کندرو (به حد و اندازه خود نمی رسد).

Wonderful Saying۷۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: As intelligence increases, speech . ۷۱ (decreases. (۱

In Arabic

. وقال علیه السلام: إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ نَقَصَ الْكَلاَمُ.

In Persian

امام علیه السلام (در نشانه عقل) فرموده است: چون عقل و خرد به مرتبه کمال رسد گفتار کم گردد (زیرا کمال مستلزم تسلط بر ضبط و نگاهداری قوای بدنیه است، پس در هر چه و هر کجا بیجا سخن نمی گوید).

Wonderful Saying۷۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Time wears our bodies, renews desires, .۷۲ brings death nearer and takes away aspirations. Whoever is successful with it encounters .grief and whoever misses its favours also undergoes hardships

In Arabic

وقال علیه السلام: الدَّهرُ يُخْلِقُ الْأَبْدَانَ، وَيُجَدِّدُ الْآمَالَ، وَيُقَرِّبُ الْمَنِيَّهَ، ويُبَاعِدُ الْأُمْنِيَّهَ مَنْ ظَفِرَ بِهِ نَصِبَ (۴۵۰۸) ومَنْ فَاتَهُ تَعِبَ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره روزگار) فرموده است: روزگار بدنها را فرسوده می سازد (پیر می نماید) و (با کمی آسایش) آرزوها را تازه و نو می کند، و (با گردش خود) مرگ را نزدیک می گرداند، و (با نزدیک شدن مرگ) آرزوها را دور می سازد، هر که به روزگار فیروزی یافت (کالای آن را به دست آورد برای نگاهداری وافزونیش) به رنج افتاد، و هر که آن را نیافت (بر اثر نداشتن) به سختی گرفتار شد (خلاصه روزگار برای ناکام یا کامیاب سرای رنج و آزار است، پس خردمند به آن دل نبندد و فریب نخورد).

Wonderful Saying۷۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever places himself as a leader of the .۷۳ people should commence with educating his own self before educating others; and his teaching should be by his own conduct before teaching by the tongue. The person who teaches and instructs his own self is more entitled to esteem then he who teaches and .instructs others

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ نَصَبَ نَفْسَهُ لِلنَّاسِ إِمَاماً فَلْيَبْدَأْ بِتَعْلِيمِ نَفْسِهِ قَبْلَ تَعْلِيمِ غَيْرِهِ، وَلْيَكُنْ تَأْدِيبُهُ بِسِيرَتِهِ قَبْلَ تَأْدِيبِهِ بِلِسَانِهِ، وَمُعَلِّمُ نَفْسِهِ وَمُؤَدِّبُهَا أَحَقُّ بِالْإِجْلَالِ مِنْ مُعَلِّمِ النَّاسِ وَمُؤَدِّبِهِمْ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره پيشوايان) فرموده است: هر كه خود را پيشواى مردم نمود بايد پيش از ياد دادن به ديگرى نخست به تعليم نفس خويش بپردازد (زيرا اثر سخن كسى كه گفتار و كردارش يكسان باشد بيشتر است و مردم در مخالفت با او نمى كوشند) و بايد پيش از ادب كردن و آراسته ديگرى به زبان، به روش خود او را ادب و آراسته سازد (مثلا پيش از آنكه به ديگرى بگويد نماز بخوان تا رستگار شوى بايد خود نماز بخواند) و آموزنده و ادب كننده نفس خود از آموزنده و ادب كننده مردم به تعظيم و احترام سزاوارتر است (چون پيرو هوا نيست).

Wonderful Saying۷۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The breath of a man is a step towards his (death. (۱

In Arabic

. وقال عليه السلام: نَفْسُ الْمَرْءِ خُطَاهُ إِلَى أَجَلِهِ .

In Persian

امام عليه السلام (در نزديكى مرگ) فرموده است: نفس كشيدن مرد گام او است به سوى مرگ خود (زيرا هر نفس از عمر او كم كرده و به مرگ نزديک مى نمايد مانند گام برداشتن كه شخص را به مقصدش نزديک مى گرداند).

p: ۴۰

Footnote

That is just as each step makes way for the other and this exercise by steps is the means of nearing the goal, similarly every breath of life serves as, death-knell for the previous one and carries life towards death, as if the breath whose motion is regarded as a sign of life is in fact the sign of the passing away of one moment of life and a means of nearing the goal of death, because each breath is death for the previous one, and life is the name .of those very death -carrying breaths

Every breath is the dead body of the life that passed by. Life is the name of living by facing .successive deaths

Wonderful Saying۷۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every countable thing is to pass away and .every expected thing must come about

In Arabic

وقال عليه السلام: كُلُّ مَعْدُودٍ مُنْقَضٍ، وَكُلُّ مُتَوَقَّعٍ آتٍ.

In Persian

امام عليه السلام (در شادی و افسردگی بيجا) فرموده است: هر چه به شمار آيد (پايان دارد چون خوشی و افسردگی و سود و زيان و تندرستی و بيماری) بسر آينده (از بين رونده) است، و هر چه بايد برسد (خير يا شر مقدر گشته) خواهد رسيد (پس خردمند در اين گونه امور شاد و افسرده نشود).

Wonderful Saying۷۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If matters get mixed up then the last ones .۷۶ (should be appreciated according to the previous One. (۲

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ الْأُمُورَ إذا اشْتَبَهَتْ اعْتُبِرَ آخِرُهَا بِأَوَّلِهَا .

p: ۴۱

In Persian

امام علیه السلام (در انـدیشه پایان کار) فرموده است: هر گاه کارها مشـتبه شـد (نیکی و بـدی پایان آنها دانسـته نشـد) انجام آنها به آغازشان مقایسه و برابری می شود (پس اگر آغاز کار نیک یا بـد باشـد انجام آن نیک یا بـد خواهـد بود، زیرا سال نیکو از بهارش آشکار است).

Footnote

By looking at a seed a cultivator can say what plant will come out of it, what fruits, flowers or leaves it will have and what will be its expanse. In the same way, a guess can be made about the success of a student by looking at his labour and effort or about the failure of some other student by looking at his leisureliness and idleness, because the beginning is indicative of the end and the premises of the conclusion. Therefore, if the end of any matter is not visible then its beginning should be looked at. If its beginning is bad the end .too would be bad and if tile beginning is good the end too would be good

.An auspicious river begins from the very spring

Wonderful Saying۷۷

In English

It is related that when Dirar ibn Hamzah (the correct: Damrah) ad-Dibabi (or as-Suda'i) .۷۷ (۱) went to Mu'awiyah. and Mu`awiyah enquired from him about Amir al-mu'minin, peace he upon him, he said: I stand witness that I have seen him on several occasions when night had spread and he was standing in the niche (of the mosque) holding his heard, :groaning like a man bitten by a snake and weeping as a grieved man, saying

p: ۴۲

O' world, O' world! Get away from me. Why do you present yourself to me? Or are you eager for me? You may not get that opportunity to impress me. Deceive some other person. I have no concern with you. I have divorced you thrice whereafter there is no restitution. Your life is short, your importance is little and your liking is humble. Alas! The provision is little, the way is long, the journey is far and the goal is hard to reach.

In Arabic

ومن خبر ضرار بن ضَمْرَة الضُّبابِيّ عند دخوله على معاويه ومسألته له عن أميرالمؤمنين عليه السلام. قال: فأشهَدُ لقَدْ رَأَيْتُهُ فى بعض مواقِفِهِ وقَد أرخى الليلُ سُدُولَهُ وهو قائمٌ فى محرابِهِ قابِضٌ على لِحْيتِهِ يَتَمَلْمَلُ تَمَلْمُلَ السَّليمِ ويبكى بُكاءَ الحَزينِ، ويقولُ:

يَا دُنْيَا يَا دُنْيَا، إلَيْكِ عَنِّى، أَبِى تَعَرَّضْتِ؟ أَمْ إلَيَّ تَشَوَّقْتِ؟ لاَ حَانَ حِينُكِ ! هيْهَات! غُرِّى غَيْرِى، لاَ حاجَةَ لِى فِيكِ، قَدْ طَلَّقْتُكِ ثَلَاثاً لارِجْعَةَ فِيهَا! فَعَيْشُكِ قَصِيرٌ، وَخَطَرُكِ يَسِيرٌ، وَأَمَلُكِ حَقِيرٌ. آه مِنْ قِلَّهِ الزَّادِ، وَطُولِ الطَّرِيقِ، وَبُعْدِ السَّفَرِ، وَعَظِيمِ الْمَوْرِدِ .

In Persian

از خبر ضرار ابن ضمره ضبابى (كه از خواص و نيكان اصحاب امام عليه السلام) است هنگامى كه نزد معاويه آمد و معاويه از اميرالمومنين عليه السلام از او پرسيد، گفت: گواهى مى دهم كه در بعضى از جاهائيكه عبادت مى كرد ديدم او را هنگامى كه شب پرده هاى تاريكى گسترده و آن حضرت در محراب عبادت ايستاده، ريش خويشتن در دست گرفته، مى پيچيد مانند پيچيدن مار گزيده، و گريه مى كرد مانند گريه كردن اندوه رسيده، و (درباره دنيا) مى فرمود: اى دنيا اى دنيا از من بگذر، آيا (براى فريب) خود را به من عرضه مى كنى و مى نمائى؟ يا به من شوق داشته مرا خواهانى؟ نزديك مباد هنگام (فريب) تو، و چه دور است آرزوى تو! ديگرى را بفريب كه مرا به تو نيازى نيست، و تو را سه بار طلاق گفته ام (از تو چشم پوشيده ام) كه در آن بازگشت نيست، پس زندگانى تو كوتاه، و اهميت تو اندك، و آرزوى تو پست است، آه از كمى توشه (عبادت و بندگى) و درازى راه، و دورى سفر (آخرت) و سختى ورودگاه (قبر و برزخ و قيامت. پس از اين معاويه گريست و گفت: خدا اباالحسن را رحمت كند چنين بود، اى ضرار اندوه تو بر آن حضرت چگونه است؟ گفت مانند اندوه زنى كه فرزندش را كنارش سر ببرند).

p: ۴۳

Footnote

Dirar ibn Damrah was one of the companions of Amir al-mu'minin. After the death of Amir al-mu'minin, he went to Syria (ash-Shim) where he met Mu'awiyah. Mu'awiyah asked him, "Describe 'Ah to me." He replied, "Would you please excuse me from answering this?" But :Mu'awiyah insisted, "You must describe him." Whereupon Dirar said

If there is no alternative, then you should know that 'Ali was a man whose personality knew no limits, terrible in power, his speech was decisive, his judgements based on justice, his knowledge spread out in all directions and wisdom was manifest in all his behaviour. Among the food he liked most was the coarse kind and among the clothes, the short (and humble) ones. By Allah, he was among us as one of us. He used to respond to our questions and fulfil all our requests. By Allah, although be used to let us get close to him and he himself was close to us, we did not dare address him due to our feeling of awe towards him nor did we dare to speak first due to his greatness in our hearts. His smile displayed a row of pearls. He used to honour the pious; to be kind to the needy, to feed the orphan, the near of kin or the needy man in misery on the day of huuger; to clothe the bare ones and to help the undefended person. He used to detest the world and its .(flowering. I stand witness that. . . (and so forth, as quoted above by as-Sayyid ar-Radi

p: ۴۴

When Mu'awiyah heard this from Dirar his eyes became full of tears and he said, "May Allah have mercy on Abu'l-Hasan. He really was so." Then, turning to Dirar he said, "How do you feel in his absence, O' Dirar!" Dirar replied, "My grief is like that of a woman whose only child is butchered in her arms." (al Isti'ib, vol.۳, pp.۱۱۰۷-۱۱۰۸; Hilyah al-awlya', vol.۲, p.۸۴; Sifatu's-Safwah, Ibn al-Jawzi, vol.۱, p.۱۲۱;aI-Amali; Abu 'Ali al-Qali, vol.۲. p.۱۴۷: Zahr al-adab, al-Husri, vol.۱, pp.۴۰-۴۱; Muruj adh-dhahab, vol.۲, p.۴۲l: ar-Riyad an-nadirah, al-Muhibb at-Tabari, vol.۲, p.۲۱۲; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۱۸, pp.۲۲۵ -۲۲۶)

Wonderful Saying۷۸

In English

۷۸. A man enquired from Amir al-mu'minin: Was our going to fight against the Syrians destined by Allah? Amir al-mu'minin, peace be upon him, gave a detailed reply, a selection from which is hereunder:

Woe to you. You take it as a final and unavoidable destiny (۱) (according to which we are bound to act). If it were so, there would have been no question of reward or chastisement and there would have been no sense in Allah's promises or warnings. (On the other hand) Allah, the Glorified, has ordered ills people to act by free will and has cautioned them and refrained them (from evil). He has placed easy obligations on them and has not put heavy obligations. He gives them much (reward) in return for little (action). He is disobeyed, not because He is overpowered. He is obeyed but not under force. He did not send prophets just for fun. He did not send down the Book for the people without purpose. He did not create the skies, the earth and all that is in between them in vain. That is the imagination of those who disbelieve; then woe to those who disbelieve - because of the fire. (Qur'an, ۳۸:۲۷)

p: ۴۵

In Arabic

ومن كلام له عليه السلام: للسائل الشامی لما سأله: أَكان مسيرنا إِلى الشام بقضاءٍ من الله وقدر؟ بعد كلام طويل هذا مختاره:

وَيْحَكَ! لَعَلَّكَ ظَنَنْتُ قَضَاءً (۴۵۱۷) لاَزِماً، وَقَدَراً (۴۵۱۸) حَاتِماً (۴۵۱۹) وَلَوْ كَانَ ذلِكَ كَذلِكَ لَبَطَلَ الثَّوَابُ والْعِقَابُ، وَسَقَطَ الْوَعْدُ وَالْوَعِيدُ. إِنَّ اللهَ سُبْحَانَهُ أَمَرَ عِبَادَهُ تَخْيِيراً، وَنَهَاهُمْ تَحْذِيراً، وَكَلَّفَ يَسِيراً، وَلَمْ يُكَلِّفْ عَسِيراً، وَأَعْطَى عَلَى الْقَلِيلِ كَثِيراً، وَلَمْ يُعْصَ مَغْلُوباً، وَلَمْ يُطَعْ مُكْرِهاً، وَلَمْ يُرْسِلِ الْأَنْبِيَاءَ لَعِباً، وَلَمْ يُنْزِلِ الْكِتَابَ لِلْعِبَادِ عَبَثاً، وَلاَ خَلَقَ السَّماوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلاً: (ذلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ).

In Persian

از سخنان آن حضرت عليه السلام است (درباره قضاء و قدر) به مرد شامی که از آن بزرگوار (پس از بازگشت از جنگ صفين) پرسيد: آيا رفتن ما به (جنگ اهل) شام به قضاء و قدر از جانب خدا بود؟ (امام عليه السلام فرمود: سوگند به خدائی که دانه را زير خاك شكافت و انسان را آفريد گام ننهاديم به جائی و بدره ای سرازير نشديم مگر به قضاء و قدر، شامی گفت: پس رنج ما در اين سفر پاداشی ندارد (چون به اختيار نبوده) امام عليه السلام فرمود: ای شيخ خدا بزرگ گردانيد پاداش شما را در رفتنتان که می رفتند و در بازگشتتان که بر می گشتيد و در هيچ حال مجبور نبوديد، شيخ گفت: چگونه است با اينکه قضاء و قدر ما را می راند؟ امام عليه السلام) پس از (اين) سخن دراز که آنچه را ما از آن اختيار نموده ايم اين است (فرمود): ويحک (خدا به تو رحم کند) شايد تو قضاء و قدر لازم و حتمی را (که بايد انجام گيرد) گمان کردی، اگر چنين بود پاداش و كيفر نادرست بود، و نويد به خير و خوبی (بهشت) و بيم به شر و بدی (دوزخ) ساقط می گشت (و از جانب خدا برای گناهکار كيفر و برای فرمانبر پاداش تعيين نمی شد، و نيکوکار به ستودن و بدکار به نکوهش سزاوار نبود، اين گفتار بت پرستان و پيروان شيطان و گواهان دروغ و کوران از راه صواب و حق است و ايشان قدريه و مجبوس اين امتند. ناگفته نماند که لفظ قدری در اخبار ما به جبری و تفويضی هر دو گفته می شود، و مرا در اينجا جبری است که می گويد: کاری که هر بنده ای انجام دهد به اراده و اختيار خود نيست بلکه به تقدير و مشيت خدا مجبور است بخلاف تفويضی که قدرت خدايتعالی را منکر است و می گويد: خداوند بنده را امر و نهی نمود و به خود واگذارد که بکنند يا نکنند استقلال دارند، خلاصه امام عليه السلام فرمود:) خداوند سبحان بندگانش را امر کرده با اختيار و نهی فرموده با بيم و ترس (از عذاب) و تكليف کرده (به کار) آسان (که به رغبت انجام می دهند) و دستور نداده (به کار) دشوار (تا در انجام آن مجبور نباشند) و کردار اندك را پاداش بسيار عطاء فرموده (که اين خود لازمه اختيار داشتن است) و او را نافرمانی نکرده اند از جهت اينکه مغلوب شده باشد (زيرا بر بندگانش قاهر و غالب ميباشد) و فرمانش را نبرده اند از جهت اينکه مجبور کرده باشد (بلکه همه را اختيار داده و اسباب هر کار را آماده ساخته است) و پيغمبران را از جهت بازی نفرستاده (بلکه آنها را فرستاده تا اطاعت کنندگان را به بهشت مژده داده و نافرمانان را از دوزخ بترسانند) و کتابها (مانند توريه و انجيل و قرآن) را برای بندگان بيهوده نفرستاده (بلکه آنها را فرستاده تا به دستور خدا آشنا باشند) و آسمانها و زمين و آنچه در آنها است را بيجا نيافريده (بلکه همه آنها را به حکمت آفريده، پس چگونه می شود که حکيم درست کردار کسی را مجبور سازد، در قرآن کريم س ۳۸ ی ۲۷ می فرمايد: ذلک ظن الذين كفروا، فويل للذين كفروا من النار يعنی) آن گمان کسانی است که کافر شدند و نگرويدند، پس وای بر آنان که کافر شدند از آتش (پس شيخ گفت: قضاء و قدر چيست که ما نرفتيم مگر به سبب آن؟ فرمود: آن دستور و حکم خداوند است پس از آن اين آيه را قرائت نمود س ۱۷ ی ۲۳: و قضی ربک الا تعبدوا الا اياه يعنی پرودگار تو حکم فرموده که جز او را نپرستيد. پس شيخ خشنود از جای خود برخاسته گفت: يعنی تو امام و پيشوائی هستی که با پيروی از تو روز رستخيز رضاء و

خشنودی خداوند بخشنده را امیدواریم، آنچه از دین و کیش ما پوشیده بود آشکار ساختی، پروردگارت از جانب ما در این خدمت به تو پاداش نیکو عطاء فرمود).

p: ۴۶

Footnote

The' end of this story is that after this the man enquired, "What kind of destiny it was .(۱) by which we had to go?" and Amir al-mu'minin said, "qada' (destiny)" means command of Allah. For example, He has said, "wa qada rabbuka alla ta'budu illa iyyihu" (And commanded your Lord has that you shall worship not [any one] but Him" [Qur'an, ۱۷: ۲۳]). .Here "qada' " stands for commanded

Wonderful Saying۷۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Take wise points from wherever they may be, because if a wise saying is in the bosom of a hypocrite it flutters in his bosom till it comes .out and settles with others of its own category in the bosom of the believer

In Arabic

وقال عليه السلام: خُذِ الْحِكْمَهَ أَنَّى كَانَتْ، فَإِنَّ الْحِكْمَهَ تَكُونُ فى صَدْرِ الْمُنَافِقِ فَتَتَلَجْلَجُ (۴۵۲۰) فِى صَدْرِهِ حَتَّى تَخْرُجَ فَتَسْكُنَ إِلَى صَوَاحِبِهَا فِى صَدْرِ الْمُؤْمِنِ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره حكمت) فرموده است: حكمت (سخن درست و موافق حق) را فراگير هر جا باشد (خواه از نيكوكار خواه از بدكار) كه حكمت در سينه منافق و دورو هم هست و در آنجا (كه شايسته نگاهدارى حكمت نيست) در اضطراب و نگرانى است تا (از زبان او) بيرون آيد و در سينه صاحب خود مومن جا گيرد.

Wonderful Saying۸۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A wise saying is a lost article ۴f the believer. .۸۰ .Therefore, get wise sayings even though from people of hypocrisy

In Arabic

وقال عليه السلام: الْحِكْمَهُ ضَالَّهُ الْمُؤْمِنِ، فَخُذِ الْحِكْمَهَ وَلَوْ مِنْ أَهْلِ النِّفَاقِ.

p: ۴۷

In Persian

امام علیه السلام مانند همین بیان (نیز درباره حکمت) فرموده است: حکمت گمشده مومن است (همیشه باید در پی آن باشد) پس آن را فراگیر اگر چه از مردم دور باشد.

Wonderful Saying۸۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The worth of every man is in his, . ۸۱ (attainments. (۱

as- Sayyid ar-Radi says: This is the sentence whose value cannot be assessed, with which .no wise saying can be weighed and with which no other sentence can be matched

In Arabic

وقال علیه السلام: قِيمَهُ كُلِّ امْرِیءٍ مَا يُحْسِنُهُ.

قال الرضی: وهی الكلمه التی لاتُصابُ لها قيمهٌ، ولا توزن بُها حكمهٌ، ولا تُقرنُ إِليها كلمهٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره هنر) فرموده است: ارزش هر مرد (مقام او نزد مردم به اندازه) چیزی (هنری) است که آن را نیکو می داند (و به کار می برد، سیدرضی (علیه الرحمه) فرماید:) برای این سخن نمی توان بهائی تعیین کرد، و حکمت و اندرزی را با آن سنجید، و سخنی را با آن برابر نمود.

Footnote

The real value of a person is his knowledge (and perfection of attainments). his worth .(۱) and position would be in accordance with the position of knowledge and attainment he holds. Eyes that are conscious of real values do not look at the face, features, tallness of stature, size or worldly pomp and position but look at the attainments of a person and assess his worth according to these attainments. The conclusion is that a man should .strive to acquire distinction and knowledge

p: ۴۸

.The worth of every person U according to the extent of his knowledge

Wonderful Saying۸۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I impart to you five things which, if you ride .۸۲ .your camels fast in search of them, you will find them worth it

No one of you should repose hope save in his Lord (Allah); no one of you should fear anything save his sin; no one should feel ashamed of saying "I do not know" when he is asked a matter which he does not know; no one should feel ashamed of learning a thing that he does not know; and you should practise endurance, because endurance is for belief what the head is for the body, so that just as there is no good in a body without the .head there is no good in belief without endurance

In Arabic

وقال عليه السلام: أُوصِيكُمْ بِخَمْسٍ لَوْ ضَرَبْتُمْ إِلَيْهَا آبَاطَ الْإِبِلِ (۴۵۲۱) لَكَانَتْ لِذلِكَ أَهْلاً: لاَ يَرْجُوَنَّ أَحَدٌ مِنْكُمْ إِلاَّ رَبَّهُ، وَلاَ يَخَافَنَّ إِلاَّ ذَنْبَهُ، وَلاَ يَسْتَحْيِيَنَّ أَحَدٌ مِنْكُمْ إِذَا سُئِلَ عَمَّا لاَ يَعْلَمُ أَنْ يَقُولَ: لاَ أَعْلَمُ، وَلاَ يَسْتَحْيِيَنَّ أَحَدٌ إِذَا لَمْ يَعَلَم الشَّيْءَ أَنْ يَتَعَلَّمَهُ. وَ عَلَيْكُمْ بِالصَّبْرِ، فَإِنَّ الصَّبْرَ مِنَ الْإِيمَانِ كَالرَّأْسِ مِنَ الْجَسَدِ، وَلاَ خَيْرَ فِي جَسَدٍ لاَ رأْسَ مَعَهُ، وَلاَ فی إِيمَانٍ لاَ صَبْرَ مَعَهُ.

In Persian

امام عليه السلام (در اندرز) فرموده است: شما را به پنج چيز سفارش مى كنم كه براى به دست آوردن آنها اگر (با پاشنه هاى خود) زير بغلهاى شترها بزنيد (به شتاب رفته رنج و سختى را بر خود هموار سازيد) سزاوار است: (اول) بايد هيچيك از شما اميدوار نباشد مگر به پرودگار خود (زيرا اميدوارى و توجه به او مستلزم اخلاص در عمل و دوام عبادت و بندگى است، دوم) و نترسد مگر از گناه خود (زيرا بزرگترين ترسها از عذاب و كيفر خداوند است و به بنده نمى رسد مگر بر اثر گناه، سوم) و اگر چيزى را كه نمى داند از او بپرسند بايد شرم نكند كه بگويد نمى دانم (زيرا اگر شرم كند ندانسته مى گويد ديگرى را گمراه مى سازد و آن موجب تباهى است، چهارم) و اگر چيزى را نمى دانيد بايد شرم ننمايد از اينكه آن را بياموزد (زيرا اگر شرم نمايد در جهل و نادانى باقى مى ماند و بيچاره مى شود، و بر شما باد به صبر و شكيبائى زيرا (هيچيك از فضائل و كمالات از صبر خالى نيست و) شكيبائى از ايمان مانند سراست از تن، و خير ونيكى نيست در تنى كه سر نداشته باشد و در ايمانى كه با آن شكيبائى نباشد.

p: ۴۹

Wonderful Saying۸۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about a man who praised him much, . ۸۳ although he did not admire him: I am below what you express and above what you feel in .your heart

In Arabic

. وقال عليه السلام لرجل أفرط فى الثناء عليه، وكان له مُتَّهماً: أَنَا دُونَ مَا تَقُولُ، وَفَوْقَ مَا فِى نَفْسِكَ.

In Persian

امـام عليه السـلام به مردى كه در حـالى كه به آن حضـرت عقيـده نـداشت (روش فروتنى را آموخته و) فرموده است: من كمـترم از آنچه (مدح و ثناى لائق به خدا و رسول) كه تو مى گوئى و بالاترم از چيزى (اعتقاد و باور نداشتن تو به فضائل و مناقب من) كه در انديشه ميگذرانى.

Wonderful Saying۸۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The survivors of the sword (from getting .killed) are large in number and have a large progeny

In Arabic

وقال عليه السلام: بَقِيَّهُ السَّيْفِ (۴۵۲۲) أَبْقَى عَدَداً، وَأَكْثَرُ وَلَداً.

In Persian

امام عليه اسـلام (در بقاى نسل و فرزندان نيكان) فرموده است: مانده از شمشـير (كه در كارزار شـرافت كشته شده اند) از شمار باقى تر و از فرزند بيشتر است (مانند فرزندان حضرت سيدالشهداء عليه السلام و پيروان آن بزرگوار كه بسيار و باقى و پايدارند به خلاف و دشمنان فرومايه اش كه با انبوهى اثر و نشانه اى از آنان باقى نماند).

Wonderful Saying۸۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever abandons saying, "I do not know" .۸۵

.meets his destruction

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ تَرَكَ قَوْلَ: لاَ أَدْرى، أُصِيبَتْ مَقَاتِلُهُ (۴۵۲۳) .

p: ۵۰

In Persian

امام علیه السلام (در زبان نگفتن نمی دانم) فرموده است: کسی که (از او بپرسند چیزی را که نمی داند و) نمی دانم را نگوید کشتنگاههایش (مواضعی که شخص هلاک می شود) به او می رسد (رسوا و تباه می گردد).

Wonderful Saying۸۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I love the opinion of an old man more than .۸۶ the determination of a young man; (or according to another version) more than the .martyrdom of a young man

In Arabic

وقال علیه السلام: رَأْیُ الشَّیْخِ أَحَبُّ إِلَیَّ مِنْ جَلَدِ الْغُلَامِ (۴۵۲۴) وَروی: مِنْ مَشْهَدِ الْغُلَامِ (۴۵۲۵) .

In Persian

امام علیه السلام (درباره رای پیر) فرموده است: اندیشه پیرمرد را (در جنگ و هر کار) از توانائی و دلاوری جوان بیشتر دوست دارم (زیرا جوان بر اثر کمی آزمایش ممکن است مغرور شده خود و یارانشان را تباه سازد). و (به جای من جلد الغلام) روایت شده من مشهد الغلام یعنی (رای و اندیشه پیر را بیشتر دوست دارم) از حضور جوان.

Wonderful Saying۸۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I wonder about the man who loses hope .۸۷ .despite the possibility of seeking forgiveness

In Arabic

وقال علیه السلام: عَجِبْتُ لِمَنْ یَقْنَطُ وَمَعَهُ الْإِسْتِغْفَارُ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره استغفار) فرموده است: عجب دارم برای کسی که (از آمرزش خداوند) نومید می شود در حالی که با او (برای گناهانش) استغفار و طلب آمرزش هست (ولیکن با شرایط آن که امام علیه السلام در سخن چهار صد و نهم در آخر کتاب بیان میفرماید).

p: ۵۱

Wonderful Saying۸۸

In English

Imam) Abu Ja`far Muhammad ibn `Ali al-Baqir, peace be upon both of them, has) .۸۸ :related from Amir al-mu'minin, peace be upon him, that he said

There were two sources of deliverance from the Allah's punishment, one of which has been raised up, while the other is before you. You should therefore adhere to it. The source of deliverance, which has been raised up is the Messenger of Allah (may He bless him and his descendants), while the source of deliverance that remains is the seeking of forgiveness. Allah, the Glorified, has said: And Allah is not to chastise them while you are (among them, nor is Allah to chastise them while yet they seek forgiveness. (Qur'an, ۸:۳۳

as-Sayyid ar-Radi says: This is one of the most beautiful way of deducing the meaning .and the most delicate manner of interprctation

In Arabic

وحكى عنه أبوجعفر محمد بن على الباقر أَنّه قال:

كَانَ فِی الْأَرْضِ أَمَانَانِ مِنْ عَذَابِ اللَّهُ، وَقَدْ رُفِعَ أَحَدُهُمَا، فَدُونَكُمُ الْآخَرَ فَتَمَسَّكُوا بِهِ: أَمَّا الْأَمَانُ الَّذِی رُفِعَ فَهُوَ رَسُولُ اللهُ صَلَّی اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمِ. وَأَمَّا الْأَمَانُ الْبَاقِی فَالْإِسْتِغْفَارُ، قَالَ اللهُ تَعَالی: (وَمَا كَانَ اللهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللهُ مُعَذِّبَهُمْ وهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ).

قال الرضی وهذا من محاسن الاستخراج ولطائف الاستنباط.

In Persian

حضرت ابوجعفر (امام) محمدباقر ابن علی (ابن الحسين) عليهماالسلام نقل كرده كه امام عليه السلام در ترغيب به استغفار) فرموده است: دو آسودگی و پناه از كيفر خداوند در زمين بود يكی از آنها از دست رفت و ديگری نزد شما است پس به آن چنگ زنيد (نگهداری كنيد) اما پناهی كه از دست رفت رسول خدا- صلی الله عليه و آله- بود (كه از بين شما رخت بر بست) و اما پناهی كه باقی است استغفار و درخواست آمرزش (گناهان) است، خدايتعالی (در قرآن كريم س ۸ ی ۳۳(فرموده: و ما كان الله ليغذبهم وانت فيهم و ما كان الله معذبهم و هم يستغفرون يعنی خدا مرد را عذاب نمی كند تا تو در بين ايشان هستی و خدا آنان را به كيفر نمی رساند و حال آنكه ايشان (از گناهانشان) آمرزش می طلبند (سيدرضی عليه الرحمه فرموده:) اين بيان (گواه آوردن از قرآن كريم) از سخنان نيكو و از مو شكافيهای درک حقائق می باشد (كه امام عليه السلام آن را آشكار و بيان فرموده است).

p: ۵۲

Wonderful Saying۸۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If a man behaves properly in matters between himself and Allah, then Allah keeps proper the matters between him and other people; and if a man keeps proper tile affairs of his next life then Allah keeps proper for him the affairs of this world. Whoever is a preacher for himself is protected by Allah.

In Arabic

. وقال علیه السلام: مَنْ أَصْلَحَ مَا بَیْنَهُ وَبَیْنَ اللهِ أَصْلَحَ اللهُ مَا بَیْنَهُ وَبَیْنَ النَّاسِ، وَمَنْ أَصْلَحَ أَمْرَ آخِرَتِهِ أَصْلَحَ اللهُ لَهُ أَمْرَ دُنْیَاهُ، وَمَنْ کَانَ لَهُ مِنْ نَفْسِهِ وَاعِظٌ کَانَ عَلَیْهِ مِنَ اللهِ حَافِظٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره رسیدن به سعادت) فرموده است: هر که آنچه را بین او و بین خدا است درست کند (به دستور خدا عمل نماید) خدا آنچه را بین او و بین مردم است درست کند (او را از گرفتاریها رهائی دهد) و هر که کار آخرتش را درست کند (کاری انجام دهد که از عذاب رستخیز برهد و همه کوشش را در دنیا به کار نبرد) خدا کار دنیای او را درست نماید (او را در امر زندگی سرگردان نکند، چنانکه در قرآن کریم س ۶۵ ی ۲ می فرماید: و من یتق الله یجعل له مخرجا ی ۳ و یرزقه من حیث لایحتسب یعنی هر که از خدا ترسیده پرهیزکار شود خدا راه بیرون شدن (از گرفتاریها) را بر او بگشاید، و از جائی که گمان نبرد و به او روزی عطاء فرماید) و هر که از جانب خود پنددهنده ای باشد (با اندیشه نفس را از معاصی بازداشته و از عذاب دوزخ بترساند) از جانب خدا او را نگهبانی خواهد بود (که او را از هر بلاء و سختی حفظ می نماید).

p: ۵۳

Wonderful Saying۹۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The perfect jurist of Islam is he who does not let people lose hope from the mercy of Allah, does not make him despondent of Allah's kindness and does not make him feel safe from Allah's punishment.

In Arabic

وقال علیه السلام: الْفَقِیهُ کُلُّ الْفَقِیهِ مَنْ لَمْ یُقَنِّطِ النَّاسَ مِنْ رَحْمَهِ اللهِ، وَلَمْ یُؤْیِسْهُمْ مِنْ رَوْحِ (۴۵۲۶) اللهِ وَلَمْ یُؤْمِنْهُمْ مِنْ مَکْرِ (۴۵۲۷) اللهِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره روش تبلیغ) فرموده است: دانای فهمیده و زیرک کسی است که مردم را از رحمت و آمرزش خدا مایوس نکند، و ایشان را آسایش و خوشی از جانب خدا نومید نسازد، و آنها را از مکر و کیفر خدا ایمن و آسوده ننماید.

Wonderful Saying۹۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The hearts get disgusted as bodies get disgusted; so look for beautiful wise saying for them.

In Arabic

. وقال علیه السلام: إِنَّ هذِهِ الْقُلُوبَ تَمَلُّ کَمَا تَمَلُّ الْأَبْدَانُ، فَابْتَغُوا لَهَا طَرَائِفَ الْحِکْمَ (۴۵۲۸) .

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش علم بی عمل) فرموده است: بیقدرترین دانش دانشی است که بر زبان جا گرفته است (دانائی است که سخص به آن رفتار نکند) و برترین علم علمی است که در همه اندام هویدا باشد (دانائی است که شخص به آن رفتار نماید، و چنین عملی در آخرت سود دارد).

Wonderful Saying۹۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The most humble knowledge is that which

remains on the tongue and the most honourable one is that which manifests itself .through (the action of) the limbs and the organs of the body

p: ۵۴

In Arabic

وقال عليه السلام: أَوْضَعُ الْعِلْمِ (۴۵۲۹) مَا وُقِفَ عَلَى اللِّسَانِ (۴۵۳۰) وَأَرْفَعُهُ مَا ظَهَرَ فِي الْجَوَارِحِ وَالْأَرْكَانِ (۴۵۳۱) .

In Persian

امام عليه السلام (درباره به ستوده نيامدن از علم و دانش) فرموده است: اين دلها (از فكر و انديشه در يک موضوع) به ستوه آمده خسته مى شوند (به جهت يكنواخت بودن اجزاء آن با يكديگر) چنانكه بدنها و تن ها (از خوردن يک خورش و كار يكرنگ انجام دادن) به ستوه آمده خسته مى شوند، پس براى (رفع خستگى) آن دلها حكمتها و دانشهاى تازه و شگفت آور (كه به آنها لذت و خوشى مى برند مانند سخنان گوناگون پيشوايان دين و دانشمندان) را بطلبيد (تا در كسب حكمت و به دست آوردن دانش كوشش داشته خسته نشويد).

Wonderful Saying۹۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: None of you should say, "O' Allah, I seek Your protection from trouble" because there is no one who is not involved in trouble, but whoever seeks Allah's protection he should seek it from misguiding troubles, because Allah, the Glorified, says: And know you! That your wealth and your children are a temptation. (Qur'an, ۸:۲۸) and its meaning is that He tries people with wealth and progeny in order to distinguish one who is displeased with his livelihood from the one who is happy with what he has been given. Even though Allah, the Glorified, knows them more than they know themselves yet He does so to let them perform actions with which they earn reward or punishment because some of them like to have male (children) and dislike to have female (children), and some like to amass wealth, and dislike adversity. as-Sayyid ar-Radi says: This is one of the wonderful interpretations related from him.

p: ۵۵

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَقُولَنَّ أَحَدُكُمْ: اللَّهُمَّ إِنِّی أَعُوذُ بِکَ مِنَ الْفِتْنَهِ، لِأَنَّهُ لَیسَ أَحَدٌ إِلَّا وَهُوَ مُشْتَمِلٌ عَلَی فِتْنَهٍ، وَلکِنْ مَنِ اسْتَعَاذَ فَلْیَسْتَعِذْ مِنْ مُضِلَّاتِ الْفِتَنِ، فَإِنَّ اللهَ سُبْحَانَهُ یَقُولُ: (وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلاَدُكُمْ فِتْنَهٌ)، وَمَعْنَی ذلِکَ أَنَّهُ یَخْتَبِرُهُمْ بِالْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ لِیَتَبَیَّنَ السَّاخِطَ لِرِزْقِهِ وَالرَّاضِیَ بِقِسْمِهِ، وإِنْ کَانَ سُبْحَانَهُ أَعْلَمَ بِهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ، وَلکِن لِتَظْهَرَ الْأَفْعَالُ الَّتی بِهَا یُسْتَحَقُّ الثَّوَابُ وَالْعِقَابُ، لِأَنَّ بَعْضَهُمْ یُحِبُّ الذُّکُورَ وَیَکْرَهُ الْإِنَاثَ، وَبَعْضَهُمْ یُحِبُّ تَثْمِیرَ الْمَالِ (۴۵۳۲) وَیَکْرَهُ انْثِلَامَ الحَالِ (۴۵۳۳) . قال الرضی: وهذا من غریب ما سمع منه علیه السلام فی التفسیر.

In Persian

امام علیه السلام (درباره پناه بردن از فتنه به خدا) فرموده است: نباید یکی از شما بگوید- خدایا از فتنه و آسایش به تو پناه می برم، زیرا کسی نیست که گرفتار فتنه نباشد، ولی کسی که پناه می برد باید از فتنه های گمراه کننده (از راه حق) پناه ببرد، چون خداوند سبحان (در قرآن کریم س ۸ ی ۲۸ می فرماید: واعلموا انما اموالکم و اولادکم فتنه بعنی بدانید دارائیها و فرزندان شما فتنه هستند، و معنی این فرمایش این است که خداوند سبحان آنان را به دارائیها و فرزندان آزمایش می نماید تا آنکه خشمگین از روزی و راضی به بهره خود هویدا گردد و اگر چه خداوند سبحان از خود آنها به آنها داناتر است، ولی آزمایش برای آن است که کردارهائی که شایسته پاداش و کیفر است (به خود ایشان) آشکار گردد، زیرا برخی از فرزندان پسر را دوست دارند و از دختر برنجند، و بعضی از آنها بسیار نمودن مال و دارائی را دوست داشته و از کم شدن آن برنجند (سیدرضی علیه الرحمه فرماید:) این فرمایش از جمله سخنان شگفتی است که از آن حضرت در تفسیر (و بیان آیه شریفه) شنیده شده است.

p: ۵۶

Wonderful Saying۹۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked what is good and he replied: Good is .۹۴ not that your wealth and progeny should be much, but good is that your knowledge should be much, your forbearance should be great, and that you should vie with other people in worship of Allah. If you do good deeds you thank Allah, but if you commit evil you seek forgiveness of Allah. In this world good is for two persons only; the man who commits sins but rectifies them by repentance; and the man who hastens towards good .actions

In Arabic

. وسئل عليه السلام وعن الخير ما هو؟ فقال: لَيسَ الْخَيْرُ أنْ يَكْثُرَ مَالُكَ وَوَلَدُكَ، وَلكِنَّ الْخَيْرَ أنْ يَكْثُرَ عِلْمُكَ، وَأَنْ يَعْظُمَ حِلْمُكَ، وَأَنْ تُبَاهِيَ النَّاسَ بِعِبَادَةِ رَبِّكَ، فَإِنْ أَحْسَنْتَ حَمِدْتَ اللهَ، وَإِنْ أَسَأْتَ اسْتَغْفَرْتَ اللهَ. وَلاَ خَيْرَ فِي الدُّنْيَا إلاَّ لِرَجُلَيْنِ: رَجُلٍ أَذْنَبَ ذُنُوباً فَهُوَ يَتَدَارَكُهَا بِالتَّوْبَةِ، وَرَجُلٍ يُسَارِعُ فِي الْخَيْرَاتِ.

In Persian

از امام عليه السلام پرسيدند كه خير و نيكى چيست؟ آن حضرت (در تفسير آن) فرمود: خير و نيكى آن نيست كه دارائى و فرزندت بسيار گردد، بلكه خير آن است كه دانشت افزون و حلم و بردبارى‌ات بزرگ شود، و بر اثر اطاعت و بندگى پروردگارت به مردم سرفرازى كنى، پس اگر نيكى كردى خدا را سپاسگزارى، و اگر بد كردى از خدا آمرزش بخواهى، و در دنيا خير و نيكى نيست مگر براى دو مرد: مردى كه گناهان به جا آورده را به تو به تلافى نمايد، و مردى كه در كارهاى خداپسند بشتابد (هر چند اندك باشد)

p: ۵۷

Wonderful Saying۹۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Action accompanied by fear for Allah does .۹۵ (not fail, and how can a thing fail that has been accepted. (۱۰

In Arabic

وقال عليه السلام: لاَيَقِلُّ عَمَلٌ مَعَ التَّقْوَى، وَكَيْفَ يَقِلُّ مَا يُتَقَبَّلُ ؟

In Persian

و کاری که با تقوی و پرهیزکاری انجام گیرد اندك نیست، و چگونه عملی که مقبول و پذیرفته می شود اندك می باشد؟

Footnote

:As Allah says .(۱۰)

Verily, Verily, Allah do accept (an offering only) from those who guard (themselves . . . (against evil). (Qur'an, ۵:۲۷

Wonderful Saying۹۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The persons most attached to the prophets .۹۶ are those who know most what the prophets have brought. Then Amir al-mu'minin recited the verse: Verily, of men the nearest to Abraham are surely those who followed him and this (Our) Prophet (Muhammad) and those who believe (Qur'an, ۳:۶۸). Then he said: The friend of Muhammad is he who obeys Allah, even though he may have no blood relationship, and the enemy of Muhammad is he who disobeys Allah even though he may .have near kinship

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِالْأَنْبِيَاءِ أَعْلَمُهُمْ بِمَا جَاؤُوا بِهِ، ثُمَّ تَلاَ: (إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا واللهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ). ثُمَّ قَالَ: إِنَّ وَلِيَّ مُحَمَّدٍ مَنْ أَطَاعَ اللهَ وإِنْ بَعُدَتْ لُحْمَتُهُ (۴۵۳۴) وَإِنَّ عَدُوَّ مُحَمَّدٍ مَنْ عَصَى اللهَ وَإِنْ قَرُبَتْ قَرَابَتُهُ!

In Persian

امام علیه السلام (در فضیلت طاعت و بندگی) فرموده است: شایسته تر و نزدیکتر مردم به پیغمبران داناترین ایشانند به آنچه را که آنان (از جانب حقتعالی) آورده اند (زیرا شایستگی و نزدیکی به پیغمبران بر اثر طاعت و بندگی است و طاعت و بندگی بر اثر دانستن احکام است که ایشان از جانب خداوند آورده اند) پس امام علیه السلام (این آیه س ۳ ی ۶۸ را) خواند: ان اولی الناس بابراهیم للذین اتبعوه و هذا النبی و الذین امنوا یعنی نزدیکترین مردم به ابراهیم آنانند که او و این پیغمبر (حضرت مصطفی صلی الله علیه و آله) و کسانی که (به آن بزرگوار) ایمان آورده و گرویدند را پیروی نمودند، پس فرمود: دوست محمد کسی است که خدا را فرمان برد اگر چه خویشاوندی او (با آن حضرت) دور باشد (مانند سلمان و ابوذر و مقداد) و دشمن محمد کسی است که خدا را فرمان نبرد اگر چه خویشاوند نزدیک به او باشد (مانند ابولهب و ابوجهل).

p: ۵۸

Wonderful Saying۹۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, heard about a Kharijite who said the mid-night .۹۷ prayers and recited the Qur'an, then he said: Sleeping in a state of firm belief is better .than praying in a state of doubtfulness

In Arabic

وقد سمع علیه السلام رجلًا من الحروریه (۴۵۳۵) یتهجّد (۴۵۳۶) ویقرأ، فقال: نَوْمٌ عَلَی یَقِینٍ خَیْرٌ مِنْ صَلاَهٍ فِی شَکٍّ.

In Persian

امام علیه السلام شنید که مردی از حروریه (خوارج نهروان که اجتماع آنان برای مخالفت با امیرالمومنین در صحرای حروراء نزدیک کوفه بوده) نماز شب می گزارد و قرآن می خواند، پس آن حضرت (درباره سود نداشتن عبادت بی شناسائی امام زمان) فرمود: خوابی که با یقین و باور (به امام زمان و خلیفه بر حق) باشد بهتر است از نمازگزاردن با شک و تردید (زیرا مبدا تعلیم عبادات و کیفیت و چگونگی آنها و یکی از ارکان دین امام وقت است و کسی که در او تردید داشته باشد نمازگزاردن و قرآن خواندنش درست نیست).

Wonderful Saying۹۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you hear a tradition test it according .۹۸ to the criterion of intelligence not that of mere hearing, because relaters of knowledge .are numerous but those who guard it are few

In Arabic

وقال علیه السلام: اعْقِلُوا الْخَبَرَ إِذَا سَمِعْتُمُوهُ عَقْلَ رِعَایَهٍ لاَ عَقْلَ رِوَایَهٍ، فَإِنَّ رُوَاهَ الْعِلْمِ کَثِیرٌ، وَرُعَاتَهُ قَلِیلٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره اندیشه در اخبار) فرموده است: چون خبری شنیدید آن را از روی تدبر و اندیشه در آن دریابید نه از روی نقل لفظ آن، زیرا نقل کنندگان علم بسیارند و اندیشه کنندگان در آن اندک.

p: ۵۹

Wonderful Saying۹۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, heard a man recite: Verily we are Allah's and verily to Him shall we return (Qur'an, ۲:۱۵۶). Then he said: Our saying inna li'llah" (Verily we arc Allah's) is an admission of His Majesty over us and our saying "wa inna ilayhi raji 'un" (and verily to Him shall we return) is an admission of our being mortal.

In Arabic

. وسمع رجلاً يقول: (إِنَّا للهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ). فقال عليه السلام:

إِنَّ قَوْلَنا: (إِنَّا للهِ) إِقْرَارٌ عَلَى أَنْفُسِنَا بِالْمُلْكِ (۴۵۳۷) وقولَنَا: (وإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ) إِقْرَارٌ عَلَى أَنْفُسِنَا بِالْهُلْكِ (۴۵۳۸) .

In Persian

امام علیه السلام شنید مردی را که می گفت: انا لله و انا الیه راجعون (قرآن کریم س ۳ ی ۱۵۶ یعنی ما به فرمان خدا آمده و به سوی او بـاز می گردیم) آن حضـرت (در تفسـیر آن) فرمود: گفتـار انـالله اعتراف ما است به پادشاهی خـدا (و اینکه ما مملوک و بنـده او هستیم) و گفتار و انا الیه راجعون اعتراف ما است به تباه شدن (و مردن خودمان و حاضر شدن در قیامت در روز رستخیز).

Wonderful Saying۱۰۰

In English

Some people praised Amir al-mu'minin, peace be upon him, to his face, then he said: O' my Allah! You know me better than myself, and I know myself more than they know. O' my Allah! make us better than what they think and forgive us what they do not know.

In Arabic

وقال عليه السلام وقد مدحه قوم فى وجهه: اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعْلَمُ بِى مِنْ نَفْسِى، وَأَنَا أَعْلَمُ بِنَفْسِى مِنْهُمْ، اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا خَيْراً مِمَّا يَظُنُّونَ، وَاغْفِرْ لَنَا مَا لاَ يَعْلَمُونَ.

p: ۶۰

In Persian

امام علیه السـلام را گروهی در پیش رو ستودند، آن حضرت (در روش فروتنی) فرمود: خدایا تو به من از من داناتری، و من به خود از آنها داناترم، خدایا قرار ده ما را بهتر از آنچه ایشان گمان می برند (می ستایند) و آنچه (زشتیهائی) را که برای ما نمی دانند (و تو می دانی) بیامرز (استـغفار و درخواست آمرزش حضـرت معصومین علیهم السلام برای یاد دادن کیفیت چگونگی آن است به مردم، چنانکه در شرح سخن هفتاد و هفتم به این نکته اشاره شد، و یا از جهت ترک اولی است یعنی چیزی که سزاوار بوده به جا بیاورد و بجا نیاورده است و ترک اولی از گناهانی نیست که معصوم بایـد از آن مبری باشد، چنانکه شارح بحرانی (رحمه الله) در شـرح خود در اینجا آن را فرموده است).

Wonderful Saying۱۰۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fulfilment of (others') needs becomes a lasting virtue in three ways:-- regarding it small so that it attains bigness, concealing it so that it may manifest itself, and doing it quickly so that it becomes pleasant.

In Arabic

وقال علیه السلام: لَا یَسْتَقِیمُ قَضَاءُ الْحَوَائِجِ إِلَّا بِثَلَاثٍ: بِاسْتِصْغَارِهَا (۴۵۳۹) لِتَعْظُمَ، وَبِاسْتِكْتَامِهَا (۴۵۴۰) لِتَظْهَرَ، بِتَعْجِیلِهَا لِتَهْنَؤَ (۴۵۴۱) .

In Persian

امام علیه السـلام (درباره روا ساختن نیازها) فرموده است: شایسـته نیست روا نمودن درخواسـتها مگر به سه چیز (نخست) به کوچک شمردن آن تا (نزد پروردگار) بزرگ گردد (دوم) بی نهان داشـته آن تا (هنگام پاداش) آشکار شود (سوم) به شتاب در انجام آن تا (برای خواهنده) گوارا باشد.

p: ۶۱

Wonderful Saying۱۰۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Shortly a time will come for people when high positions will be given only to those who defame others, when vicious people will be regarded as witty and the just will be regarded as weak. People will regard charity as a loss, consideration for kinship as an obligation, and worship grounds for claiming greatness among others. At this time, authority will be exercised through the counsel of women, the posting of young boys in high positions and the running of the administration .by eunuchs

In Arabic

. وقال عليه السلام: يَأْتِي عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ لاَ يُقَرَّبُ فِيهِ إِلاَّ الْمَاحِلُ (۴۵۴۲) وَلاَ يُظَرَّفُ (۴۵۴۳) فِيهِ إِلاَّ الْفَاجِرُ، وَلاَ يُضَعَّفُ (۴۵۴۴) فِيهِ إِلاَّ الْمُنْصِفُ، يَعُدُّونَ الصَّدَقَةَ فِيه غُرْماً (۴۵۴۵) ، وَصِلَةَ الرَّحِمِ مَنّاً (۴۵۴۶) وَالْعِبَادَةَ اسْتِطَالَةً (۴۵۴۷) عَلَى النَّاسِ! فَعِنْدَ ذلِکَ يَكُونُ السُّلْطَانُ بِمَشُورَةِ النِّسَاءِ، وَإِمَارَةِ الصِّبْيَانِ، وَتَدْبِيرِ الْخِصْيَانِ!

In Persian

امام عليه السلام (درباره بعض پيش آمدها) فرموده است: روزگارى براى مردم خواهد آمد كه در آن مقرب نيست مگر سخن چين نزد پادشاه، و زيرك خوانده نشود مگر بدكار دروغگو، و ناتوان نشمارند مگر شخص باانصاف درستكار را، در آن زمان صدقه و انفاق در راه خدا را غرامت و تاوان (مالى كه به اكراه مى دهند) مى شمارند، و صله رحم و آمد و شد با خويشان را منت مى نهند (مثلا مى گويد من هستم كه چنين و چنان كردم) و بندگى خدا را سبب فزونى بر مردم مى دانند! پس (نتيجه اين كردارهاى زشت آن است كه) در آن هنگام پادشاه (در فرمانروائى) به مشورت و كنگاش با كنيزان (زنهاى بى سر و پا) و حكمرانى كودكان (جوانان شهوتران بى تجربه) و انديشه خواجه سراها (مردان نالائق و پست) مى باشد (ابن ابى الحديد در شرح خود را در اينجا مى نويسد: فرمايش امام عليه السلام از جمله اخبار غيبى و يكى از آيات و معجزاتى است كه اختصاص به آن حضرت دارد).

p: ۶۲

Wonderful Saying۱۰۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was seen in worn-out clothes with patches and when it was pointed out to him he said: With it the heart fears, the mind feels humble and the believers emulate it. Certainly, this world and the next are two enemies against each other and two paths in different directions. Whoever likes this world and loves it hates the next arid is its enemy. These two are like East and West. If the walker between them gets near to one, he gets farther from the other. After all, they are like two fellow-wives.

In Arabic

ورئی علیه إزار خَلَقٌ مرقوع، فقیل له فی ذلک, فقال: یَخْشَعُ لَهُ الْقَلْبُ، وَتَـذِلُّ بِهِ النَّفْسُ، وَیَقْتَدِی بِهِ الْمُؤْمِنُونَ. إِنَّ الدُّنْیا وَالْآخِرَهَ عَدُوَّانِ مُتَفَاوِتَانِ، وَسَبِیلاَنِ مُخْتَلِفَانِ، فَمَنْ أَحَبَّ الدُّنْیا وَتَوَلاَّهَا أَبْغَضَ الْآخِرَهَ وَعَادَاهَا، وَهُمَا بِمَنْزِلَهِ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ، وَمَاشٍ بَیْنَهُمَا، کُلَّمَا قَرُبَ مِنْ وَاحِدٍ بَعُدَ مِنَ الْآخَرِ وَهُمَا بَعْدُ ضَرَّتَانِ!

In Persian

و جامه کهنه وصله داری بر تن امام (علیه السلام) دیدند پس درباره آن با آن حضرت گفتگو شد (پرسیدند چرا چنین جامه ای پوشیده ای؟) آن بزرگوار (درباره جامه کهنه) فرمود: با آن دل متواضع و نفس اماره رام می شود، و مومنین از آن پیروی می کنند (با کهنه جامه فروتنی پیشه گرفته و به خواهشهای نفس بی اعتنا می شود به خلاف جامه نو و نیکو که شخص را خودبین می سازد و از حق غافل شده در گناه می افتد). امام علیه السلام (درباره دنیا و آخرت) فرموده است: دنیا و آخرت دو دشمن ناجور و دو راه جدا (راه بهشت و راه دوزخ) هستند، پس کسی که دنیا را دوست داشت و به آن دل بست آخرت را دشمن داشته و با آن دشمنی نموده (از آن چشم پوشیده) است، و و آن دو مانند خاور و باختر می باشند که رونده بین آنها هر چه به یکی نزدیک شود از دیگری دور گردد (دل بسته به دنیا هر چه به آن دل بندد همان اندازه از آخرت غافل ماند، و دل بسته به آخرت به دنیا بی رغبت باشد) و آنها پس از این اختلافشان به دو زن مانند که یک شوهر داشته باشند (که هرگز با یکدیگر سازگار نشوند، چون نزدیکی و دوستی با هر یک مستلزم دوری و دشمنی با دیگری است).

p: ۶۳

Wonderful Saying۱۰۴

In English

It is related by Nawf al-Bikali that: I saw that one night Amir al-mu'minin, peace be upon him, came out from his bed and looked at the stars, then he said to me: "O' Nawf, are you awake or sleeping?" I said: "I am awake, O, Amir al-mu'minin." Then he said:

O' Nawf! blessed be those who abstain from this world and are eager for the next world. They are the people who regard this earth as a floor; its dust as their bed-cloth; and its water as their perfume; they recite the Qur'an in low tones and supplicate in high tones and then they are cut off from the world like 'Isa (Jesus).

O' Nawf! The prophet Dawud (David), peace be upon him, rose up at a similar hour one night and said, "This is the hour when whatever a person prays for is granted to him unless he is a tax-collector, an intelligence man, a police officer, a lute player or a drummer.

as-Sayyid ar-Radi says: It is also said that " 'artabah" means tabl (drum) and "kubah" means 'lute'.

In Arabic

وعن نوفٍ البِكاليّ، قال: رأيت أميرالمؤمنين عليه السلام ذات ليله، وقد خرج من فراشه، فنظر فى النجوم فقال: يا نوف، أراقد أنت أم رامق؟ فقلت: بل رامق (۴۵۴۸) . قال: يَا نَوْفُ، طُوبَى لِلزَّاهِدِينَ فِى الدُّنْيَا، الرَّاغِبِينَ فِى الْآخِرَه، أُولئِكَ قَوْمٌ اتَّخَذُوا الْأَرْضَ بِسَاطاً، وَتُرَابَهَا فِرَاشاً، وَمَاءَهَا طِيباً، وَالْقُرْآنَ شِعَاراً (۴۵۴۹) وَالدُّعَاءَ دِثَاراً (۴۵۵۰) ثُمَّ قَرَضُوا (۴۵۵۱) الدُّنْيَا قَرْضاً عَلَى مِنْهَاجِ (۴۵۵۲) الْمَسِيحِ. يَا نَوْفُ، إِنَّ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ قَامَ فِى مِثْلِ هذِهِ السَّاعَهِ مِنَ اللَّيْلِ فَقَالَ: إِنَّهَا سَاعَهٌ لاَ يَدْعُو فِيهَا عَبْدٌ إِلاَّ اسْتُجِيبَ لَهُ، إِلاَّ أَنْ يَكُونَ عَشَّاراً (۴۵۵۳) أَوْ عَرِيفاً (۴۵۵۴) أَوْ شُرْطِيّاً (۴۵۵۵) أَوْ صَاحِبَ عَرْطَبَهٍ (وهى الطنبور) أَوْ صَاحِبَ كَوْبَهٍ (وهى الطبل، وقد قيل أيضاً: إنّ العَرْطَبَهَ: الطبلُ، والكوبه: الطنبور).

In Persian

از نوف (ابن فضـاله) بکـالی (که از خواص اصـحاب امام علیه السـلام می باشـد روایت شـده) است که گفته: شبی امیرالمومنین علیه السـلام را دیـدم که از بستر خویش بیرون آمـد و به سوی سـتاره هـا نگـاه کرد و فرمود: ای نوف خوابیـده ای یـا بیـداری؟ گفتم: یا امیرالمومنین بیدارم، فرمود ای نوف خوشا حال پارسایان در دنیا که به آخرت دل بسته اند، ایشان گروهی هستند که زمین را فرش و خاك آن را بستر و آب آن را شـربت گوارا قرار داده اند (به لوازم زندگی بی اعتناء هستند) و قرآن را پیراهن (زینت و آرایش دل) و دعا و درخواست را جامه رو (جلوگیر از حوادث و پیشامـدها) گردانیده اند، پس به روش (حضـرت) مسیح (که به دنیا دلبسـتگی نـداشت) دنیا را از خود جـدا کردنـد. ای نوف، داوود علیه السـلام در این ساعت از شب (نزدیك سـحر برای راز و نیاز با حقتعالی) برخـاست و گفت: این سـاعتی است که دعا و درخواست نمی کنـد در آن بنـده ای مگر آنکه روا می گردد مگر اینکه ده یك گیر (باجگیر و گمرکچی و راهدار) یا کسـی که مردم را به سـتمکاران بشناساند و اسرارشان را نزد آنها فاش نماید، یا گزمه و همکاران داروغه یـا نوازنـده سـاز یا نقاره چی و دهل زن باشـد (زیرا گناه ایشان مانع است از اینکه درخواسـتشان روا گردد. سیدرضـی (علیه الرحمه) فرمایـد:) عرطبه بمعنی طنبور (سـاز) و کوبه به معنی طبـل (دهـل و نقـاره) است، و نیز گفته شـده: عرطبه یعنی طبـل و کوبه یعنی طنبور.

Wonderful Saying۱۰۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah has placed on you some obligations which you should not ignore, has laid down for you limits which you should not transgress, has prohibited you from certain things which you should not violate, and has kept quiet about certain things, but He has not left them out by mistake so that you should not find .them

p: ۶۵

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ اللهَ افْتَرَضَ عَلَيْكُمْ فَرَائِضَ فَلاَ تُضَيِّعُوهَا، وَحَدَّ لَكُمْ حُدُوداً فَلاَ تَعْتَدُوهَا، وَنَهَاكُمْ عَنْ أَشْيَاءَ فَلاَ تَنْتَهِكُوهَا (۴۵۵۶) وَسَكَتَ لَكُمْ عَنْ أَشْيَاءَ وَلَمْ يَدَعْهَا نِسْيَاناً فَلاَ تَتَكَلَّفُوهَا (۴۵۵۷) .

In Persian

امام عليه السلام (در پيروى از دستور خدا) فرموده است: خداوند بر شما امر كرده واجبات (مانند نماز و روزه و خمس و زكوه و حج) را پس آنها را تباه ننمائيد (در انجام آنها كوتاهى نكنيد كه به كيفر خواهيد رسيد) و حدودى (مانند احكام بيع و نكاح و طلاق وارث) براى شما تعيين نموده از آنها تجاوز ننمائيد (به سليقه خودتان رفتار نكنيد كه بيچاره مى شويد) و شما را از چيزهائى (مانند زنا و لواط و قمار و شراب و رباخوارى) باز داشته پرده حرمت آنها را ندريد (به جا نياوريد كه در دنيا زيان ديده در آخرت به عذاب جاويد گرفتار خواهيد شد) و براى شما از چيزهائى خاموشى گزيده (مانند تكليف كردن به تحصيل و دانشى كه براى آخرت سودى ندارد) و آنها را از روى فراموشى ترك نفرموده (چون خداوند منزه از فراموشى است) پس در به دست آوردن آنها خود رابه رنج نيندازيد.

Wonderful Saying۱۰۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If people give up something relating to religion to set right their worldly affairs, Allah will inflict upon them something more harmful than that.

In Arabic

وقال عليه السلام: لاَ يَتْرُكُ النَّاسُ شَيْئاً مِنْ أَمْرِ دِينِهِمْ لِإِسْتِصْلاَحِ دُنْيَاهُمْ إلاَّ فَتَحَ اللهُ عَلَيْهِمْ مَا هُوَ أَضَرُّ مِنْهُ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره بى اعتنائى بدين) فرموده است: مردم چيزى از كار و دينشان را براى به دست آوردن سود دنياشان از دست نمى دهند مگر آنكه خدا پيش مى آورد بر آنها چيزى را كه از آن سود زيانش بيشتر است (زيرا بى اعتنائى در امر دين مستلزم دورى از رحمت حقتعالى است).

p: ۶۶

Wonderful Saying۱۰۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Often the ignorance of a learned man ruins him while the knowledge he has does not avail him.

In Arabic

وقال عليه السلام: رُبَّ عَالِمٍ قَدْ قَتَلَهُ جَهْلُهُ، وَعِلْمُهُ مَعَهُ لاَ يَنْفَعُهُ.

In Persian

امام علیه السلام (در زمان جهل و احکام) فرموده است: بسا عالم (به علم سحر و حساب و نجوم و هیئت و انساب و مانند آنها) که (بر اثر اشتغال به آنها از به دست آوردن علم دین بازمانده است) جهل و نادانیش (به علم دین) که از ائمه معصومین علیهم السلام رسیده است) او را می کشد (از نیکبختی جاوید بی بهره می سازد) و علم و دانشی که با او است او را سود نبخشد.

Wonderful Saying۱۰۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: In man there is a piece of flesh attached to him with a vein and it is the strangest thing in him. It is the heart. It has a store of wisdom and things contrary to wisdom. If it sees a ray of hope, eagerness humiliates it and when eagerness increases, greed ruins it. If disappointment overtakes it, grief kills it. If anger rises in it, a serious rage develops. If it is blessed with pleasure, it forgets to be cautious. If it becomes fearing, it becomes heedless. If peace extends all round, it becomes neglectful. If it earns wealth, freedom from care puts it in the wrong. if trouble befalls it, impatience makes it humble. If it faces starvation, distress overtakes it. If hunger attacks it, weakness makes it sit down. If its eating increases, heaviness of stomach pains it. Thus, every shortness is harmful to it and every excess is injurious to it.

p: ۶۷

In Arabic

وقال عليه السلام: لَقَدْ عُلِّقَ بِنِيَاطِ (۴۵۵۸) هذَا الْإِنْسَانِ بَضْعَهٌ (" ۴۵۵۹) هِيَ أَعْجَبُ مَا فِيهِ: وَذلِكَ الْقَلْبُ، وَلَهُ مَوَادُّ مِنَ الْحِكْمَهِ وَأَضْدَادٌ مِنْ خِلاَفِهَا، فَإِنْ سَنَحَ (۴۵۶۰) لَهُ الرَّجَاءُ أَذَلَّهُ الطَّمَعُ، وَإِنْ هَاجَ بِهِ الطَّمَعُ أَهْلَكَهُ الْحِرْصُ و انْ مَلَكَهُ الْيَأْسُ قَتَلَهُ الْأَسَفُ، وإِنْ عَرَضَ لَهُ الْغَضَبُ اشتَدَّ بِهِ الْغَيْظُ، وَإِنْ أَسْعَدَهُ الرِّضَى نَسِيَ التَّحَفُّظَ (۴۵۶۱) ، إِنْ غَالَهُ الْخَوْفُ شَغَلَهُ الْحَذَرُ، وَإِن اتَّسَعَ لَهُ الْأَمْرُ اسْتَلَبَتْهُ الْغِرَّهُ (۴۵۶۲) وَإِنْ أَفَادَ (۴۵۶۳) مَالاً أَطْغَاهُ الغِنَى، وَإِن أَصَابَتْهُ مُصِيبَهٌ فَضَحَهُ الْجَزَعُ، وَإِنْ عَضَّتْهُ الْفَاقَهُ (۴۵۶۴) شَغَلَهُ الْبَلاَءُ، وَإِنْ جَهَدَهُ (۴۵۶۵) الْجُوعُ قَعَدَ بِهِ الضَّعْفُ، وإِنْ أَفْرَطَ بِهِ الشِّبَعُ كَظَّتْهُ (۴۵۶۶) الْبِطْنَهُ (۴۵۶۷) . فَكُلُّ تَقْصِيرٍ بِهِ مُضِرٌّ، وَكُلُّ إِفْرَاطٍ لَهُ مُفْسِدٌ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره قلب) فرموده است: برگی از (رگهای) این انسان پاره گوشتی آویخته شده که آن شگفترین چیزی است که در او است و آن قلب است که برای آن اوصاف پسندیده و صفات ناپسندیده ای است برخلاف آنها: اگر امید و آرزو به آن رو کند طمع و آز خوارش می گرداند، و اگر طمع در آن به جوش آید حرص تباهش سازد، و اگر نومیدی به آن دست یابد حسرت و اندوه می کشدش، و اگر غضب و تندخوئی برای آن پیش آید خشم به آن سخت گیرد، و اگر رضا و خشنودی آن را همراه شود خودداری (از ناپسندیده ها) را فراموش نماید، و اگر ترس ناگهان آن را فرا گیرد دوری جستن (از کار) مشغولش سازد، و اگر ایمنی و آسودگی آن فزونی گیرد غفلت آن را می رباید، اگر به آن مصیبت و اندوه رخ دهد بی تابی رسوایش نماید، و اگر مالی بیابد توانگری یاغیش گرداند، و اگر به چیزی آن را بیازارد و بلاء و سختی گرفتارش کند، واگر گرسنگی بر آن سخت گیر و ناتوانی از پا در آوردش، و اگر سیری به آن بسیار گشته از حد بگذرد شکمپری به رنج اندازدش، پس هر کوتاهی از حد آن را زیان رساند، و هر بیشی در حد آن را تباه گرداند (بنابراین قلبی که اعتدال و میانه روی را از دست نداده به حکمت رفتار کند دارنده آن سود دنیا و آخرت را دریابد).

p: ۶۸

Wonderful Saying۱۰۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: We (the members of the Prophet's family) are like the pillow in the middle. He who lags behind has to come forward to meet it while he who has exceeded the bounds has to return to it.

In Arabic

وقال عليه السلام: نَحْنُ الْنُّمْرُقَةُ الْوُسْطَى (۴۵۶۸) , بِهَا يَلْحَقُ التَّالِي، وَإِلَيْهَا يَرْجِعُ الْغَالِي (۴۵۶۹) .

In Persian

امام عليه السلام (درباره دوازده امام) فرموده است: ما (اهلبيت چون) پشتى هستيم در ميانه (كه از دو جانب به آن تكيه دهند يعنى ما راه راست مى باشيم بر حد اعتدال كه بايد مردم تدبير معاش و معادشان از ما بياموزند) آنكه وامانده (در شناسائى ما كوتاهى نموده) خود را به آن پشتى برساند (تا آسايش و نيكبختى را به دست آورد) و آنكه تجاوز كرده و پيشى گرفته (درباره ما زياده روى نموده از حد بشريت بيرون برده) به جانب آن پشتى بازگشت نمايد (تا از گمراهى برهد).

Wonderful Saying۱۱۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: No one can establish the rule of Allah, the Glorified, except he who shows no relenting (in the matter of right), who does not behave like wrong doers and who does-not run after objects of greed.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يُقِيمُ أَمْرَ اللهِ سُبْحَانَهُ إلاَّ مَنْ لاَ يُصَانِعُ (۴۵۷۰) وَلاَ يُضَارِعُ (۴۵۷۱) وَلاَ يَتَّبِعُ الْمَطَامِعَ (۴۵۷۲) .

In Persian

امام عليه السلام (درباره اجراء كننده حكم) فرموده است: حكم و فرمان خداوند سبحان را اجراء نمى كند مگر كسى كه (با آنكه مى خواهد حكم خدا را درباره اش اجرا نمايد) مداراه و همراهى نكند (يا از او رشوه نستاند) و (با او) فروتنى ننمايد، و در پى طمعها و آزها نرود.

p: ۶۹

Wonderful Saying١١١

In English

Sahl ibn Hunayf al-Ansari died at Kufah after his return from the battle of Siffin and he .١١١ was very much loved by Amir al-mu'minin, peace be upon him. On this occasion Amir al-.mu'minin said: Even if a mountain had loved me, it would have crumbled down

as-Sayyid ar-Radi says: The meaning of this is that since the trial of the man who loves Amir al-mu'minin will be so, severe troubles would leap towards him, and this is not the case except with the God-fearing, the virtuous and select good. There is another similar :saying of Amir al-mu'minin 's individuals, namely

In Arabic

. وقال عليه السلام وقد توفى سهل بن حُنَيْفٍ الَانصارى بالكوفه بعد مرجعه معه من صفين، وكان من أحبّ الناس إليه:

لَوْ أَحَبَّنِى جَبَلٌ لَتَهَافَتَ (۴۵۷۳) . معنى ذلك: أنّ المحنه تغلظ عليه، فتسرع المصائب إليه، ولا يفعل ذلك إلاّ بالْأَتقياء الْأَبرار والمصطفين الْأَخيار، وهذا مثل قوله عليه السلام :

In Persian

امام عليه السلام هنگامى كه سهل ابن حنيف انصارى پس از برگشتن با آن حضرت از (جنگ) صفين در كوفه وفات نمود و آن بزرگوار او را از ديگران بيشتر دوست مى داشت (درباره گرفتارى دوستداران خود) فرموده است: اگر كوهى مرا دوست داشته باشد تكه تكه شده فرو ريزد (سيد رضوى عليه الرحمه فرمايد:) و معنى اين فرمايش آن است كه آزمايش با گرفتارى و بيچارگى بر او سخت مى گيرد پس اندوهها به سوى او مى شتابد، و اين نمى شود مگر با پرهيزكاران نيكوكار و برگزيدگان بزرگوار.

Wonderful Saying١١٢

In English

p: ٧٠

Whoever loves us, members of the Household (of the Prophet), should be prepared to .۱۱۲ face destitution.

as-Sayyid ar-Radi says: This has been interpreted in a different way as well, but on this occasion is not fit to mention here. (۱)

In Arabic

۲. مَنْ أَحَبَّنَا أَهْلَ الْبَيْتِ فَلْيَسْتَعِدَّ لِلْفَقْرِ جِلْبَاباً. وقد تُؤُوّل ذلك على معنى آخر ليس هذا موضع ذكره.

In Persian

و این گفتار مانند فرمایش آن حضرت علیه السلام است: هر که ما اهلبیت را دوست دارد باید برای پوشیدن پیراهن (شکیبائی بر فقر و پریشانی آماده شود (و اینکه شکیبائی بر بی چیزی را به پیراهن تشبیه نموده برای آن است که شکیبائی بی چیزی را پنهان می دارد چنانکه پیراهن تن را می پوشاند) و فرمایش آن حضرت: (اگر گروهی مرا دوست داشته باشد تکه تکه شده فرو ریزد، یا فقر در فرمایش دیگر آن بزرگوار) بر معنی دیگری (غیر از معنی ظاهری آن که بی چیزی و تنگدستی است) تاویل شده که اینجا جای بیان آن نیست (و شاید مراد از معنی دیگر برای فقر که سید (علیه الرحمه) بیان نفرموده بی اعتنائی به دنیا و قناعت در زندگی باشد، پس معنی آن اینست: هر که ما را دوست دارد باید برای دنیا کوشش ننماید و قناعت پیشه گیرد، و شاید مراد نیازمندی روز رستخیز باشد که معنی چنین می شود: هر که ما را دوست دارد برای نیازمندی و پریشانی روز قیامت آماده باشد یعنی توشه طاعت و بندگی بردارد).

Footnote

Perhaps the other meaning of this saying is that: "Whoever loves us should not hanker .(۱) after worldly matters even though in consequence he may have to face destitution and poverty; but he should rather remain content and avoid seeking worldly benefits."

p: ۷۱

Wonderful Saying۱۱۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: No wealth is more profitable than wisdom, .۱۱۳ no loneliness is more estranging than vanity, no wisdom is as good as tact, no honour is like fear from Allah, no companion is like the goodness of moral character, no inheritance is like civility, no guide is like promptitude, no trade is like virtuous acts, no profit is like Divine reward, no self- control is like inaction in time of doubt, no abstention is like that (which is) from prohibitions, no knowledge is like thinking, no worship is like the discharge of obligation, no belief is like modesty and endurance, no attainment is like humility, no honour is like knowledge, no power is like forbearance, and no support is more reliable .than consultation

In Arabic

وقال علیه السلام: لَا مَالَ أَعْوَدُ مِنَ الْعَقْلِ، وَلَا وَحْدَهَ أَوْحَشُ مِنَ الْعُجْبِ ، وَلَا عَقْلَ كَالتَّدْبِيرِ، وَلَا كَرَمَ كَالتَّقْوَى، وَلَا قَرِينَ كَحُسْنَ الْخُلْقِ وَلَا مِيرَاثَ كَالْأَدَبِ، وَلَا قَائِدَ كَالتَّوْفِيقِ، وَلَا تِجارَهَ كَالْعَمَلِ الصَّالِحِ، وَلَا رِبْحَ كَالثَّوَابِ، وَلَا وَرَعَ كَالْوُقُوفِ عِنْدَ الشُّبْهَهِ، وَلَا زُهْدَ كَالزُّهْدِ فِي الْحَرَامِ، ولاَ عِلْمَ كَالتَّفَكُّرِ، وَلاَ عِبَادَهَ كَأَدَاءِ الْفَرائِضِ، وَلَا إِيمَانَ كَالْحَيَاءِ وَالصَّبْرِ، وَلَا حَسَبَ كَالتَّوَاضُعِ، وَلَا شَرَفَ كَالْعِلْمِ، وَلَا عِزَّ كَالْحِلْمِ. وَلَا مُظَاهَرَهَ أَوْثَقُ مِنَ الْمُشَاوَرَهِ.

In Persian

امام علیه السلام (در ترغیب به صفات پسندیده و نکوهش خودپسندی) فرموده است: هیچ دارائی پر سودتر از خرد نیست (زیرا خرد سعادت دنیا و آخرت را در بردارد) و هیچ تنهائی ترسناکتر از خودپسندی نیست (زیرا خودپسند مردم را از خود پست تر پنداشته آنها هم از او دوری کنند و تنها ماند) و هیچ عقلی چون تدبیر و اندیشه نیست (زیرا اندیشه را هر آماده و استوار می سازد) و هیچ جوانمردی مانند پرهیزکاری نیست (زیرا پرهیزکار نزد خالق و خلق عزیز و ارجمند است) و هیچ همنشینی چون خوی نیکو نیست (زیرا خوی نیکو دلها را به دست آورد) و هیچ میراثی مانند ادب و آراستگی نیست (زیرا آراستگی شخص را محبوب می سازد) و هیچ پیشوائی مانند توفیق دوست یافتن به کار نیست (زیرا توفیق شخص را به راه راست و خداپسند می کشاند) و هیچ تجارت و بازرگانی مانند کردار پسندیده نیست (زیرا نیکبختی همیشگی را در بردارد) و هیچ سودی مانند پاداش (الهی) نیست (زیرا سودی است همیشگی) و هیچ اجتناب و دوری چون ماندن در جلو شبهه (چیز نامعلوم) نیست (زیرا اقدام در شبهه به حرام می کشاند) و هیچ پارسائی مانند بی رغبتی در حرام نیست (زیرا بی رغبتی در حرام مستلزم آراستگی و پاکی است) و هیچ دانشی مانند تفکر و پیش بینی نیست (زیرا بر اثر آن به مبدا و معاد راه برده از گمراهی برهد) و هیچ عبادتی مانند انجام واجبات نیست (زیرا پاداش آن بیشتر از مستحبات و در ترک آن عذاب و کیفر است) و هیچ ایمانی مانند شرم و شکیبائی نیست (زیرا به این دو ایمان کامل می گردد) و هیچ بزرگواری و سرفرازی مانند فروتنی نیست (زیرا فروتن را همه از دل دوست دارند) و هیچ شرافت و بزرگی مانند دانش نیست (زیرا دانش راهنمای شخص است) و هیچ ارجمندی مانند بردباری نیست (زیرا بردباری موجب سرفرازی است) و هیچ

پشتیبانی استوارتر از کنگاش کردن نیست (زیرا مشورت سبب پی بردن به پایان کار و سود و زیان آن است).

p: ۷۲

Wonderful Saying۱۱۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: At a time when virtue is in vogue in the .۱۱۴ world and among people, if a person entertains an evil suspicion about another person from whom nothing evil has ever been seen, then he has been unjust. And at a time when vice is in vogue in the world and among people, if a man entertains a good idea about another person he has flung himself in peril.

In Arabic

. وقال عليه السلام: إذَا اسْتَوْلَى الصَّلاَحُ عَلَى الزَّمَانِ وَأَهْلِهِ, ثُمَّ أَسَاءَ رَجُلٌ الظَّنَّ بِرَجُلٍ لَمْ تَظْهَرْ مِنْهُ حَوْبَةٌ (۴۵۷۶) فَقَدْ ظَلَمَ! وَإِذَا اسْتَوْلَى الْفَسَادُ عَلَى الزَّمَانِ وأَهْلِهِ فَأَحْسَنَ رَجُلٌ الظَّنَّ بِرَجُلٍ فَقَدْ غَرَّرَ (۴۵۷۷) !

In Persian

امام علیه السلام (درباره بدبینی و خوش بینی) فرموده است: هر گاه نیکوکاری روزگار و اهلش را فرا گرفت پس مردی به مردی که رسوائی او آشکار نگشته (و در بعضی از نسخ لم تظهر منه حوبه ضبط شده یعنی به مردی که گناهی از او هویدا نگردیده) بدبین شود ستم نموده، و هر گاه تباهکاری بر روزگار و اهلش دست انداخت پس مردی به مردی خوش بین باشد خود را به خطر و تباهی انداخته (چون از کسی که در زمان فساد تربیت شده و با مردم تباهکار معاشرت و آمیزش داشته امید نیکی نباید داشت).

Wonderful Saying۱۱۵

In English

It was said to Amir al-mu'minin, peace be upon him: How are you, O' Amir al- . ۱۱۵ mu'minin? and he replied: How can he be whom life is driving towards death, whose state of healthiness can change into sickness any moment and who is to be caught (by death) from his place of safety.

In Arabic

. وقيل له عليه السلام: كيف نجدك يا أميرالمؤمنين؟ فقال: كَيْفَ يَكُونُ مَنْ يَفْنَى بِبَقَائِهِ (۴۵۷۸) , وَيَسْقَمُ بِصِحَّتِهِ (۴۵۷۹) وَيُؤْتَى مِنْ مَأْمَنِهِ (۴۵۸۰) .

In Persian

به امام عليه السلام گفتند: يا اميرالمومنين خود را چگونه مى يابى؟ آن حضرت (درباره گرفتاريهاى در دنيا) فرمود: چگونه است حال كسى كه به هستى خود نيست مى گردد (هستى به سوى نيستى مى كشاندش) و به تندرستيش بيمار مى شود (تندرستى به سوى بيمارى پيرى مى بردش) و مرگ او را از پناهگاهش (دنيا) دريابد.

Wonderful Saying١١۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There are many people who are given .١١۶ time (by Allah) through good treatment towards them, and many who are deceived because their sinful activities are veiled (by Allah), and many who are enamoured by good talk about themselves. And Allah does not try anyone as seriously as He tries him whom .(He allows time (to remain sinful

In Arabic

وقال عليه السلام: كَمْ مِنْ مُسْتَدْرَجٍ (۴۵۸۱) بِالْإِحْسَانِ إِلَيْهِ، وَمَغْرورٍ بِالسَّتْرِ عَلَيْهِ، وَمَفْتُونٍ بِحُسْنِ الْقَوْلِ فِيهِ! وَمَا ابْتَلَى (۴۵۸۲) اللهُ أَحَداً بِمِثْلِ الْإِمْلاَءِ لَهُ (۴۵۸۳) .

In Persian

امام عليه السلام (درباره آزمايش بندگان) فرموده است: بسا كسى كه به احسان و بخشش (خداوند) به او كم كم به عذاب و كيفر نزديك شده (چون هر چند خدا به او احسان نمايد او به نافرمانى بيفزايد و كفران كند) و بسا كسى كه به پنهان ماندن (بديها) بر او فريب خورده (زيرا هر چه كار زشت كرده رسوا نشده) و بسا كسى كه به جهت گفتار نيك (مردم) درباره او در فتنه و سختى افتاده (چون خودپسندى او را از سپاسگزارى نعمتهاى خدا كه جمله آنها گفتار نيك مردم است درباره او باز مى دارد و به عذاب و سختى گرفتار مى گردد) و خداوند كسى را مانند مهلت دادن او (در دنيا) آزمايش ننمود (زيرا نعمت زندگى بزرگترين نعمتى است كه بنده به آن آزمايش مى شود).

p: ٧۴

Wonderful Saying١١٧

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Two categories of persons will face ruin .١١٧ .on account of me: he who loves me with exaggeration, and he who hates me intensely

In Arabic

وقال عليه السلام: هَلَكَ فِيَّ رَجُلاَنِ: مُحِبٌّ غَالٍ (۴۵۸۴) وَ مُبْغِضٌ قَالٍ (۴۵۸۵) .

In Persian

امـام عليه السـلام (دربـاره دوست و دشـمن خود) فرموده است: دو مرد در را من تبـاه شدنـد (يكى) دوستى كه (در دوستيش) زياده روى كند (مرا از مرتبه ولايت بالاتر بداند) و (ديگر) دشمنى كه در دشمنى زياده روى كند (مقام و منزلت مرا منكر باشد).

Wonderful Saying١١٨

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: To miss an apportunity brings about grief .١١٨

In Arabic

وقال عليه السلام: إِضَاعَهُ الْفُرْصَهِ غُصَّهٌ.

In Persian

امـام عليه السـلام (درباره فرصت از دست دادن) فرموده است: از دست دادن فرصت (اقـدام ننمودن به كار در وقت و مناسب باعث غم و اندوه است.

Wonderful Saying١١٩

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The example of the world is like a serpent. .١١٩ It is soft to the touch but its inside is full of venom. An ignorant person who has fallen into .deceit is attracted towards it but a wise and intelligent man keeps on his guard against it

In Arabic

وقال علیه السلام: مَثَلُ الدُّنْیا کَمَثَلِ الْحَیَّهِ لَیِّنٌ مَسُّهَا،

وَالسُّمُّ النَّاقِعُ فِی جَوْفِهَا، یَهْوِی إِلَیْهَا الْغِرُّ الْجَاهِلُ، وَیَحْذَرُهَا ذُواللُّبِّ الْعَاقِلُ!

In Persian

امام علیه السلام (درباره دنیا) فرموده است: داستان دنیا چون داستان مار است که دست بر آن بکشی نرم و در اندرزش زهر کشنده است، فریب خورده نادان برطرف آن می رود، و خردمند پایان بین از آن دوری می گزینند.

p: ۷۵

Wonderful Saying۱۲۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about the Quraysh, when he replied: .۱۲۰ As for Banu Makhzum they are the blossoms of the Quraysh. It is delightful to talk to their men and to marry their women. As for Banu 'Abd Shams, they are farsighted and cautious about all that is hidden from them. As for ourselves (Banu Hashim) we spend whatever we get and are very generous in offering ourselves in death. Consequently, those people are more numerous, more contriving and more ugly while we are more eloquent, well-wishing and handsome.

In Arabic

. وقال عليه السلام وقد سئل عن قريش: أَمَّا بَنُو مَخْزُوم فَرَيْحَانَةُ قُرَيْش، نُحِبُّ حَدِيثَ رِجَالِهِمْ، وَالنِّكَاحَ فِی نِسَائِهِمْ. وَأَمَّا بَنُو عَبْدِ شَمس فَأَبْعَدُهَا رَأْياً، وَأَمْنَعُهَا لِمَا وَرَاءَ ظُهُورِهَا. وَأَمَّا نَحْنُ فَأَبْذَلُ لِمَا فِی أَيْدِينَا، وَأَسْمَحُ عِنْدَ الْمَوْتِ بِنُفُوسِنَا. وَهُمْ أَكْثَرُ وَأَمْكَرُ وَأَنْكَرُ، وَنَحْنُ أَفْصَحُ وَأَنْصَحُ وَأَصْبَحُ.

In Persian

از امام عليه السلام از (اوصاف) قريش پرسيدند فرمود: اما بنى مخزوم (طائفه اى از قريش) گل خوشبوى قريش هستند (زيرا مردانشان زيرك و زنانشان آراسته اند) سخنان مردانشان (به جهت شيرين زبانى) و زناشوئى با زنانشان را (بر اثر آراستگى) دوست مى دارى، و اما بنى عبدشمس (طائفه ديگر از قريش) دوربين ترين قريش مى باشند از راى و انديشه و جلو گيرنده ترين آنانند چيزى را كه پشت سر ايشان است (در پيشامدها يگانه اند) و اما ما (بنى هاشم، طائفه ديگر از قريش) بخشنده تريم آنچه را (دارائى) كه در دستمان است، و جوانمردتريم به جان دادن هنگام مرگ (در ميدان جنگ از كشته شدن باك نداريم) و ايشان (بنى عبدشمس كه بنى اميه از آنها هستند از روى شمار) بيشترند، و (در آميزش) بسيار فريبنده و زشت رو مى باشند، و ما (در گفتار) فصيح تر (رساتر) و نيكخواه تر و (در معاشرت) خوشروتر هستيم.

p: ۷۶

Wonderful Saying۱۲۱

In English

۱۲۱. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: What a difference there is between two kinds of actions: an act whose pleasure passes away but its (ill) consequence remains, and. the act whose hardship passes away but its reward stays.

In Arabic

۱. وقال علیه السلام: شَتَّانَ مَا بَیْنَ عَمَلَیْنِ: عَمَلٍ تَذْهَبُ لَذَّتُهُ وَتَبْقَی تَبِعَتُهُ، وَعَمَلٍ تَذْهَبُ مَؤُونَتُهُ وَیَبْقَی أَجْرُهُ.

In Persian

امام علیه السلام (در ترغیب به بندگی) فرموده است: چه دور است بین دو عمل و کردار عملی (نافرمانی) که لذت و خوشی آن بگذرد و زیان (کیفر) آن بماند، و عملی (طاعت و بندگی) که رنج آن بگذرد و پاداش و مزدش بماند.

Wonderful Saying۱۲۲

In English

۱۲۲. Amir al-mu'minin, peace be upon him, was accompanying funeral when he heard someone laugh. Then He said : Is it that death has been ordained only for others? Is it that right is obligatory only on others? Is it that those whom we see departing on their journey of death will come back to us? We lay them down in their graves and then enjoy their estate (as if we will live for good after them). We have ignored every preacher, man or woman, and have exposed ourselves to every catastrophe.

In Arabic

. وتبع جنازه فسمع رجلًا یَضحک، فقال علیه السلام: کَأَنَّ الْمَوْتَ فِیهَا عَلَی غَیْرِنَا کُتِبَ، وَکَأَنَّ الْحَقَّ فِیهَا عَلَی غَیْرِنَا وَجَبَ، وَکَأَنَّ الَّذِی نَرَی مِنَ الْأَمْوَاتِ سَفْرٌ (۴۵۸۶) عَمَّا قَلِیلٍ إِلَیْنَا رَاجِعُونَ! نُبَوِّئُهُمْ (۴۵۸۷) أَجْدَاثَهُمْ (۴۵۸۸) نَأْکُلُ تُرَاثَهُمْ (۴۵۸۹) کَأَنَّا مُخَلَّدُونَ، بَعْدَهُمْ ! ثُمَّ قَدْ نَسِینَا کُلَّ وَاعِظٍ وَوَاعِظَهٍ، وَرُمِینَا بِکُلِّ فَادِحٍ وَ جَائِحَهٍ (۴۵۹۰) !!

p: ۷۷

In Persian

امام علیه السلام پی جنازه ای (که به گورستان می بردند) می رفت شنید که مردی می خندد، پس (در ترغیب به خوهای پسندیده) فرمود: گویا مردن در دنیا بر غیر ما نوشته شده، و گویا حق (مرگ) در دنیا بر غیر ما لازم گشته، و گویا مرده هائی که می بینیم (هر روز می روند) مسافرینی هستند که به زودی به سوی ما بر می گردند! ایشان را در قبرهاشان می گذاریم، و دارائیشان را می خوریم، مانند آنکه ما پس از آنها جاوید خواهیم ماند که پنددهنده ها (زن و مرد از مردگان) را فراموش کردیم، و به هر آفت و زیانی گرفتار شدیم.

Wonderful Saying۱۲۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Blessed be lie who humbles himself, . ۱۲۳ whose livelihood is pure, whose heart is chaste, whose habits are virtuous, who spends his savings (in the name of Allah), who prevents his tongue from speaking nonsense, who keeps people safe from evil, who is pleased with the (Prophet's) sunnah, and who is .(unconnected with innovation (in religion

as-Sayyid ar-Radi Says: Some people attribute this and the previous saying to the .(Messenger of Allah (may Allah bless him and his descendants

In Arabic

وقال علیه السلام: طُوبَى لِمَنْ ذَلَّ فِي نَفْسِهِ، وَطَابَ كَسْبُهُ، وَصَلَحَتْ سَرِيرَتُهُ، وَحَسُنَتْ خَلِيقَتُهُ (۴۵۹۱) وَأَنْفَقَ الْفَضْلَ مِنْ مَالِهِ، وَأَمْسَكَ الْفَضْلَ مِنْ لِسَانِهِ، وَعَزَلَ عَنِ النَّاسِ شَرَّهُ، وَوَسِعَتْهُ السُّنَّهُ، وَلَمْ يُنْسَبْ إِلَى الْبِدْعَهِ.

قال الرضی: أقول: ومن الناس من ینسب هذا الکلام إلی رسول الله صلی الله علیه وآله وسلم. وکذالک الذی قبله.

p: ۷۸

In Persian

خوشا کسی که نفسش رام گشت (فروتنی پیشه نمود) و عمل کردارش پاک و شایسته، و نیتش (اعتقاداتش) پسندیده، و خویش نیکو بود، و فزونی از مال و دارائیش را (در راه خدا به مستمندان) انفاق نمود، و پرگوئی را از زبانش نگاهداشت (بیجا نگفت) و بدیش را از مردم دور گردانید (آزار نرسانید) و سنت (روش پیغمبر اکرم) بر او سخت نیامد، و به بدعت نسبت داده نشد (سیدرضی علیه الرحمه فرماید:) می گویم: بعضی از مردم این سخن و همچنین سخن پیش از آن را به رسول خدا صلی الله علیه و آله نسبت می دهند.

Wonderful Saying۱۲۴

In English

۱۲۴. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The jealousy of a woman (with co-wives) is heresy, while the jealousy of a man is a part of belief.

In Arabic

. وقال عليه السلام: غَيْرَةُ الْمَرْأَةِ كُفْرٌ (۴۵۹۲) وَغَيْرَةُ الرَّجُلِ إِيمَانٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره غیرت) فرموده است: غیرت زن (بر مرد) کفر است (زیرا مستلزم حرام دانستن دو زن یا بیشتر است برای یک مرد که خدا آن را حلال نموده) و غیرت مرد (بر زن) ایمان است (چون موجب حرام دانستن اشتراک دو مرد است در یک زن که خدا آن را حرام کرده).

Wonderful Saying۱۲۵

In English

۱۲۵. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I am defining Islam as no one has defined before me: Islam is submission, submission is conviction, conviction is affirmation, affirmation is acknowledgement, acknowledgement is discharge (of obligations), and discharge of obligations is action.

In Arabic

p: ۷۹

وقال علیه السـلام: لَأَنْسُـبَنَّ الْإِسْـلَامَ نِسْـبَهً لَمْ یَنسُبْهَا أَحَدٌ قَبْلِی. الْإِسْلَامُ هُوَ التَّسْلِیمُ، وَالتَّسْلِیمُ هُوَ الْیَقِینُ، وَالْیَقِینُ هُوَ التَّصْدِیقُ، وَالتَّصْدِیقُ هُوَ الْإِقْرَارُ، وَالْإِقْرَارُ هُوَ الْأَدَاءُ، وَالْأَدَاءُ هَوَ الْعَمَلُ.

In Persian

امام علیه السـلام (درباره اسـلام حقیقی) فرموده است: اسـلام را چنان وصف نمایم که کسـی پیش از من وصف ننموده باشد: اسلام زیر بـار رفتن (احکـام خـدا و رسول) است، و زیر بـار رفتن بـاور نمودن (آنها) است، و باور نمودن قبول کردن (آنها) است، و قبول کردن اعتراف (به آنهـا) است، و اعتراف نمودن آمـاده شـدن برای به جـا آوردن (آنهـا) است، و به جـا آوردن عمل (به آنها) اسـت (پس در حقیقت اسلام همان عمل به دستور خدا و رسول است).

Wonderful Saying۱۲۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I wonder at the miser who is speeding .۱۲۶ towards the very destitution from which he wants to run away and misses the very ease of life which he covets. Consequently, he passes his life in this world.like the destitute, but .will have to render an account in the next world like the rich

I wonder at the proud man who was just a drop of semen the other day and will turn into a corpse tomorrow. I wonder at the man who doubts Allah although he sees His creations. I wonder at him who has forgotten death although he sees people dying. I wonder at him who denies the second life although he has seen the first life. I wonder at him who .inhabits this transient abode but ignores the everlasting abode

p: ۸۰

In Arabic

وقال علیه السلام: عَجِبْتُ لِلْبَخِیلِ یَسْتَعْجِلُ الْفَقْرَ (۴۵۹۳) الَّذِی مِنْهُ هَرَبَ، وَیَفُوتُهُ الْغِنَی الَّذِی إِیَّاهُ طَلَبَ، فَیَعِیشُ فِی الدُّنْیا عَیْشَ الْفُقَرَاءِ، وَیُحَاسَبُ فِی الْآخِرَهِ حِسَابَ الْأَغْنِیَاءِ. وَعَجِبْتُ لِلْمُتَکَبِّرِ الَّذِی کَانَ بِالْأَمْسِ نُطْفَهً، وَیَکُونُ غَداً جِیفَهً. وَعَجِبْتُ لِمَنْ شَکَّ فِی اللهِ، وَهُوَ یَرَی خَلْقَ اللهِ. وَعَجِبْتُ لِمَنْ نَسِیَ الْمَوْتَ، وهُوَ یَرَی الْمَوْتَی. وَعَجِبْتُ لِمَن أَنْکَرَ النَّشْأَهَ الْأُخْرَی، وَهُوَ یَرَی النَّشْأَهَ الْأُولَی. وَعَجِبْتُ لِعَامِرٍ دَارَ الْفَنَاءِ، وَتَارِکٍ دَارَ الْبَقَاءِ.

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش خوهای زشت و کردارهای ناشایسته) فرموده است: شگفت دارم برای مرد بخیل و زفتی که می شتابد بد به فقر و تنگدستی که از آن گریزان است (زیرا از آنچه دارد سود نمی برد پس با تهی دستان یکسان است) و توانگری را که می جوید از دست می دهد (زیرا از مال و دارائیش بهره ای نمی برد) پس در دنیا مانند تنگدستان زندگی می نماید و در آخرت مانند توانگران به حسابش می رسند (چون حساب اندوخته را باید پس بدهد) و شگفت دارم برای گردنکشی که دیروز نطفه بود و فردا مردار می باشد (که اگر خاک از روی جسدش بردارند مردم از گندش گریزانند) و شگفت دارم برای کسی که در خدا دو دل باشد در حالی که آفریده شده خدا را می بیند (چون نمی شود بی آفریننده ای آفریده شده ای باشد) و شگفت دارم برای کسی که مرگ را فراموش می کند در حالی که می بیند کسی را که می میرد، و شگفت دارم برای کسی که زیر بار پیدایش معاد و بازگشت در قیامت نمی رود و حال آنکه پیدایش از نطفه را می بینند، و شگفت دارم برای کسی که خانه نیستی را آباد می کند (برای دنیا تلاش می نماید) و خانه هستی (آخرت) را رها می سازد (در فکر آماده ساختن توشه ای برای آن نیست).

p: ۸۱

Wonderful Saying۱۲۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever falls short of actions falls into .۱۲۷ grief, and Allah has nothing to do with him who spares nothing from his wealth in the .name of Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ قَصَّرَ فِى الْعَمَلِ ابْتُلِىَ بِالْهَمِّ، وَلاَ

حَاجَةَ لِلَّهِ فِيمَنْ لَيْسَ لِلَّهِ فِى نَفْسِهِ وَمَالِهِ نَصِيبٌ.

In Persian

امام عليه السلام (در زيان كوتاهى در بندگى) فرموده است: كسى كه در عمل و كار (بندگى خدا) كوتاهى كند (و وقت خود را صرف آبادى دنيا نمايد، براى به دست آوردن و هم براى بى نتيجه ماندن آن) به غم و اندوه دچار شود، و خدا را راهى نيست در كسى كه در دارائى و جانش بهره اى براى خدا نمى باشد (كسى كه از دارائيش در راه خدا ندهد و در ترويج دين او نكوشد اميدوار رحمت او نباشد).

Wonderful Saying۱۲۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Guard against cold in its (seasonal) .۱۲۸ beginning and welcome it towards its end because it effects bodies in the same way as it effects plants. In the beginning, it destroys them but in the end it gives them fresh leaves. ((۱

In Arabic

وقال عليه السلام: تَوَقَّوا الْبَرْدَ فِى أَوَّلِهِ، وَتَلَقَّوْهُ فِى آخِرِهِ، فَإِنَّهُ يَفْعَلُ فِى الْأَبْدَانِ كَفِعْلِهِ فِى الْأَشْجَارِ، أَوَّلُهُ يُحْرِقُ وَ آخِرُهُ يُورِقُ .

In Persian

امام عليه السلام (در نگاهدارى تن) فرموده است: در اول سرما (پائيز) پرهيز كنيد (خود را بپوشانيد چون بدن با گرمى خو گرفته آزرده شود) و در آخرش (بهار) پيشباز آن رويد (بسيار خود را نپوشانيد چون بدن با سردى خو گرفته زيانى نمى بيند) زيرا سرما در بدنها همان مى كند كه در درختها مى نمايد: اول آن مى سوزاند (برگشان مى ريزد) و آخرش (برگشان را) مى روياند.

Footnote

During autumn, protection from cold is necessary because with the change of weather .(۱) the temperature of the body also changes and ailments such as flue, catarrh, cough etc., occur. This is because bodies are accustomed to hot weather and when suddenly cold comes on tissues become contracted and cold dryness increases in the body. Thus, bathing with cold water soon after bathing with hot water is harmful for this very reason that with hot water the tissues expand and so they at once admit the effect of cold water, and in consequence the natural heat of the body is effected. On the other hand, there is no need of protection from cold during spring season nor is it harmful for the health, because the body is already accustomed to cold. Thus, the temperate cold of the spring is not unpleasant to the body. Rather, with the decline of cold there is an increase of heat and dampness in the body as a result of which growth gets impetus, natural heat rises, .the body grows, the temperament feels pleasant and the spirit is joyful

Similarly, there is the same effect in the plant world. Thus, during autumn due to the prevalence of coldness and dryness, the leaves wither, the vegetative power decreases, the freshness of the plants fades and there is a death-like effect on the green areas. Spring brings the message of life for them. Then with the blowing of healthy winds the blossoms begin to sprout, plants become fresh and healthy, and forests and wildernesses .acquire a green hue

p: ۸۳

Wonderful Saying۱۲۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Greatness of the Creator appreciated by .۱۲۹ .you would belittle the creatures in your view

In Arabic

وقال عليه السلام: عِظَمُ الخالِقِ عِنْدَکَ يُصَغِّرُ الْمَخْلُوقَ فِی عَيْنِکَ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره بزرگی خدا) فرموده است: پی بردن تو به بزرگی آفريننده آفريده شده را در چشم تو كوچك می نمايد (و بر اثر آن به آفريده شده اعتنا نكرده هميشه متوجه آفريدگار خود می باشی و سعادت دنيا و آخرت را به دست می آوری).

Wonderful Saying۱۳۰

In English

When Amir al-mu'minin, peace be upon him, returned from (the battle of) Siffin and .۱۳۰ noticed the graves outside Kufah,he said: O' residents of houses which give a sense of loneliness, of depopulated areas and gloomy graves. O' people of the dust, O' victims of strangeness, O' people of loneliness and O' people of desolateness! You have gone ahead and preceded us while we are following you and will meet you. The houses (you left) have been inhabited by others; the wives (you left) have been married by others; the properties have been distributed (among heirs). This is the news about those around us; ?what is the news about things around you

Then Amir al-mu'minin, peace be upon him, turned to his companions and said: Beware If they were allowed to speak they would inform you that: Verily, the best provision is fear (of Allah. (Qur'an, ۲:۱۹۷

In Arabic

. وقال عليه السلام وقد رجع من صفين، فأَشرف على القبور بظاهر الكوفه: يَا أَهْلَ الدِّيَارِ الْمُوحِشَهِ (۴۵۹۷) وَالْمَحالِّ الْمُقْفِرَهِ (۴۵۹۸) وَالْقُبُورِ الْمُظْلِمَهِ, يَا أَهْلَ التُّرْبَهِ، يَا أَهْلَ الْغُرْبَهِ، يَا أَهْلَ الْوَحْدَهِ، يَا أَهْلَ الْوَحْشَهِ، أَنْتُمْ لَنَا فَرَطٌ (۴۵۹۹) سَابِقٌ، وَنَحْنُ لَكُمْ تَبَعٌ (۴۶۰۰) لاَحِقٌ. أَمَّا الدُّورُ فَقَدْ سُكِنَتْ، وَأَمَّا الْأَزْوَاجُ فَقَدْ نُكِحَتْ، وَأَمَّا الْأَمْوَالُ فَقَدْ قُسِمَتْ. هذَا خَبَرُ مَا عِنْدَنَا، فَمَا خَبَرُ مَا عِنْدَكُمْ؟ ثم التفت إِلى

أَصحابه فقال: أَمَا لَوْ اُذِنَ لَهُمْ فِی الْکَلَامِ لِأَخْبَرُوکُمْ أَنَّ (خَیْرَ الزَّادِ التَّقْوَی).

p: ۸۴

In Persian

امـام علیه السـلام هنگامی که از (جنگ) صـفین بازگشت و به گورسـتان بیرون کوفه رسـید (درباره پرهیزکاری) فرمود: ای ساکنین سراهای ترسناک، و جاهای بی کس و بی آب و گیاه، و گورهای تاریک، ای ساکنین خاک، ای دورماندگان از وطن، ای بیکسان، ای ترسـناکان، شـما پیشرو مائید که جلو رفته اید، و ما پیرو شمائیم که به شما می رسیم، اما خانه ها (تان) را ساکن شدند، و اما زنان (تان) را گرفتنـد، و اما دارائیها (تان) را پخش کردنـد، این آگهی از چیزیست که نزد ما است پس خبر آنچه نزد شـما است چیست؟ پس از آن به سوی یارانش نظر افکنده فرمود: بدانید اگر ایشان را در سخن اجازه و فرمان بود به شما خبر می دادند که بهترین توشه (در این راه) تقوی و پرهیزکاری است.

Wonderful Saying۱۳۱

In English

۱۳۱. Amir al-mu'minin, peace be upon him, heard a man abusing the world and said: O' you who abuse the world, O' you who have been deceived by its deceit and cheated by its wrongs. Do you covet the world and then abuse it? Do you accuse it or it should accuse you? When did it bewilder you or deceive you whether by the decay and fall of your forefathers, or by the sleeping places of your mothers under the ground? How much you looked after them in their illness and nursed them during sickness, desiring them to be cured and consulting physicians for them in the morning when your medicine did not avail them and your wailing for them did not benefit them. Your mourning over them did not prove useful to them and you could not achieve your aims. You could not ward off (death) from them with all your power. In fact, through the dying man the world presented an illustration for you and showed you by the example of his falling down how you would (also) fall.

p: ۸۵

Certainly, this world is a house of truth for him who appreciates it; a place of safety for him who understands it ; a house of riches for him who collects provision from it (for the next world); and a house of instructions for him who draws instruction from it. It is the place of worship for the lovers of Allah; the place of praying for the angels of Allah; the place where the revelation of Allah descends; and the marketing place for those devoted to Allah. Herein they earned mercy and herein they acquired Paradise by way of profit.

Therefore, who can abuse it when it has announced its departure and called out that it would leave! It had given news of its own destruction and the death of its people. By its hardship it set an example of their hardships. By its pleasures it created eagerness for the pleasures (of the next world). It brings ease in the evening and grief in the morning by way of persuasion, dissuasion, alarm and warning. People abuse it on the morning of their repentance but there are others who will praise it on the Day of Judgement. The world recalled to them the next life and they bore it in mind. It related to them (things of the next life) and they acknowledged them. It preached to them and they took lesson (therefrom. (۱

In Arabic

. وقال عليه السلام وقد سمع رجلاً يذم الدنيا: أَيُّهَا الذَّامُّ لِلدُّنْيَا، الْمُغْتَرُّ بِغُرُورِهَا، الْمَخْدُوعُ بِأَبَاطِيلِهَا! أَتَغْتَرُّ بِالدُّنْيَا ثُمَّ تَذُمُّهَا؟ أَنْتَ الْمُتَجَرِّمُ (۴۶۰۱) عَلَيْهَا، أَمْ هِيَ الْمُتَجَرِّمَهُ عَلَيْکَ؟ مَتَى اسْتَهْوَتْکَ (۴۶۰۲) أَمْ مَتى غَرَّتْکَ؟ أَبِمَصَارِعِ (۴۶۰۳) آبَائِکَ مِنَ الْبِلَى (۴۶۰۴) أَمْ بِمَضَاجِعِ أُمَّهَاتِکَ تَحْتَ الثَّرَى (۴۶۰۵) ؟ کَمْ عَلَّلْتَ (۴۶۰۶) بِکَفَّيْکَ، وَکَمْ مَرَّضْتَ بِيَدَيْکَ! تَبْتَغِي لَهُمُ الشِّفَاءَ، وَتَسْتَوْصِفُ (۴۶۰۷) لَهُمُ الْأَطِبَّاءَ ،غَدَاهَ لاَيُغْنِي عَنْهُمْ دَوَاؤُکَ، وَلاَ يُجْدِي عَلَيْهِمْ بُکَاؤُکَ. لَمْ يَنْفَعْ أَحَدَهُمْ إِشْفَاقُکَ (۴۶۰۸) وَلَمْ تُسْعَفْ فِيهِ بِطِلْبَتِکَ (۴۶۰۹) وَلَمْ تَدْفَعْ عَنْهُ بِقُوَّتِکَ! قَدْ مَثَّلَتْ لَکَ بِهِ الدُّنْيَا نَفْسَکَ (۴۶۱۰) وَبِمَصْرَعِهِ مَصْرَعَکَ. إِنَّ الدُّنْيَا دَارُ صِدْقٍ لِمَنْ صَدَقَهَا، وَدَارُ عَافِيَهٍ لِمَنْ فَهِمَ عَنْهَا، وَدَارُ غِنىً لِمَنْ تَزَوَّدَ مِنْهَا (۴۶۱۱) وَدَارُ مَوْعِظَهٍ لِمَنْ اتَّعَظَ بِهَا. مَسْجِدُ أَحِبَّاءِ اللهِ، وَمُصَلَّى مَلاَئِکَهِ اللهِ، وَمَهْبِطُ وَحْيِ اللهِ، وَمَتْجَرُ أَوْلِيَاءِ اللهِ، اکْتَسَبُوا فِيهَا الرَّحْمَهَ وَرَبِحُوا فِيهَا الْجَنَّهَ. فَمَنْ ذَا يَذُمُّهَا وَقَدْ آذَنَتْ (۴۶۱۲) بِبَيْنِهَا (۴۵۱۳) وَنَادَتْ بِفِرَاقِهَا، وَنَعَتْ نَفْسَهَا (۴۶۱۴) وَأَهْلَهَا، فَمَثَّلَتْ لَهُمْ بِبَلاَئِهَا الْبَلاَءَ،شَوَّقَتْهُمْ بِسُرُورِهَا إِلَى السُّرُورِ؟! رَاحَتْ بِعَافِيَهٍ (۴۶۱۵) وَابْتَکَرَتْ (۴۶۱۶) بِفَجِيعَهٍ (۴۶۱۷) , ترغيباً وَتَرْهِيباً، وَتَخْوِيفاً وَتَحْذِيراً، فَذَمَّهَا رِجَالٌ غَدَاهَ النَّدَامَهِ، وَحَمِدَهَا آخَرُونَ يَوْمَ الْقِيَامَهِ. ذَکَّرَتْهُمُ الدُّنْيَا فَتَذَکَّرُوا، وَحَدَّثَتْهُمْ فَصَدَّقُوا، وَوَعَظَتْهُمْ فَاتَّعَظُوا.

In Persian

امام علیه السلام هنگامی که شنید مردی دنیا را نکوهش می نمود (در ستودن دنیا) فرمود: ای نکوهنده دنیا که به نیرنگ او فریفته شده ای و به ناراستیهایش گول می خوری! آیا به دنیا فریفته شده ای و آن را نکوهش می نمائی، تو بر آن جرم و گناه می نهی یا دنیا بر تو جرم می نهد؟ از کجا و چه وقت دنیا تو را سرگردان نمود، یا کی فریبت داد؟ آیا به جاهای برخاک افتادن پدرانت و پوسیده شدن آنها یا به خوابگاههای مادرانت زیر خاک؟ چه بسیار با دستهای خود (به تنهائی برای بهبود درد بیمارانت) یاری نمودی، و چه بسیار با دستهایت (بیماران را) پرستاری کردی؟ برای آنان بهبودی طلبیدی، و (پس از تشخیص و به دست آوردن درد) از اطباء فائده دار و پرسیدی، بامداد داروی تو ایشان را بی نیاز نمی کرد (بهبودی نمی داد) و گریه (رنج) تو بر آنان سود نداشت، و ترس تو هیچیک از آنها را فائده نبخشید، و درباره او به خواست خود نرسیدی (شفاء نیافت) و به توانائی خویش (بیماری و مرگ را) از او دور ساختی! و دنیا او را (که هر چند کوشش نمودی از چنگ مرگ نرست) برای تو سرمشق قرار داد، و هلاک شدن او را هلاک شدن تو (تا بدانی با تو آن خواهد کرد که با او نمود) محققا دنیا سرای راستی است برای کسی که (گفتار) آن را باور دارد، و سرای ایمنی (از عذاب الهی) است برای کسی که فهمید و آنچه را که خبر داد دریافت، و سرای توانگری است برای کسی که از آن توشه بردارد (پیرو خدا و رسول باشد) و سرای پند است برای کسی که از آن پند گیرد، جای عبادت و بندگی دوستان خدا (پرهیزکاران) و جای نماز گزاردن (یا درود فرستادن و طلب آمرزش نمودن) فرشتگان خدا، و جای فرود آمدن وحی (پیغام) خدا، و جای بازرگانی دوستاران خدا است که در آن رحمت و فضل (او را) به دست آورده و سودشان بهشت بود، پس کیست دنیا را نکوهش می کند در حالی که (مردم را) به دوری خود (از آنها) آگاه ساخت، و به جدائی خویش نداء داد، و خود و اهلش (مردم) را به فناء و نیست شدن خبر داد، پس برای ایشان به گرفتاری خود گرفتاری (آخرت) را نشان داد، و آنان را به شادی خویش به شادی (آخرت) آرزومند گردانید؟! شب می کند با تندرستی (که شخص بر اثر آن در آسایش و خوشی است) و بامداد کند درختی و اندوه برای ترغیب و خواستاری (طاعت و کار آخرت) و ترس و بیم و بر حذر بودن (از معصیت و نافرمانی) پس در بامداد پشیمانی (رستاخیز که اعمال آشکار می گردد) گروهی از مردم (بدکاران) آن را نکوهش می نمایند (از آن در رنج و افسردگی باشند) و دیگران (نیکوکاران) روز قیامت آن را بستایند (از آن خشنودند) که دنیا (آخرت را) یادآوریشان کرد و آنان هم (آن را) به یاد آوردند، و آنها را خبر داد و ایشان هم تصدیق نمودند، و آنان را پند داد و آنها هم پذیرفتند (و به سعادت جاوید رسیدند).

p: ۸۷

Footnote

Every speaker and preacher manifests the force of his speaking in subjects in which .(۱) he is well-versed. If he has to change the subject neither will his mind move nor will his tongue be able to speak out. But he whose intellect has the capability of adaptation and whose mind has the power of imagination can turn round his utterances in whatever manner he likes, and can show the excellence of speaking on whatever subject he desires. Consequently, when the tongue which had for so long been abusing the world and unveiling its deceitfulness starts praising the world it shows the same mastery of speaking and power of arguing that had ever been its chief distinction An I then, the use of commendatory words does not alter the principle and although the ways are different .the object remains the same

Wonderful Saying۱۳۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is an angel of Allah who calls out .۱۳۲ every day, "Beget children for death, collect wealth for destruction, and raise ."construction for ruin

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ لِلَّهِ مَلَكاً يُنَادِی فِی كُلِّ يَوْمٍ: لِدُوا (۴۶۱۸) لِلْمَوْتِ، وَاجْمَعُوا لِلْفَنَاءِ، وَابْنُوا لِلْخَرَابِ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره پايان دنيا) فرموده است: خداوند را فرشته ای كه هر روز فرياد می كند: بزائيد برای مردن، و جمع كنيد برای از بين رفتن، و بسازيد برای ويران گشتن

Wonderful Saying۱۳۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: This world is a place for transit, not a place for stay. The people herein are of two categories. One is the man who sold away his self (to his passions) and thus ruined it, and the other is the man who purchased his self (by .control against his passions) and freed it

In Arabic

وقـال علیه السـلام: الـدُّنْیَا دَارُ مَمَرٍّ لاَـ دَارِ مَقَرٍّ، وَالنَّاسُ فِیهَـا رَجُلاَـنِ: رَجُـلٌ بَـاعَ فِیهَـا نَفْسَهُ فَأَوْبَقَهَا (۴۶۱۹) وَرَجُـلٌ ابْتَـاعَ نَفْسَهُ (۴۶۲۰) فَأَعْتَقَهَا.

In Persian

امام علیه السلام (درباره دنیا) فرموده است: دنیا سرای گذشتن است نه سرای ماندن، و مردم در آن دو دسته اند: دسته ای خود را در آن (به خواهشـهای نفس) بفروشد پس خویش را (به کیفر آنها) هلاک گرداند، و دسته ای خود را (به طاعت و بندگی) بخرد پس خود را (از عذاب رستخیز) برهاند.

Wonderful Saying۱۳۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A friend is not a friend unless he affords protection to his comrade on three occasions: in his adversity, in his absence and at his .death

In Arabic

وقال علیه السلام: لَا یَکُونُ الصَّدِیقُ صَدِیقاً حَتَّی یَحْفَظَ أَخَاهُ فِی ثَلَاثٍ: فِی نَکْبَتِهِ، وَغَیْبَتِهِ، وَوَفَاتِهِ.

In Persian

امام علیه السـلام (در شـرایط دوستی) فرموده است: دوست (در حقیقت) دوست نیست مگر آنکه رعایت نمایـد برادر (دوست) خود را در سه وقت: در رنج و گرفتاری او (به جان و مال همراهی کند) و در نبودن او (از گفتن و شـنیدن سـخنان ناروا حفظش نماید) و در وفات و بدرود زندگی او (به دعاء و استغفار یادش کند).

Wonderful Saying۱۳۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is bestowed four things is not disallowed four things: he who is allowed to pray is not deprived of the response to it; he who is allowed to offer repentance is not deprived of its acceptance; he who is allowed to seek forgiveness is not deprived of forgiveness; and he who is allowed to be grateful is .not deprived of furtherance of favours

as-Sayyid ar-Radi says: This is confirmed by the Book of Allah. About praying, Allah says: "Call you to Me, I will answer you" (Qur'an, ۴:۶۰). About forgiveness Allah says: "And whoever does evil, or wrongs his own self and thereafter seeks pardon of Allah, shall find Allah Oft-forgiving, Merciful" (Qur'an, ۴:۱۱۰). About gratefulness He says: "If you be grateful I will increase (my favours) to you" (Qur'an, ۱۴:۷). About repentance He says: "Verily, repentance (acceptable) with Allah is only for those who do evil ignorantly and then turn (to Allah) soon (after); these (are those) Allah will turn (merciful) to them; and .(Allah is All-knowing, All-wise" (Qur'an, ۴: ۱۷

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أُعْطِيَ أَرْبعاً لَمْ يُحْرَمْ أَرْبَعاً: مَنْ أُعْطِيَ الدُّعَاءَ لَمْ يُحْرَمِ الْإِجَابَة، وَمَنْ أُعْطِيَ التَّوْبَةَ لَمْ يُحْرَمِ الْقَبُولَ، وَمَنْ أُعْطِيَ الْإِسْتِغْفَارَ لَمْ يُحْرَمِ الْمَغْفِرَةَ، وَمَنْ أُعْطِيَ الشُّكْرَ لَمْ يُحْرَمِ الزِّيَادَةَ. قال الرضى: وتصديقُ ذَلكَ فى كتَابِ اللهِ، قَالَ اللهُ فى الدّعَاء: (ادْعُونِى أَسْتَجِبْ لَكُمْ)، وقال فى الإستغفار: (وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءاً أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمّ يَسْتَغْفِرِ اللهَ يَجِدِ اللهَ غَفُوراً رَحِيماً)، وقال فى الشكر: (لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنّكُمْ)، وقال فى التوبه: (إنّما التّوْبَةُ عَلَى اللهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُم يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فأُولَئِكَ يَتُوبُ اللهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللهُ عَلِيماً حَكِيماً).

In Persian

امام عليه السلام (در دعاء و توبه و استغفار و شكر) فرموده است: كسى را كه چهار چيز دادند از چهار چيز نوميد نگشته: كسى را كه امر به دعاء نمودند از روا ساختن درخواست نوميدش نگردانند، و كسى را كه دستور توبه دادند از پذيرفتن نوميدش نسازند، و كسى را كه به استغفار وادار نمودند از آمرزش نوميدش ننمايند، و كسى را كه شكر و سپاس ياد دادند از افزونى (نعمتها) نوميدش نكنند (سيدرضى رحمه الله فرمايد:) و تصديق و گواهى بر اين فرمايش در كتاب خدايتعالى است كه درباره دعاء (س ۴۰ ى ۶۰(فرموده است: ادعونى استجب لكم يعنى بخوانيد مرا درخواست شما را روا مى سازم، و درباره استغفار (س ۴ ى ۱۱۰(فرموده است: و من يعمل سوءا او يظلم نفسه ثم يسغفر الله يجد الله غفورا رحيما يعنى كسى كه كار زشت انجام دهد يا به خود ستم كند پس از آن از خدا آمرزش بخواهد خداوند را آمرزنده مهربان مى يابد، و درباره سپاسگزارى (س ۱۴ ى ۷(فرموده است: لئن شكرتم لازيدنكم يعنى اگر شكر نعمت به جا آوريد نعمت شما را افزون مى سازم، و درباره توبه (س ۴ ى ۱۷(فرموده است: انما التوبه على الله للذين يعملون السوء بجهاله ثم يتوبون من قريب فاولئك يتوب الله عليهم و كان الله عليما حكيما يعنى خدا توبه كسانى را مى پذيرد كه كار زشت و ناشايسته از روى نادانى به جا آورده پس از آن به زودى (پيش از رسيدن مرگ) توبه كنند پس خدا آنها را مى بخشد و خدا (به توبه راستى) دانا و (درباره هر كس) درستكار است.

Wonderful Saying۱۳۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: For the God-fearing prayers is a means of seeking nearness to Allah; and for the weak the hajj (pilgrimage to Mecca) is as good as jihad (fighting in the way of Allah). For every thing there is a levy; and the levy of the body .is fasting. The jihad of a woman is to afford pleasant company to her husband

In Arabic

وقال عليه السلام: الصَّلاَةُ قُرْبَانُ كُلِّ تَقِيٍّ، وَالْحَجُّ جِهَادُ كُلِّ ضَعِيفٍ، وَلِكُلِّ شَيْءٍ زَكَاةٌ، وَزَكَاةُ الْبَدَنِ الصِّيَامُ، وَجِهَادُ الْمَرْأَةِ حُسْنُ التَّبَعُّلِ
.

In Persian

امام عليه السلام (درباره اسرار بعضى از عبادات) فرموده است: نماز (سبب) تقرب و نزديكى هر پرهيزكارى است (به رحمت خدا) و حـج جهاد (جنگيدن در راه خداى) هر ناتوانى است (كه توانائى جهاد با كفار را ندارد، زيرا حج مشـتمل به سـختيهاى جهاد از قبيل دورى از زن و فرزنـد و برخـوردن به سـردى و گرمى و ترس و بيم است، و اين كه حـج را جهـاد ناتوانـان فرمـود براى آن است كه توانايان را به غير از حج جهاد هم لازم است) و براى هر چيز زكاتى است و زكاه و نمو بدن روزه داشتن است (اگر چه در ظاهر قوه بـدن كم مى شود ولى در باطن با دورى گزيدن از شـهوات نفس توانا مى گردد، چنانكه دارائى با زكوه دادن در ظاهر كم مى شود ولى در بـاطن بـابركت و پر سـود مى گردد) و جهـاد زن خوشـرفتارى بـا شـوهر و اطـاعت از او است (چون جهـاد بر او روا نيست و مهمترين جهاد او زد و خورد با نفس اماره و پيروى از شوهر است).

p: ۹۱

Wonderful Saying۱۳۷

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Seek livelihood by giving alms

In Arabic

وقال عليه السلام: اسْتَنْزِلُوا الرِّزْقَ بِالصَّدَقَهِ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره صدقه) فرموده است: رسيدن روزى را (از آسمان رحمت) با صدقه دادن بخواهيد (چون صدقه سبب رسيدن روزى است)

Wonderful Saying۱۳۸

In English

۱۳۸ . Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is sure of a good return is generous in giving.

In Arabic

. وقال عليه السلام: ومَنْ أَيْقَنَ بِالْخَلَفِ جَادَ بِالْعَطِيَّهِ.

In Persian

و كسى كه به گرفتن عوض يقين و باور داشته باشد به بخشيدن سخى و جوانمرد است (چون باور دارد كه از جانب خداوند عوض مى گيرد در بخشيدن بخل و زفتى نمى كند).

Wonderful Saying۱۳۹

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Assistance is allowed according to need

In Arabic

وقال عليه السلام: تَنْزِلُ الْمَعُونَهُ عَلَى قَدْرِ الْمَؤُونَهِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره روزی) فرموده است: کمک و یاری (روزی هر کس از جانب خدا) به اندازه نیازمندی (او) خواهد رسید.

Wonderful Saying۱۴۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is moderate does not become destitute.

In Arabic

وقال علیه السلام: مَا عَالَ (۴۶۲۲) مَنِ اقْتَصَدَ.

In Persian

امام علیه السلام (در ترغیب به میانه روی) فرموده است: تنگدست نشد کسی که (در زندگی) میانه روی پیشه نمود (در قرآن کریم س ۱۷ ی ۲۹ می فرماید: و لاتجعل یدک مغلوله الی عنقک و لاتبسطها کل البسط فتقعد ملوما محسورا یعنی دست خود را به گردنت مبند (در صرف مال سختگیر مباش) و نه بسیار باز و گشاده دار که (هر کدام کنی) به نکوهش و حسرت و اندوه بنشینی).

p: ۹۲

Wonderful Saying۱۴۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A small family is one of the ways of (securing) .ease

In Arabic

وقال عليه السلام: قِلَّهُ الْعِيَالِ أَحَدُ الْيَسَارَيْنِ.

In Persian

امـام عليه السـلام (دربـاره آسوده مانـدن) فرموده است: كمى جيره خوار يكى از دو دست است (و دست ديگر به دست آوردن مال است)

Wonderful Saying۱۴۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Loving one another is half of wisdom

In Arabic

وقال عليه السلام: التَّوَدُّدُ نِصْفُ الْعَقْلِ.

In Persian

و دوستى نمودن (با مردم) نيمى از خرد است (و نصف ديگر سائر صفات يا دور ماندن از شر و بدى ايشان است)

Wonderful Saying۱۴۳

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Grief is half of old age

In Arabic

وقال عليه السلام: وَالْهَمُّ نِصْفُ الْهَرَمِ.

In Persian

و گرفتاری و اندوه نصف پیری است (و نیم دیگر فزونی عمر می باشد).

Wonderful Saying١۴۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Endurance comes according to the affliction. .He who beats his hand on the thigh in his affliction ruins all his good actions

In Arabic

وقال عليه السلام: يَنْزِلُ الصَّبْرُ عَلَى قَدْرِ الْمُصِيبَهِ، وَمَنْ ضَرَبَ يَدَهُ عَلَى فَخِذِهِ عِنْدَ مُصِيبَتِهِ حَبِطَ (۴۶۲۳) عَمَلُهُ.

In Persian

امام علیه السلام (در شکیبائی) فرموده است: شکیبائی به اندازه اندوه می رسد (مصیبت هر چه بزرگ باشد خداوند برابر آن شکیبائی عطاء می فرماید) و کسی که در مصیبت دست خویش به رانش زند (بیتابی کند) پاداشش (که برای او در آن مصیبت مقرر گشته) تباه می گردد.

p: ٩٣

Wonderful Saying۱۴۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is many a person who fasts whose fast is nothing but just hunger and thirst, and many an offerer of prayers whose prayer is no better than wakefulness and hardship. The sleep as well as the eating and drinking of the intelligent (God-knowing) person is far better.

In Arabic

وقـال عليه السـلام: كَمْ مِنْ صَـائِمٍ لَيْسَ لَهُ مِنْ صِـيَامِهِ إِلاَّ الْجُوعُ وَ الظَّمَـأُ، وَكَمْ مِنْ قَـائِمٍ لَيْسَ لَهُ مِنْ قِيَـامِهِ إِلَّا السَّهَرُ وَ الْعَنَاءُ، حَبَّذَا نَوْمُ الْأَكْيَاسِ (۴۶۲۴) وَإِفْطَارُهُمْ!

In Persian

امام عليه السـلام (در نكوهش عمل بيجا) فرموده است: بسا روزه دارى را كه از روزه داشـتنش جز گرسـنگى و تشنگى نمى ماند، و بسا نماز (شب) گزارى كه از ايسـتادن و نماز گزاردنش جز بيـدارى و رنج نيست (چون روزه و نماز را طبق دسـتور انجام نداده) چه نيك است خواب زيركان و روزه باز كردن ايشان (چون آنان آنچه كنند به جا و طبق دستور مى باشد).

Wonderful Saying۱۴۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Protect your belief by charity; guard your wealth by paying Allah's share; and ward off the waves of calamity by praying.

In Arabic

وقال عليه السلام: سُوسُوا (۴۶۲۵) إِيمَانَكُمْ بِالصَّدَقَهِ، وَحَصِّنُوا أَمْوَالَكُمْ بِالزَّكَاهِ، وَادْفَعُوا أَمْواجَ الْبَلَاءِ بِالدُّعَاءِ.

In Persian

امام عليه اسلام (در ترغيب به صدقه و زكوه و دعاء) فرموده است: ايمانتان را با صدقه سياست و حفظ نمائيد (كه صدقه نشانه كمال ايمـان است و مومن براى پاداش با نيت پاك به آن مى شـتابد) و دارائيهاتان را با زكوه دادن در پناه در آوريـد (چون اگر ندهيـد به فقراء و مستمندان خيانت كرده ايد و شايسته است كه از بين برود) و گرفتاريهاى پى در پى را با دعاء و درخواست دور نمائيد.

p: ۹۴

Wonderful Saying۱۴۷

In English

Kumayl ibn Ziyad has related: Amir al-mu'minin, peace be upon him, caught hold of .۱۴۷ my hand and took me to the graveyard. When he had passed through the graveyard and :left the city behind, he breathed a deep sigh and said

O' Kumayl these hearts are containers. The best of them is that which preserves (its .contents). So, preserve what I say to you

People are of three types: One is the scholar and divine. Then, the seeker of knowledge who is also on the way to deliverance. Then (lastly) the common rot who run after every caller and bend in the direction of every wind. They seek no light from the effulgence of .knowledge and do not take protection of any reliable support

O' Kumayl, knowledge is better than wealth. Knowledge guards you, while you have to guard the wealth. Wealth decreases by spending, while knowledge multiplies by .spending, and the results of wealth die as wealth decays

O' Kumayl, knowledge is belief which is acted upon. With it man acquires obedience during his life and a good name after his death. Knowledge is the ruler while wealth is ruled upon. O' Kumayl, those who amass wealth are dead even though they may be living while those endowed with knowledge will remain as long as the world lives. Their bodies are not available but their figures exist in the hearts. Look, here is a heap of knowledge (and Amir al-mu'minin pointed to his bosom). I wish I could get someone to bear it. Yes, I did find (such a one); but either he was one who could not be relied upon. He would exploit the religion for worldly gains, and by virtue of Allah's favours on him he would domineer over the people and through Allah's pleas he would lord over His devotees. Or he was one who was obedient to the hearers of truth but {here was no intelligence in his bosom. At .the first appearance of doubt he would entertain misgivings in his heart

p: ۹۵

So, neither this nor that was good enough. Either the man is eager for pleasures, easily led away by passions, or is covetous for collecting and hoarding wealth. Neither of them has any regard for religion in any matter. The nearest example of these is the loose .cattle. This is the way that knowledge dies away with the death of its bearers

O' my Allah! Yes; but the earth is never devoid of those who maintain Allah's plea either openly and reputedly or, being afraid, as hidden in order that Allah's pleas and proofs should not be rebutted. How many are they and where are they? By Allah, they are few in number, but they are great in esteem before Allah. Through them Allah guards His pleas and proofs till they entrust them to others like themselves and sow the seeds thereof in .the hearts of those who are similar to them

Knowledge has led them to real understanding and so they have associated themselves with the spirit of conviction. They take easy what the easygoing regard as hard. They endear what the ignorant take as strange. They live in this world with their bodies here but their spirits resting in the high above. They are the vicegerents of Allah on His earth !and callers to His religion. Oh, oh, how I yearn to see them

.Go away now, O' Kumayl! wherever you wish

In Arabic

لكُمَيْل بن زياد النخعى:

قال كُمَيْل بن زياد: أخـذ بيدى أميرالمؤمنين على بن أبى طالب عليه السـلام، فأخرجنى إلى الجبّان (۴۶۲۶) فلمّا أصحر (۴۶۲۷) تنفّس الصّعَدَاء (۴۶۲۸) ثمّ قـال: يَا كُمَيْل بْن زِيَادٍ، إِنَّ هَـذِهِ الْقُلُوبَ أَوْعِيَهٌ (۴۶۲۹) فَخَيْرُهَا أَوْعَاهَا (۴۶۳۰) فَاحْفَـظْ عَنِّى مَا أَقُولُ لَكَ: النَّاسُ ثَلاَـثَهٌ: فَعَالِمٌ رَبَّانِىٌّ (۴۶۳۱) وَمُتَعَلِّمٌ عَلَى سَبِيـلِ نَجَاهٍ، وَهَمَـجٌ (۴۶۳۲) رَعَاعٌ (۴۶۳۳) أَتْبَـاعُ كُلِّ نَاعِقٍ (۴۶۳۴) يَمِيلُونَ مَعَ كُلِّ رِيـحٍ، لَمْ يَسْتَضِـيئُوا بِنُورِ الْعِلْمِ، وَلَمْ يَلْجَؤُوا إِلَى رُكْنٍ وَثِيقٍ. يَـا كُمَيْـلُ، الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَـالِ, الْعِلْمُ يَحْرُسُـكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ المَالَ. وَالْمَالُ تَنْقُصُـهُ النَّفَقَهُ، وَالْعِلْمُ يَزْكُو (۴۶۳۵) عَلَى الْإِنْفَاقِ، وَصَنِيعُ الْمَالِ يَزُولُ بِزَوَالِهِ.

p: ۹۶

يَا كُمَيْلِ بْن زِيَادٍ، مَعْرِفَةُ الَعِلْمِ دِينٌ يُدَانُ بِهِ، بِهِ يَكْسِبُ الْإِنْسَانُ الطَّاعَةَ فِي حَيَاتِهِ، وَجَمِيلَ الْأُحْدُوثَهِ بَعْدَ وَفَاتِهِ. وَالْعِلْمُ حَاكِمٌ، وَالْمَالُ مَحْكُوم ٌعَلَيْهِ. يَا كُمَيْلِ بْن زِيادٍ، هَلَكَ خُزَّانُ الْأَمْوَالِ وَهُمْ أَحْيَاءٌ، وَالْعُلَمَاءُ بَاقُونَ مَا بَقِيَ الدَّهْرُ: أَعْيَانُهُمْ مَفْقُودَهٌ، أَمْثَالُهُمْ فِي الْقُلُوبِ مَوْجُودَهٌ. هَا إِنَّ ها هُنَا لَعِلْماً جَمّاً (وَأَشَارَ بِيَدِهِ إِلى صَدره) لَوْ أَصَبْتُ لَهُ حَمَلَهً (۴۶۳۶) ! بَلَى أَصَبْتُ لَقِناً (۴۶۳۷) غَيْرَ مَأْمُونٍ عَلَيْهِ، مُسْتَعْمِلاً آلَهَ الدِّينِ لِلدُّنْيا، وَمُسْتَظْهِراً بِنِعَمَ اللهِ عَلَى عِبادِهِ، وَبِحُجَجِهِ عَلَى أَوْلِيَائِهِ، أَوْ مُنْقَاداً لِحَمَلَهِ الْحَقِّ (۴۶۳۸) لاَ بَصِيرَهَ لَهُ فِي أَحْنَائِهِ (۴۶۳۹) يَنْقَدِحُ الشَّكُّ فِي قَلْبِهِ لِأَوَّلِ عَارِضٍ مِنْ شُبْهَهٍ. أَلاَ لاَ ذَا وَلاَ ذَاكَ! أَوْ مَنْهُوماً (۴۶۴۰) بِاللَّذَّهِ، سَلِسَ الْقِيَادِ (۴۶۴۱) للشَّهْوَهِ، أَوْ مُغْرَماً (۴۶۴۲) بِالْجَمْعِ وَالْإِدِّخَارِ (۴۶۴۳) لَيْسَا مِنْ رُعَاهِ الدِّينِ فِي شَيْءٍ، أَقْرَبُ شَيْءٍ شَبَهاً بِهِمَا الْأَنَعامُ (۴۶۴۴) السَّائِمَهُ (۴۶۴۵) ! كَذلِكَ يَمُوتُ الْعِلْمُ بِمَوْتِ حَامِلِيهِ.

اللَّهُمَّ بَلَى! لاَ تَخْلُو الْأَرْضُ مِنْ قَائِمٍ لِلَّهِ بِحُجَّهٍ، إِمَّا ظَاهِراً مَشْهُوراً، وَ إِمَّا خَائِفاً مَغْمُوراً (۴۶۴۶) لِئَلَّا تَبْطُلَ حُجَجُ اللهِ وَبَيِّنَاتُهُ. وَكَمْ ذَا وَأَيْنَ أُولئِكَ؟ أُولئِكَ وَاللَّهِ الْأَقَلُّونَ عَدَداً، وَالْأَعْظَمُونَ عِنْدَ اللّهِ قَدْراً، يَحْفَظُ اللهُ بِهِمْ حُجَجَهُ وَبَيِّنَاتِهِ، حَتَّى يُودِعُوهَا نُظَرَاءَهُمْ، وَيَزْرَعُوهَا فِي قُلُوبِ أَشْبَاهِهِمْ، هَجَمَ بِهِمُ الْعِلْمُ عَلَى حَقِيقَهِ الْبَصِيرَه، وَبَاشَرُ

وا رُوحَ الْيَقِينِ، وَاسْتَلاَنُوا (۴۶۴۷) مَا اسْتَوْعَرَهُ (۴۶۴۸) الْمُتْرَفُونَ (۴۶۴۹) وَأَنِسُوا بِمَا اسْتَوْحَشَ مِنْهُ الْجَاهِلُونَ، وَصَحِبُوا الدُّنْيَا بِأَبْدَانٍ أَرْوَاحُهَا مُعَلَّقَهٌ بِالْمَحَلِّ الْأَعْلَى، أُولئِكَ خُلَفَاءُ اللهِ فِي أَرْضِهِ، وَالدُّعَاهُ إِلَى دِينِهِ. آه آه شَوْقاً إِلَى رُؤْيَتِهِمْ! انْصَرِفْ إذَا شِئْتَ.

In Persian

از سخنان آن حضرت علیه السلام است به کمیل ابن زیاد نخعی (که از خواص و نیکان و یاران آن بزرگوار بوده) کمیل ابن زیاد گفته: امیرالمومنین علی ابن ابیطالب علیه السلام دست مرا گرفته به صحراء برد، چون به بیرون شهر رسید آهی کشید مانند آه کشیدن اندوه رسیده، پس از آن (درباره دانش و دانشمندان) فرمود: ای کمیل ابن زیاد، این دلها ظرفها (ی علوم و حقائق و اسرار) است، و بهترین آن دلها نگاهدارنده تر آنها است (سپرده شده را خواب نگاهداری کرده بیاد دارد) پس (هشیار باش و) از من نگاهدار و به یاد داشته باش آنچه به تو می گویم: مردم سه دسته اند: عالم ربانی (دانای خداشناسی که به مبدا و معاد آشنا بوده به آن عمل نماید) و طالب علم و آموزنده ای که (از جهل و نادانی) به راه نجات و رهائی یافتن است، و مگسان کوچک و ناتوانند (نادان نفهم به انواع زشتیها آلوده) که هر آواز کننده ای (به هر راهی) را پیروند، و با هر بادی می روند (درست را از نادرست تمیز نداده، و به مذهب و طریقه ای پایدار نیستند به هر راه که پیش می آید می روند) از نور دانش روشنی نطلبیده اند (در تاریکی نادانی مانده اند) و به پایه استواری (عقاید حقه که روی و پایه عقل و علم است) پناه نبرده اند (آنها را فرا نگرفته و پیرو و گمراه کنندگانند). ای کمیل، علم بهتر از مال است (زیرا) علم تو را (از گرفتاریهای دنیا و آخرت) نگاهدارد، و تو مال را (از تباه شدن) نگاه می داری، مال را بخشیدن کم می گرداند و علم بر اثر بخشیدن (یاد دادن به دیگری) افزونی می یابد، و پرورده شده و بزرگی به دارائی با از بین رفتن آن از دست می رود (و بزرگی به علم از بین رفتنی نیست) ای کمیل ابن زیاد، آشنایی با علم و تحصیل آن دین است که به سبب آن (در روز رستخیز) جزاء و پاداش داده می شود، انسان در زندگی خود با علم طاعت و پیروی (از خدا و رسول و ائمه دین) و پس از مرگ پسندیده گوئیها (که مردم درباره اش می گویند) به دست می آورد، و علم فرمانروا است و مال فرمانبر و مغلوب است (مال در معرض انتقال و زوال می باشد و علم باقی و برقرار). ای کمیل ابن زیاد، گردآورندگان دارائیها تباه شده اند در حالی که زنده هستند (اگر چه زنده اند ولی غرور و طغیان هلاکشان خواهد کرد) و دانشمندان پایدار می باشند چندانکه روزگار بجا است، وجودشان (با بدرود گفتن از این جهان) گمشده است و صورتهاشان (بر اثر جمیل و پسندیده گوئی مردم از آنها) در دلها برقرار است، آگاه باش اینجا علم فراوان است و به دست مبارک به سینه خود اشاره فرمود اگر برای آن یاد

گیرندگان می یافتم (اگر بودند زیرکانی که توانائی فهم آن را داشـتند آشکار می نمودم، در اینجا امام علیه السلام از نبودن کسانی که لیـاقت توانـائی فهم معارف الهیه را دارنـد تاسف می خورد) آری می یابم تیز فهم را که از او (بر آن علوم) مطمئن نیسـتم (زیرا) دست افزار دین را برای دنیـا به کـار می برد، و به نعمتهای خـدا (توفیق به دست آوردن علم و معرفت) بر بنـدگانش و به حجتهایش (عقل و خرد) بر دوستانش برتری می جوید (چون چنین کس آراسته نیست اگر علم حقیقی را به دست آرد وسیله جاه و رونق بازار دنیا و برتری بر بنـدگان خدا قرار دهد، و به پشتیبانی آن نعمتها و حجتها ابواب زحمت و گرفتاری به روی مردم بگشاید) یا می یابم فرمـانبری را برای اربـاب دانش (مقلـد و پیرو در گفتار و کردار) که او را در گوشه و کنار خود (تقلیـد و پیروی از داننـده) به بینائی نیست، به اولین شـبهه ای که رو دهـد شـک و گمـان خلاـف در دل او آتش می افزود (این صـفت کسانی است که پیرو دین حق هستند ولی فهمشان کوتاه است پس با آنها جز مسائل ظاهری از قبیل صورت نماز و روزه و بهشت و دوزخ نتوان گفت و در حقائق و معارف اعتماد به فهم آنان نیست) بدان که نه این (مقلد بی بصـیرت) اهل (امانت و علم حقیقی) می باشد و نه آن (تیز فهم) یا می یابیم کسـی را که در لذت و خوشـی زیاده روی کرده و به آسانی پیرو شـهوت و خواهش نفس می شود، یا کسی را که شیفته گرد آوردن و انباشتن (دارائی و کالای دنیا) است، این دو هم از نگهدارندگان دین در کاری از کارها نیستند، نزدیک ترین مانند به این دو چهار پایان چرنـده می باشـند، در چنین روزگار (که حمله علم یافت نمی شود) علم به مرگ حمله و نگهدارش می میرد (از بین می رود).

p: ۹۷

بارخدایا آری (اللهم بلی در اینجا به منزله کلمه استثناء است) زمین خالی و تهی نمی ماند از کسی که به حجت و دلیل دین خدا را برپا دارد (و آنکس) یا آشکار و مشهور است (مانند یازده امام علیه السلام) یا (بر اثر فساد و تباهکاری) ترسان و پنهان (مانند امام دوازدهم عجل الله فرجه) تا حجتها و دلیلهای روشن خدا (آثار نبوت و احکام دین و علم و معرفت) از بین نرود (باقی و برقرار ماند، ابن میثم رحمه الله می فرماید: این فرمایش تصریح است به اینکه وجود امام در هر زمانی بین مردم چندانکه تکلیف باقی است واجب و لازم است) و ایشان چندند و کجایند (یا تا چه زمانی ترسان و پنهانند)؟ به خدا سوگند از شمار بسیار اندک هستند، و از منزلت و بزرگی نزد خدا بسیار بزرگوارند، خداوند به ایشان حجتها و دلیلهای روشن خود را حفظ می کند تا آنها را به مانندانشان سپرده و در دلهاشان کشت نمایند (تا دنیا از دین و علم و حکمت تهی نماند) علم و دانش با بینائی حقیقی به ایشان یکباره روآورده، و با آسودگی و خوشی یقین و باور به کار بسته اند، و سختی و دشواری اشخاص به ناز و نعمت پرورده را سهل و آسان یافته اند (برای خشنودی خدا با همه سختیهای دنیا ساخته و پارسائی پیش گرفته و دلبستگی به دنیا ندارند) و به آنچه (بی کسی و رنج و تندگدستی و گرفتاری که) نادانان دوری گزینند انس و خو گرفته اند، و با بدنهائیکه روحهای آنها به جای بسیار بلند (رحمت خدا) آویخته در دنیا زندگی می کنند، آنانند در زمین خلفاء و نمایندگان خدا که (مردم را) به سوی دین او می خوانند، آه آه بسیار مشتاق و آرزومند دیدار آنان هستم (پس فرمود:) ای کمیل اگر می خواهی برگرد.

p: ۹۸

Wonderful Saying۱۴۸

In English

(Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Man is hidden under his tongue. (۱ .۱۴۸

In Arabic

وقال عليه السلام: الْمَرْءُ مَخْبُوءٌ تَحْتَ لِسَانِهِ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره گفتار) فرموده است: مرد در زير زبان خود پنهان است (تا سخن نگويد شناخته نشود).

Footnote

The meaning is that a man's worth can be known by his speech because the speech of .(۱) every person is indicative of his mind and manners, and by virtue of it his feelings and temperament can be very easily assessed. Therefore, so long as he is silent his weakness .as well as attainments are concealed but when he speaks his real self manifests itself

.A man is hidden under his tongue

.Unless he speaks you cannot know his worth and value

Wonderful Saying۱۴۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who does not know his own worth is .۱۴۹ .ruined

In Arabic

وقال عليه السلام: هَلَكَ امْرُؤٌ لَمْ يَعْرِفْ قَدْرَهُ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره مقام و منزلت) فرموده است: تباه گشت مردى كه قدر و منزلت خود را نشناخت (ندانست كه چه گوهر گرانمايه است، يا از حد تجاوز كرده پا از گليمش درازتر نمود).

Wonderful Saying۱۵۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to a man who had requested him to . ۱۵۰ :preach

Do not be like him who hopes for (bliss in) the next life without action, and delays repentance by lengthening desires, who utters words like ascetics in this world but acts like those who are eager for it; if he is allowed something from it he does not feel satisfied; if he is denied he is not content; he is not grateful for what he gets and covets for increase in whatever remains with him; he refrains others but not himself; he commands others for what he himself does not do; he loves the virtuous but does not behave like them; he hates the vicious but himself is one of them; he dislikes death .because of the excess of his sins but adheres to that for which he is afraid of death

p: ۹۹

If he falls ill he feels ashamed; if he is healthy he feels secure and indulges in amusements; when he recovers from illness he feels vain about himself; when he is afflicted he loses hope; if distress befalls him he prays like a bewildered man; when he finds ease of life he falls into deceit and turns his face away; his heart overpowers him by means of imaginary things while he cannot control his heart by his conviction; for others he is afraid of small sins, but for himself he expects more reward than his performance; if he becomes wealthy he becomes self-conscious and falls into vice; if he becomes poor he despairs and becomes weak; he is brief when he is doing a good thing but goes too far when he is begging; when passion overtakes him he is quick in committing sin but delays repentance; if hardship befalls him he goes beyond the cannons of the (Islamic) community; he describes instructive events but does not take instruction himself; he preaches at length but does not accept any preaching for himself; he is tall in speaking but short in action; he aspires for things that will perish and ignores things that will last for good; he regards profit as loss and loss as profit; he fears death but does nothing in its .anticipation

He regards the sins of others as big but considers the same things for himself as small; if he does something in obedience to Allah he considers it much but if others do the same he considers it small; he therefore rebukes others but flatters himself; entertainment in the company of the wealthy is dearer to him than remembrance (of Allah) with the poor; he passes verdicts against others for his own interests and does not do so against himself for others' interests; he guides others but misguides himself; he is obeyed by others but he himself disobeys (Allah); he seeks fulfilment (of obligations towards himself) but does not fulfil his obligations (towards others); he fears the people (and acts) for other than his Lord (Allah) and does not fear his Lord in his dealings with the people. as-Sayyid ar-Radi says: If this hook had contained nothing save this short utterance it would have sufficed as a successful piece of preaching, a specimen of high philosophy, an object of wisdom .for the onlooker and a source of instruction for the meditative watcher

p: ۱۰۰

In Arabic

وقال عليه السلام لرجلٍ سأله أن يعظه: لاَ تَكُنْ مِمَّنْ يَرْجُو الْآخِرَهَ بِغَيْرِ الْعَمَلِ، وَ يُرَجِّى التَّوْبَهَ (۴۶۵۰) بِطُولِ الْأَمَلِ. يَقُولُ فِى الدُّنْيَا بِقَوْلِ الزَّاهِدِينَ، وَيَعْمَلُ فِيهَا بِعَمَلِ الرَّاغِبِينَ، إِنْ أُعْطِىَ مِنْهَا لَمْ يَشْبَعْ، وَإِنْ مُنِعَ مِنْهَا لَمْ يَقْنَعْ، يَعْجِزُ عَنْ شُكْرِ مَا أُوتِىَ، وَيَبْتَغِى الزِّيَادَهَ فِيما بَقِىَ، يَنْهَى وَلاَ يَنْتَهِى، وَيَأْمُرُ بِمَا لاَ يَأْتِى، يُحِبُّ الصَّالِحِينَ وَلاَ يَعْمَلُ عَمَلَهُمْ، وَيُبْغِضُ الْمُـذْنِبِينَ وَهُوَ أَحَدُهُمْ، يَكْرَهُ الْمَوْتَ لِكَثْرَهِ ذُنُوبِهِ، وَيُقِيمُ (۴۶۵۱) عَلَى مَا يَكْرَهُ الْمَوْتَ مِنْ أجْلِهِ , إِنْ سَـقِمَ (۴۶۵۲) ظَلَّ نَادِماً، وَإِنْ صَـحَّ أَمِنَ لاَهِياً، يُعْجَبُ بِنَفْسِهِ إِذَا عوفِىَ، وَيَقْنَطُ إِذَا ابْتُلِىَ، إِنْ أَصَـابَهُ بَلاَءٌ دَعَـا مُضْطَرّاً، وإِنْ نَـالَهُ رَخَـاءُ أَعْرَضَ مُغْتَرّاً، تَغْلِبُهُ نَفْسُهُ عَلَى مَـا يَظُنُّ، وَلاَ يَغْلِبُهَا عَلَى مَا يَسْتَيْقِنُ (۴۶۵۳) يَخَـافُ عَلَى غَيْرِهِ بِـأَدْنىَ مِنْ ذَنْبِهِ، وَيَرْجُو لِنَفْسِهِ بِـأَكْثَرَ مِنْ عَمَلِهِ، إِنْ اسْـتَغْنَى بَطِرَ (۴۶۵۴) وَفُتِنَ، وَإِن افْتَقَرَ قَنِـطَ (۴۶۵۵) وَوَهَنَ (۴۶۵۶) يُقَصِّرُ إِذَا عَمِلَ، وَيُبَـالِغُ إِذَا سَـأَلَ، إِنْ عَرَضَتْ لَهُ شَـهْوَهٌ أَسْـلَفَ (۴۶۵۷) الْمَعْصِـيَهَ وَسَوَّفَ (۴۶۵۸) التَّوْبَـهَ، وَإِنْ عَرَتْـهُ مِحْنَهٌ (۴۶۵۹) انْفَرَجَ (۴۶۶۰) عَنْ شَرَائِطِ الْمِلَّهِ (۴۶۶۱) يَصِفُ الْعِبْرَهَ (۴۶۶۲) وَلاَ يَعْتَبِرُ، وَيُبَالِغُ فِى الْمَوْعِظَهِ وَلاَ يَتَّعِظُ، فَهُوَ بِالْقَوْلِ مُدِلٌّ (۴۶۶۳) . وَمِنَ الْعَمَلِ مُقِلٌّ، يُنَافِسُ فِيمـا يَفْنَى، وَيُسَامِـحُ فِيما يَبْقَى، يَرَى الْغُنْمَ (۴۶۶۴) مغْرَماً (۴۶۶۵) . وَالْغُرْمَ مَغْنَمـاً، يخشَـى الْمَوْتَ وَلاَ يُبَادِرُ (۴۶۶۶) الْفَوْتَ (۴۶۶۷) , يَسْـتَعْظِمُ مِنْ مَعْصِـيَهِ غَيْرِهِ مَـا يَسْـتَقِلُّ أَكْثَرَ مِنْهُ مِنْ نَفْسِهِ، وَيَسْـتَكْثِرُ مِنْ طَـاعَتِهِ مَـا يَحْقِرُهُ مِنْ طَاعَهِ غَيْرِهِ، فَهُوَ عَلَى النَّاسِ طَاعِنٌ، وَلِنَفْسِـهِ مُـدَاهِنٌ، اللَّهْوُ مَعَ الْأَغْنِيَـاءِ أَحَبُّ إِلَيْهِ مِنَ الـذِّكْرِ مَعَ الْفُقَرَاءِ، يَحْكُمُ عَلَى غَيْرِهِ لِنَفْسِهِ وَلاَ يَحْكُمُ عَلَيْهَا لِغَيْرِهِ، يُرْشِـدُ غَيْرَهُ وَيُغْوِى نَفْسَهُ، فَهُوَ يُطَاعُ وَيَعْصِـى، وَيَسْـتَوْفِى وَلا يُوفِى، وَيَخْشَـى الْخَلْقَ فِى غَيْرِ رَبِّهِ، وَلاَ يَخْشَى رَبَّهُ فِى خَلْقِهِ. قال الرضى: ولو لم يكن فى هذا الكتاب إلاّ هذا الكلام لكفى به موعظهً ناجعهً، وحكمهً بالغهً، وبصيرهً لمبصرٍ و، عبرهً لناظرٍ مفكّرٍ.

p: ۱۰۱

In Persian

امام علیه السلام به مردی که از آن حضرت درخواست پند و اندرز نمود (در نکوهش خوهای ناشایسته) فرمود: مباش کسی که بی عمل و کردار (عبادت و بندگی) به آخرت امیدوار است، و با امید دراز توبه و بازگشت (از معصیت و نافرمانی) را پس می اندازد، در (باره) دنیا گفتارش گفتار پارسایان و رفتارش رفتار خواستاران است، اگر از (کالای) دنیا به او داده شود سیر نگردد، و اگر به او نرسد قناعت نکند (به بهره خود خرسند نماند) ناتوان است از سپاسگزاری آنچه (نعمتهائیکه) به او داده شده است و می جوید زیادی را در آنچه نرسیده (به او داده نشده، از کار ناشایسته دیگران را) باز می دارد و خود (از آنچه نهی می نماید) دست بر نمی دارد) و فرمان می دهد به آنچه خود به جا نمی آورد، نیکوکاران را دوست دارد و کردارشان را انجام نمی دهد، و گناهکار را دشمن دارد و خود یکی از آنها است، از جهت زیادی گناهان از مرگ کراهت داشته بدش می آید و ایستادگی می کند بر آنچه (گناهانی که) سبب کراهت از مرگ شده، اگر بیمار شود (از بد رفتاریش) پشیمان گردد و چون تندرستی یابد آسوده و غافل ماند، هر گاه (از بیماری) آسایش بیند خودپسند شود و چون گرفتار گردد نومید و پژمرده شود، اگر بلاء و سختی برایش آید با نگرانی دعاء و زاری نماید، و چون راحتی و خوشی به او دست دهد از غرور و فریب (به کالای دنیا از خدا) دوری گزیند، نفس (اماره) بر او مسلط است به آنچه (آمرزش گناهان که) گمان دارد، و مسلط نیست به آنچه (مرگ و عذاب جاوید که) باور دارد، بر دیگری به گناه به کمتر از گناه خود می ترسد (طاعت خویش را بزرگ می پندارد) چون به توانگری رسد شاد شده در فتنه و گمراهی افتد (پی هم گناه می کند) و چون تنگدست گردد (از رحمت خدا) نومید شده و (در عبادت و بندگی) سستی نماید، و اگر طاعت و بندگی کند کوتاهی نماید (درست انجام ندهد) و چون درخواست کند (از خدا حاجت طلبد) اصرار و کوشش دارد، اگر به او شهوت و خواهشی (آسایش و خوشی) رو آورد نافرمانی پیش گرفته توبه و بازگشت را پشت سر اندازد، و اگر به او اندوهی برسد از دستورهای دین (شکیبائی و بردباری و پناه به خدا بردن به هنگام سختی) دوری گزیند (برای مردم) عبرت و پند گرفتن از دیگران را بیان می کند و خود عبرت نمی گیرد، و در اندرز دادن می کوشد و خود پندپذیر نیست، پس او به گفتار می اندازد و عمل و کردارش اندک است، در آنچه (دنیا و کالای آن که) فانی و نابود گردد کوشش می نماید و در آنچه(آخرت و آنچه در آن است که) باقی و جاوید است سهل انگاری می کند، غنیمت و سود (معصیت و نافرمانی) غنیمت و سود، از مرگ ترسان است و پیش از اینکه فرصت از دست برود (به اعمال صالحه و کردار خداپسند) نمی شتابد، بزرگ می شمارد از نافرمانی دیگری معصیتی را که بزرگتر از آن را از خود خرد می پندارد، و از بندگی خویش بسیار می شمارد طاعتی را که از دیگری اندک داند، پس او به مردم سختگیر است و به خود سهل انگار، بیهوده گوئی با توانگران را بیشتر دوست دارد از یاد خدا با تنگدستان، برای سود خود به زیان دیگری حکم می کند (اگر چه نادرست باشد) و برای سود دیگری به زیان خود حکم نمی کند (اگر چه درست باشد) دیگری را راهنمائی می نماید و خود را گمراه می سازد پس از او پیروی می کنند و خود معصیت می نماید، و (حق خود را) تمام می ستاند و (حق دیگری را) تمام نمی دهد، و از مردم می ترسد نه در راه پروردگارش (از ترس آنان کاری را انجام می دهد که خداپسند نیست) و در کار مردم از پروردگارش نمی ترسد (به آنان زیان می رساند و از خدا بیمی ندارد. سیدرضی علیه الرحمه فرماید:) اگر در کتاب نهج البلاغه جز این فرمایش نبود همان برای پند سودمند و حکمت رسا و بینائی بینا و عبرت و پند اندیشه کننده بس بود.

Wonderful Saying۱۵۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every human being has to meet the end, .sweet or sour

In Arabic

وقال عليه السلام: لِكُلِّ امْرِىءٍ عَاقِبَةٌ حُلْوَةٌ أَوْ مُرَّةٌ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره پايان هر كس) فرموده است: پايان هر كس شيرين (سعادت و خوشبختى) است يا تلخ (شقاوت و بدبختى).

Wonderful Saying۱۵۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every comer has to return and after returning .it is as though he never existed

In Arabic

وقال عليه السلام: لِكُلِّ مُقْبِلٍ إِدْبَارٌ، وَمَا أَدْبَرَ كَأَنْ لَمْ يَكُنْ.

In Persian

امام عليه السلام (در اينكه هر چيز نيست مى شود) فرموده است: براى هر پيشامدى برگشتنى است و آنچه برگشت چنان است كه نبوده (خوشى و تلخى دنيا كه هر كس را به نوبت پيش آيد به زوال و نيستى مى گرايد به طورى كه چون بگذرد گويا چنين روز خوشى يا تلخى نبوده است).

Wonderful Saying۱۵۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The endurer does not miss success although it .may take a long time

In Arabic

وقال علیه السلام: لَا یَعْدَمُ الصَّبُورُ الظَّفَرَ وَإِنْ طَالَ بِهِ الزَّمَانُ.

In Persian

امام علیه السلام (در شکیبائی) فرموده است: فیروزی از شکیبا و بردبار جدا نمی شود هر چند روزگار (سختی) به او دراز گردد.

Wonderful Saying۱۵۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who agrees with the action of a group of persons is as though he joins them in that action. And every one who joins in wrong .commits two sins; one sin for committing the wrong and the other for agreeing with it

p: ۱۰۳

In Arabic

وقال عليه السلام: الرَّاضِی بِفِعْلِ قَوْمٍ کَالدَّاخِلِ فِیهِ مَعَهُمْ، وَعَلَی کُلِّ دَاخِلٍ فِی بَاطِلٍ إِثْمَانِ: إِثْمُ الْعَمَلِ بِهِ، وَإِثْمُ الرِّضَی بِهِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره راضی بودن به کار دیگری) فرموده است: کسی که به کار گروهی خشنود باشد مانند آن است که با ایشان در آن کـار همراه بوده (چون رضاء به کار زشت مسـتلزم دوست داشـتن آن است و آن از صـفات رذیله و گناه و مسـتحق کیفر می باشـد) و (امتیـاز بین کننـده کـار و راضـی به آن این است که) بر هر کننـده کـار باطـل و نـادرست دو گناه است (یکی) گناه به جا آوردن آن، و (دیگری) گناه رضاء و خشنودی به آن (که در نیت و دل است).

Wonderful Saying١۵۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Adhere to contracts and entrust their .fulfilment to steadfast persons

In Arabic

وقال علیه السلام: اعْتَصِمُوا بِالذِّمَمِ فِی أَوْتَادِهَا .

In Persian

امـام علیه السـلام (درباره عهـد و پیمان) فرموده است: میخهای عهـد و پیمانها را بگیریـد (در حفظ و وفای به آنها بکوشـید، یا آنکه شرایط عهد و پیمان را محکم و اسـتوار نمائید، یا با وفادار پیمان بندید نه با کسی که شایسته نیست مانند کفار و منافقین، زیرا ایشان به عهـد خود وفـا نمی کننـد چنانکه در قرآن کریم س ٩ ی ١٠ می فرمایـد: لا یرقبون فی مومن الا و لاذمه یعنی ایشان درباره اهل ایمان مراعات حق خویشاوندی و عهد و پیمان را نمی نمایند).

Wonderful Saying١۵۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: On you lies (the obligation of) obedience .١۵۶ (to the person about whom you cannot plead the excuse of ignorance.(١

p: ١٠۴

In Arabic

وقال عليه السلام: عَلَيْكُمْ بِطَاعَةِ مَنْ لاَ تُعْذَرُونَ بِجَهَالَتِهِ (۴۶۷۱) .

In Persian

امام علیه السلام (در ترغیب به پیروی از ائمه هدی علیهم السلام) فرموده است: بر شما باد پیروی کسی که به نشناختن او معذور نیستید (از ائمه علیهم السلام پیروی نمائید و اگر بگوئید ایشان را نشناختیم عذرتان پذیرفته نیست، زیرا قوانین و احکام دین را باید از آنها آموخت).

Footnote

Just as Allah sent down a series of prophets by way of Ills Justice and Mercy to guide .(۱) and direct towards religion, in the same way He laid down the system of the Imamate to protect religion from alteration and change so that every Imam may in his time save the Divine teachings from the onslaught of personal desires and give directions about the correct precepts of Islam. And just as it is obligatory to know the originator of the religion (i.e., the Prophet) in the same way it is necessary to know the protector of the religion and lie who remains ignorant of him cannot be excused because tile issue of Imamate is supported by so many proofs and testimonies that no intelligent person can find any way :to deny it. Thus, the holy Prophet has said

Whoever dies without knowing the Imam of his time dies a pre-Islamic (jahiliyyah) death. (Sharh al-maqasid, at-Taftazini ash- Shafi'i, vol. ۲, p.۲۷۵; al-Jawahir al-mudiyyah, al- .(Khatib al-Hanafi, vol.۲, pp. ۴۵۷,۵۰۹

It has also been narrated by `Abdullah ibn 'Umar, Mu'awiyah ibn Abi Sufyan and `Abdullah ibn al-'Abbas that the Messenger of Allah, peace be upon him and his :descendants, said that

One who dies without (knowing his) Imam and binding himself by an oath of allegiance to him will die the death of one belonging to the days of jahiliyyah, and one who withdraws his hand from obedience (to the Imam) will find no argument (in his Defence) when he stands before Allah on the L)ay of Judgement. (al-Musnad, at۱'ayliisi, p.۲۵۹; as-Sahih, Muslim, vol.۶, p.۲۲; al-Musnad, Ahmad ibn Hanbal, vol.۴, p.۹۶; as-Sunan al-kubra, al-Bayhaqi, vol.۸, p.۱۵۶; at-Tafsir, Ibn Kathir, vol. ۱, p.۵۱۷; Majma' az-zawa'id, vol.۵, pp.۲۱۸, ۲۲۴, (۲۲۵

Ibn Abi'l-Hadid also agrees that the personality about whom no one's ignorance can be excused is that of Amir al-mu'minin. He also acknowledges the obligation to obey him and holds that he who does not believe in the issue of Imamate will not achieve deliverance. :In this connection he writes

He who is ignorant of the position of 'Ali, peace be upon him, as Imam and denies its veracity or obligatory character would, according to our associates, remain in Hell for ever, his fasting or prayers being of no avail to him, because the knowledge of this matter is among the basic principles which constitute the foundations of religion. However, we do not regard one who denies his Imam ate as an unbeliever but only a sinner, a (transgressor or a deviator, etc. (Shari, Nahj al-balaghah, vol.۱۸, p.۳۷۳

Wonderful Saying۱۵۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Surely, you have been made to see if (only) you care to see; surely, you have been guided if (only) you care to take guidance; and .surely, you have been made to hear if (only) you care to lend your ears

p: ۱۰۶

In Arabic

وقال عليه السلام: قَدْ بُصّرْتُمْ إِنْ أَبْصَرْتُمْ (۴۶۷۲) وَقَدْ هُدِيتُمْ إِنِ اهْتَدَيْتُمْ، وأُسْمِعْتُمْ إِنِ اسْتَمَعْتُمْ.

In Persian

امام عليه السـلام (در پنـد و اندرز) فرموده است: به شـما بينائى داده اند اگر چشم بگشائيد، و راه نموده اند اگر راه بيابيد، و شـنوائى بخشيده اند اگر بشنويد.

Wonderful Saying١٥٨

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Admonish your brother (comrade) by good (behaviour towards him, and ward off his evil by favouring him. (١

In Arabic

وقال عليه السلام: عَاتِبْ أَخَاكَ بِالْإِحْسَانِ إِلَيْهِ، وَارْدُدْ شَرَّهُ بِالْإِنْعَامِ عَلَيْهِ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره نيكى) فرموده است: برادر (دوست) خود را با نيكى سرزنش كن (به جاى سرزنش به او نيكى نما تا شرمنده شود چون شـرمندگى از هر سـرزنش اثرش بيشـتر است) و بـدى او را بـا بخشـش بر او برطرف گردان (زيرا بخشـش موجب دوستى است و بدى در برابر بدى سـبب زياد كردن دشمنى، در قرآن كريم س ٢٣ ى ٩۶ مى فرمايد: ادفع بالتى هى احسن السيئه يعنى آزار و بدى امت را به آنچه نيكوتر است دفع كن).

Footnote

If evil is done in return for evil, and abuse in return for abuse, the door for animosity .(١) and quarrel is opened. But if an evil-doer is met with kindness and gentleness he too would be compelled to change his behaviour. Thus, once Imam Hasan was passing through the market place of Medina when a Syrian noticing his majestic personality enquired from the people who he was and on being told that he was Hasan son of 'Ali (peac٠e be upon him) he was exasperated and coming close to him began to abuse him. The Imam heard him quietly. When he finished the Imam said, "You seem to be a stranger here". He acknowledged this and the Imam continued, "Then you had better come with me and stay with me. If you have any need I shall fulfil it, and if you need

financial assistance I shall render it." When he saw this kindness and fine manners in return for his harsh and hard words he was extremely ashamed, and admitting his fault sought his forgiveness. When he left the Imam, he did not have better regard for anyone else on the surface of the globe. (al-Kamil, al-Mubarrad, v۶۱. ۱, p.۲۳۵; vol.۲, p.۶۳; Nihayah al-irab, an-Nuwayri, vol.۶, p.۵۲; Matalib as-sa'ul, Ibn Talhah ash-Shafi'i, vol. ۲, pp.۱۱ -۱۲; al-Manaqib, Ibn Shahrashub, vol.۴, p.۱۹; al-Bihar, al-Majlisi, vol.۴۳, p.۳۴۴)

p: ۱۰۷

.If you are a proper human being do good to the evil-doer

Wonderful Saying۱۵۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who puts himself in conditions of ill- .۱۵۹ .repute should not blame those who entertain bad ideas about him

In Arabic

وقال علیه السلام: مَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ مَوَاضِعَ التُّهَمِهِ فَلَا یَلُومَنَّ مَنْ أَسَاءَ بِهِ الظَّنَّ.

In Persian

امام علیه السلام (در پرهیز از جاهای تهمت) فرموده است: هر که به جاهای تهمت و بدگمانی برود بدگمان به خود را نباید سرزنش نماید (زیرا خود سبب شده که به او گمان بد برند).

Wonderful Saying۱۶۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever obtains authority (usually) adopts .partiality

In Arabic

وقال علیه السلام: مَنْ مَلَکَ اسْتَأْثَرَ (۴۶۷۳) .

In Persian

امام علیه السلام (درباره مشورت) فرموده است: هر که (بر چیزی) دست یافت خود رای می شود (به رای و اندیشه دیگران بی اعتناء گردد)

Wonderful Saying۱۶۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who acts solely according to his own .opinion gets ruined, and he who consults other people shares in their understanding

In Arabic

وقال عليه السلام: وَمَنِ اسْتَبَدَّ بِرَأْيِهِ هَلَكَ، وَمَنْ شَاوَرَ الرِّجَالَ شَارَكَهَا فِى عُقُولِهَا.

In Persian

و هر كه خودرايى نمود (در كـار مشورت نكرد) تبـاه گشت، و هر كه با مردان (با تجربه) شور نمايـد با خردهاشان شـركت مى كند (و هويدا است كه حكم چند عقل در هر كار از حكم يك عقل سودمند و شايسته تر است).

Wonderful Saying۱۶۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who guards his secrets retains control .۱۶۲ .in his own hands

p: ۱۰۸

In Arabic

وقال علیه السلام: مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ كَانَتِ الْخِيَرَهُ بِيَدِهِ.

In Persian

امام علیه السلام (در آشکار نکردن راز) فرموده است: هر که را از خود را پنهان نمود خیر و نیکوئی به دست او است (بر خیر و صلاح خویش دست دارد به خلاف آنکه رازش را فاش نماید).

Wonderful Saying۱۶۳

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Destitution is the greatest death .۱۶۳

In Arabic

. وقال علیه السلام: الْفَقْرُ الْمَوْتُ الْأَكْبَرُ.

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش تنگدستی) فرموده است: فقر و تنگدستی مرگ بسیار بزرگست (زیرا سختی مرگ یکبار است و سختی بی چیزی هر آن مشاهده می شود).

Wonderful Saying۱۶۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who fulfils the right of a man who does .۱۶۴ .not fulfil his right, (is as though he) worships him

In Arabic

وقال علیه السلام: مَنْ قَضَى حَقَّ مَنْ لاَ يَقْضِى حَقَّهُ فَقَدْ عَبَدَهُ.

In Persian

امام علیه السلام (در نیکی به آنکه شایسته نیست) فرموده است: هر که به جا آورد حق کسی را که او حقش را به جا نمی آورد (احترام کند کسی را که او درباره اش احترام نمی نماید) او را بندگی نموده است (زیرا بندگی فروتنی است درباره کسی که بدون خواستن پاداش اعتراف به عظمت و بزرگی او شود پس احترام به کسی که سود و زیانی ندارد مانند عبادت و بندگی او است، و چون در بعضی از جاها احترام کردن ستوده شده پس منظور امام علیه السلام از این فرمایش این است که شخص در احترام از حد

تجاوز نکنـد یا کسـی را که شایسـته نیست بزرگ ندانـد چنانکه در وصـیت خود به امام حسن علیه السـلام فرمود: احمل نفسک من اخیک عند صـرمه علی الصـله تا آنجا که فرمود: و ایاک ان تضع ذلک فی غیر موضـعه او ان تفعله به غیر اهله، برای ترجمه و شـرح آن به جز پنجم اواخر نامه سـی و یکم مراجعه شود. و در نسـخه ابن ابی الحدید فقد عبده به تشدید باء ضـبط شده یعنی کسی که به جا آورد حق کسـی را که او حقش را به جا نمی آورد او را بنده خویش گردانیده، زیرا در بجا آوردن حق او پاداشی در نظر نگرفته است بلکه خواسته به او احسان و نیکی کند).

p: ۱۰۹

Wonderful Saying۱۶۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There should be no obeying anyone . ۱۶۵ .against Allah's commands

In Arabic

وقال علیه السلام: لَا طَاعَهَ لِمخْلُوقٍ فِی مَعْصِیَهِ الْخَالِقِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره اطاعت مخلوق) فرموده است: اطاعت و پیروی مخلوق سزاوار نیست جائی که نافرمانی خدا در آن باشد (یا عبادت و بندگی جائز نیست آنجا که موجب معصیت باشد مانند نماز خواندن در زمین غصبی و جائی که به ستم گرفته شده است).

Wonderful Saying۱۶۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: No person is to be blamed for delay in . ۱۶۶ .(securing) his own right but blame lies on him who takes what he is not entitled to

In Arabic

وقال علیه السلام: لَا یُعَابُ الْمَرْءُ بِتَأْخِیرِ حَقِّهِ، إِنَّمَا یُعَابُ مَنْ أَخَذَ مَا لَیْسَ لَهُ .

In Persian

امام علیه السلام (درباره دست اندازی به حق دیگری) فرموده است: کسی که درباره حق خود سهل انگاری کند سرزنش نمی شود بلکه سرزنش برای کسی است که به حق دیگری دستبرد زده (زیرا کسی که به حق دیگری دست اندازد ستم نموده بدترین زشتیها و ستمگر شایسته سرزنش است).

Wonderful Saying۱۶۷

In English

(Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Vanity prevents progress. (۱ .۱۶۷

In Arabic

وقال علیه السلام: الْإِعْجَابُ یَمْنَعُ الْإِزْدِیَادَ .

In Persian

امام علیه السلام (در زیان خودپسندی) فرموده است: خودپسندی (شخص را) از به دست آوردن افزونی باز می دارد (زیرا خودپسند در هر مقامی گمان دارد که منتهی درجه آن را یافته و این گمان او را از به دست آوردن مقام بالاتر باز می دارد).

p: ١١٠

Footnote

A person who seeks perfection and believes that he is still in need of it can be .(۱) expected to attain the aim of perfection, but a person who is under the illusion that he has reached the zenith of progress and perfection will not feel the need to strive to attain it, but according to his own view he has already traversed all the stages of perfection and now he has no stage in sight to strive for. Thus, this vain and illusioned man ill always .remain deprived of perfection and this vanity will end all possibility of his rise

Wonderful Saying۱۶۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The Day of Judgement is near and our .۱۶۸ .mutual company is short

In Arabic

وقال عليه السلام: الْأَمْرُ قَرِيبٌ وَالْإِصْطِحَابُ قَلِيلٌ (۴۶۷۶) .

In Persian

امـام عليـه السـلام (در دل نبسـتن بـه دنيـا و اهـل آن) فرمـوده اسـت: امر (آخرت كه از مرگ شـروع مى شـود) نزديـك است (براى برداشتن توشه بكوش) و با هم بودن (در دنيا) اندك (بزودى جدا مى شود پس دلبستگى را نشايد).

Wonderful Saying۱۶۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: For the man who has eyes the dawn has .already appeared

In Arabic

وقال عليه السلام: قَدْ أَضَاءَ الصُّبْحُ لِذِی عَيْنَيْنِ.

In Persian

امام عليه السـلام (در سـتودن بينايان) فرموده است: محققا براى آنكه دو چشم دارد صـبح روشن است (براى خردمنـد بينا دين حق و راه راست هويدا است و او مانند كوردلان در شك و دودلى نمى باشد).

Wonderful Saying۱۷۰

In English

p: ۱۱۱

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Abstention from sin is easier than seeking (help afterwards. (۲

In Arabic

وقال عليه السلام: تَرْكُ الذَّنْبِ أَهْوَنُ مِنْ طَلَبِ الْمَعُونَهِ .

In Persian

امـام عليه السـلام (در نافرمـانى نكردن) فرموده است: گنـاه نكردن آسـان تر است از خواسـتن توبه و بازگشت (زيرا در گناه نكردن سختى و رنجى نيست بخلاف توبه كه محتاج نزديك شدن دل بنده به حق است و صلاحيت داشتن را براى پذيرفته شدن توبه اش).

Footnote

(۲). It is not as difficult to keep aloof from sin the first time as it is after becoming familiar with it and tasting it, because a man does not feel difficulty in doing a thing to which he has become habituated, but it is really hard to give it up. As habits become confirmed, the conscience becomes weaker and difficulties crop up in the way of repentance. To console the heart by postponing repentance is therefore usually with out avail. Surely, when there is difficulty in keeping off sin even in the beginning the lengthening of the period of sins will make repentance still more difficult.

Wonderful Saying۱۷۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Many a single eating prevents several eatings. ((۱

In Arabic

وقال عليه السلام: كَمْ مِنْ أَكْلَهٍ مَنَعَتْ أَكَلَاتٍ!

In Arabic

امام عليه السـلام (در خوددارى) فرموده است: بسا يك خوردن كه خوردنيها را جلو گيرد (بسا شـخص غذاى زيان رسانى خورده يا در خوردن افراط نمايـد كه بيمـار گردد و زمـان درازى از خوردنيهـا باز مانـد، اين فرمايش مثلى است براى كسـى كه پس سود كم رفته از سود بسيار باز ماند كه اگر خوددارى مى نمود سود بسيار مى يافت).

p: ۱۱۲

Footnote

(۱). This is a proverb which is used when a man runs after one advantage so vehemently that he has to give up several other advantages, like the man who eats too much or against his appetite and has to go subsequently without several meals.

Wonderful Saying۱۷۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: People are enemies of what they do not know. (۲)

In Arabic

وقال عليه السلام: النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا.

In Persian

امام عليه السلام (در نكوهش نادانى) فرموده است: مردم دشمنند آنچه را كه نمى دانند (زيرا نادانان آنچه مى دانند دانش پندارند و جز آن را نـادرست، چنـانكه در قرآن كريم س ۱۰ ى ۳۹ مى فرمايـد: كـذبوا بما لم يحيطوا يعنى انكار مى كننـد چيزى را كه به آن دست نيافته اند).

Footnote

(۲). A man attaches great importance to the science and art which he knows and regards that science of no importance which he does not know, and belittles it. This is because whenever such a matter is discussed he is regarded not worthy of attention and is ignored, and thereby he feels slighted. This slight pains him, and a man naturally dislikes a thing that pains him and hates it. In this connection, Plato was asked, "What is the reason that he who does not know hates him who does know, but he who knows does not bear malice or hatred towards him who does not know?" Here plied, "He who does not know realizes that he suffers from a defect and thinks that he who knows must regard him low and humble on account of this defect, so he hates him. On the other hand he who knows does not have the idea that he who does not know should regard him low and so there Is no reason why he should hate him."

Wonderful Saying۱۷۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who has several opinions understands .۱۷۳ .the pitfalls

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنِ اسْتَقْبَلَ وُجُوهَ الْآرَاءِ عَرَفَ مَوَاقِعَ الْخَطَأَ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره مشورت و كنگاش) فرموده است: كسى كه به راههاى انديشه ها رو آورد (از خردمندان كمك فكرى بطلبد) جاهاى خطاء و اشتباه كارى را بشناسد (و از آنچه زيان دارد دورى گزيند).

Wonderful Saying۱۷۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who sharpens the teeth of anger for the (sake of Allah acquires the strength to kill the stalwarts of wrong .(۳

In Arabic

وقال عليه السلام: مَن أَحَدَّ (۴۶۷۷) سِنَانَ (۴۶۷۸) الْغَضَبِ لِلَّهِ قَوِىَ عَلَى قَتْلِ أَشِدَّاءِ الْبَاطِلِ.

In Persian

امام عليه السلام (در سود كار براى خدا) فرموده است: هر كس نيزه خشم (خود) را براى (رضاء و خشنودى) خدا تيز كند (در نهى از منكر بكوشد) بركشتن و از بين بردن سخت ترين نادرستيها توانا باشد (خدا او را در شكست اهل باطل هر چند توانا باشند ياريش خواهد نمود).

Footnote

The person who rises to face wrong for the sake of Allah is afforded support and .(۳) assistance from Allah and, despite lack of power and means, the forces of wrong cannot shake his determination or create a tremor in his steady feet. But if there is a tinge of .personal benefit in his action he can be very easily prevented from his aim

Wonderful Saying۱۷۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you are afraid of something dive straight into it, because the intensity of abstaining from it is greater (worse) than what .you are afraid of

p: ۱۱۴

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا هِبْتَ أَمْراً فَقَعْ فِيهِ، فَإِنَّ شِدَّهَ تَوَقِّيهِ أَعْظَمُ مِمَّا تَخَافُ مِنْهُ.

In Persian

امام عليه السـلام (در اقـدام به كار) فرموده است: هر گاه از كارى ترسـيدى خود را در آن افكن، زيرا سـختى حـذر كردن و پائيـدن بزرگتر است از آنچه از آن ترس دارى (اگر در بلاء و گرفتارى باشى بهتر است كه در بيم و ترس آن بمانى، و اين فرمايش راجع به امور دنيـا است كه شـنيدن آنهـا مهمتر از ديـدن آنهـا است به خلاـف آخرت كه آيات و اخبار و فرمايش امام عليه السـلام در همين كتاب گويا است كه ديدن آنها مهمتر از شنيدن مى باشد).

Wonderful Saying۱۷۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The means to secure high authority is breadth .(of chest (i.e., generosity

In Arabic

وقال عليه السلام: آلَهُ الرِّيَاسَهِ سَعَهُ الصَّدْرِ.

In Persian

امام عليه السـلام (در سـرورى) فرموده است: ابزار رئاست و سـرورى فراخى سـينه (تحمل سـختيها و شكيبائى در كارها و دادرسى و مانند آنها) است.

Wonderful Saying۱۷۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Rebuke the evil-doer by rewarding the good-(doer. (۸

In Arabic

وقال عليه السلام: ازْجُرِ الْمُسِىءَ بِثَوَابِ الْمُحسِنِ .

In Persian

امـام عليه السـلام (در جلوگيرى از بـدكارى) فرموده است: بـدكار را به پـاداش نيكوكار (ارجمنـد داشـتن و احسان و نيكوئى به او)

رنجه دار (چون هیچ زجری برای بدکرداران سخت تر از ارجمند داشتن و نیکی نمودن با نیکان نمی باشد).

Footnote

(۸). This means. that the giving of full reward to the virtuous for their good actions and appreciating them puts the evil-doers also on the right path. This is more effective than ethical preaching, warning and rebuke. This is because by temperament man inclines towards things from which benefits accrue to him, and his ears (yearn to) resound with eulogies in praise and admiration of him.

p: ۱۱۵

Wonderful Saying۱۷۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Cut away evil from the chest of others by (snatching (it) away from your own chest . (۹

In Arabic

وقال عليه السلام: احْصُدِ الشَّرَّ مِنْ صَدْرِ غَيْرِكَ بِقَلْعِهِ مِنْ صَدْرِكَ.

In Persian

امام عليه السلام (درباره بدخواه نبودن) فرموده است: درو كن (دورساز) بدى (كينه) را از سينه ديگرى با كندن (دور ساختن) آن از سينه خود (چون هر كس براى ديگران بد انديشد براى او بد انديشند، و هر كه كينه ديگران در دل گيرد كينه او در دل گيرند).

Footnote

This sentence can be interpreted in two ways. One is that if you bear malice against .(۹) anyone, he too will bear malice against you. Therefore, destroy the malice from his heart by removing it from your heart, since your heart is the index of other's heart. If your heart will have no malice there will remain no malice in his heart too. That is why a man assesses the purity of another person's heart by the purity of his own heart. Thus, a man asked his friend, "How much do you love me?" and the reply was, your own heart." That ."is, "I love you as much as you love me

The second interpretation is that if you want to dissuade another person from evil, first you should refrain yourself from that evil. In this way, your advice can be effective on .others, otherwise it will remain ineffective

Wonderful Saying۱۷۹

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Stubbornness destroys (good) advice

p: ۱۱۶

In Arabic

وقال عليه السلام: اللَّجَاجَهُ تَسُلُّ الرَّأْيَ (۴۶۸۲) .

In Persian

امام عليه السلام (در نكوهش ستيزگى) فرموده است: ستيزگى انديشه (شايسته) را دور مى سازد (شخص را از راه راست باز مى دارد و سود انديشه را از دست مى دهد).

Wonderful Saying۱۸۰

In English

۱۸۰. Amir al-mu'minin, peace be upon him said: Greed is a lasting slavery.

In Arabic

وقال عليه السلام: الطَّمَعُ رِقٌّ مُؤَبَّدٌ.

In Persian

امام عليه السلام (در نكوهش آز) فرموده است: طمع بندگى هميشگى است (آزمند هميشه بنده و گرفتار است و تا از طمع چشم نپوشد آزاد نگشته رهائى نيابد).

Wonderful Saying۱۸۱

In English

۱۸۱. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The result of neglect is shame, while the result of far-sightedness is safety.

In Arabic

وقال عليه السلام: ثَمَرَهُ التَّفْرِيطِ النَّدَامَهُ، وَثَمَرَهُ الْحَزْمِ السَّلاَمَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: حاصل كوتاهى پشيمانى، و حاصل دورانديشى سلامت است

Wonderful Saying۱۸۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is no advantage ill keeping quiet .۱۸۲ .about an issue of wisdom, just as there is no good in speaking out an unintelligent thing

In Arabic

. وقال عليه السلام: لَا خَيْرَ فِی الصَّمْتِ عَنِ الْحُکْمِ، کَمَا أَنَّهُ لَا خَيْرَ فِی الْقَوْلِ بِالْجَهْلِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنجا که باید سخن درست گفت در خاموشی خیری نیست، چنانکه در سخن ناآگاهانه نیز خیری نخواهد بود. (این حکمت با شماره کلمه قصار ۴۷۱ در صفحه ۲۲۸ نیز آمده است)

و درود خدا بر او فرمود: در آنجا که باید سخن گفت، خاموشی سودی ندارد، و آنجا که باید خاموش ماند سخن گفتن خیری نخواهد داشت. (این حکمت با شماره کلمه قصار ۱۸۲ در صفحه ۲۰۴ نیز آمده است)

p: ۱۱۷

Wonderful Saying۱۸۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If there arc two different calls then one (of .۱۸۳ .them) must be towards misguidance

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا اخْتَلَفَتْ دَعْوَتَانِ إِلاَّ كَانَتْ إِحْدَاهُمَا ضَلاَلَةً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دو دعوت به اختلاف نرسد جز یکی باطل باشد.

Wonderful Saying۱۸۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I have never entertained doubt about .۱۸۴ .right since I was shown it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا شَكَكْتُ فِی الْحَقِّ مُذْ أُرِيتُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از روزی که حق برای من نمایان شد، هرگز دچار تردید نشدم.

Wonderful Saying۱۸۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I have neither spoken a lie nor have I .۱۸۵ .(been told a lie. I have neither deviated nor have I been made to deviate (others

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا كَذَبْتُ وَلاَ كُذِّبْتُ، وَلاَ ضَلَلْتُ وَلاَ ضُلَّ بِی.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگز دروغ نگفتم و به من دروغ نگفتند، و هرگز گمراه نشدم، و کسی به وسیله من گمراه نشده است.

Wonderful Saying۱۸۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who takes the lead in oppression has .۱۸۶ .to bite his hand (in repentance) tomorrow

In Arabic

وقال علیه السلام: لِلظَّالِمِ الْبَادِی غَداً بِکَفِّهِ عَضَّهٌ (۴۶۸۳) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ستمگر آغازکننده در قیامت انگشت به دندان می گزد.

Wonderful Saying۱۸۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The departure (from this world) is . ۱۸۷ .imminent

p: ۱۱۸

In Arabic

وقال علیه السلام: الرَّحِیلُ وَشِیکٌ (۴۶۸۴) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کوچ کردن نزدیک است.

Wonderful Saying۱۸۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever turned away from right was .۱۸۸ .ruined

In Arabic

وقال علیه السلام: مَنْ أَبْدَی صَفْحَتَهُ (۴۶۸۵) لِلْحَقِّ هَلَکَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر کس که برابر حق بستیزد نابود می گردد.

Wonderful Saying۱۸۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If patience does not give relief to a man .۱۸۹ .impatience kills him

In Arabic

وقال علیه السلام: مَنْ لَمْ یُنْجِهِ الصَّبْرُ أَهْلَکَهُ الْجَزَعُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی را که شکیبایی نجات ندهد، بی تابی او را هلاک خواهد کرد.

Wonderful Saying۱۹۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: How strange? Could the caliphate be .۱۹۰ through the (Prophet's) companionship but not through (his) companionship and (his) ?kinship

as-Sayyid ar-Radi says: Verses have also been related from Amir al-mu'minin on the -- :same matter. They are

If you claim to have secured authority by consultation, how did it happen when those to be consulted were absent! If you have scored over your opponents by kinship then (someone else has greater right for being nearer to the Holy Prophet . (۱

In Arabic

وقال عليه السلام: وَاعَجَبَاهُ! أَتَكُونُ الْخِلاَفَهَ بِالصَّحَابَهِ وَالْقَرَابَهِ؟ قال الرضى: و روى له شعر فى هذا المعنى:

فَإِنْ كُنْتَ بِالشُّورَى مَلَكْتَ أُمُورَهُمْ

فَكَيْفَ بِهذَا وَالْمُشِيرُونَ غُيَّبُ ؟

وَإِنْ كنْتَ بِالْقُرْبَى حَجَجْتَ خَصِيمَهُمْ

p: ۱۱۹

فَغَيْرُكَ أَوْلَى بِالنَّبِيِّ وَأَقْرَبُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: شگفتا! آیا معیار خلافت صحابی پیامبر بودن است؟ اما صحابی بودن و خویشاوندی ملاک نیست؟ (از امام شعری در همین مسئله نقل شد که به ابابکر فرمود) اگر ادعا می کنی با شورای مسلمین به خلافت رسیدی، چه شورایی بود که رای دهندگان حضور نداشتند؟ و اگر خویشاوندی را حجت می آوری، دیگران از تو به پیامبر نزدیک تر و سزاوارترند.

Footnote

Ibn Abi'l-Hadid ('Izzu'd-Din 'Abd al-Hamid ibn Hibatul'llah al-Mu'tazili [۵۸۶/۱۱۹۰- . (۱) :۶۵۵/۱۲۵۷]) says

The saying of Amir al-mu'minin in the form of prose and poetry was intended for Abu" Bakr and 'Umar. In his prose he addressed 'Umar, because when Abu Bakr asked 'Umar (on the day of Saqifah): 'Give me your hand so that I may swear allegiance to you.' 'Umar replied, 'You are the companion of the Messenger of Allah in all circumstances -- comfort .'and hardship. So, give me your hand

:Ali, peace be upon him, says (with regard to the claim of 'Umar) that'"

If you give arguments in favour of the Abu Bakr's deserving the caliphate on the basis of his being the companion of the Holy Prophet in all circumstances, then why did you not hand over the caliphate to one (i.e., Amir al-mu'minin) who shares with him (Abu Bakr) in this matter, and who had superiority over him by having a relation of kinship with the Holy ?Prophet

In his poetry, Amir al-mu'minin addressed Abu Bakr, because he argued with the ansar" at Saqifah saying; "We (the Quraysh) are the kin of the Messenger of Allah and the seed .('from which he sprung, (therefore, we are the most deserving people to succeed him

p: ۱۲۰

After allegiance was sworn to Abu Bakr (by a small group at Saqifah) he used to argue" with the Muslims that they must accept his caliphate since it had been accepted by the ahlu'۱-halli Wa'۱-'aqd (the group who can tie and untie a matter -- i.e., those who were .(present at Saqifah

:Ali, peace be upon him, says (with regard to the claim of Abu Bakr) that'"

Regarding your argument with the ansar that you are from the seed from which the Messenger of Allah sprung, and one of his tribe, there

is other one (i.e. Amir al-mu'minin himself) who ha" the nearest relation of kinship to the Holy Prophet. And concerning your argument that you have been accepted by the consultation of the com panions of the Holy Prophet (whom you mean by ahlu'l-halli wa'۱-`agd), how did it happen that most of the companions were absent (on the day of (Saqifah) and did not swear allegiance to you."(Sharh Nahj al-balaghah, vol.۱۸, p.۴۱۶

Wonderful Saying۱۹۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: In this world man is the target towards .۱۹۱ which the arrows of death fly, and is like that wealth whose destruction is quickened by hard ships. (In this world) with every drink there is suffocation and with every morsel there is chocking. Here no one gets anything unless he loses something else, and not a day of his age advances fill a day passes out from his life. Thus, we are helpers of death and our lives are the targets of morality. How then can we expect everlasting life since the night and day do not raise anything high without quickly arranging for the destruction of whatever they have built and for the splitting asunder of whatever they have joined .together

p: ۱۲۱

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِنَّمَا الْمَرْءُ فِی الدُّنْیا غَرَضٌ (۴۶۸۸) تَنْتَضِلُ (۴۶۸۹) فِیهِ الْمَنَایَا (۴۶۹۰) وَنَهْبٌ (۴۶۹۱) تُبَادِرُهُ الْمَصَائِبُ، وَمَعَ کُلِّ جُرْعَهٍ شَرَقٌ (۴۶۹۲) وَفِی کُلِّ أَکْلَهٍ غَصَصٌ. وَلاَ یَنَالُ الْعَبْدُ نِعْمَهً إِلَّا بِفِرَاقِ أُخْرَی، وَلاَ یَسْتَقْبِلُ یَوْماً مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا بِفِرَاقِ آخَرَ مِنْ أَجَلِهِ. فَنَحْنُ أَعْوَانُ الْمَنُونِ (۴۶۹۳) وَأَنْفُسُنَا نَصْبُ الْحُتُوفِ (۴۶۹۴) فَمِنْ أَیْنَ نَرْجُوا الْبَقَاءَ وَهذَا اللَّیْلُ وَالنَّهَارُ لَمْ یَرْفَعَا مِنْ شَیْءٍ شَرَفاً (۴۶۹۵) . إِلَّا أَسْرَعَا الْکَرَّهَ فِی هَدْمِ مَا بَنَیَا، وَتَفْرِیقِ مَا جَمَعا؟!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همانا انسان در دنیا تخته نشان تیرهای مرگ است، ثروتی که دستخوش تاراج مصیبتهاست، با هر جرعه نوشیدنی گلو رفتنی، و در هر لقمه ای گلوگیر شدنی است، و بنده نعمتی به دست نیاورد جز آن که نعمتی از دست بدهد، و روزی به عمرش افزوده نمی گردد جز با کم شدن روزی دیگر، پس ما یاران مرگیم، و جانهای ما هدف نابودی ها، پس چگونه به ماندن جاودانه امیدوار باشیم؟ در حالی که گذشت شب و روز بنایی را بالا نبرده جز آنکه آن را ویران کرده، و به اطراف پراکند.

Wonderful Saying۱۹۲

In English

۱۹۲ . Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' son of Adam, whatever you earn beyond your basic needs you will only keep vigil over it for others.

In Arabic

وقال علیه السلام: یَابْنَ آدَمَ مَا کَسَبْتَ فَوْقَ قُوتِکَ، فَأَنْتَ فِیهِ خَازِنٌ لِغَیْرِکَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای فرزند آدم، آنچه را که بیش از نیاز خود فراهم کنی، برای دیگران اندوخته ای.

Wonderful Saying۱۹۳

In English

p: ۱۲۲

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Hearts are imbued with passion and the .۱۹۳ power of advancing and retreating. Therefore, approach them for action at the time of their psssionateness and when they are in a mood for advancing, because if hearts are .forced (to do a thing) they will be blinded

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ لِلْقُلُوبِ شَهْوَةً وَإِقْبالاً وَإِدْبَاراً، فَأْتُوهَا مِنْ قِبَلِ شَهْوَتِهَا وَإِقْبَالِهَا، فَإِنَّ الْقَلْبَ إِذَا أُكْرِهَ عَمِيَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دلهارا روی آوردن و پشت کردنی است، پس دلها را آنگاه به کار واداريد که خواهشی دارند و روی آوردنی، زیرا اگر دل را به اجبار بکاری واداری کور می گردد.

Wonderful Saying۱۹۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, used to say: If I am angry when shall I vent my .۱۹۴ anger - when I am unable to take revenge and it be said to me, "better you endure" or ?"when I have power to take revenge and it be said to me, "better forgive

In Arabic

وكان عليه السلام يقول: مَتَى أَشْفِي غَيْظِي إِذَا غَضِبْتُ؟ أَحِينَ أَعْجِزُ عَنِ الْإِنْتِقَامِ فَيُقَالُ لِي: لَوْ صَبَرْتَ؟ أَمْ حِينَ أَقْدِرُ عَلَيْهِ فَيُقَالُ لِي: لَوْ عَفَوْتَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چون خشم گیرم، کی آن را فرونشانم؟ در آن زمان که قدرت انتقام ندارم؟ که به من بگویند! (اگر صبر کنی بهتر است.) یا آنگاه که قدرت انتقام دارم؟ که به من بگویند: (اگر عفو کنی خوب است.)

Wonderful Saying۱۹۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, passed beside a dump of rubbish full of filth and .۱۹۵ .remarked: This is what the misers used to be niggardly about

p: ۱۲۳

In another tradition it is related that he said: This is what you used to dispute with each other about until yesterday!

In Arabic

وقال عليه السلام وقد مرّ بقذر على مزبله: هذا مَا بَخِلَ بِهِ الْبَاخِلُونَ. و روى فى خبر آخر أَنه قال: هذَا مَا كُنْتُمْ تَتَنَافَسُونَ فِيهِ بِالْأَمْسِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در سر راه از كنار مزبله اى عبور مى كرد) اين همان است كه بخيلان به آن بخل مى ورزند. (و در روايت ديگرى نقل شد كه) اين چيزى است كه ديروز بر سر آن رقابت مى كرديد.

Wonderful Saying۱۹۶

In English

۱۹۶. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The wealth that teaches you lesson does not go waste.(۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: لَمْ يَذْهَبْ مِنْ مَالِكَ مَا وَعَظَكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مالى كه نابودى آن تو را پند مى دهد، از دست نرفته است.

Footnote

(۱). The person who gains a lesson and experience by spending money and wealth should not lament its loss but should deem the experience more valuable than the wealth because wealth is in any case wasted away while the experience will protect him against the dangers of the future. Thus, a scholar who had become destitute after having been wealthy was asked what had happened to his wealth and he replied: "I have purchased experiences with it and they have proved more useful than the wealth. After losing all that I had, I have not been in the loss."

Wonderful Saying۱۹۷

In English

p: ۱۲۴

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The hearts become tired as the bodies .١٩٧ become tired. You should therefore search for beautiful sayings for them (to enjoy by .(way of refreshment

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ هذِهِ الْقُلُوبَ تَمَلُّ كَمَا تَمَلُّ الْأَبْدَانُ فَابْتَغُوا لَهَا طَرَائِفَ الْحِكْمَهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اين دلها همانند تن ها خسته مى شوند، براى نشاط آن به سخنان تازه حكيمانه روى بياوريد.

Wonderful Saying١٩٨

In English

When Amir al-mu'minin, peace be upon him, heard the slogan of the Kharijites: There .١٩٨ .is no verdict save of Allah-, he said: This sentence is true but it is interpreted wrongly

In Arabic

وقال عليه السلام لما سمع قول الخوارج لا حُكْم إِلَّا للهِ : كَلِمَهُ حَقٍّ يُرَادُ بِهَا بَاطِلٌ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (وقتى شـنيد كه خوارج مى گوينـد، حكومت فقط از آن خداست) سـخن حقى است كه از آن اراده باطل دارند.

Wonderful Saying١٩٩

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about the crowd of people: These are the .١٩٩ people who, when they assemble together, are overwhelming but when they disperse .they cannot be recognized

It is related that instead of this Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: These are the people who when they assemble together cause harm but when they disperse are beneficial. It was pointed out to him: We know their harm at the time of their assembling ?but what is their benefit at the time of their dispersal

p: ۱۲۵

Then he replied: The workers return to their work and people get benefit out of them, like the return of the mason to the building site, that of the weaver to his loom, and that of the baker to his bakery.

In Arabic

وقال علیه السـلام فی صفه الْغوغاء هُمُ الَّذِینَ إِذَا اجْتَمَعُوا غَلَبُوا، وَإِذَا تَفَرَّقُوا لَمْ یُعْرَفُوا. وقیل: بل قال علیه السلام: هُمُ الَّذِینَ إِذَا اجْتَمَعُوا ضَرُّوا، وَإِذَا تَفَرَّقُوا نَفَعُوا. فقیـل: قـد عرفنـا مضـره اجتماعهم، فما منفعه افتراقهم؟ فقال: یَرْجِعُ أَصْـحَابُ الْمِهَنِ إِلَی مِهَنِهِمْ، فَیَنْتَفِعُ النَّاسُ بِهِمْ، کَرُجُوعِ الْبَنَّاءِ إِلَی بِنَائِهِ، وَالنَّسَّاجِ إِلَی مَنْسَجِهِ، وَالْخَبَّازِ إِلَی مَخْبَزِهِ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (در تعریف جمع اوباش، فرمود) آنان چون گرد هم آیند پیروز شوند، و چون پراکنده شوند سود دهند (از امام پرسـیدند چون اوباش گرد هم آینـد زیان رساننـد را دانستیم، اما چه سودی در پراکنـدگی آنان است فرمود:) صاحبان کسب و کـار، و پیشه وران به کارهـای خود بـاز می گردنـد، و مردم از تلاـش آنـان سود برنـد، بنـا به سـاختن ساختمان، و بافنـده به کارگاه بافندگی، و نانوا به نانوایی روی می آورد.

Wonderful Saying٢٠٠

In English

٢٠٠. An offender was brought before Amir al-mu'minin, peace be upon him, and there was a crowd of people with the man, so Amir al-mu'minin remarked: Woe to the faces who are seen only on foul occasions.

In Arabic

وقال علیه السلام وقد أُتی بجانٍ ومعه غوغاءُ: لاَ مَرْحَباً بِوُجُوهٍ لاَ تُرَی إِلاَّ عِنْدَ کُلِّ سَوْأَهٍ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (جنایتکـاری را حضور امـام آوردنـد که جمعی اوباش همراه او بودنـد.) خوش مباد، چهره هایی که جز به هنگام زشتیها دیده نمی شوند.

p: ١٢۶

Wonderful Saying۲۰۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: With every individual there are two angels .۲۰۱ who protect him; when destiny approaches they let it have its own way with him. Certainly, the appointed time is a protective shield (against the events which occur before .(it

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ مَعَ كُلِّ إِنْسَانٍ مَلَكَيْنِ يَحْفَظَانِهِ، فَإِذَا جَاءَ الْقَدَرُ خَلَّيَا بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ، وَإِنَّ الْأَجَلَ (۴۶۹۷) جُنَّةٌ حَصِينَةٌ (۴۶۹۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با هر انسانی دو فرشته است که او را حفظ می کنند، و چون تقدیر الهی فرارسد، تنهایش می گذارند، که همانا مرگ سپری نگهدارنده است.

Wonderful Saying۲۰۲

In English

When Talhah and az-Zubayr said to him: We are prepared to swear allegiance to you .۲۰۲ on condition that we have a share with you in this matter (of caliphate), Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: No, but you will have a share in strengthening (the caliphate) and in affording assistance and you will both be helping me at the time of need and .hardship

In Arabic

وقال عليه السلام، وقد قال له طلحه والزبير: نبايعك على أَنّا شركاؤُكَ فى هذا الْأَمر. فقال: لاَ، وَلكِنَّكُمَا شَرِيكَانِ فِي الْقُوَّةِ وَالْإِسْتَعَانَهِ، وَعَوْنَانِ عَلَى الْعَجْزِ وَالْأَوَدِ (۴۶۹۹) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (طلحه و زبیر خدمت امام آمدند و گفتند با تو بیعت کردیم که ما در حکومت شریک تو باشیم، فرمود:) نه، هرگز، بلکه شما در نیرو بخشیدن، و یاری خواستن شرکت دارید، و دو یاورید به هنگام ناتوانی و درماندگی در سختیها

Wonderful Saying۲۰۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O, people, fear Allah Who is such that .۲۰۳ when you speak He hears and when you conceal (a secret) He knows it. Prepare yourself to meet death which will overtake you even if you run away, catch you even if you stay .and remember you even if you forget it

In Arabic

وقال عليه السلام: أَيُّهَا النَّاسُ، اتّقُوا اللهَ الَّذِی إِنْ قُلْتُمْ سَمِعَ وَإِنْ أَضْمَرْتُمْ عَلِمَ، وَبَادِرُوا الْمَوْتَ الَّذِی إِنْ هَرَبْتُمْ مِنْهُ أَدْرَکَکُمْ، وَإِنْ أَقَمْتُمْ أَخَذَکُمْ، وَإِنْ نَسِيتُمُوهُ ذَکَرَکُمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای مردم! از خدایی بترسید که اگر سخنی گوييد می شنود، و اگر پنهان داريد می داند، و برای مرگی آماده باشید، که اگر از آن فرار کنید شما را می يابد، و اگر بر جای خود بمانید شما را می گیرد، و اگر فراموشش کنید شما را از یاد نبرد.

Wonderful Saying۲۰۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If someone is not grateful to you, that .۲۰۴ should not prevent you from good actions, because (possibly) such a person will feel grateful about it who has not even drawn any benefit from it, and his gratefulness will be more than the ingratitude of the denier; And Allah loves those who do good. (Qur'an, (۳:۱۳۴,۱۴۸; ۵:۹۳

In Arabic

. وقال عليه السلام: لاَ يُزَهِّدَنَّکَ فِی الْمَعْرُوفِ مَنْ لاَ يَشْکُرُهُ لَکَ، فَقَدْ يَشْکُرُکَ عَلَيْهِ مَنْ لاَيَسْتَمْتِعُ بِشَیْءٍ مِنْهُ، وَقَدْ تُدْرِکُ مِنْ شُکْرِ الشَّاکِرِ أَکْثَرَ مِمَّا أَضَاعَ الْکَافِرُ، (وَاللهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ).

In Persian

p: ۱۲۸

و درود خدا بر او فرمود: ناسپاسی مردم تو را از کار نیکو باز ندارد، زیرا هستند کسانی، بی آنکه از تو سودی برند تو را می ستایند، چه بسا ستایش اندک آنان برای تو سودمندتر از ناسپاسی ناسپاسان باشد. و خداوند نیکوکاران را دوست دارد.

Wonderful Saying۲۰۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every container gets narrower according .۲۰۵ to what is placed in it except knowledge which expands instea

In Arabic

. وقال عليه السلام: كُلُّ وِعَاءٍ يَضِيقُ بِمَا جُعِلَ فِيهِ الْأَ وِعَاءَ الْعِلْمِ، فَإِنَّهُ يَتَّسِعُ بِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر ظرفی بـا ریختن چیزی در آن پر می شود جز ظرف دانش که هر چه در آن جای دهی، وسعتش بیشتر می شود.

Wonderful Saying۲۰۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The first reward the exerciser of forbearance .gets is that people become his helpers against the ignorant

In Arabic

وقال عليه السلام: أَوَّلُ عِوَضِ الْحَلِيمِ مِنْ حِلْمِهِ أَنَّ النَّاسَ أَنْصَارُهُ عَلَى الْجَاهِلِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نخستین پاداش بردبار از بردباریش آنکه مردم در برابر نادان پشتیبان او خواهند بود.

Wonderful Saying۲۰۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If you cannot forbear, feign to do so . ۲۰۷ because it is seldom that a man likens himself to a group and does not become as one of (them.(۱

In Arabic

وقال علیه السلام: إِنْ لَمْ تَکُنْ حَلِیماً فَتَحَلَّمْ، فَإِنَّهُ قَلَّ مَنْ تَشَبَّهَ بِقَوْمٍ الَّا أَوْشَکَ أَنْ یَکُونَ مِنْهُمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر بردبار نیستی، خود را به بردباری بنمای، زیرا اندک است کسی که خود را همانند مردمی کند و از جمله آنان به حساب نیاید.

p: ۱۲۹

Footnote

It means that if a person is not temperamentally forbearant he should try to be so in .(۱) the sense that he should put up a show of forbearance against his temperament. Although he may feel some difficulty in curbing his temperament, the result will be that by and by forbearance will become his temperamental trait and then no need to feign will .remain, because habit slowly develops into second nature

Wonderful Saying۲۰۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever takes account of his self is .۲۰۸ benefited, and whoever remains neglectful of it suffers. Whoever fears remains safe; whoever takes instruction (from things around) gets light; and whoever gets light gets .understanding, and whoever gets understanding secures knowledge

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ حَاسَبَ نَفْسَهُ رَبِحَ، وَمَنْ غَفَلَ عَنْهَا خَسِرَ، وَمَنْ خَافَ أَمِنَ، وَمَنِ اعْتَبَرَ أَبْصَر وَ مَنْ أَبْصَرَ فَهِمَ، وَمَنْ فَهِمَ عَلِمَ

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که خود را حساب کشد، سود می برد، و آن که از خود غفلت کند زیان می بیند، و کسی که از خدا بترسد ایمن باشد، و کسی که عبرت آموزد آگاهی یابد، و آنکه آگاهی یابد می فهمد، و آن که بفهمد دانش آموخته است.

Wonderful Saying۲۰۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him said: The world will bend towards us after .۲۰۹ having been refractory as the biting she-camel bends towards its young. Then Amir al-mu'minin recited the verse; And intend We to bestow (Our) favour upon those who were considered weak in the land, and to make them the Imams (guides in faith), and to make (them the heirs. (۲) (Qur'an, ۲۸:۵

p: ۱۳۰

In Arabic

وقال عليه السلام: لَتَعْطِفَنَّ الدُّنْيا عَلَيْنَا بَعْدَ شِمَاسِهَا عَطْفَ الضَّرُوسِ عَلَى وَلَدِهَا. و تلا عقيب ذلك: (وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا فِى الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دنیا پس از سرکشی به ما روی می کند، چونان شتر ماده بدخو که به بچه خود مهربان گردد. (سپس این آیه را خواند) و اراده کردیم بر مستضعفین زمین، منت گذارده آنان را امامان و وارثان حکومتها گردانیم.

Footnote

This saying is about the awaited Imam who is the last of the series of Imams. On his .(۲) emergence all states and governments will come to an end, and the complete picture .referred to in the verse will appear before the eyes

Whoever wants to may rule in this world but in the end the rule will be in the hands of the .(descendants of 'Ali (peace be upon them

Wonderful Saying۲۱۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear Allah like the one who prepares himself after extracting himself (from worldly affairs) and after getting ready in this way makes effort; then he acts quickly during the period of this life, hastens in view of the dangers (of falling into error) and has his eye on proceeding towards the goal, on the end of his .journey and on the place of his (eventual) return

In Arabic

وقال عليه السلام: اتَّقُوا اللهَ تَقِيَّهَ مَنْ شَمَّرَ تَجْرِيداً، وَجَدَّ تَشْمِيراً، وَكَمَّشَ فِى مَهَلٍ، وَبَادَرَ عَنْ وَجَلٍ نَظَرَ فِى كَرَّهِ الْمَوْئِلِ وَعَاقِبَهِ الْمَصْدَرِ، وَمَغَبَّهِ الْمَرْجِعِ .

p: ۱۳۱

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از خدا بترسید، ترسیدن انسان وارسته ای که دامن به کمر زده و خود را آماده کرده، و در فرصتها کوشیده، و هراسان در اطاعت خدا تلاش کرده، و در دنیای زودگذر، و پایان زندگی و عاقبت کار، بدرستی اندیشیده است.

Wonderful Saying۲۱۱

In English

.۲۱۱ Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Generosity is the protector of honour; forbearance is the bridle of the fool forgiveness is the levy of success; disregard is the punishment of him who betrays; and consultation is the chief way of guidance. He who is content with his own opinion faces danger. Endurance braves calamities while impatience is a helper of the hardships of the world. The best contentment is to give up desires. Many a slavish mind is subservient to overpowering longings. Capability helps preservation of experience. Love means well-utilized relationship. Do not trust one who is grieved.

In Arabic

۲۱۱. وقال علیه السـلام: الْجُودُ حَارِسُ الْأَعْرَاضِ، وَالْحِلْمُ فِدَامُ (۴۷۰۶) السَّفِيهِ، وَالْعَفْوُ زَكَاةُ الظَّفَرِ، وَالسُّلُوُّ (۴۷۰۷) عِوَضُكَ مِمَّنْ غَدَرَ، وَالْإِسْتِشَارَةُ عَيْنُ الْهِدَايَةِ وَقَد خَاطَرَ مَنِ اسْتَغْنَى بِرَأْيِهِ، وَالصَّبْرُ يُنَاضِلُ الْحِدْثَانَ (۴۷۰۸) والْجَزَعُ (۴۷۰۹) مِنْ أَعْوَانِ الزَّمَانِ، وَأَشْرَفُ الْغِنَى تَرْكُ الْمُنَى (۴۷۱۰) وَكَمْ مِنْ عَقْلٍ أَسِيرٍ تَحْتَ هَوَى أَمِيرٍ! وَمِنَ التَّوْفِيقِ حِفْظُ التَّجْرِبَهِ، وَالْمودَّهُ قَرَابَهٌ مُسْتَفَادَهٌ، وَلاَ تَأْمَنَنَّ مَلُولاً (۴۷۱۱) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بخشـندگی نگاهدار آبروست، و شکیبایی دهان بند بی خردان، و عفو زکات پیروزی، و دوری کردن کیفر خیانتکار، و مشورت چشم هدایت است. و آن کس که با رای خود احساس بی نیازی کند بکام خطرها افتد، شـکیبایی، با مصیبتهای شب و روز پیکـار کنـد، و بی تـابی، زمـان را در نابودی انسان یاری دهـد، و برترین بی نیازی ترک آرزوهاست، و چه بسا عقل که اسیر فرمانروایی هوس است، حفظ و بکارگیری تجربه رمز پیروزی است، و دوستی نوعی خویشاوندی به دست آمده است، و به آن کس که به ستوه آمده و توان تحمل ندارد اعتماد نکن.

p: ۱۳۲

Wonderful Saying۲۱۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A man's vanity for himself is one of the .۲۱۲ (enemies of his intelligence. (۱

In Arabic

. وقال عليه السلام: عُجْبُ (۴۷۱۲) الْمَرْءِ بِنَفْسِهِ أَحَدُ حُسَّادِ عَقْلِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خودپسندی یکی از حسودان عقل است.

Footnote

It means that just as an envious person cannot appreciate any good in him whom he .(۱) envies, similarly, vanity cannot tolerate the emergence of intelligence or the prominence of good qualities as a result of which the envious person remains devoid of those qualities .which are deemed to be good by human intellect

Wonderful Saying۲۱۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Ignore pain otherwise you will never be .۲۱۳ (happy. (Or according to another reading): Ignore pain and grief; you will ever be happy. (۱

In Arabic

. وقال عليه السلام: أَغْضِ (۴۷۱۳) عَلَى الْقَذَى (۴۷۱۴) وَالْأَلَمِ تَرْضَ أَبَداً .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چشم از سختی خوار و خاشاک و رنجها فروبند تا همواره خشنود باشی.

Footnote

Every individual has some shortcomings or other. If a person keeps aloof from others .(۱) because of their faults and weakness, he will, by and by, lose all his friends and become

lonely and forlorn in this world and thus his life will become bitter and his worries will multiply. At such a moment he should realize that in this society he cannot get angels with whom he may never have any cause of complaint, that he has to live among these very people and to pass his life with them. Therefore, as far as possible he should ignore their .shortcomings and pay no regard to the troubles inflicted by them

p: ۱۳۳

Wonderful Saying۲۱۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The tree whose trunk is soft has thick .۲۱۴ (branches. (۱

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَنْ لاَنَ عُودُهُ كَثُفَتْ أَغْصَانُهُ (۴۷۱۵) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: كسى كه درخت شخصيت او نرم و بى عيب باشد، شاخ و برگش فراوان است.

Footnote

The person who is haughty and ill-tempered can never succeed in making his . (۱) surroundings pleasant. His acquaintances will feel wretched and sick of him. But if a person is good-tempered and sweet-tongued people will like to get close to him and befriend him. At the time of need they will prove to be his helpers and supporters .whereby he can make his life a success

Wonderful Saying۲۱۵

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Opposition destroys good counsel .۲۱۵

In Arabic

. وقال عليه السلام: الْخِلاَفُ يَهْدِمُ الرَّأْيَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اختلاف نابودكننده انديشه است.

Wonderful Saying۲۱۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who gives generously achieves position. (Or according to another interpretation): He who achieves position begins to make wrong .use of it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ نَالَ (۴۷۱۶) اسْتَطَالَ (۴۷۱۷) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسى که به نوايى رسيد تجاوزکار شد.

Wonderful Saying۲۱۷

In English

۲۱۷. Amir ۸۱-mu'minin, peace be upon him, said: Through change of circumstances the .mettle of men is known

In Arabic

. وقال عليه السلام: فِى تَقَلُّبِ الْأَحْوَالِ عِلْمُ جَوَاهِرِ الرِّجَالِ.

p: ۱۳۴

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در دگرگونی روزگار گوهر شخصیت مردان شناخته می شود.

Wonderful Saying۲۱۸

In English

۲۱۸. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: jealousy by a friend means defect in his love.

In Arabic

۲۱۸. وقال علیه السلام: حَسَدُ الصَّدِيقِ مِنْ سُقْمِ الْمَوَدَّةِ (۴۷۱۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: حسادت بر دوست، از آفات دوستی است.

Wonderful Saying۲۱۹

In English

۲۱۹. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Most of the deficiency of intelligence occurs due to the flash of greed. (۲)

In Arabic

وقال علیه السلام: أَكْثَرُ مَصَارِعِ الْعُقُولِ تَحْتَ بُرُوقِ الْمَطَامِعِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: قربانگاه اندیشه ها، زیر برق آرزوهاست.

Footnote

(۲). When a man falls into greed and avarice, he gets entangled in evils like bribery, theft, misappropriation, usury and other immoral acts of this type, while the mind is so dazzled with the brilliance of the evil desires that it fails to see the ill effects and consequences of those bad deeds and to prevent him from them or awaken him from his slumber of unmindfulness. Nevertheless, when he prepares to depart from this world and finds that

whatever he had amassed was for this world only and that he cannot take it with him, .then, and only then his eyes get opened

Wonderful Saying۲۲۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is no justice in passing a verdict by .۲۲۰ .relying on probability

In Arabic

وقال عليه السلام: لَيْسَ مِنَ الْعَدْلِ الْقَضَاءُ عَلَى الثِّقَهِ بِالظَّنِّ.

p: ۱۳۵

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: داوری با گمان بر افراد مورد اطمینان، دور از عدالت است.

Wonderful Saying۲۲۱

In English

Amir a'-mu'minin, peace be upon him, said: The worst provision for the Day of .۲۲۱ .Judgement is high-handedness over people

In Arabic

. وقال عليه السلام: بِئْسَ الزَّادُ إِلَى الْمَعَادِ الْعُدْوَانُ عَلَى الْعِبَادِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بدترین توشه قیامت، ستم بر بندگان است.

Wonderful Saying۲۲۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The highest act of a noble person is to .۲۲۲ .ignore what he knows

In Arabic

. وقال عليه السلام: مِنْ أَشْرَفِ أَعْمَالِ الْكَرِيمِ غَفْلَتُهُ عَمَّا يَعْلَمُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خود را به بی خبری نمایاندن از بهترین کارهای بزرگواران است.

Wonderful Saying۲۲۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whomever modesty clothes with its dress .۲۲۳ (people cannot see his defects. (۱

In Arabic

. وقال علیه السلام: مَنْ کَسَاهُ الْحَیَاءُ ثَوْبَهُ لَمْ یَرَ النَّاسُ عَیْبَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس را که لباس حیا بپوشاند کسی عیب او را ننگرد

Footnote

If a person adorns himself with the quality of modesty then it prevents him from .(۱) committing evil acts. Therefore, he has no evil for the people to find in him. Even if a had act is ever committed by him he does not commit it openly because of his feeling of .modesty lest the people notice him

Wonderful Saying۲۲۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Excess of silence produces awe; justice .۲۲۴ results in more close friends; generosity hightens position; with humility blessings abound in plenty; by facing hardships leadership is achieved; by just behaviour the adversary is overpowered; and with forbearance against a fool there is increase of one's supporters .against him

p: ۱۳۶

In Arabic

. وقـال عليه السـلام: بِكَثْرِهِ الصَّمْتِ تَكُونُ الْهَيْبَهُ، وَبِالنَّصِـفَهِ (۴۷۱۹) يَكْثُرُ الْمُوَاصِلُونَ (۴۷۲۰) وَبالْإِفْضَالِ تَعْظُمُ الْأَقْـدَارُ، وَبِالتَّوَاضُعِ تَتِمُّ النِّعْمَهُ، وَبِاحْتِمالِ الْمُؤَنِ (۴۷۲۱) ، يَجِبُ السُّؤْدَدُ (۴۷۲۲) وَبِالسِّيرَهِ الْعَادِلَهِ يُقْهَرُ الْمُنَاوِىءُ (۴۷۲۳) بِالْحِلْمِ عَنِ السَّفِيهِ تَكْثُرُ الْأَنْصَارُ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: با سـکوت بسـيار، شـکوه انسان بيشتر شود، و باانصاف بودن، دوسـتان را فراوان کنـد، و با بخشـش، قدر و منزلـت انسـان بالاـ رود، و بـا فروتنی، نعمت کامـل شـود، و بـا پرداخت هزينه هـا، بزرگی و سـروری ثـابت گردد، و روش عادلاـنه، مخالفان را درهم شکند، و با شکيبايی برابر بی خرد، ياران انسان زياد گردند.

Wonderful Saying۲۲۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is strange that the jealous do not feel .۲۲۵ jealous about bodily health. (۱)

In Arabic

. وقال عليه السلام: الْعَجَبُ لِغَفْلَهِ الْحُسَّادِ عَنْ سَلاَمَهِ الْأَجْسَادِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: شگفتا که حسودان از سلامتی خود غافل مانده اند!!

Footnote

A jealous person feels jealous of the property and position of others but not of their .(۲) health and physical power, although this blessing is the best of all others. The reason is that the effects of wealth and riches remain before the eyes through external pageantry and means of ease and comfort, whereas health is the victim of disregard for being a routine matter, and it is regarded so unimportant that a jealous person does not consider it worth his feeling of jealousy.

Thus, if he sees a labourer carrying a burden on his head all day he does not feel envious, as if health and energy is not an object of envy. Nevertheless, when he himself falls ill he realizes the value and worth of healthiness. It is now that he realizes that it was this health which till now carried no importance in his eyes but was the most deserving to be

envied. The intention is that one should regard health as a highly valuable blessing and .remain attentive towards its protection and care

p: ۱۳۷

Wonderful Saying۲۲۶

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The greedy is in the shackles of disgrace .۲۲۶

In Arabic

وقال عليه السلام: الطَّامِعُ فِی وِثَاقِ الذُّلِّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: طمعکار همواره زبون و خوار است.

Wonderful Saying۲۲۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about belief (iman) when he said: Belief means appreciation with the heart, acknowledgement with the tongue, and action with .the limbs

In Arabic

. وسئل عن الْإِيمَانُ فقال: الْإِيمَانُ مَعْرِفَةٌ بِالْقَلْبِ، وَإِقْرَارٌ بِاللِّسَانِ، وعَمَلٌ بِالْأَرْكَانِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از ایمان پرسیدند) ایمان، بر شناخت با قلب، اقرار با زبان، و عمل با اعضا و جوارح استوار است.

Wonderful Saying۲۲۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is sorrowful for this world is in fact displeased with the dispensation of Allah. He who complains of a calamity that befalls him complains of his Lord (Allah). He who approaches a rich man and bends before him on account of his riches then two-third of his religion is gone. If a man reads the Qur'an and on dying goes to Hell then it means that he was among those who treated Divine verses with mockery. If a man's heart gets attached to the world, then it catches three things,

namely worry that never leaves him, greed that does not abandon him and desire which he never fulfils.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَصْبَحَ عَلَى الدُّنْيَا حَزِيناً فَقَدْ أَصْبَحَ لِقَضَاءِ اللهِ سَاخِطاً، وَمَنْ أَصْبَحَ يَشْكُو مُصِيبَةً نَزَلَتْ بِهِ فَقَدْ أَصْبَحَ يَشْكُو رَبَّهُ، وَمَنْ أَتى غَنِيّاً فَتَوَاضَعَ لَهُ لِغِنَاهُ ذَهَبَ ثُلُثَا دِينِهِ. وَمَنْ قَرَأَ الْقُرْآنَ فَمَاتَ فَدَخَلَ النَّارَ فَهُوَ مِمَّنْ كَانَ يَتَّخِذُ آيَاتِ اللهِ هُزُواً، وَمَنْ لَهِجَ قَلْبُهُ بِحُبِّ الدُّنْيَا الْتَاطَ (۴۷۲۴) قَلْبُهُ مِنْهَا بِثَلاَثٍ: هَمٍّ لاَ يُغِبُّهُ، وَحِرْصٍ لاَ يَتْرُكُه، وَأَمَلٍ لاَ يُدْرِكُهُ.

p: ۱۳۸

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که از دنیا اندوهناک می باشد، از قضاء الهی خشمناک است، و آن کس که از مصیبت واردشده شکوه کند از خدا شکایت کرده، و کسی که نزد توانگری رفته و به خاطر سرمایه اش برابر او کرنش کند، دو سوم دین خود را از دست داده است، و آن کس که قرآن بخواند و وارد آتش جهنم شود پس او از کسانی است که آیات الهی را بازیچه قرار داده است، و آن کس که قلب او با دنیاپرستی پیوند خورد، همواره جانش گرفتار سه مشکل است، اندوهی رهانشدنی، حرصی جدانشدنی، و آرزویی نایافتنی.

Wonderful Saying۲۲۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Contentment is as good as estate, and goodness of moral character is as good as a blessing.

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about Allah's saying: (Whosoever did good,. whether male or female, and he be a believer, then); We will certainly make him live a life good and pure (and certainly We will give them their return with the best of what they were doing). (Qur'an, ۱۶:۹۷) when he said: that means contentment. (۱)

In Arabic

. وقال علیه السلام: کَفَی بِالْقَنَاعَهِ مُلْکاً، وَبِحُسْنِ الْخُلُقِ نَعِیماً. وسئل علیه السلام عن قوله تعالی: (فَلَنُحْیِیَنَّهُ حَیَاهً طَیِّبَهً)، فَقَالَ: هِیَ الْقَنَاعَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آدمی را قناعت برای دولتمندی، و خوش خلقی برای فراوانی نعمتها کافی است.آن زندگی با قناعت است.

Footnote

(۱). The reason for calling goodness of moral character a blessing is that just as blessing brings forth pleasure, in the same way a man can make his environment pleasant by endearing others' hearts through goodness of moral character and can thus succeed in procuring ways for his happiness and ease. And contentment has been regarded as capital and estate for the reason that just as the estate and area under sway dispels need in the same way when a man adopts contentment and feels happy over his livelihood he becomes free of turning to others in the time of need. Whoever is contented with the morsel he gets, dry or wet, is the king of all the land and sea.

Wonderful Saying۲۳۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Be a sharer with him who has an abundant livelihood because he is more probable to get more riches and likely to secure an increase .of the share therein

In Arabic

. وقال عليه السلام: شَارِكُوا الَّذِى قَدْ أَقْبَلَ عَلَيْهِ الرِّزْقُ، فَإِنَّهُ أَخْلَقُ لِلْغِنَى، وَأَجْدَرُ بِإِقْبَالِ الْحَظِّ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با آن کس که روزی به او روی آورده شراکت کنید، که او توانگری را سزاوارتر، و روی آمدن روزگار خوش را شایسته تر است.

Wonderful Saying۲۳۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about Allah's saying: verily, Allah enjoins justice ('adi) and benevolence (ihsan), (Qur'an, ۱۶:۹۰). Here 'adi means equidistribution and .ihsan means favour

In Arabic

. وقال عليه السلام فى قول الله تعالى (إِنَّ اللهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ): الْعَدْلُ الْإِنْصَافُ ،وَالْإِحْسَانُ التَّفَضُّلُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در تفسیر آیه ۹۰ سوره نحل (خدا به عدل و احسان فرمان می دهد) فرمود:) عدل، همان انصاف است، و احسان، همان بخشش

Wonderful Saying۲۳۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who gives with his short hand is given by a .long hand

as-Sayyid ar-Radi says: The meaning of this saying is that even though what a man spends in charity from his possessions may be small, yet Allah, the Sublime, gives good reward for it. And the two hands referred to, here means two favours. Thus, Amir al-mu'minin has differentiated between the favour of man and the favour of the Lord (Allah) -- exalted be the mention of His name -- since he has described the first as small and the other as big. This is because the favours of Allah are ever multiplied manifold to the favours of man since Allah's favours are basic in the sense that every other favour .springs from it and turns to it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ يُعْطِ بِالْيَدِ الْقَصِيرَهِ يُعْطَ بِالْيَدِ الطَّوِيلَهِ.

قال الرضى: أقول: و معنى ذلك: أنّ ما ينفقه المرء من ماله فى سبيل الخير والبر وإن كان يسيراً فإن الله تعالى يجعل الجزاء عليه عظيماً كثيراً، واليدان هاهنا عبارتان عن النعمتين، ففرّق عليه السلام بين نعمه العبد ونعمه الرب، فجعل تلك قصيره وهذه طويله، لأَن نعم الله أبداً تُضعف (۴۷۲۵) على نعم المخلوقين أَضعافاً كثيره، إذ كانت النعم الله أصل النعم كلها، فكل نعمه إليها تَرجِعُ ومنها تنزع.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس که با دست کوتاه ببخشد، از دستی بلند پاداش گیرد. (معنی سخن این است که آنچه انسان از اموال خود در راه خیر و نیکی انفاق می کند، هر چند کم باشد، خداوند پاداش او را بسیار می دهد، و منظور از (دو دست) در اینجا دو نعمت است، که امام (ع) بین نعمت پروردگار، و نعمت از ناحیه انسان، را با کوتاهی و بلندی فرق گذاشته است که نعمت و بخشش از ناحیه بنده را کوتاه، و از ناحیه خداوند را بلند قرار داده است، بدان جهت که نعمت خدا همیشگی و چند برابر نعمت مخلوق است، چرا که نعمت خداوند اصل و اساس تمام نعمتها است، بنابراین تمام نعمتها به نعمتهای خدا باز می گردد، و از آن سرچشمه می گیرد)

Wonderful Saying۲۳۳

In English

Amir al-mu'minin said to his son al-Hasan, peace be upon them both: Do not call out for fighting, but if you are called to it do respond, because the caller to fighting is a rebel and (the rebel deserves destruction. (۱

p: ۱۴۱

In Arabic

. وقال عليه السـلام لابنه الحسن عليهما السـلام : لاَ تَدعُوَنَّ إِلَى مُبَارَزَةٍ (۴۷۲۶) وَإِنْ دُعِيتَ إِلَيْهَا فَأَجِبْ، فَإِنَّ الـدَّاعِيَ إِلَيْهَا بَاغٍ، وَالبَاغِيَ مَصْرُوعٌ (۴۷۲۷) .

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (به فرزنـدش امام مجتبی (ع) فرمود:) كسـی را به پيكار دعوت نكن، اما اگر تو را به نبرد خواندنـد بپـذير، زيرا آغازگر پيكار تجاوزكار، و تجاوزكار شكست خورده است.

Footnote

(۱). The meaning of this is that if the enemy aims at fighting and takes the initiative in it, then one should advance to face him, but one should not initiate the attack because this would be clear high-handedness and excess, and whoever commits high-handedness and excess will be disgracefully vanquished and thrown down. That is why Amir al-mu'minin always entered the battlefield on being challenged by the enemy. He never offered the challenge from his side. In this connection, Ibn Abil'l-Hadid writes:

We have never heard that Amir al-mu'minin ever challenged anyone for confrontation. Rather, when either he was particularly challenged or the enemy flung a general challenge, then alone he would go out to meet the enemy and would kill him. (Sharh Nahj al-balaghah, vol.۱۹, p.۶۰)

Wonderful Saying۲۳۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The best traits of women are those which are the worst traits of men, namely: vanity, cowardice and miserliness. Thus, since the woman is vain, she will not allow anyone access to herself; since she is miserly, she will preserve her own property and the property of her husband; and since she is weak-hearted, she will be frightened with everything that befalls her.

p: ۱۴۲

In Arabic

. وقال عليه السلام: خِيَارُ خِصَالِ النِّسَاءِ شِرَارُ خِصَالِ الرِّجَالِ: الزَّهْوُ (۴۷۲۸) وَالْجُبْنُ وَالْبُخْلُ، فَإِذَا كَانَتِ الْمَرْأَةُ مَزْهُوَّةً (۴۷۲۹) لَمْ تُمَكِّنْ مِنْ نَفْسِهَا، وَإِذَا كَانَتْ بِخِيلَةً حَفِظَتْ مَا لَهَا وَمَالَ بَعْلِهَا، وَإِذَا كَانَتْ جَبَانَةً فَرِقَتْ (۴۷۳۰) مِنْ كُلِّ شِيْءٍ يَعْرِضُ لَهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: برخی از نیکوترین خلق و خوی زنان، زشت ترین اخلاق مردان است، مانند، تکبر و به خود بالیدن، ترس، بخل، هرگاه زنی متکبر باشد، بیگانه را به حریم خود راه ندهد، و اگر بخیل باشد اموال خود و شوهرش را نگهبان است، و چون ترسان باشد از هر چیزی که به آبروی او زیان رساند فاصله می گیرد.

Wonderful Saying۲۳۵

In English

It was said to Amir a'-mu'minin, peace be upon him: Describe the wise to us; and he said: The wise is one who places things in their proper positions. Then, he was asked: Describe .the ignorant to us; and he said: I have already done so

As-Sayyid ar-Radi says: The meaning is that the ignorant is one who does not place things in their proper positions. In this way, Amir al-mu'minin's abstention from describing was a .way of describing him because his attributes are just the opposite of the wise

In Arabic

وقيل له عليه السلام: صف لنا العاقل. فقال عليه السلام : هُوَ الَّذِی يَضَعُ الشَّیْءَ مَوَاضِعَهُ. فقيل: فصف لنا الجاهل. قال: قَدْ فَعَلْتُ. قال الرضی: يعنی: أنّ الجاهل هو الذی لا يضع الشیء مواضعه، فكأن ترك صفته صفه له، إذ كان بخلاف وصف العاقل.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به امام گفتند، عاقل را به ما بشناسان فرمود:) خردمند آنکه هر چیزی را در جای خود می نهد. (گفتند پس جاهل را تعریف کن فرمود:) با معرفی خردمند، جاهل را نیز شناساندم (یعنی جاهل کسی که هر چیزی را در جای خود نمی گذارد، بنابراین با ترک معرفی مجدد، جاهل را شناساند.)

p: ۱۴۳

Wonderful Saying۲۳۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: By Allah, this world of yours is more lowly in my view than the (left over) bone of a pig in the hand of a leper.

In Arabic

وقال علیه السلام: وَاللهِ لَدُنْیَاکُمْ هذِهِ أَهْوَنُ فِی عَیْنِی مِنْ عِرَاقِ (۴۷۳۱) خِنْزِیرٍ فِی یَدِ مَجْذُومٍ (۴۷۳۲) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: به خدا سوگند! این دنیای شما که به انواع حرام آلوده است، در دیده من از استخوان خوکی که در دست بیماری جذامی باشد، پست تر است.

Wonderful Saying۲۳۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A group of people worshipped Allah out of desire for reward surely, this is the worship of traders. Another group worshipped Allah out of fear, this is the worship of slaves. Still another group worshipped Allah out of gratefulness, this is the worship of free men.

In Arabic

وقال علیه السلام: إِنَّ قَوْماً عَبَدُوا اللهَ رَغْبَةً فَتِلْکَ عِبَادَةُ التُّجَّارِ، وَإِنَّ قَوْماً عَبَدُوا اللهَ رَهْبَةً فَتِلْکَ عِبَادَةُ الْعَبِیدِ، وَإِنَّ قَوْماً عَبَدُوا اللهَ شُکْراً فَتِلْکَ عِبَادَةُ الْأَحْرَارِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: گروهی خدا را به امید بخشش پرستش کردند، که این پرستش بازرگانان است، و گروهی او را از روی ترس عبادت کردند که این عبادت بردگان است، و گروهی خدا را از روی سپاسگذاری پرستیدند و این پرستش آزادگان است.

Wonderful Saying۲۳۸

In English

Amir a'-mu'minin, peace be upon him, said: Woman is evil, all in all; and the worst of it is

.that one cannot do without her

p: ۱۴۴

In Arabic

. وقال عليه السلام: الْمَرْأَةُ شَرٌّ كُلُّهَا، وَشَرُّ مَا فِيهَا أَنَّهُ لاَبُدَّ مِنْهَا!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: زن و زندگی، همه اش دردسر است و زحمت بارتر اینکه از او چاره ای نیست.

Wonderful Saying٢٣٩

In English

Amir a'-mu'minin, peace be upon him, said: He who is a sluggard loses his rights and he .who believes in the backbiter loses his friend

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَنْ أَطَاعَ التَّوَانِيَ ضَيَّعَ الْحُقُوقَ، وَمَنْ أَطَاعَ الْوَاشِيَ ضَيَّعَ الصَّدِيقَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر کس تن به سستی دهد، حقوق را پایمال کند، و هر کس سخن چین را پیروی کند دوستی را به نابودی کشاند.

Wonderful Saying٢۴٠

In English

Amir al-mu'minin, peace be. upon him, said: One ill-gotten piece of stone in a house is a .guarantee for its ruin

as-Sayyid ar-Radi says: In one tradition this saying is attributed to the Prophet. It is no wonder that the two sayings should resemble each other because they are driven from .the same source and dispersed through the same means

In Arabic

وقال عليه السلام: الْحَجَرُ الْغَصِيبُ (۴٧٣٣) فِي الدَّارِ رَهْنٌ عَلَى خَرَابِهَا. قال الرضـی: و يروى هذا الكلام للنبی صلى الله عليه، ولا عجب أن يشتبه الكلامان، فإنّ مستقاهما من قليب (۴٧٣۴) ومفرغهما من ذَنوب (۴٧٣۵) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سنگ غصبی در بنای خانه، در گرو ویران شدن آن است (این سخن از رسول خدا نقل شده است، و اینکه سخن پیامبر (ص) و علی (ع) شبیه یکدیگرند جای شگفتی نیست برای اینکه هر دو از یکجا سرچشمه گرفته و در دو ظرف ریخته شده است).

p: ۱۴۵

Wonderful Saying۲۴۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The day of the oppressed over the oppressor (will be severer than the day of the oppressor over the oppressed. (۱

In Arabic

. وقال عليه السلام: يَوْمُ الْمَظْلُومِ عَلَى الظَّالِمِ أَشَدُّ مِنْ يَوْمِ الظَّالِمِ عَلَى الْمَظْلُومِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: روزى كه ستمديده از ستمكار انتقام كشد، سخت تر از روزى است كه ستمكار بر او ستم روا مى داشت.

Footnote

It is easy to bear oppression in this world hut it is not easy to face its punishment in the .(۱) next world, because the period of hearing oppression even though life-long is after all limited; but the punishment for oppression is Hell whose most fearful aspect is that life there will last for ever and death will not save from punishment. That is why, if an oppressor kills someone then with that killing the oppression comes to an end, and there is no further scope for any further oppression on the same person; but its punishment is .that he is thrown in Hell where he suffers his punishment

:The Persian couplet says

The effect of the oppression on us has passed away, but it will ever remain on the .oppressor

Wonderful Saying۲۴۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear Allah to some degree (even) though it be .little; and set a curtain between you and Allah (even) though it be thin

In Arabic

وقال عليه السلام: اتَّقِ اللهَ بَعْضَ التُّقَى وَإِنْ قَلَّ، وَاجْعَلْ بَيْنَكَ وَبَيْنَ اللهِ سِتْراً وَإِنْ رَقَّ.

p: ۱۴۶

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از خدا بترس هر چند اندک، میان خود و خدا پرده ای قرار ده هر چند نازک.

Wonderful Saying۲۴۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When replies are numerous the correct point .(remains obscure. (۱

In Arabic

وقال علیه السلام: إِذَا ازْدَحَمَ الْجَوَابُ (۴۷۳۶) خَفِیَ الصَّوَابُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگاه پاسخها همانند و زیاد باشد، پاسخ درست پنهان گردد.

Footnote

If replies to a question begin to be given from all sides, every reply will raise another .(۱) question and thus open the door for arguing, and as the number of replies will further necessitate search for the real truth, detection of the correct reply will become more and more arduous, because everyone will try to have his reply accepted as correct as a result of which he will try to collect arguments from here and there to have his reply accepted as correct as a result of which the whole matter will become confused and this dream will .turn into an aimless one because of the multiplicity of interpretations

Wonderful Saying۲۴۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Surely in every blessing there is a right of Allah. If one discharges that right Allah increases the blessing, and if one falls short of .doing so one stands in danger of losing the blessing

In Arabic

. وقال علیه السلام: إِنَّ لِلَّهِ فِی کُلِّ نِعْمَهٍ حَقّاً، فَمَنْ أَدَّاهُ زَادَهُ مِنْهَا، وَمَنْ قَصَّرَ فِیهِ خَاطَرَ بِزَوَالِ نِعْمَتِهِ.

p: ۱۴۷

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا را در هر نعمتی حق است، هر کس آن را بپردازد، فزونی یابد، و آن کس که نپردازد و کوتاهی کند، در خطر نابودی قرار گیرد.

Wonderful Saying۲۴۵

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When capability increases, desire decreases

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِذَا كَثُرَتِ الْمَقْدِرَةُ قَلَّتِ الشَّهْوَةُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هنگامی که توانایی فزونی یابد، شهوت کاستی گیرد.

Wonderful Saying۲۴۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Keep on guard against the slipping away of .blessings because not everything that runs away comes back

In Arabic

وقال عليه السلام: احْذَرُوا نِفَارَ النِّعَمِ (۴۷۳۷) فَمَا كُلُّ شَارِدٍ بِمَرْدُودٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از گریختن نعمتها بپرهیزید زیرا هر گریخته ای باز نمی گردد.

Wonderful Saying۲۴۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Generosity is more prompting to good than .regard for kinship

In Arabic

وقال عليه السلام: الْكَرَمُ أَعْطَفُ مِنَ الرَّحِمِ (۴۷۳۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بخشش بیش از خویشاوندی محبت آورد.

Wonderful Saying۲۴۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If a person has a good idea about you make .his idea be true

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ ظَنَّ بِكَ خَيْراً فَصَدِّقْ ظَنَّهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چون کسی به تو گمان نیک برد، خوشبینی او را تصدیق کن.

Wonderful Saying۲۴۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The best act is that which you have to force .yourself to do

p: ۱۴۸

In Arabic

وقال عليه السلام: أَفْضَلُ الْأَعْمَالِ مَا أَكْرَهْتَ نَفْسَکَ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بهترين كارها آن است كه با ناخشنودى در انجام آن بكوشى.

Wonderful Saying۲۵۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I came to know Allah, the Glorified, through the breaking of determinations, change of intentions and losing of courage. (۲)

In Arabic

وقال عليه السلام: عَرَفْتُ اللهَ سُبْحَانَهُ بِفَسْخِ الْعَزَائِمِ (۴۷۳۹) وَحَلِّ الْعُقُودِ, نَقْضِ الْهِمَمِ (۴۷۴۰) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا را از سست شدن اراده هاى قوى، گشوده شدن گره هاى دشوار، و درهم شكسته شدن تصميم ها، شناختم.

Footnote

The breaking of determinations and losing of courage can be argued to prove the existence of Allah in this way that, for example, a man determines to do a thing hut before the determination is transformed into action, it changes and some other idea takes its place. This alteration of ideas and determinations and the emergence of change therein is a proof that there is some higher controlling power over us which has the capacity to bring them from non-existence to existence and again from existence into non-existence, and this is what is beyond human power. Therefore, it is necessary to acknowledge a super authority who effects change and alteration in determinations.

and admission of His Singularity. When this iman takes root in the heart of a man then he does not agree to bow before any other being, nor is he over-awed or affected by any p۹wer or authority. Rather, getting mentally freed of all ties he regards himself a devotee of Allah and the result of this adherence to the Unity is that he is saved from the pollution

.of polytheism

p: ۱۴۹

Prayer (salat) is the most important of all forms of worship. It consists of standing, sitting, bending and prostration, and these postures are a successful way of destroying the feeling of vanity and pride, erasing self-conceit and egotism and creating humility and submissiveness, because the actions and movements of a vain person produce pride and haughtiness while humble actions engender the quality of submissiveness and humbleness in the mind. With the exercise of these acts a man, by and by, acquires a humble temperament. This is how the Arabs who were so vain that if their whip fell off during riding they would not bend down to pick it up or if the strap of the shoe gave way they thought it insulting to bend down to mend it, began to rub their faces on dust during prostration in prayers, and place their foreheads in the position of others' feet during the congregational prayer, and in this way acquired the true spirit of Islam after abandoning .the pre-Islamic vanity and partisanship

zakat, namely that a person who is able to do so should pay annually out of his money or property a fixed share for those who are either destitute or do not have means of livelihood for a year, is an obligatory command of Islam, the purpose behind which is that no individual in the community should remain poor and they should remain safe from the evils that result from need and poverty. Besides, another objective is that wealth should .keep rotating from one individual to another and should not be centred in a few persons

p: ١٥٠

Fasting (siyam) is a form of worship in which there is not an iota of show, and no motive is active in it except that of pure intention. As a result, even in seclusion when hunger perturbs a man or thirst makes him uneasy he does not extend his hand for eating, nor does the longing for water make him lose his control although if something is eaten or drunk no one is to peep into his stomach, but the purity of conscience prevents his will from deflecting. This is the greatest good of fasting that it engenders purity of will in .action

The purpose of hajj (pilgrimage to the House of Allah) is that Muslims from all corners of the globe should assemble at one place so that this world assembly should prove to be an occasion for the manifestation of Islam's greatness, the renewal of the passion for .worship and the creation of bonds of mutual brotherhood

The purpose of jihad (fighting in the way of Allah) is to fight with all possible 'flight those forces which oppose Islam, so that Islam may achieve stability and progress. Although there are dangers for life in this course and difficulties crop up at every step, yet the tidings for eternal ease and everlasting life produce the courage to bear all these .hardships

The persuasion for good and dissuasion from evil are effective ways of showing others the correct path and preventing them from wrong; If a community has no persons to perform these duties nothing can save it from ruin and it falls to an extreme depth morally and socially. That is why Islam has laid great stress on it as compared to other .matters, and held disregard to it as an unpardonable sin

p: ١٥١

Doing good for kinship means that a man should do favours to his relatives and at least should not stop mutual accosting and speaking with them so that spirits may become clean and family ties may develop, and the scattered individuals may render strength to .one another

Seeking vengeance is a right given to the survivors of the person killed. They can demand a life for a life so that for fear of punishment no one would dare kill any person, and at the same time the survivor's passion for revenge should not result in the killing of more than one person. No doubt forgiveness or pardon does carry weight in its own place but where it means trampling of an individual's right or a danger to world peace it cannot be regarded as good. Rather, on such an occasion revenge is the sole way of stopping :bloodshed and killing for the safety of human life. Thus, Allah says

And for you there is (security of) Retaliation O' you men of understanding, so that you (may guard yourself (against evil). (Qur'an, ۲:۱۷۹

The purpose behind the awarding of penalties is to make the offender appreciate the seriousness of violating the prohibitions of Allah so that he may keep off the prohibitions .for fear of punishments

Wine causes diffusion of thinking, dispersion of senses and weakness of understanding. As a result, a man commits such actions which would not be expected of him in the state of being in his senses. Besides, it ruins health and renders the body liable to catch infectious diseases while, sleeplessness, nervous weakness and rheumatism are its chief .effects. The shari'ah has prohibited it in view of these ill-effects

p: ۱۵۲

Theft, that is, taking over someone else's property is an evil habit which is produced by the sway of greed and evil passions and since bringing down evil passions from the position of excess to the bounds of moderation means chastity the abstinence from theft .by curbing greed and evil passions would produce chastity

Adultery and sodomy have been prohibited in order that lineage may be regulated and the human race may continue and prosper, because the issues by adultery are not regarded legitimate for the purposes of lineage and consequently they are not entitled to inheritance, while there is no question of issues in the case of unnatural practices. Besides, as a consequence of these evil practices one contracts such diseases which .cause ruination of life in addition to discontinuity of progeny

The law of evidence is needed because if one party denies the right of another party the .latter may establish it through evidence and safeguard it thereby

Abstention from lies and falsehood has been commanded so that the standing and importance of its contrary namely truth may become prominent and in observing the .benefits and advantages of truth the moral weakness of falsehood may be avoided

salam means peace and peace-loving and it is obvious that peaceful attitude is a successful way of protection from dangers and prevention of war and fighting. Generally, commentators have taken the word salam to mean mutual greetings and well-wishing but the context and the fact that it has been mentioned in the series of obligations does not support this interpretation. However, according to this interpretation salam is a means of safety from dangers because it is regarded as a way of peace and peace-loving. When two Muslims meet each other they offer salam one to the other, it means that they announce the wishes of each for the welfare of the other whereafter each feels .safe with the other

p: ١٥٣

Imamate (imamah): This word has appeared in the same form in the correct copies of Nahj al-balaghah as well as in its commentaries like Ibn Abi'l-Hadid, vol.۱۹, p.۹۰; Ibn Maytham, vol.۵, pp.۳۶۷-۳۶۸; Minhaj al-Bara'ah, vol.۲۱, p.۳۱۸; and other sources besides Nahj al-balaghah such as Nihayah al-irab by an-Nuwayri ash-Shafi'i, vol.۸, p.۱۸۳ and al-Bihar by al-Majlisi, vol.۶, p.۱۱۱.

In fact, this word of "imamah" has been distorted to "amanah" (trust) or "amanat" (trusts) in some copies such as those printed in Egypt. It is very surprising to note that the. word has appeared as amanah in the text of Nahj al-balaghah printed with the commentary of Ibn Abi'l-Hadid in Egypt in the. first edition vol.۴, p.۳۵۰ as well as in the second edition edited by Muhammad Abu'l-Fadl Ibrahim, vol.۱۹, p.۸۶; while he himself (Ibn Abi'l-Hadid) based his commentary on its correct reading namely imamah as did other commentators.

However, in explanation of this sentence, "Imamate for the orderliness of the community," as the theological scholars say:

Whoever has known dark experiences and has examined political principles knows, of necessity, that whenever men have among them a chief and a guide whom they obey, who restrains the oppressor from his oppression and the unjust man from his injustice and avenges the oppressed of his oppressor, and along with that leads them to rational principles and religious duties, and restrains them from the corruptions which cause the destruction of order in their worldly affairs, and from the evils which result in wretchedness in the world to come, so that every individual might fear that punishment, then because of this they will draw near to soundness and depart from corruption. (al-Babu'l-hadi 'ashar, EngI. transl. p. ۶۳)

p: ۱۵۴

The institution of Imamate is intended to cater for the unification of the nation and to protect the commandments of Islam from alteration and change, because if there is no head of the nation and no protector of religion neither can the order of the nation be maintained nor can the commandments of Islam remain safe from interference by others. This object can he achieved only when obedience to him is obligatory on the people, because if he is not obeyed and followed as an obligation he will neither be able to maintain justice and equity, nor secure the rights of the oppressed from the oppressor, nor issue and enforce the laws of the shari'ah and consequently the extinction of evil and .mischief from the world cannot be expected

Wonderful Saying٢۵١

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The sourness of this world is the sweetness . .of the next world while the sweetness of this world is the sourness of the next one

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَرَارَةُ الدُّنْيَا حَلاَوَةُ الْآخِرَهِ، وَحَلاَوَةُ الدُّنْيَا مَرَارَةُ الْآخِرَهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: تلخکامی دنیا، شیرینی آخرت، و شیرینی دنیای حرام، تلخی آخرت است.

Wonderful Saying٢۵٢

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah has laid down iman (belief) for . ٢۵٢ purification from polytheism; salat (prayer) for purification from vanity; zakat (levy) as a means of livelihood; siyam (fasting) as a trial of the people; hajj (pilgrimage to the House of Allah in Mecca) as a support for religion; jihad (fighting in the way of Allah) for the honour of Islam; persuasion for good (al-amr bi'l-ma`ruf) for the good of the common people; dissuasion from evil (an-nahy 'ani'l-munkar) for the control of the mischievous; regard for kinship for increase of number; revenge for stoppage of bloodshed; the award of penalties for the realization of importance of the prohibitions; the abstinence from drinking wine for protection of the wit; the avoidance of theft for inculcating chastity;

abstinence from adultery for safeguarding descent; abstinence from sodomy for increase of progeny; tendering evidence for furnishing proof against contentions; abstinence from the lie for increasing esteem for truth; maintenance of peace (salam) for protection from danger; imamah or Imamate mate (Divine Leadership) for the orderliness of the community and obedience (to Imams) as a mark of respect to the Imamate. (١)

p: ١۵۵

In Arabic

. وقـال عليه السـلام: فَرَضَ اللهُ الْإِيمَـانَ تَطْهِيراً مِنَ الشِّرْكِ، وَالصَّلاَـةَ تَنْزِيهـاً عَنِ الْكِبْرِ، وَالزَّكَـاةَ تَسْبِيباً لِلرِّزْقِ، وَالصِّيَامَ ابْتِلاَءً لِإِخْلَاصِ الْخَلْقِ، وَالْحَجَّ تَقْرِبَةً لِلدِّينِ (۴۷۴۱) وَالْجِهَـادَ عِزّاً لِلْإِسْـلَامِ، وَالْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ مَصْـلَحَةً لِلْعَوَامِّ، وَالنَّهْيَ عَنِ الْمُنْكَرِ رَدْعاً لِلسُّفَهَاءِ، وَصِـلَةَ الرَّحِمِ مَنْمـاةً (۴۷۴۲) لِلْعَـدَدِ، وَالْقِصَـاصَ حَقْنـاً لِلـدِّمَاءِ، وَإِقَامَةَ الْحُـدُودِ إِعْظَاماً لِلْمَحَارِمِ، وَتَرْكَ شُـرْبِ الْخَمْرِ تَحْصِـيناً لِلْعَقْلِ، وَمُجَانَبَةَ السَّرِقَةِ إِيجاباً لِلْعِفَّةِ، وَتَرْكَ الزِّنَى تَحْصِيناً لِلنَّسَبِ، وَتَرْكَ اللِّوَاطِ تَكْثِيراً لِلنَّسْلِ، وَالشَّهَادَاتِ (۴۷۴۳) اسْتِظْهَاراً (۴۷۴۴) عَلَى الْمُجَاحَدَاتِ (۴۷۴۵) وَتَرْكَ الْكَذِبِ تَشْرِيفاً لِلصِّدْقِ، وَالسَّلَامَ أَمَاناً مِنَ الْمَخَاوِفِ، وَالْإِمَامَةَ نِظَاماً لِلْأُمَّةِ، وَالطَّاعَةَ تَعْظِيماً لِلْإِمَامَةِ

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا (ایمان) را برای پاکسازی دل از شرک، و (نماز) را برای پاک بودن از کبر و خودپسندی و (زکات) را عامل فزونی روزی، و (روزه) را برای آزمودن اخلاص بنـدگان، و (حج) را برای نزدیکی و همبسـتگی مسـلمانان، و (جهاد) را برای عزت اسـلام، و (امر به معروف) را برای اصلاح توده ها ناآگاه، و (نهی از منکر) را برای بازداشتن بیخردان از زشتی ها، (صله رحم) را برای فراوانی خویشاونـدان، و (قصاص) را برای پاسـداری از خونها، و اجرای (حدود) را برای بزرگداشت محرمات الهی، و ترک (میگسـاری) را برای سـلامت عقـل، و دوری از (دزدی) را برای تحقـق عفـت، و ترک (زنـا) را برای سـلامت نسـل آدمی، و ترک (لـواط) را برای فزونی فرزنـدان، و (گـواهی دادن) را برای بـه دسـت آوردن حقـوق انکارشـده، و ترک (دروغ) را برای حرمت نگهداشـتن راستی، و (سـلام کردن) را برای امنیت از ترسـها، و (امـامت) را برای سازمان یافتن امور امت، و (فرمانبرداری از امام) را برای بزرگداشت مقام رهبری، واجب کرد.

Footnote

Before describing some of the aims and good points of the commands of the shari'ah .(۱) (i.e., religious law), Amir al-mu'minin has began with the aims and objects of Belief (iman), because iman serves as the basis of religious commands, and without it no need is felt for any religious code or jurisprudence. iman is the name of acknowledging the existence of the Creator

Wonderful Saying۲۵۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, used to say: If you want an oppressor to take .۲۵۳ an oath ask im to swear like this that he is out of Allah's might and His power, because if he swears falsely in this way he will be quickly punished, while if he swears by Allah Who is such that there is no god but He, he will not be quickly punished since he is expressing (the Unity of Allah, the Sublime. (۱

In Arabic

وکـان علیه السـلام یقول: أَحْلِفُوا الظَّالِمَ. إِذَا أَرَدْتُمْ یَمِینَهُ. بِأَنَّهُ بَرِیءٌ مِنْ حَوْلِ اللهِ وَقُوَّتِهِ، فَإِنَّهُ إِذَا حَلَفَ بِهَا کَاذِباً عُوجِلَ الْعُقُوبَهَ، وَإِذَا حَلَفَ بِاللهِ الَّذِی لاَ إِلهَ إِلاَّ هُوَ لَمْ یُعَاجَلْ، لِأَنَّهُ قَدْ وَحَّدَهُ اللّهَ تَعَالَی .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنگاه که خواستید ستمکاری را سوگند دهید از او بخواهید که بگوید از حول و قوت خدا بیزار است زیرا اگر به دروغ سوگند خورد، پس از بیزاری، در کیفر او شتاب شود، اما اگر در سوگند خود بگوید (به خدایی که جز او خدایی نیست) در کیفرش شتاب نگردد، چه او خدا را به یگانگی یاد کرد.

p: ۱۵۷

Footnote

It is narrated that someone levied some charges against Imam Ja'far as-Sadiq before .(۱) the 'Abbaside Caliph 'Abdullah ibn Muhammad al-Mansur. al-Mansur sent for the Imam and told him that such and such a person had told him such and such about him. The Imam said it was all wrong and there was not an iota of truth therein, and desired the man to he sent for and questioned before him. Consequently, he was sent for and questioned. He said that whatever he had said was true and correct. The Imam said to him, "if you are speaking the truth then you swear as I ask you to swear." Thereafter, the Imam made him swear by saying, "I am out of Allah's might and power and I rely on my own might and power." Soon after swearing like this he got an attack of paralysis and he became motionless. The Imam, returned with full honour and prestige. (al-Kafi, al-Kulayni, vol.۶, pp. ۴۴۵--۴۴۶; al-Bihar, vol.۴۷, pp.۱۶۴ -- ۱۶۵, ۱۷۲-۱۷۵, ۲۰۳ -- ۲۰۴; al-Fusul al-muhimmah, Ibn as-Sabbagh al-Maliki, pp.۲۲۵ --۲۲۶; as-sawa`iq al-muhriqah, Ibn Hajar .(ash-Shafi'i, p. ۱۲۰; Jami' karamat al-awliya', an-Nabhani ash-Shafi'i, vol.۲, p.۴

Such an event took place again during the reign of Harun ar-Rashid (۱۴۹/۷۶۶ - ۱۹۳/۸۰۹ - the grandson of al-Mansur) when 'Abdullah ibn Mus'ab (the grandson of 'Abdullah ibn az-Zubayr -- the well-known enemy of Ahlu'۱-bayt of the Holy Prophet) slandered Yahya ibn 'Abdillah ibn al-Hasan ibn (al-Imam) al-Hasan ibn 'Ali ibn Abi Talib before Harun ar-Rashid by saying that he was plotting a revolution against him (Harun). Then, Yahya made 'Abdullah swear before Harun in the same manner as the Imam had done. When 'Abdullah swore as he was required to, the symptom of leprosy soon appeared in him in the presence of Harun and he died after three days, while every part of his flesh cracked open and all the hair of his body fell out. After this, Harun used to say, "How soon Allah took revenge on 'Abdullah for Yahya!" (Maqatil at-talibiyyin, Abu'l-Faraj al-Isfahani, pp.۴۷۲-۴۷۸; Muruj adh-dhahab, al-Mas'udi, vol.۳, pp.۳۴۰-- ۳۴۲; Tarikh Baghdad, al-Khatib, vol.۱۴, pp.۱۱۰-۱۱۲; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۱۹, pp.۹۱-۹۴; at- Tarikh, Ibn Kathir, vol.۱۰, pp.۱۶۷-۱۶۸; .(Tarikh al-khulafa', as-Suyuti:, p.۲۸۷

p: ۱۵۸

Wonderful Saying۲۵۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' son of Adam, be your own .۲۵۴ representative in the matter of your property and do about it whatever you want to be (done with it after your death. (۱

In Arabic

وقال عليه السلام: يَابْنَ آدَمَ، كُنْ وَصِيَّ نَفْسِكَ، فِی مَالِكَ وَاعْمَلْ فِيهِ مَا تُؤْثِرُ (۴۷۴۶) أَنْ يُعْمَلَ فِيهِ مِنْ بَعْدِكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای فرزند آدم! خودت وصی مال خويش باش، امروز بگونه ای عمل کن که دوست داری پس از مرگت عمل کنند.

Wonderful Saying۲۵۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Anger is a kind of madness because the victim .to it repents afterwards. If he does not repent his madness is confirmed

In Arabic

وقال عليه السلام: الْحِدَّةُ ضَرْبٌ مِنَ الْجُنُونِ، لِأَنَّ صَاحِبَهَا يَنْدَمُ، فَإِنْ لَمْ يَنْدَمْ فَجُنُونُهُ مُسْتَحْكِمٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: تندخويی بی مورد نوعی ديوانگی است، زيرا که تندخو پشيمان می شود، و اگر پشيمان نشد پس ديوانگی او پايدار است.

Wonderful Saying۲۵۶

In English

(Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Health of body comes from paucity of envy. (۲

In Arabic

وقال علیه السلام: صِحَّهُ الْجَسَدِ مِنْ قِلَّهِ الْحَسَدِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: تندرستی تن در دوری از حسادت است.

Footnote

(٢). Envy produces such a poisonous matter in the body which destroys the natural heat of the body as a result of which the body weakens and the spirit withers. That is why an envious person never prospers and melts away in the heat of envy.

p: ١٥٩

Wonderful Saying٢٥٧

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to Kumayl ibn Ziyad an-Nakha'i: O' Kumayl, direct your people to go out in the day to achieve noble traits and to go out in the night to meet the needs of those who might be sleeping, for I swear by Him Whose hearing extends to all voices if ever someone pleases another's heart, Allah will create a special thing out of this pleasing so that whenever any hardship befalls him it will come running .like flowing water and drive away the hardship as wild camels are driven away

In Arabic

وقال عليه السلام لِكُمَيْل بن زياد النخعى: يَا كُمَيْلُ، مُرْ أَهْلَكَ أَنْ يَرُوحُوا (۴۷۴۷) فى كَسْبِ الْمَكَارِمِ، وَيُدْلِجُوا (۴۷۴۸) فِى حَاجَةِ مَنْ هُوَ نائِمٌ، فَوَالَّذِى وَسِعَ سَمْعُهُ الْأَصْوَاتَ مَا مِنْ أَحَدٍ أَوْدَعَ قَلْباً سُرُوراً إِلَّا وَخَلَقَ اللهُ لَهُ مِنْ ذلِكَ السُّرُورِ لُطْفاً، فَإِذَا نَزَلَتْ بِهِ نَائِبَةٌ (۴۷۴۹) جَرَى إِلَيْهَا كَالْمَاءِ فِى انْحِدَارِهِ حَتَّى يَطْرُدَهَا عَنْهُ كَمَا تُطْرَدُ غَرِيبَةُ الْإِبلِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای کمیل! خانواده ات را فرمان ده که روزها در به دست آوردن بزرگواری، و شبها در رفع نیاز خفتگان بکوشند، سوگند به خدایی که تمام صداها را می شنود، هر کس دلی را شاد کند، خداوند از آن شادی لطفی برای او قرار دهد که به هنگام مصیبت چون آب زلالی بر او باریدن گرفته و تلخی مصیبت را بزداید چنانکه شتر غریبه را از چراگاه دور سازند.

Wonderful Saying٢٥٨

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you fall in destitution, trade with Allah . .through charity

p: ١۶٠

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا أَمْلَقْتُمْ (۴۷۵۰) فَتَاجِرُوا اللهَ بِالصَّدَقَهِ.

In Persian

هرگاه تهیدست شدید با صدقه دادن، با خدا تجارت کنید.

Wonderful Saying٢۵٩

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Faithfulness with faithless people is faithlessness with Allah, while faithlessness with faithless people is faithfulness with Allah.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْوَفَاءُ لِأَهْلِ الْغَدْرِ غَدْرٌ عِنْدَ اللهِ، وَالْغَدْرُ بَأَهْلِ الْغَدْرِ وَفَاءٌ عِنْدَ اللهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: وفاداری با خیانتکاران نزد خدا نوعی خیانت، و خیانت به خیانتکاران نزد خدا وفاداری است.

Wonderful Saying٢۶٠

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is many a man being gradually brought towards punishment by good treatment with him; many a man who remains in deceit because his evils are covered; and many a man who is in illusion because of good talk about him, while there is no greater ordeal by Allah, the Glorified, than the giving of time.

as-Sayyid ar-Radi says: This saying has appeared earlier as well but here it contains a beautiful and useful addition.

In Arabic

وقال عليه السلام: كَمْ مِنْ مُسْتَدْرَجٍ بِالْإِحْسَانِ إِلَيْهِ، وَمَغْرُورٍ بِالسَّتْرِ عَلَيْهِ، وَمَفْتُونٍ بِحُسْنِ الْقَوْلِ فِيهِ وَمَا ابْتَلَى اللهُ سُبْحَانَهُ أَحَداً بِمِثْلِ الْإِمْلَاءِ لَهُ.

قال الرضی: و قد مَضى هذا الكلام فيما تقدم، إلاّ أن فيه هاهنا زياده مفيده.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با احسان پیاپی خدا، گناهکار را گرفتار کند و پرده پوشـی خدا او را مغرور سازد، و با سـتایش مردم فریب خورد و خدا هیچ کس را همانند مهلت دادن، مورد آزمایش قرار نداد.

p: ۱۶۱

Wonderful Saying۲۶۱

In English

۲۶۱ . When the news of the attack of Mu'awiyah's men on al-Anbar reached Amir al-mu'minin, peace be upon him, he himself came out walking till he reached an-Nukhaylah, where people overtook him and said: "O' Amir al-mu'minin, we are enough for them," then he said:

You cannot be enough for me against yourselves, so how can you be enough for me against others? Before me the people used to complain of the oppression of their rulers but now I have to complain of the wrongful actions of my people; as though I am led by them and they are the leaders or that I am the subject and they are the rulers.

The narrator says: When Amir al-mu'minin, peace be upon him, uttered this during his long speech which we have included in the collection of sermons (No.۲۷), two men from his companions advanced towards him and one of them said: I rule no one except myself and my brother (Qur'an, ۵:۲۵). So, order us with your command, O' Amir al-mu'minin and we will accomplish it. Thereupon, Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: How can you two accomplish what I aim at?

In Arabic

وقال عليه السلام لما بلغه إغارهُ أصحاب معاويهَ على الأَنبار، فخرج بنفسه ماشياً حتى أتى النُّخَيْلَهَ (۴۷۶۷) فأدركه الناسُ وقالوا: يا أميرالمؤمنين نحن نكفيكَهُمْ. فقال: وَاللهِ مَا تَكْفُونَنِى أَنْفُسَكُمْ، فَكَيْفَ تَكْفُونَنِى غَيْرَكُمْ؟ إنْ كَانَتِ الرَّعَايَا قَبْلِى لَتَشْكُوا حَيْفَ رُعَاتِهَا، وَإِنَّنِى الْيَوْمَ لَأَشْكُو حَيْفَ رَعِيَّتِى، كَأَنَّنِىَ الْمَقُودُ (۴۷۶۸) وَهُمُ الْقَادَهُ، أَوِ الْمَوْزُوعُ وَهُمُ الْوَزَعَهُ (۴۷۶۹) . فلما قال عليه السلام هذا القول، فى كلامٍ طويلٍ قد ذكرنا مختارَه فى جملهِ الخُطَب، تقدّم إليه رجلان من أصحابه فقال أحدهما: إنّى لا أملك إلاّ نفسى وأخى، فَمُرْ بأمركٍ يا أميرالمؤمنين نُنْفِذ له. فقال عليه السلام: وأَيْنَ تَقَعَانِ مِمَّا أُرِيدُ (۴۷۷۰) .

p: ۱۶۲

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (آن هنگـام که تهاجم یاران معاویه به شـهر انبار، و غارت کردن آن را شـنید، تنها و پیاده به طرف پادگان نظـامی کوفه (نخیله) حرکت کرد، مردم خود را به او رسانـده، گفتنـد ای امیر مومنـان مـا آنـان را کفایت می کنیم، فرمود:) شـما از انجـام کـار خود درمانـده ایـد! چگونه کار دیگری را برایم کفایت می کنیـد؟ اگر رعایای پیش از من از سـتم حاکمان می نالیدنـد، امروز من از رعیت خود می نالم، گویی من پیرو و آنان حکمراننـد، یا من محکوم و آنان فرمانروایاننـد. (دو نفر از یاران جلو آمدند و یکی گفت: من جز خود و برادرم را در اختیار ندارم، ای امیر مومنان فرمان ده تا هرچه خواهی انجام دهم، امام فرمود:) شما کجا؟ و آنچه من می خواهم کجا؟

Wonderful Saying۲۶۲

In English

۲۶۲- It is said that al-Harith ibn Hawt came to Amir al-mu'minin, and said: Do you believe I can ever imagine that the people of Jamal were in the wrong? Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' al-Harith! You have seen below yourself but not above yourself, and so you have been confused. Certainly, you have not known right, so that you can recognize the righteous. And you have not known wrong, so that you can recognize the people of wrong! Then al-Harith said: In that case, I shall withdraw along with Sa'd ibn Malik and 'Abdullah: ibn 'Umar; whereupon Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Verily, Sa'd and 'Umar have neither sided with Right nor forsaken Wrong. (۱)

p: ۱۶۳

In Arabic

. وقيل: إنّ الحارث بن حَوْطٍ أتاه فقال: أتُرانى (۴۷۷۱) أظنّ أصحابَ الجمل كانوا على ضلاله؟ فقال عليه السلام: يَا حَارِثُ، إِنَّکَ نَظَرْتَ تَحْتَکَ وَلَمْ تَنْظُرْ فَوْقَکَ فَحِرْتَ (۴۷۷۲) إِنَّکَ لَمْ تَعْرِفِ الْحَقَّ فَتَعْرِفَ مَنْ أَتَاهُ (۴۷۷۳) , وَلَمْ تَعْرِفِ الْبَاطِلَ فَتَعْرِفَ مَنْ أَتَاهُ. فقال الحارث: فإنّى أَعتزل مع سعيد بن مالك وعبد الله بن عمر. فقال عليه السلام: إِنَّ سَعِيداً وَعَبْدَ اللهِ بْنَ عُمَرَ لَمْ يَنْصُرَا الْحَقَّ، وَلَمْ يَخْذُلاَ الْبَاطِلَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (حارث بن حوت نزد امام آمد و گفت: آیا چنین پنداری که من اصحاب جمل را گمراه می دانم؟ چنین نیست، امام فرمود:) ای حارث تو زیر پای خود را دیدی، اما به پیرامونت نگاه نکردی، پس سرگردان شدی، تو حق را نشناختی تا بدانی اهل حق چه کسانی می باشند؟ و باطل را نیز نشناختی تا باطل گرایان را بدانی. (حارث گفت من و سعید بن مالک، و عبدالله بن عمر، از جنگ کنار می رویم، امام فرمود:) همانا سعید و عبدالله بن عمر، نه حق را یاری کردند، و نه باطل را خوار ساختند.

Footnote

(۱). Sa'd ibn Malik (i.e. Sa'd ibn Abi Waqqas, the father of 'Umar ibn Sa'd who killed Imam Husayn) and 'Abdullah ibn 'Umar were among those who were keeping themselves away from Amir al-mu'minin's help and support. As for Sa'd ibn Abi Waqqas, after the killing of 'Uthman he retired to some wilderness and passed his life there, but did not agree to swear allegiance to Amir al-mu'minin (as Caliph). But after the death of Amir al-mu'minin he used to express his repentance, saying, "I held an opinion but it was a wrong opinion." (al-Mustadrak, al-Hakim, vol.٣, p. ١١۶). And when Mu`awiyah blamed him for not supporting him in his fight with Amir al-mu'minin, Sa'd said:

p: ۱۶۴

I only repent for not having fought against the rebellious group (i.e. Mu'awiyah and his people). (Ahkam al-Qur'an, al-Jassas al-Hanafi, vol.۲, pp.۲۲۴,۲۲۵; al-Furu', Ibn Muflih al-Hanbali, vol.۳, p.۵۴۲)

As for `Abdullah ibn 'Umar, although he had sworn allegiance, he refused to help Amir al-mu'minin in the battles putting forth the excuse: "I have sought seclusion to devote myself to worship and do not therefore want to involve myself in war and fighting."

A Persian couplet says:

Intelligence regards such excuses worse than the offence itself.

Abdullah ibn 'Umar also frequently used to express his repentance, even up to the last moments of his life, saying:

I do not find anything in myself to be distressed about in this world, except my not having fought alongside Ali ibn Abi Talib against the rebellious group as Allah, to Whom belongs Might and Majesty, had commanded me. (al-Mustadrak, vol.۳, pp.۱۱۵ - ۱۱۶; as-Sunan al-kubra, al-Bayhaqi, vol.۸, p.۱۷۲; at-Tabaqat, Ibn Sa'd, vol.۴, part I, pp.۱۳۶, ۱۳۷; aljst۱.'ab, vol.۳, p.۹۵۳; Usd al-ghabah, vol.۳, p.۲۲۹; vol.۴, p.۳۳; Majma' az-zawa'id, vol.۳, p.۱۸۲; vol.۷, p.۲۴۲; al-Furu', vol.۳, p.۵۴۳; Ruh al-ma'ani; al-Alusi, vol.۲۶, p.۱۵۱).

Wonderful Saying۲۶۳

In English

۲۶۳- Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The holder of authority is like the rider on a lion - he is envied for his position but he well knows his position. (۱)

In Arabic

. وقال عليه السلام: صَاحِبُ السُّلْطَانِ كَرَاكِبِ الْأَسَدِ: يُغْبَطُ (۴۷۷۴) بِمَوْقِعِهِ، وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَوْضِعِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همنشين پادشاه، شيرسوارى را ماند كه ديگران حسرت منزلت او را دارند، ولى خود مى داند كه در جاى خطرناكى قرار گرفته است

Footnote

The intention is that if a person holds high position in the royal court people look at his .(١) rank and position and honour and prestige with envy, but he himself has always the fear lest the royal pleasure turns against him and he falls in the pit of disgrace and dishonour or death and destruction, like the rider on a lion with by whom people are awed, but he .himself is ever facing the danger lest the lion devours him, or throws him in some fatal pit

Wonderful Saying٢۶۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do good with the bereaved ones of others so .that good is done to your bereaved ones also

In Arabic

وقال عليه السلام: أَحْسِنُوا فِی عَقِبِ غَيْرِكُمْ تُحْفَظُوا فِی عَقِبِكُمْ (۴۷۷۵) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با بازماندگان دیگران نیکی کنید، تا حرمت بازماندگان شما را نگاه دارند.

Wonderful Saying٢۶۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When the utterance of the wise is to the point (it serves as a cure, but if it is wrong it proves like an illness. (١

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِنَّ كَلاَمَ الْحُكَمَاءِ إِذَا كَانَ صَوَاباً كَانَ دَوَاءً، وَإِذَا كَانَ خَطَأً كَانَ دَاءً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: گفتار حکیمان اگر درست باشد درمان، و اگر نادرست، درد جان است

Footnote

The group of the learned and reformers is responsible for improvement as well as .(١)

deterioration because the common people are under their influence, and regard their words and action as correct and standard, rely on them and act upon them. In this way, If their teaching caters for improvement then thousands of individuals will acquire improvement and betterment thereby; but if there be evil in it then thousands of individuals will get involved in misguidance and get astrayed. That is why it is said: "When a scholar gets into evil the whole world gets into evil." to call upon Amir al-mu'minin for the solution of many unsolved problems and so as to benefit from his vast knowledge. But Abu Bakr, due to the short period of his caliphate, and 'Uthman, due to the special circumstances of his caliphate and his entourage, seldom used to call on Amir al-mu'minin and benefit from his advice. 'Umar used to praise Amir al-mu'minin very much for his vast :knowledge, saying

p: ۱۶۶

The most knowledgeable person among us in jurisprudence and judgement is 'Ali. (as-Sahih, al-Bukhari, vol.۶, p.۲۳; al-Mu٣nad, Ahmad ibn Hanbal, vol.۵, p.۱۱۳; al-Mustadrak, al-Hakim, vol.۳, p.۳۰۵; at- Tabaqat, Ibn Sa'd, vol.۲, part ۲, p.۱۰۲; al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۱۰۲)

Certainly, there is no need for the evidence of 'Umar and others in this field when 'Umar himself and a group of the Companions confess that the Holy Prophet used to say:

Ali is the most knowledgeable in jurisprudence and judgement among my ummah' (Muslim community). (Akhbar al-qudat, Waki', vol.۱, p.۷۸; Masabih, as-sunnah, al-Baghawi, vol.۲, p.۲۰۳; al-Isti`ab, vol. ۱, pp.۱۶- ۱۷: vol.۳, p.۱۱۰۲; ar-Riyad-an-nadirah, vol.۲, p.۱۰۸; as-Sunan, Ibn Majah, vol.۱, p.۵۵)

In this connection, All mad ibn Hanbal narrates from Abu Hazim that a certain man approached Mu'awiyah and put to him some questions on religion. Mu'awiyah said, "Refer this question to 'All who possesses better knowledge." The man said, "But I would rather have your reply than that of `Ali." Mu'awiyah silenced him and said, "It is the worst thing I have heard from you. You have expressed hate towards the person whom the Messenger of Allah' used to coach and tutor as a mother bird feeds a nestling by putting grain after grain into the mouth of the nestling with its beak and to whom the Messenger of Allah said:

You hold the same position in relation to me as Harun held in relation to Musa except that there shall, in all certainty, be no prophet after me; and to whom 'Umar used to turn for the solution of unsolved problems." (Fayd al-qadir, al-Munawi, vol.۳, p.۴۶; ar-Riyad, an-nadirah, vol.۲, p.l۹۵: as-Sawa`iq al-muhriqah, p. ۱۰۷; Fath al-bari, vol.۱۷, p.۱۰۵)

p: ۱۶۷

:Also 'Umar used to say frequently

Women lack. the ability to give birth to such as 'Ali ibn Abi Talib. Had it not been for 'Ali, 'Umar would have been finished. (Ta'wil mukhtalaf al-hadith, Ibn Qutaybah, p.٢٠٢; al-Isti'ab, vol.٣, p.١١٠٣; Qudat al-Undulus, al-Maliqi, p.٧٣; ar-Riyad an-nadirah, vol.٢, p. ١٩۴; al-Manaqib, al-Khwarazmi, p.٣٩; Yanabi' al-mawaddah, pp.٧۵, ٣٧٣: Fayd al-qadir, vol.۴, p.٣۵۶)

:He also used to say

I seek the protection of Allah from the problems in which Abu'l-Hasan ('Ali) is not present! (al-Isti'ab, vol.٣, pp.١١٠٢-١١٠٣; a;-Tabaqat, vol.٢, part ٢, p.١٠٢; Sifatu 's-safwah, Ibn al-Jawzi, vol.١, p.١٢١; Usd al-ghabah, vol.۴, pp.٢٢-٢٣; al-Isabah, vol.٢, p.۵٠٩: at-Tarikh, Ibn Kathir, vol.٧, p.٣۶٠)

:Umar often addressed Amir al-mu'minin, thus'

O' Abu'l-Hasan, I seek the protection of Allah from being in a community among which you are not found. (al-Mustadrak, vol.١, pp. ۴۵٧-۴۵٨; at-Tafsir, Fakhr ad-Din ar-Razi, vol.٣٢, p.١٠; ad-Durr al-manthur, as-Suyuti, vol.٣, p.١۴۴; ar-Riyad an-nadirah, vol.٢, p. ١٩٧; Fayd al-qadir, vol.٣, p.۴۶; vol.۴, p. ٣۵۶; as-Sawa'iq al-muhriqah, p. ١٠٧)

Above all these confessions is the acknowledgement by the Holy Prophet of Amir al-mu'minin as narrated by 'Umar ibn al-Khatib himself, Abu Sa'id al-Khudri and Mu'adh ibn Jabal that the Holy Prophet said:

O' 'Ali, I have exceeded you in prophethood, for there will be no prophet after me, and you exceed others in seven noble qualities. You are: i) the first who believed in Allah, ii) the best fulfiller of the promise made to Allah, iii) the best adherer to the commandments of Allah, iv) the most equitable distributor among the people, v) the best dispenser of justice (or the most clement) to the (Muslims) subjects, vi) the one who has the best insight into controversial cases, (or the most learned in judgement), and vii) the most conspicuous in virtue and honour before Allah. (Hilyah al-awliya', vol.١, pp.۶۵, ۶۶; ar-Riayd an-nadirah, vol.٢, p.١٩٨; al-Manaqib, al-Khwarazmi, p.۶١; Kanz al-'ummal vol.١٢, p.٢١۴; Ibn Abi'l-Hadid, vol.١٣, p.٢٣٠)

p: ١۶٨

It is also narrated by Amir al-mu'minin, Abu Ayyub al-Ansari, Ma'qil ibn Yasir and Buraydah ibn Husayb that the Messenger of Allah (p.b.u.h.a. h.p.) said to Fatimah (p.b.u.h.) :that

Are you not satisfied? Surely, I have married you to the foremost of my ummah who believes in Islam, and the most knowledgeable among them and superior among them in clemency. (al-Musnad, Ahmad ibn Hanbal, vol.۵, p.۲۶;al-Musannaf, as -San'ani, vol.۵, p.۴۹۰; al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۰۹۹; Usd al-ghabah, vol.۵, p.۵۲۰;Kanzal-'ummal vol .۱۲, p.۲۰۵; vol.۱۵, p.۹۹; (Majma' az-zawa'id, vol.۹, pp.۱۰۱, ۱۱۴; as-Sirah al-halabiyyah, vol.۱, p.۲۸۵

After we read the following saying of the Holy Prophet, it is no surprise for us to note that the above acknowledgements of the vast knowledge of Amir al-mu'minin and his .efficiency in the field of jurisprudence and judgement were made

I am the city of knowledge and 'Ali is its gate; he who wants to acquire (my) knowledge must come through the gate. (al-Mustadrak, vol.۳, pp.l۲۶,۱۲۷; al-Isti'ab, vol.۳, p.۱l۰۲; Usd al-ghabah, vol.۴, p.۲۲; Tahdhib at-tahdhib, vol.۶, pp.۳۲۰-۳۲l; vol.۷, p.۳۳۷; Majma' az-zawa'id, (vol.۹, p.۱۱۴; Kanz al-'ummal, vol.۱۲, pp.۲۰۱, ۲۱۲; vol.۱۵, pp.l۲۹-۱۳۰

:Also, the Holy Prophet said

I am the store-house of wisdom and 'Ali is its gate. He who wants to acquire wisdom must come through the gate. (al-Jami' as-sahih, at- Tirmidhi, vol.۵, pp.۶۳۷-۶۳۸; Hilyah al-awliya', vol-i, p-۶۴; Masabih. as-sunnah, al-Baghawi, vol.۲, p.۲۷۵; ar-Riyad an-nadirah, vol.۲, p.۱۹۳; (Kanz al-'ummal, vol.۱۲, p.۲۰۱

Wonderful Saying۲۶۶

In English

Someone asked Amir al-mu'minin, peace be upon him, to define religion for him, so he said: Come to me tomorrow so that I enlighten you in the presence of all the people, so that if you forget what I say others might retain it, because an utterance is like a fluttering prey which may be grappled with by someone but missed by others. as- Sayyid ar- Radi says: We have already stated in the earlier chapter what Amir al-mu'minin replied to this ."man, namely his saying (no.۳۱). "Faith stands on four supports

In Arabic

. وسأَله عليه السلام رجل أن يعرّفه ما الْإيمان. فقال: إِذَا كَانَ غَدٌ فَأْتِنِى حَتَّى أُخْبِرَكَ عَلَى أَسْمَاعِ النَّاسِ، فإِنْ نَسِيتَ مَقَالَتِى حَفِظَهَا عَلَيْكَ غَيْرُكَ، فَإِنَّ الْكَلَامَ كَالشَّارِدَهِ، يَنْقُفُهَا (۴۷۷۶) هذَا وَيُخْطِئُهَا هذَا. وقد ذكرنا ما أجابه به فيما تقدم من هذا الباب، وهو قوله: الاِيمان على أربع شعب.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (شخصی از امام پرسید که ایمان را تعریف کن:) فردا نزد من بیا تا در جمع پاسخ گویم، که اگر تو گفتارم را فراموش کنی دیگری آن را در خاطرش سپارد، زیرا گفتار چونان شکار رمنده است، یکی آن را به دست آورد، و دیگری آن را از دست می دهد (پاسخ امام در حکمت ۳۱ آمد که ایمان را بر چهار شعبه تقسیم کرد.)

Wonderful Saying۲۶۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' son of Adam, do not inflict the worry of the day that has not yet come on the day which has already come, because if that day be in your life Allah will bestow its livelihood also.

In Arabic

. وقال عليه السلام: يَابْنَ آدَمَ، لاَ تَحْمِلْ هَمَّ يَوْمِکَ الَّذِی لَمْ يَأْتِکَ عَلَى يَوْمِکَ الَّذِی قَدْ أَتَاکَ، فَإِنَّهُ إِنْ يَکُ مِنْ عُمُرِکَ يَأْتِ اللهُ فِيهِ بِرِزْقِکَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای فرزند آدم! اندوه روز نیامده را بر امروزت میفزا، زیرا اگر روز نرسیده، از عمر تو باشد خدا روزی تو را خواهد رساند.

Wonderful Saying۲۶۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Have love for your friend up to a limit, for it is possible that he may turn into your enemy some day; and hate your enemy up to a limit for it is possible that he may turn into your friend some day.

In Arabic

وقال عليه السلام: أَحْبِبْ حَبِيبَکَ هَوْناً (۴۷۷۷) مَا عَسَى أَنْ يَکُونَ بَغِيضَکَ يَوْماً مَا، وَأَبْغِضْ بَغِيضَکَ هَوْناً مَا عَسَى أَنْ يَکُونَ حَبِيبَکَ يَوْماً مَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در دوستی با دوست مدارا کن، زیرا شاید روزی دشمن تو گردد، و در دشمنی با دشمن نیز مدارا کن، زیرا شاید روزی دوست تو گردد.

Wonderful Saying۲۶۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There are two kinds of workers in the world. One is a person who works in this world for this world and his work of this world keeps him unmindful of the next world. He is afraid of destitution for those he will leave behind but feels himself safe about it. So, he spends his life after the good of others. The other is one who works in this world for what is to come hereafter, and he secures his share of this world without effort. Thus, he gets both the benefits together and becomes the owner of both the houses together. In this way, he is prestigious before Allah. If he asks .Allah anything He does not deny him

In Arabic

وقال عليه السلام: النَّاسُ فِی الدُّنْيَا عَامِلاَنِ: عَامِلٌ عَمِلَ فِی الدُّنْيَا لِلدُّنْيَا، قَدْ شَغَلَتْهُ دُنْيَاهُ عَنْ آخِرَتِهِ، يَخْشَى عَلَى مَنْ يَخْلُفُهُ الْفَقْرَ، وَيأْمَنُهُ عَلَى نَفْسِهِ، فَيُفْنِی عُمُرَهُ فِی مَنْفَعَةِ غَيْرِهِ. وَعَامِلٌ عَمِلَ فِی الدُّنْيَا لِمَا بَعْدَهَا، فَجَاءَهُ الَّذِی لَهُ مِنَ الدُّنْيَا بِغَيْرِ عَمَلٍ، فَأَحْرَزَ الْحَظَّيْنِ مَعاً، وَمَلَکَ الدَّارَيْنِ جَمِيعاً، فَأَصْبَحَ وَجِيهاً (۴۷۷۸) عِنْدَاللهِ، لاَ يَسْأَلُ اللهَ حَاجَةً فَيَمْنَعَهُ.

In Persian

p: ۱۷۱

و درود خـدا بر او فرمود: مردم در دنیا دو دسـته اند، یکی آن کس که در دنیا برای دنیا کار کرد، و دنیا او را از آخرتش باز داشت، بر بازمانـدگان خویش از تهیـدستی ترسان است، و از تهیـدستی خویش در امان است، پس زنـدگانی خود را در راه سود دیگران از دست می دهـد و دیگری آنکه در دنیا برای آخرت کار می کنـد، و نعمتهای دنیا نیز بـدون تلاش به او روی می آورد، پس بهره هر دو جهان را چشیده، و مالك هر دو جهان می گردد، و با آبرومندی در پیشگاه خدا صبح می کند، و حاجتی را از خدا درخواست نمی کند جز آن که روا می گردد.

Wonderful Saying۲۷۰

In English

It is related that during the days of (Caliph) 'Umar ibn al-Khattab, the question of the excess of the ornaments of the Ka'bah was mentioned to him and some people suggested: If you prepare with it an army of Muslims that will be a matter of great reward; and what would the Ka'bah do with the ornaments? 'Umar thought of doing so :but asked Amir al-mu'minin, peace be upon him, when he said

When the Qur'an was descended on the Prophet, peace be upon him and his descendants, there were four kinds of property. One, the property of Muslim individuals which he distributed among the successors according to fixed shares. Second, the tax (fay') which he distributed to those for whom it was meant. Third, the One-fifth (khums) levy for: which Allah had fixed the ways of disposal. Fourth, amounts of charity (sadaqat) whose disposal was also fixed by Allah. The ornaments of Ka'bah did exist in those days but Allah left them as they were, but did not leave them by omission, nor were they .unknown to Him. Therefore, you retain them where Allah and His Prophet placed them

p: ۱۷۲

Thereupon, 'Umar ibn al-Khattab said: If you had not been here we would have been humiliated; and he left the ornaments as they were. (١)

In Arabic

وروى أنه ذكر عند عمر بن الخطاب فى أيامه حَلْى الكعبةِ وكثرتُهُ، فقال قوم: لو أخذته فجهزتَ به جيوش المسلمين كان أَعظم للأجر، وما تصنع الكعبةُ بالْحَلْى؟ فهمّ عمر بذلك، وسأل عنه أميرالمؤمنين عليه السلام. فقال: إِنَّ القُرْآنَ أُنْزِلَ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَ سَلَّمَ. وَ الْأَمْوَالُ أَرْبَعَهٌ: أَمْوَالُ الْمُسْلِمِينَ فَقَسَّمَهَا بَيْنَ الْوَرَثَهِ فِى الْفَرَائِضِ، وَالْفَيْءُ فَقَسَّمَهُ عَلَى مُسْتَحِقِّيهِ، وَالْخُمُسُ فَوَضَعَهُ اللهُ حَيْثُ وَضَعَهُ، وَالصَّدَقَاتُ فَجَعَلَهَا اللهُ حَيْثُ جَعَلَهَا. وَكَانَ حَلْىُ الْكَعْبَهِ فِيهَا يَوْمَئِذٍ، فَتَرَكَهُ اللهُ عَلَى حَالِهِ، وَلَمْ يَتْرُكْهُ نِسْيَاناً، وَلَمْ يَخْفَ عَلَيْهِ مَكَاناً، فَأَقِرَّهُ حَيْثُ أَقَرَّهُ اللهُ وَرَسُولُهُ. فقال له عمر: لولاك لافتضحنا. وترك الحَلْى بحاله. (۴۷۷۹)

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در زمان حکومت عمر، نسبت به فراوانی زیور و زینتهای کعبه صحبت شد، گروهی گفتند آنها را برای لشکر اسلام مصرف کن، کعبه زر و زینت نمی خواهد، وقتی از امیرالمومنین (ع) پرسیدند، فرمود:) همانا قرآن بر پیامبر (ص) هنگامی نازل گردید که اموال چهار قسم بود، اموال مسلمانان که آن را بر اساس سهم هر یک از وارثان تقسیم کرد، و غنیمت جنگی که آن را به نیازمندانش می رساند، و خمس، که خدا جایگاه مصرف آن را تعیین فرمود، و صدقات، که خداوند راه های بخشش آن را مشخص فرمود، و زیورآلات و زینت کعبه از اموالی بودند که خدا آن را بحال خود گذاشت، نه از روی فراموشی آن را ترک کرد، و نه از چشم خدا پنهان بود، تو نیز آن را بحال خود واگذار چنانکه خدا و پیامبرش آن را بحال خود واگذاشتند. (عمر گفت: اگر تو نبودی رسوا می شدیم، و متعرض زیورآلات کعبه نشد.)

p: ۱۷۳

Footnote

Among the first three Caliphs, 'Umar ibn al-Khattab often used .(۱۰)

Wonderful Saying۲۷۱

In English

It is related that two persons were brought to Amir al-mu'minin, peace be upon him. They had committed theft of public property. One of them was a slave purchased from public money and the other had been purchased by someone among the people. Then Amir al-mu'minin said: As for this one who is the property of public money, there is no punishment for him for it means one property of Allah having taken another property of Allah. As for .the other, he should get the punishment. Consequently, his hand was cut

In Arabic

وروى أنه عليه السلام رُفع إليه رجلان سرقا من مال الله، أحدهما عبد من مال الله، والآخر من عُرُوضِ (۴۷۸۰) الناس. فقال عليه السلام: أَمَّا هذَا فَهُوَ مِنْ مَالِ اللهِ وَلاَ حَدَّ عَلَيْهِ، مَالُ اللهِ أَكَلَ بَعْضُهُ بَعْضاً، وَأَمَّا الْآخَرُ فَعَلَيْهِ الْحَدُّ، فقطع يده.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (دو نفر دزد را خدمت امام آوردند که از بیت المال دزدیدند، یکی برده مردم و دیگری برده ای جزو بیت المال بود، امام فرمود:) برده ای که از بیت المال است حدی بر او نیست، زیرا مال خدا مقداری از مال خدا را خورده است، اما دیگری باید حد دزدی با شدت بر او اجرا گردد. (سپس دست او را برید.)

Wonderful Saying۲۷۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If my steps acquire firmness out of these (slippery places, I will alter several things. (۱

In Arabic

p: ۱۷۴

. وقال عليه السلام: لَوْ قَدِ اسْتَوَتْ قَدَمَایَ مِنْ هذِهِ الْمَدَاحِضِ (۴۷۸۱) لَغَیَّرْتُ أَشْیَاءَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر از فتنه ها و لغزشگاه استوار بگذرم، دگرگونیهای بسیار پدید می آورم.

Footnote

(۱). It cannot be denied that after the Prophet of Islam changes came into existence in the religion when some people acting upon their imagination, amended or altered the commands of the shari'ah, although no one has the right to make alteration in the shari'ah, namely to ignore the clear commands of the Qur'an and the sunnah and enforce commands produced by his own imagination and thinking. Thus, the Qur'an contains this clear method of divorce that "(Revokable) Divorce (i.e. divorce in which resumption of conjugal relations is permissible without a marriage to another man taking place) may be twice" (Qur'an, ۲:۲۲۹). But in view of certain supposed advantages the Caliph 'Umar ordered three divorces to be pronounced on a single occasion. Similarly, he introduced the system of 'awl in inheritance and introduced four takbir in the funeral prayer. In the same way the Caliph 'Uthman added an adhan to the Friday prayer, ordered the offering of full prayers in place of qasr (shortened) ones, and allowed the sermon to precede the 'id prayer. In fact, hundreds of commands of this type were fabricated, as a result of which even correct commands got mixed with the wrong ones and lost their authenticity. (For changes made see: al-Ghadir, al-Amini [by Abu Bakr], vol.۷, pp.۷۴-۲۳۶; [by 'Umar], vol.۶, pp.۸۳- ۳۲۵; [by 'Uthman], vol.۸, pp.۹۸-۳۸۷; an-Nass wa'l-ijtihad, Sharafu'd-Din [by Abu Bakr], pp.۷۶-۱۵۴; [by 'Umar], pp.۱۵۵-۲۷۶. [by 'Uth man], pp.۲۸۴-۲۸۹. See also Muqaddamah mir'atu 'l-'uqul, al-'Askari,vol.۱ ۲).

p: ۱۷۵

Amir al-mu'minin, who was the greatest scholar of the shari'ah, used to protest against these commands and had his own views as against the Companions. In this connection, :Ibn Abi'l-Hadid writes

There is no possibility for us to deny that Amir al-mu'minin had views on the commands of the shari'ah and opinions at variance with those of the Companions. (Sharh Nahj al-balaghah, vol.١٩, p.١٦١)

When Amir al-mu'minin assumed charge of the formal caliphate, revolts soon cropped up on all sides and he did not get rid of these troubles up to the last moment. Consequently, the altered commands could not be fully corrected and many wrong or doubtful commands gained currency in areas far removed from the centre. Nevertheless, the group of people who were associated with Amir al-mu'minin used to enquire about the commands of the shad 'ah from him and recorded them, as a result of which the correct .commands did not disappear and the wrong ones did not become unanimously accepted

Wonderful Saying٢٧٣

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Know with full conviction that Allah has not fixed for any person more livelihood than what has been ordained in the Book of Destiny, even though his means (of seeking it) may be great, his craving for it intense and his efforts for it acute; nor does the weakness of a person or the paucity of his means stand in the way between what is ordained in the Book of Destiny and himself. He who realizes it and acts upon it is the best of them all in point of comfort and benefit; while he who disregards it arid doubts it exceeds all men in disadvantages. Very often a favoured person is being slowly driven (towards punishment) through those favours; and very often an afflicted person is being done good through his affliction. Therefore, O' listener, increase your gratefulness, lessen your haste and stay within the bounds of your .livelihood

p: ١٧٦

In Arabic

وقـال عليه السـلام: اعْلَمُوا عِلْماً يَقِيناً أَنَّ اللهَ لَمْ يَجْعَلْ لِلْعَبْـدِ وَإِنْ عَظُمَتْ حِيلَتُهُ، وَاشْـتَدَّتْ طِلْبَتُهُ، وَقَوِيَتْ مَكِيْـدَتُهُ أَكْثَرَ مِمَّا سُـمِّيَ لَهُ فِي الذِّكْرِ الْحَكِيمِ (۴۷۸۲) ، وَلَمْ يَحُلْ بَيْنَ الْعَبْدِ فِي ضَـعْفِهِ وَقِلَّهِ حِيلَتِهِ وَبَيْنَ أَنْ يَبْلُغَ مَا سُمِّيَ لَهُ فِي الذِّكْرِ الْحَكِيمِ، وَالْعَارِفُ لِهذَا الْعَامِلُ بِهِ أَعْظَـمُ النَّاسِ رَاحَهً فِي مَنْفَعَهٍ، وَالتَّارِکُ لَهُ الشَّاکُّ فِيهِ أَعْظَمُ النَّاسِ شُـغُلاً فِي مَضَـرَّهٍ. وَرُبَّ مُنْعَم عَلَيْهِ مُسْـتَدْرَجٌ (۴۷۸۳) بِالنُّعْمَى، وَرُبَّ مُبْتَلَيً (۴۷۸۴) مَصْنُوعٌ لَهُ بِالْبَلْوَى! فَزِدْ أَيُّهَا الْمُسْتَمِعُ فِي شُکْرِکَ، وَقَصِّرْ مِنْ عَجَلَتِکَ، وَقِفْ عِنْدَ مُنتَهَى رِزْقِکَ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: به يقين بدانيـد! خداوند براى بنده خود هرچند با سـياست و سـخت كوش و در طرح و نقشه نيرومند باشد، بيش از آنچه كه در قرآن وعـده فرمود، قرار نخواهـد داد، و ميان بنده، هر چند ناتوان و كم سـياست باشد، با آنچه در قرآن براى او رقم زده حايلى نخواهـد گـذشت، هر كس اين حقيقت را بشـناسد و بكار گيرد، از همه مردم آسوده تر، و سود بيشتر خواهـد برد. و آنكه آن را واگـذارد و در آن شـک كنـد، از همه مردم گرفتـارتر و زيانكارتر است، چه بسا نعمت داده شـده اى كه گرفتار عـذاب شـود، و بسـا گرفتـارى كـه در گرفتـارى سـاخته شـده و آزمـايش گردد، پس اى كسـى كـه از ايـن گفتـار بهره منـد مى شـوى، در شكر گزارى بيفزاى، و از شتابت دست بردار، و به روزى رسيده قناعت كن.

Wonderful Saying۲۷۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not turn your knowledge into ignorance or your conviction into doubt. When you gain knowledge act (upon it) and when you acquire (conviction proceed (on its basis) .(۱

p: ۱۷۷

In Arabic

. وقال عليه السلام: لَا تَجْعَلُوا عِلْمَكُمْ جَهْلاً، وَيَقِينَكُمْ شَكّاً، إِذَا عَلِمْتُمْ فَاعْمَلُوا، وَإِذَا تَيَقَّنْتُمْ فَأَقْدِمُوا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: علم خود را نادانى، و يقين خود را شك و ترديد مپنداريد، پس هرگاه دانستيد عمل كنيد، و چون به يقين رسيديد اقدام كنيد.

Footnote

(۱). Knowledge and conviction require that they should be acted upon. If they are not acted upon they cannot be called knowledge and conviction. Consequently, if a man says he knows the dangers that exist on particular path but he adopts that very path for his journey instead of the path that has no dangers, then who can say that this man had full certainty about the dangers of that path, because the consequence of such certainty should have been that he would have avoided going on that path. Similarly, the person who has belief in the resurrection and revival of life or in chastisement and reward cannot be overpowered by those things of this world that make a man neglectful to the extent of disregarding the next life, nor can he fall short in good actions for fear of chastisement .and evil consequences

Wonderful Saying۲۷۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Greed takes a person to the watering place but gets him back without letting him drink. It undertakes responsibility but does not fulfil it. Often the drinker gets choked before the quenching of his thirst. The greater the worth of a thing yearned for the greater is the grief for its loss. Desires blind the eyes of .understanding. The destined share will reach him who does not approach it

p: ۱۷۸

In Arabic

وقال علیه السلام: إِنَّ الطَّمَعَ مُورِدٌ غَیْرُ مُصْدِرٍ (۴۷۸۵) وَضَامِنٌ غَیْرُ وَفِیّ. وَرُبَّمَا شَرِقَ (۴۷۸۶) شَارِبُ الْمَاءِ قَبْلَ رِیِّهِ، کُلَّمَا عَظُمَ قَدْرُ الشَّیْءِ الْمُتَنَافَسِ فِیهِ عَظُمَتِ الرَّزِیَّهُ لِفَقْدِهِ، وَالْأَمَانِیُّ تُعْمِی أَعْیُنَ الْبَصَائِرِ، وَالْحَظُّ یَأْتِی مَنْ لاَ یَأْتِیهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: طمع به هلاکت می کشاند و نجات نمی دهد، و به آنچه ضمانت کرد، وفادار نیست، و بسا نوشنده آبی که پیش از سیراب شدن گلوگیر شد، و ارزش آنچه که رقابت می کنند، هر چه بیشتر باشد، مصیبت از دست دادنش اندوهبارتر خواهد بود و آرزوها چشم بصیرت را کور می کند، و آنچه روزی هر کسی است بی جستجو خواهد رسید.

Wonderful Saying۲۷۶

In English

۲۷۶. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' my Allah, I seek Your protection from this that I may appear to be good in the eyes of the people whilst my inward self may be sinful before You, and that I may guard myself (from sins) only for show before the people although You are aware of all about me. Thus, I appear before the people in good shape although my evil deeds are placed before You. This means achieving nearness to Your creatures but remoteness from Your pleasure.

In Arabic

وقال علیه السلام: اللَّهُمَّ إِنِّی أَعُوذُ بِکَ أَنْ تَحْسُنَ فِی لاَمِعَهِ الْعُیُونِ عَلاَنِیَتِی، وَتَقْبُحَ فِیما أُبْطِنُ لَکَ سَرِیرَتِی، مُحَافِظاً عَلَی رِیَاءِ النَّاسِ مِنْ نَفْسِی بِجَمِیعِ مَا أَنْتَ مُطَّلِعٌ عَلَیْهِ مِنِّی، فَأُبْدِیَ لِلنَّاسِ حُسْنَ ظَاهِرِی، وَأُفْضِیَ إِلَیْکَ بِسُوءِ عَمَلِی، تَقَرُّباً إِلَی عِبَادِکَ، وَتَبَاعُداً مِنْ مَرْضَاتِکَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدایا به تو پناه می برم که ظاهر من در برابر دیده ها نیکو، و درونم در آنچه که از تو پنهان می دارم، زشت باشد، و بخواهم با اعمال و رفتاری که تو از آن آگاهی، توجه مردم را به خود جلب نمایم، و چهره ظاهرم را زیبا نشان داده با اعمال نادرستی که درونم را زشت کرده به سوی تو آیم، تا به بندگانت نزدیک، و از خشنودی تو دور گردم.

p: ۱۷۹

Wonderful Saying٢٧٧

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I swear by Him Who let us pass the dark night after which there was a bright day that such and such (١) did not happen.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا وَالَّذِی أَمْسَيْنَا مِنْهُ فِی غُبْرِ (۴۷۸۷) لَيْلَهٍ دَهْمَاءَ (۴۷۸۸) تَكْشِرُ (۴۷۸۹) عَنْ يَوْمٍ أَغَرَّ (۴۷۹۰) مَا كَان كَذَاكَذا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نه، سوگند بخدایی که به قدرت او در شب سیاهی به سر بردیم که روز سپیدی را در پی خواهد داشت، چنین و چنان نبود

Footnote

(١). as-Sayyid ar-Radi has not written what it was that did not happen, leaving us only with the first part of the sentence.

Wonderful Saying٢٧٨

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A small action which is continued with regularity is more beneficial than a long one performed with disgust.

In Arabic

وقال عليه السلام: قَلِيلٌ تَدُومُ عَلَيْهِ أَرْجَى مِنْ كَثِيرٍ مَمْلُولٍ مِنْهُ (۴۷۹۱) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کار اندکی که ادامه یابد، از کار بسیاری که از آن به ستوه آیی امیدوارکننده تر است.

Wonderful Saying٢٧٩

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When optional issues stand in the way of

.obligatories, abandon them

In Arabic

وقال علیه السلام: إِذَا أَضَرَّتِ النَّوَافِلُ بالْفَرَائِضِ فَارْفُضُوهَا .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگاه مستحبات به واجبات زيان رساند آن را ترک كنيد.

Wonderful Saying۲۸۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever keeps in view the distance of the .journey remains prepared

p: ۱۸۰

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ تَذَكَّرَ بُعْدَ السَّفَرِ اسْتَعَدَّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: كسى كه به ياد سفر طولانى آخرت باشد خود را آماده مى سازد.

Wonderful Saying٢٨١

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Perception by the eyes is not real observation because the eyes sometimes deceive people; but wisdom does not deceive whomsoever .it counsels

In Arabic

وقال عليه السلام: لَيْسَتِ الرَّوِيَّهُ (٤٧٩٢) كَالْمُعَايَنَهِ مَعَ الْإِبْصَارِ، فَقَدْ تَكْذِبُ الْعُيُونُ أَهْلَهَا، وَلاَ يَغُشُّ الْعَقْلُ مَنِ اسْتَنْصَحَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: انديشيدن همانند ديدن نيست، زيرا گاهى چشمها دروغ مى نمايانـد، اما آن كس كه از عقل نصيحت خواهد به او خيانت نمى كند.

Wonderful Saying٢٨٢

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Between you and the preaching there is a .curtain of deception

In Arabic

. وقال عليه السلام: بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الْمَوْعِظَهِ حِجَابٌ مِنَ الْغِرَّهِ (٤٧٩٣) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ميان شما و پندپذيرى، پرده اى از غرور و خودخواهى وجود دارد.

Wonderful Saying٢٨٣

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The ignorant among you get too much while the learned are just put off.

In Arabic

وقال علیه السلام: جَاهِلُكُمْ مُزْدَادٌ (۴۷۹۴) وَعَالِمُكُمْ مُسَوِّفٌ (۴۷۹۵) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نادان شما پرتلاش، و آگاهان شما تن پرور و کوتاهی ورزند.

Wonderful Saying۲۸۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Knowledge dispels the excuse of those who advance excuses.

In Arabic

وقال علیه السلام: قَطَعَ الْعِلْمُ عُذْرَ الْمُتَعَلِّلِينَ.

p: ۱۸۱

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دانش راه عذرتراشی را بر بهانه جویان بسته است.

Wonderful Saying۲۸۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He whom death overtakes early seeks time while he whose death is deferred puts forth excuses for postponement (of doing good .(actions

In Arabic

وقال عليه السلام: كُلُّ مُعَاجَلٍ يَسْأَلُ الْإِنْظَارَ (۴۷۹۶) وَكُلُّ مُؤَجَّلٍ (۴۷۹۷) يَتَعَلَّلُ بالتَّسْويفِ (۴۷۹۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنان که وقتشان پايان يافت خواستار مهلت، و آنان که مهلت دارند کوتاهی می ورزند.

Wonderful Saying۲۸۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: For every thing to which people say "how . .good!" there is an evil hidden in this world

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَا قَالَ النَّاسُ لِشَيْءٍ: طُوبَى لَهُ، إِلاَّ وَقَدْ خَبَأَ لَهُ الدَّهْرُ يَوْمَ سَوْءٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم چيزی را نگفتند خوش باد، جز آنکه روزگار، روز بدی را برای او تدارک ديد.

Wonderful Saying۲۸۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about Destiny, when he said: It is a dark path -- do not tread upon it, it is a deep ocean - do not dive in it, and it is the secret of

.Allah -- do not take trouble about (knowing) it

In Arabic

وسئل عن القدر، فقال: طَرِيقٌ مُظْلِمٌ فَلاَ تَسْلُكُوهُ، وَبَحْرٌ عَمِيقٌ فَلاَ تَلِجُوهُ، وَسِرُّ اللهِ فَلاَ تَتَكَلَّفُوهُ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (از قـدر پرسـيدند فرمود:) راهی است تاريـک آن را مپيماييـد، و دريايی است ژرف وارد نشويـد، و رازی است خدايی خود را به زحمت نياندازيد.

p: ۱۸۲

Wonderful Saying۲۸۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When Allah intends to humiliate a person He denies him knowledge.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا أَرْذَلَ (۴۷۹۹) اللهُ عَبْداً حَظَرَ (۴۸۰۰) عَلَيْهِ الْعِلْمَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگاه خدا بخواهد بنده ای را خوار کند، دانش را از او دور سازد.

Wonderful Saying۲۸۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: In the past I had a brother-in-faith ,(۱) and he was prestigious in my view because the world was humble in his eyes, the needs of the stomach did not have sway over him, he did not long for what he did not get; if he got a thing he would not ask for more; most of his time he was silent, if he spoke he silenced the other speakers, he quenched the thirst of questioners, he was weak and feeble but at the time of fighting he was like the lion of the forest or the serpent of the valley, he would not put forth an argument unless it was decisive.

He would not abuse anyone in an excusable matter unless he had heard the excuse, he would not speak of any trouble except after its disappearance, he would say what he would do, and would not say what he would not do, even if he could be exceeded in speaking, he could not be excelled in silence, he was more eager for keeping quiet than speaking and if two things confronted him he would see which was more akin to the longing of the heart and he would oppose it.

p: ۱۸۳

These qualities are incumbent upon you. So, you should acquire them and excel each other in them. Even if you cannot acquire them you should know that acquiring a part is .better than giving up the whole

In Arabic

وقال علیه السلام: کَانَ لِی فِیما مَضَی أَخٌ فِی اللهِ، وَکَانَ یُعْظِمُهُ فِی عَیْنِی صِغَرُ الدُّنْیَا فِی عَیْنِهِ، وَکَانَ خَارِجاً مِنْ سُلْطَانِ بَطْنِهِ فَلاَ یَشْتَهِی مَا لاَ یَجِدُ وَلاَ یُکْثِرُ إِذَا وَجَدَ. وَکَانَ أَکْثَرَ دَهْرِهِ صَامِتاً،فإِنْ قَالَ بَذَّ (۴۸۰۱) الْقَائِلِینَ وَنَقَعَ غَلِیلَ (۴۸۰۲) السَّائِلِینَ، وَکَانَ ضَعِیفاً مُسْتَضْعَفاً! فَإِنْ جَاءَ الْجِدُّ فَهُوَ لَیْثُ غَابٍ (۴۸۰۳) وَصِلُّ (۴۸۰۴) وَادٍ لاَ یُدْلِی (۴۸۰۵) بِحُجَّهٍ حَتَّی یَأْتِیَ قَاضِیاً، وَکَانَ لاَ یَلُومُ أَحَداً عَلَی مَا یَجِدُ الْعُذْرَ فِی مِثْلِهِ حَتَّی یَسْمَعَ اعْتِذَارَهُ، وَکَانَ لاَ یَشْکُو وَجعاً إِلاَّ عِنْدَ بُرْئِهِ، وَکَانَ یقُولُ مَا یَفْعَلُ وَلاَ یَقُولُ مَا لاَ یَفْعَلُ، وَکَانَ إِذَا غُلِبَ عَلَی الْکَلاَمِ لَمْ یُغْلَبْ عَلَی السُّکُوتِ، وَکَانَ عَلَی مَا یَسْمَعُ أَحْرَصَ مِنْهُ عَلَی أَنْ یَتَکَلَّمَ، وَکَان إِذَا بَدَهَهُ (۴۸۰۶) أَمْرَانِ نَظَرَ أَیُّهُمَا أَقْرَبُ إِلَی الْهَوَی فَیُخَالِفَهُ. فَعَلَیْکُمْ بِهذِهِ الْخَلاَئِقِ فَالْزَمُوهَا وَتَنَافَسُوا فِیهَا، فَإِنْ لَمْ تَسْتَطِیعُوهَا فَاعْلَمُوا أَنَّ أَخْذَ الْقَلِیلِ خَیْرٌ مِنْ تَرْکِ الْکَثِیرِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در راه خدا برادری داشتم که در چشم من بزرگ مقدار بود چنان دنیای حرام در چشم او بی ارزش می نمود، و از شکم بارگی دور بود، پس آنچه را نمی یافت آرزو نمی کرد، و آنچه را می یافت زیاده روی نداشت، در بیشتر عمرش ساکت بود، اما گاهی که لب به سخن می گشود بر دیگر سخنوران برتری داشت، و تشنگی پرسش کنندگان را فرو می نشاند، بظاهر ناتوان و مستضعف می نمود اما در برخورد جدی چونان شیر بیشه می خروشید، یا چون مار بیابانی به حرکت درمی آمد، تا پیش قاضی نمی رفت دلیلی مطرح نمی کرد، و کسی را که عذری داشت سرزنش نمی نمود، تا آنکه عذر او را می شنید، از درد شکوه نمی کرد، مگر پس از تندرستی و بهبودی، آنچه عمل می کرد می گفت، و بدانچه عمل نمی کرد چیزی نمی گفت، اگر در سخن گفتن بر او پیشی می گرفتند اما در سکوت مغلوب نمی گردید. و بر شنیدن بیشتر از سخن گفتن حریص بود، اگر سر دو راهی دو کار قرار می گرفت، می اندیشید که کدام یک با خواسته نفس نزدیکتراست با آن مخالفت می کرد، پس بر شما باد روی آوردن به اینگونه از ارزشهای اخلاقی، و از یکدیگر در کسب آنها رقابت کنید، و اگر نتوانستید، بدانید که به دست آوردن برخی از آن ارزشهای اخلاقی بهتر از رها کردن بسیار است.

p: ۱۸۴

Footnote

The man whom Amir al-mu'minin has referred to as his brother and whose qualities .(١) he has stated, has been taken by some commentators to be Abu Dharr al-Ghifari by some 'Uthman ibn Maz'un al-Jumahi and by some al-Miqdad ibn al-Aswad al-Kindi; but it is not unlikely that no particular individual is referred to at all, because it is customary with Arabs for them to speak of a brother or a comrade although. they have no particular .individual in mind

Wonderful Saying٢٩٠

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Even if Allah had not warned of chastisement on those disobedient to Him, it would be obligatory by way of gratefulness for His favours .that He should not be disobeyed

In Arabic

٢٩٠. وقال عليه السلام: لَوْ لَمْ يَتَوَعَّدِ (۴٨٠٧) اللهُ عَلَى مَعْصِيَتِهِ لَكَانَ يَجِبُ أَنْ لَا يُعْصَى شُكْراً لِنِعَمِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر خدا بر گناهان وعده عذاب هم نمی داد، لازم بود نافرمانی نشود به خاطر سپاسگذاری از نعمتهای او.

Wonderful Saying٢٩١

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said in condoling Ash'ath ibn Qays about (the death of) his son: O' Ash' ath, if you grieve over your son, certainly it is the consequence of the blood relationship; but if you endure, then Allah provides recompense for every affliction. O' Ash'ath, if you endure even then matters will move on as ordained by Allah but in that case you will deserve reward; while if you lose patience, matters will again move as ordained by Allah, but in this case you will be bearing the burden (of sins). ٠' Ash'ath, your son (when he lived) gave you happiness while, at the same time, he was a trial and hardship and (when he died) he grieved you while, at the same time, he has proved a .source of reward and mercy for you

p: ۱۸۵

In Arabic

. وقال عليه السلام ، وقد عزّى الاَشعثَ بن قيسٍ عن ابن له: يَا أَشْعَثُ، إنْ تَحْزَنْ عَلَى ابْنِكَ فَقَدِ اسْتَحَقَّتْ ذلِكَ مِنْكَ الرَّحِمُ، وَإِنْ تَصْبِرْ فَفِي اللهِ مِنْ كُلِّ مُصِيبَةٍ خَلَفٌ. يَا أَشْعَثُ، إنْ صَبَرْتَ جَرَى عَلَيْكَ الْقَدَرُ وَأَنْتَ مَأْجُورٌ، وَإِنْ جَزِعْتَ جَرَى عَلَيْكَ الْقَدَرُ وَأَنْتَ مَأْزُورٌ (۴۸۰۸) يَا أَشْعَثُ، ابْنُكَ سَرَّكَ وَهُوَ بَلاَءٌ وَفِتْنَةٌ، وَحَزَنَكَ (۴۸۰۹) وَهُوَ ثَوَابٌ وَرَحْمَةٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (جهت تسلیت گفتن به اشعث بن قیس در مرگ فرزندش) ای اشعث! اگر بر پسرت اندوهناکی به خاطر پیوند خویشاوندی سزاوار است، اما اگر شکیبا باشی هر مصیبتی را نزد خدا پاداشی است. ای اشعث! اگر شکیبا باشی تقدیر الهی بر تو جاری و تو پاداش داده خواهی شد و اگر بی تابی کنی نیز تقدیر الهی بر تو جاری و تو گناهکاری. ای اشعث! پسرت تو را شاد می ساخت و برای تو گرفتاری و آزمایش بود، و مرگ او تو را اندوهگین کرد در حالی که برای تو پاداش و رحمت است.

Wonderful Saying۲۹۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said on the grave of the Messenger of Allah, peace be upon him and his descendants, at the time of burial:

Certainly, endurance is good except about you; fretting is bad except over you; and the affliction about you is great while every other affliction before or after it is small.

In Arabic

۹۲. وقال عليه السلام على قبر رسول الله صلى الله عليه وآله ساعه دفنه: إِنَّ الصَّبْرَ لَجَمِيلٌ إِلاَّ عَنْكَ، وَإِنَّ الْجَزَعَ لَقَبِيحٌ إِلاَّ عَلَيْكَ، وَإِنَّ الْمُصَابَ بِكَ لَجَلِيلٌ، وَإِنَّهُ قَبْلَكَ وَبَعْدَكَ لَجَلَلٌ (۴۸۱۰) .

p: ۱۸۶

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به هنگام دفن رسول خدا (ص) همانا شکیبایی نیکوست جز در غم از دست دادنت، و بی تابی ناپسند است جز در اندوه مرگ تو، مصیبت تو بزرگ، اما مصیبتهای پیش از تو و پس از تو ناچیزند.

Wonderful Saying۲۹۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not associate with a fool because he will beautify his actions before you and long that you too be like him. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَصْحَبِ الْمَائِقَ (۴۸۱۱) فَإِنَّهُ يُزَيِّنُ لَکَ فِعْلَهُ، وَيَوَدُّ أَنْ تَكُونَ مِثْلَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همنشین بی خرد مباش، که کار زشت خود را زیبا جلوه داده، دوست دارد تو همانند او باشی.

Footnote

(۱). A fool considers his ways of action appropriate, and wants his friend also to adopt the same ways, so that he should become as he himself is. This does not mean that he desires that his friend should become as foolish as he is. He cannot be thinking like this, because he does not consider himself foolish. If he in fact considered himself foolish, then he would not have been foolish. Instead, he considers his ways of action as correct, and desires his friend to be equally "wise". That is why he presents his view before him in an embellished form and desires him to act upon it. It is possible his friend may be influenced by his advice and tread on the. same path. Therefore, it is better to keep away from him.

p: ۱۸۷

Wonderful Saying۲۹۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about the distance between East and West when he replied: One day's travelling for the sun.

In Arabic

وقد سئل عن مسافه ما بين المشرق والمغرب فقال عليه السلام: مَسِيرَةُ يَوْمٍ لِلشَّمْسِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از فاصله ميان مشرق و مغرب پرسيدند فرمود:) به اندازه يک روز رفتن خورشيد.

Wonderful Saying۲۹۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Your friends are three and your enemies arc (also) three. Your friends are: your friend, your friend's friend and your enemy 's enemy. And your enemies are: your enemy, your friend's enemy and your enemy's friend.

In Arabic

. وقال عليه السـلام: أَصْدِقَاؤُكَ ثَلاَثَةٌ، وَأَعْدَاؤُكَ ثَلاَثَةٌ: فَأَصْدِقَاؤُكَ: صَدِيقُكَ، وَصَدِيقُ صَدِيقِكَ، وَعَدُوُّ عَدُوِّكَ. وَأَعْدَاؤكَ: عَدُوُّكَ، وَعَدُوُّ صَدِيقِكَ، وَصَدِيقُ عَدُوِّكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دوسـتان تو سه گروهند، و دشمنان تو نيز سه دسته اند، اما دوستانت، پس دوست تو و دوست دوست تو، و دشمن دشمن تو است. و اما دشمنانت، پس دشمن تو، و دشمن دوست تو، و دوست دشمن تو است.

Wonderful Saying۲۹۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, saw a man busy against his enemy with what was harmful to himself too, so he said: You are like one who pierces a spear through himself in order to kill the person sitting behind him.

In Arabic

وقال عليه السلام لرجل رآه يسعى على عدوٍّ له بما فيه إِضرار بنفسه: إِنَّمَا أَنْتَ كَالطَّاعِنِ نَفْسَهُ لِيَقْتُلَ رِدْفَهُ (۴۸۱۲) .

In Persian

p: ۱۸۸

و درود خدا بر او فرمود: (شخصـی را دید که چنان بر ضد دشـمنش می کوشید که به خود زیان می رسانید، فرمود:) تو مانند کسی هستی که نیزه در بدن خود فرو برد تا دیگری را که در کنار اوست بکشد.

Wonderful Saying٢٩٧

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: How many are the objects of lessons, but .٩٧ (how few the taking of lessons. (١

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا أَكْثَرَ الْعِبَرَ وأَقَلَّ الْإِعْتِبَارَ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: عبرتها چقدر فراوانند و عبرت پذيران چه اندک؟

Footnote

If the vicissitudes and changes of this world are observed, the circumstances and . (١) condition of the people attended to and their histories noted, then from every comer edifying stories can be heard which are fully capable of arousing the mind out of its forgetful slumber, of providing instruction and of imparting teaching and clear mindedness. Thus, the creation and dissolution of every thing in this world, the blossoming of flowers and their withering, the thriving of vegetation and its withering away and the subjugation of every atom to change are such instructive lessons that they are enough to curb any hope of attaining eternity in this deceitful life as long as the eyes .and ears are not closed to these instructive events

:A Persian couplet says

.The world is full of stories of folk gone by, but unless one lends an ear to it, its call is weak

Wonderful Saying٢٩٨

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who goes too far in quarrelling is a sinner,

.but if one falls short in it, one is oppressed and it is difficult for a quarreller to fear Allah

p: ۱۸۹

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَن بَالَغَ فِي الْخُصومَهِ أَثِمَ، وَمَنْ قَصَّرَ فِيهَا ظُلِمَ، وَلاَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَتَّقِيَ اللهَ مَنْ خَاصَمَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که در دشمنی زیاده روی کند گناهکار است، و آن کس که در دشمنی کوتاهی کند ستمکار است، و هر کس که بی دلیل دشمنی کند نمی تواند باتقوا باشد.

Wonderful Saying۲۹۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I am not worried by a fault after which I get .۹ time to offer prayer in two units (rak 'ah) and beg safety from Allah.

In Arabic

۹. وقال عليه السلام: مَا أَهَمَّنِي ذَنْبٌ أُمْهِلْتُ بَعْدَهُ حَتَّى أُصَلِّيَ رَكْعَتَيْنِ وَأَسْأَلَ اللهَ الْعَافِيَه .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنچه که بین من و خدا نارواست اگر انجام دهم و مهلت دو رکعت نماز داشته باشم که از خدا عافیت طلبم، مرا اندوهگین نخواهد ساخت.

Wonderful Saying۳۰۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked: How Allah would conduct the accounting of all persons despite their large number. He replied: just as He provides them livelihood despite their large number. Then it was said to him: How will He conduct their accounting without their seeing Him. He replied: just as He provides them livelihood although they do not see Him.

In Arabic

. وسئل عليه السلام: كيف يحاسب الله الخلق على كَثْرتهم؟ فقال عليه السلام: كَمَا يَرْزُقُهُمْ عَلَى كَثْرَتِهِمْ. فَقيل: كيف يُحاسِبُهُم ولا يَرَوْنَهُ؟ قال عليه السلام: كَمَا يَرْزُقُهُمْ وَلاَ يَرَوْنَهُ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (از امـام پرسـیدند چگونه خـدا بـا فراوانی انسانهـا به حسابشـان رسـیدگی می کنـد؟ فرمود:) آن چنانکه با فراوانی آنان روزیشان می دهد. (و باز پرسیدند چگونه به حساب انسانها رسیدگی می کند که او را نمی بینید فرمود:) همانگونه که آنان را روزی می دهد و او را نمی بینند.

p: ۱۹۰

Wonderful Saying٣٠١

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Your messenger is the interpreter of your intelligence while your letter is more eloquent in expressing your true self.

In Arabic

وقال عليه السلام: رَسُولُکَ تَرْجُمَانُ عَقْلِکَ، وَکِتَابُکَ أَبْلَغُ مَا يَنْطِقُ عَنْکَ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: فرستاده تو بيانگر ميزان عقل تو، و نامه تو گوياترين سخنگوی تو است.

Wonderful Saying٣٠٢

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The person who is afflicted with hardship is not in greater need of praying than the one who has been spared affliction but is not immune from it.

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَا الْمُبْتَلَى الَّذِی قَدِ اشْتَدَّ بِهِ الْبَلاَءُ، بِأَحْوَجَ إِلَى الدُّعَاءِ الَّذِی لاَ يَأْمَنُ البَلاَءَ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس که به شدت گرفتار بلايی است نيازش به دعا بيشتر از ديگری نيست که از بلا در امان نمی باشد.

Wonderful Saying٣٠٣

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: People are the progeny of the world and no one can be blamed for loving the mother.

In Arabic

وقال عليه السلام: النَّاسُ أَبْنَاءُ الدُّنْيَا، وَلاَ يُلاَمُ الرَّجُلُ عَلَى حُبِّ أُمِّهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم فرزندان دنیا هستند و هیچ کس را بر دوستی مادرش نمی توان سرزنش کرد.

Wonderful Saying۳۰۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The destitute is the Messenger of Allah. Whoever denies him denies Allah and whoever gives him gives Allah.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ الْمِسْكِينَ رَسُولُ اللهِ، فَمَنْ مَنَعَهُ فَقَدْ مَنَعَ اللّهَ، وَمَنْ أَعْطَاهُ فَقَدْ أَعْطَى اللّهَ.

p: ۱۹۱

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نیازمندی که به تو روی آورده فرستاده خداست، کسی که از یاری او دریغ کند، از خدا دریغ کرده، و آن کس که به او بخشش کند، به خدا بخشیده است.

Wonderful Saying٣٠۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A self- respecting man never commits .adultery

In Arabic

. وقال علیه السلام: مَا زَنَی غَیُورٌ قَطُّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: غیرتمند هرگز زنا نمی کند.

Wonderful Saying٣٠۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The fixed limit of life is enough to remain (watchful.(١

In Arabic

٠۶. وقال علیه السلام: کَفَی بِالْأَجَلِ حَارِساً!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اجل، نگهبان خوبی است.

Footnote

.(١) The idea here is that lighting may flash a hundred thousand times, tempests may rise, the earth may quake and mountains may collide with each other, but as long as the fixed period of life has yet to run its course no occurrence can cause any harm, nor the typhoon of death put out the flame of life; for there is a fixed hour for death, and nothing can cut it

short before that time. In this way, obviously death itself is the watchman and guardian of .life

:The hemistich of a verse says

What is known as death is the watchman of life. love him who loves 'Ali and hate him who hates 'Ali". Consequently, numerous persons have testified to this saying but Arias kept quiet. Then, Amir al-mu'minin, said to him, "You too were present at Ghadir Khum, what is keeping you silent on this occasion?" and he said, "I have grown old and my memory does not serve me well". Then, Amir al-mu'minin, pronounced this curse. (Ansab al-ashraf, al-Baladhuri, [concerning the biography of Amir al-mu'minin], pp.۱۵۶-۱۵۷; al-A'laq an-nafisah, Ibn Rustah, p.۲۲۱; Altai's al-ma'arif, ath-Tha'alibi, pp. ۱۰۵ - ۱۰۶; Muhadarat al-udaba', ar-Raghib, vol.۳, p.۲۹۳; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۴, p.۷۴; Arjah al-matalib, ash-Shaykh 'Ubaydullah .(al-Hanafi, pp. ۵۷۸, ۵۷۹, ۵۸۰

p: ۱۹۲

In this connection, Ibn Qutaybah ('Abdullah ibn Muslim ad-Dinawari [۲۱۳/۸۲۸ - ۲۷۶/۸۸۹] :writes

People have related that Amir al-mu'minin asked Arias ibn Malik about the Prophet's saying: "O' my Allah, love him who loves 'Ali and hate him who hates 'Ali," and he replied, "I have grown old and I have forgotten it." Then 'Ali said: "If you are a liar, Allah may (afflict you with white spots which even the turban may not cover. (al-Ma'arif, p. ۵۸۰

Ibn Abi'l-Hadid has also supported this view and, denying the incident mentioned by as-:Sayyid ar-Radi, writes

The incident mentioned by as-Sayyid ar-Radi that Amir al-mu'minin sent Arias ibn Malik to Talhah and az-Zubayr is an unrecorded event. If Amir al-mu'minin had sent him particularly to recall to them the the Prophet's saying concerning them, then he could hardly have come back and said that he had forgotten it because when he left Amir al-mu'minin and went to these two persons he should have admitted and remembered the saying, and therefore how could he, on his return after an hour or a day, plead that he had forgotten it and deny it. This is something that cannot happen. (Sharh Nahj al-(balaghah, vol.۱۹, pp.۲۱۷ - ۲۱۸

Wonderful Saying۳۰۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A man can sleep on the death of his child, but cannot sleep at loss of property. as-Sayyid ar-Radi says: It means that a man keeps .patience on the death of his children but does not do so on the loss of property

p: ۱۹۳

In Arabic

وقال عليه السـلام: يَنَامُ الرَّجُلُ عَلَى الثُّكْلِ (۴۸۱۳) وَلاَ يَنَامُ عَلَى الْحَرَبِ (۴۸۱۴) . ومعنى ذلـك: أنه يصبر على قتـل الأَولاد، ولا يصبر على سلب الأَموال.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آدم داغدار می خوابد، اما مال غارت شده نمی خوابد.

Wonderful Saying۳۰۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Mutual affection between fathers creates a relationship between the sons. Relationship is more in need of affection than affection is .of relationship

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَوَدَّهُ الْآبَاءِ قَرَابَهٌ بَيْنَ الْأَبْنَاءِ، وَالْقَرَابَهُ إِلَى الْمَوَدَّهِ أَحْوَجُ مِنَ الْمَوَدَّهِ إِلَى الْقَرَابَهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دوستی میان پدران سـبب خویشاوندی فرزندان است، و خویشاوندی به دوستی نیازمندتر است از دوستی به خویشاوندی.

Wonderful Saying۳۰۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Be afraid of the ideas of believers, because .Allah, the Sublime, has put truth on their tongues

In Arabic

وقال عليه السلام: اتَّقُوا ظُنُونَ الْمُؤْمِنِينَ، فَإِنَّ اللهَ تَعَالَى جَعَلَ الْحَقَّ عَلَى أَلْسِنَتِهِمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از گمان مومنان بپرهیز که خدا حق را بر زبان آنان قرار داده است.

Wonderful Saying٣١٠

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The belief of a person cannot be regarded as true unless his trust in what is with Allah is more than his trust in what he himself has.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَصْدُقُ إِيمَانُ عَبْدٍ، حَتّى يَكُونَ بِمَا فِی يَدِ اللهِ أَوْثَقَ مِنهُ بِمَا فِی يَدِهِ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ايمان بنده ای راست نباشد جز آنكه اعتماد او به آنچه در دست خداست بيشتر از آن باشد كه در دست اوست.

p: ١٩۴

Wonderful Saying۳۱۱

In English

When Amir al-mu'minin, peace be upon him, came to Basrah he sent Anas ibn Malik to Talhah and az-Zubayr to make them recall what he (Anas) himself had heard the Messenger of Allah, peace be upon him and his descendants, say concerning them both, but he avoided doing so and when he -came back to Amir al-mu'minin, he said that he had forgotten that matter. Thereupon, Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If you are speaking a lie Allah may afflict you with white spots (leucoderma) which even the turban .may not cover

as-Sayyid ar-Radi says: White spot means leucoderma. After sometime this disease did (occur to Anas's face so much so that he was never seen without a veil. (۲

In Arabic

وقال علیه السلام لأَنس بن مالک، وقد کان بعثه إلی طلحهَ والزبیرِ لما جاء إلی البصره یذکرهما شیئاً سمعه من رسول الله صلی الله علیه وآله وسلم فی معناهما، فلوی عن ذلک، فرجع إلیه، فقال:

إِنِّی أُنْسِیتُ ذلِکَ الْأَمرَ. فَقال علیه السلام: إِنْ کُنْتَ کَاذِباً فَضَرَبَکَ اللهُ بِهَا بَیْضَاءَ لاَمِعَهً لاَ تُوَارِیهَا الْعِمَامَهُ.

قال الرضی: یعنی البرص، فأصاب أَنَساً هذا الداء فیما بعدُ فی وجهه، فکان لا یُری إلا مُبَرقعاً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (چون به شهر بصره رسید انس بن مالک را به سوی طلحه و زبیر فرستاد تا آنچه از پیامبر (ص) درباره آنان شنیده یادشان آورد، انس، سر باز زد و گفت من آن سخن پیامبر (ص) را فراموش کردم، فرمود:) اگر دروغ می گویی خداوند تو را به بیماری برص (سفیدی روشن) دچار کند که عمامه آن را نپوشاند. (پس از نفرین امام انس به بیماری برص در سر و صورت دچار شد که همواره نقاب می زد.)

p: ۱۹۵

Footnote

(۲). The occasion and circumstances surrounding this saying as related by as-Sayyid ar-Radi were that when at the time of the Battle of Jamal Amir al-mu'minin sent Anas ibn Malik to Talhah and az-Zubayr with the purpose that he should recall them the Prophet's saying to the effect that: "You two will fight 'Ali and will commit excess over him", he came back and stated that he had forgotten to mention it. Then, Amir al-mu'minin uttered these words about him. However, it is said that Amir al-mu'minin said the sentence on the occasion when he wanted Anas to confirm the Prophet's saying. "Whosoever master I am, 'Ali is his master. O' my Allah,

Wonderful Saying۳۱۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Sometimes the hearts move forward and sometimes they move backward. When they move forward get them to perform the optionals (as well), but when they move backward keep them confined to obligatories only.

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِنَّ لِلْقُلُوبِ إِقْبالاً وَإِدْبَاراً (۴۸۱۵) فَإِذَا أَقْبَلَتْ فَاحْمِلُوهَا عَلَى النَّوَافِلِ، وَإِذَا أَدْبَرَتْ فَاقْتَصِرُوا بِهَا عَلَى الْفَرَائِضِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دلها را روی آوردن و نشاط، و پشت کردن و فراری است، پس آنگاه که نشاط دارند آن را بر انجام مستحبات وادارید، و آنگاه که پشت کرده بی نشاط است، به انجام واجبات قناعت کنید.

Wonderful Saying۳۱۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The Qur'an contains news about the past, foretellings about the future and commandments for the present.

In Arabic

وقال عليه السلام: (وَفِي الْقُرْآنِ نَبَأُ مَا قَبْلَكُمْ، وَخَبَرُ مَا بَعْدَكُمْ، وَحُكْمُ مَا بَيْنَكُمْ) (۴۸۱۶) .

p: ۱۹۶

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در قرآن اخبار گذشتگان، و آیندگان، و احکام مورد نیاز زندگیتان وجود دارد.

Wonderful Saying۳۱۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Throw a stone in return from where one comes to you because evil can be met only with evil.

In Arabic

وقال عليه السلام: رُدُّوا الْحَجَرَ (۴۸۱۷) مِنْ حَيْثُ جَاءَ، فَإِنَّ الشَّرَّ لَا يَدْفَعُهُ إِلَّاالشَّرُّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سنگ دشمن را از همان جایی که پرت کرده، باز گردانید، که شر را جز شر پاسخی نیست.

Wonderful Saying۳۱۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to his secretary 'Ubaydullah ibn Abi Rafi': Put cotton flake in the inkpot, keep the nib of your pen long, leave space between lines and close up the letters because this is good for the beauty of the writing.

In Arabic

وقال عليه السلام لكاتبه عبيدالله بن أَبى رافع: أَلِقْ (۴۸۱۸) دَوَاتَكَ، وَأَطِلْ جِلْفَةَ قَلَمِكَ (۴۸۱۹) ، وَفَرِّجْ بَيْنَ السُّطُورِ، وقَرْمِطْ (۴۸۲۰) بَيْنَ الْحُرُوفِ، فَإِنَّ ذلِكَ أَجْدَرُ بِصَباحَةِ الْخَطِّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به نویسنده خود عبیدالله بن ابی رافع دستور داد) در دوات، لیقه بینداز، نوک قلم را بلند گیر، میان سطرها فاصله بگذار، و حروف را نزدیک به یکدیگر بنویس، که این برای زیبایی خط سزاوارتر است.

Wonderful Saying۳۱۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I am the ya'sub (leader) of the believers, while .wealth is the leader of the wicked

as-Sayyid ar-Radi says: It means that the believers follow me while the wicked follow (wealth just as the bees follow their "ya'sub" who is their leader. (۱

p: ۱۹۷

In Arabic

وقال عليه السلام: أَنا يَعْسُوبُ الْمُؤْمِنِينَ، وَالْمَالُ يَعْسُوبُ الْفُجَّارِ.

قال الرضی: ومعنى ذلك أن المؤمنين يتبعوننی، والفجار يتبعون المال، كما تتبع النحل يعسوبها، وهو رئيسها.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: من پیشوای مومنان، و مال، پیشوای تبهکاران است.

Footnote

We have already explained the meaning of the word "ya'sub" in the foot-note of . (١) saying No.٢۶٢-I, and pointed out that this title was given to Amir al-mu'minin by the Holy .Prophet himself and we quoted some of his different utterances on this subject

Here we quote one of the traditons in which this title appears. It is narrated by Abu Layla al-Ghifari, Abu Dharr, Salman, Ibn 'Abbas and Hudhayfah ibn al-Yaman that the Holy Prophet used to say: Soon after my death there will be discord. When it occurs, adhere to 'Ali ibn Abi Talib since he will be the first person to see me and the first person to shake hands with me on the Day of Judgement. He is the greatest man of truth (as-siddiq al-akbar), and he is the discriminator (faruq) from among this ummah who discriminates between right and wrong, and he is the ya'sub (leader) of the believers while wealth is the ya'sub of the hypocrites. (In addition to the references given in the above-mentioned foot-note, see also Fayd al-qadir, vol.۴, p.٣۵٨; Kanz al-'ummal, vol.١٢, p.٢١۴; Muntakhab al-kanz, vol.۵, p.٣٣; Ibn Abi'l-Hadid, vol.١٣, p.٢٢٨; Tarikh ash-Sham, Ibn 'Asakir, (on the biography of Amir al-mu'minin), vol.١, pp. ٧۴ - ٧٨; as-Sirah al-halabiyyah, vol.١, p.٣٨٠; .(Dhakha'ir al-'uqba, p.۵۶; Yanabi' al-mawaddah, p. ۶٢, ٨٢, ٢٠١ and ٢۵١

p: ١٩٨

Wonderful Saying٣١٧

In English

Some Jews said to Amir al-mu'minin, peace be upon him; You had not buried your Prophet when you picked up differences about him, when Amir al-mu'minin replied: We did not differ about him but we differed after him (i.e. about his succession); whereas you had not dried up your feet after coming out of the river (Nile) when you began asking your Prophet: Make you for us a god as they have gods of their own. Said he; 'Verily you are a (people behaving ignorantly. ' (۴) (Qur'an, ۷:۱۳۸

In Arabic

وقال له بعض اليهود: ما دَفَنْتُم نَبِيَّكُم حتّى اختلفتم فيه! فقال عليه السلام له: إِنَّمَا اخْتَلَفْنَا عَنْهُ لاَ فِيهِ، وَلكِنَّكُمْ مَا جَفَّتْ أَرْجُلُكُمْ مِنَ الْبَحْرِ حَتَّى قُلْتُمْ لِنَبِيِّكُمْ: (اجْعَلْ لَنَا إلهاً كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (شخصی یهودی به امام گفت: هنوز پیامبرتان را دفن نکرده، درباره اش اختلاف کردید امام فرمود:) ما درباره آن چه که از او رسیده اختلاف کردیم، نه در خود او، اما شما یهودیان، هنوز پای شما پس از نجات از دریای نیل خشک نشده بود که به پیامبرتان گفتید (برای ما خدایی بساز، چنانکه بت پرستان خدایی دارند) و پیامبر شما (گفت: شما مردمی نادانید.)

Footnote

The purpose behind this criticism by the Jews was to show that the prophethood of .(۴) the Prophet Muhammad was a controversial matter, but Amir al-mu'minin clarified the exact focus of controversy by using the word "after him" as against "about him", namely that the controversy was not about his prophethood but about his succession and vicegerency. Then, commenting on the position of the Jews he pointed out that those who were today criticising the mutual differences among Muslims after the Prophet were of the same kind as those who had begun to waver about belief in the Unity of Allah even in the lifetime of Moses. Thus, when, on becoming free of the slavery of the Egyptians they reached the other side of the river and saw the figure of a calf in a temple in Sina', they asked Moses to get a similar figure for them, whereupon Moses rebuked them for being still as stubborn as they were in Egypt. This meant that a people who were so immersed in desire for idol-worship that even after being initiated into the belief in the Unity of Allah they became restless on seeing an idol and made the request for a similar idol to be made

.for themselves had no right to criticise any difference among Muslims

p: ۱۹۹

Wonderful Saying۳۱۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked: With what did you overpower your adversaries? He answered: Whenever I confronted a person he helped me against himself.

as-Sayyid ar-Radi says: Amir al-mu'minin is pointing out his striking of awe in the hearts. ((۱)

In Arabic

وقیل له: بِأَیِّ شیءٍ غَلَبْتَ الْأَقْرَان ؟ فقال علیه السلام: مَا لَقِیتُ رَجُلًا إِلاَّ أَعَانَنِی عَلَی نَفْسِهِ. قال الرضی: یومیء بذلک إلی تمکّن هیبته فی القلوب.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسیدند: با کدام نیرو بر حریفان خود پیروز شدی؟ فرمود:) کسی را ندیدم جز آنکه مرا در شکست خود یاری می داد. (سید رضی گفت: امام به این نکته اشاره کرد که هیبت و ترس او در دلها جای گرفته بود.)

Footnote

(۱). The man who is over-awed by his adversary is sure to be defeated because in facing a foe physical prowess is not enough but steadfastness of heart and strength of courage is also necessary. When the adversary loses courage and feels sure that he will he defeated then he will certainly be defeated. This is what happened to the adversary of Amir al-mu'minin; he was so affected by his acknowledged reputation that he was sure of death, in consequence of which hi. spiritual power and self confidence came to an end and eventually this mental state dragged him to his death.

Wonderful Saying۳۱۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to his son Muhammad ibn al-Hanafiyyah: O' my son, I fear lest destitution overtakes you. So, you should seek Allah's protection from it, because destitution is deficiency of religious belief, perplexity of intelligence, and it is

.conducive to hatred of obstinate people

p: ۲۰۰

In Arabic

وقـال عليه السـلام لابنه محمـد بن الحنفيه: يَا بُنَيَّ، إِنِّى أَخَافُ عَلَيْکَ الْفَقْرَ، فَاسْتَعِذْ بِاللهِ مِنْه، فَإِنَّ الْفَقْرَ مَنْقَصَهٌ (۴۸۲۱) لِلدِّينِ، مَدْهَشَهٌ لِلْعَقْلِ، دَاعِيَهٌ لِلْمَقْتِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به پسرش محمد حنیفه سفارش کرد) ای فرزند! من از تهیدستی بر تو هراسناکم، از فقر به خدا پناه ببر. که همانا فقر، دین انسان را ناقص، و عقل را سرگردان می کند، و عامل دشمنی است.

Wonderful Saying۳۲۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, replied to a man who had asked him a difficult question: Ask me for understanding but do not ask me for confusion, because the ignorant person who tries to learn is like the learned man, but the learned man who tries to create confusion is like the ignorant.

In Arabic

وقال عليه السلام لِسائل سأله عن معضله (۴۸۲۲) سَل تَفَقُّهاً وَلاَ تَسْأَلْ تَعَنُّتاً، فَإِنَّ الْجَاهِلَ الْمُتَعَلِّمَ شَبِيهٌ بِالْعَالِمِ، وَإِنَّ الْعَالِمَ الْمُتَعَسِّفَ شَبِيهٌ بِالْجَاهِلِ الْمُتَعَنِّتِ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (شخصـی مسـئله پیچیده ای سوال کرد، فرمود:) برای فهمیدن بپرس، نه برای آزار دادن، که نادان آموزش گیرنده، همانند داناست، و همانا دانای بی انصافی چون نادان بهانه جو است.

Wonderful Saying۳۲۱

In English

Abdullah ibn al-'Abbas once advised Amir al-mu'minin peace be upon him, against his' views, so he said: You have only to advise me but then I have to see (what to do); and if I act against your advice you have to follow me. (۲)

In Arabic

وقال عليه السلام لعبدالله بن العباس، وقد أشار عليه فی شیء لم یوافق رأیه:

p: ٢٠١

لَکَ أَنْ تُشِیرَ عَلَیَّ وَأَرَی، فَإِنْ عَصَیْتُکَ فَأَطِعْنِی.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (عبدالله بن عباس در مسئله ای نظر داد که امام آن را قبول نداشت و فرمود:) بر تو است که رای خود را به من بگویی، و من باید پیرامون آن بیندیشم، پس اگر خلاف نظر تو فرمان دادم باید اطاعت کنی.

Footnote

(۲). Abdullah ibn al-'Abbas had advised Amir al-mu'minin to issue a letter of appointment to Talhah and az-Zubayr as the Governors of Kufah and to retain Mu'awiyah as the Governor of Syria till such time as his position became stabilized and the government gained strength. In reply to which Amir al-mu'minin said that he could not expose his own religion to danger for the sake of the worldly benefit of others, adding that "therefore instead of insisting on your own point you should listen to me and obey me.

Wonderful Saying۳۲۲

In English

When Amir al-mu'minin, peace be upon him, returned to Kufah from Siffin he passed by the residences of the Shibamites (who belonged to the tribe of Shibam) and heard the women weeping over those killed in Siffin. At that time a Shibamite, Harb ibn Shurahbil ash-Shibami, who was one of the nobles of those people, came to him, and Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to him: Do your women have control over you as regards the weeping that I hear? Do you not refrain them from this crying? Harb began to walk with him while Amir al-mu'minin was on horseback, so Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to him: Get back because the walking of a man like you with one like me is mischief for the ruler and disgrace for the believer.

p: ۲۰۲

In Arabic

وروى أنه عليه السـلام لما ورد الكوفه قادماً من صفين مرّ بالشّباميين (۴۸۲۳) فسمع بكاء النساء على قتلى صفين، وخرج إليه حرب بن شُرَحْبِيل الشّبامی، وكان من وجوه قومه. فقال عليه السلام له: أَتَغْلِبُكُمْ نِسَاؤُكُمْ عَلَى مَا أَسْمَعُ؟ أَلَا تَنْهَوْنَهُنَّ عَنْ هذَا الرَّنِينِ (۴۸۲۴) ؟

و أقبل حرب يمشى معه، وهو عليه السلام راكب. فقال عليه السلام:

ارْجِعْ، فَإِنَّ مَشْىَ مِثْلِكَ مَعَ مِثْلِى فِتْنَهٌ لِلْوَالِى، وَمَذَلَّهٌ (۴۸۲۵) لِلْمُؤْمِنِ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (وقتی امـام از جنـگ صـفین بـاز می گشت به محله شـبامیان رسـید، آواز گریه زنان بر کشـتگان جنگ را شنید، ناگاه حرب بن شـر حبیل شـبامی بزرگ قبیله شبامیان خدمت امام رسید به او فرمود:) چنانکه می شنوم، زنان شما بر شما چیره شدنـد؟ چرا آنان را از گریه و زاری باز نمی دارید؟ (حرب پیاده و امام سوار بر اسب می رفتند به او فرمود:) باز گرد، که پیاده رفتن رئیس قبیله ای چون تو پشت سر من، موجب انحراف زمامدار و زبونی مومن است.

Wonderful Saying٣٢٣

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, passed by the dead bodies of the Kharijites on the day of the battle of Nahrawan and said : Woe unto you! You have been harmed by him who deceived you. He was asked: O' Amir al-mu'minin, who deceived them? Then, he replied: Satan, the deceiver, and the inner spirit that leads one to evil deceived them through passions, made it easy for them to get into sins, promised them victory and .eventually threw them into the Fire

In Arabic

p: ٢٠٣

وقال علیه السلام وقد مرّ بقتلی الخوارج یوم النَّهْرَوِانِ: بُؤْساً لَکُمْ، لَقَدْ ضَرَّکُمْ مَنْ غَرَّکُمْ. فقیل له: مَن غرّهم یا أمیرالمؤمنین؟ فقال: الشَّیْطَانُ الْمُضِلُّ، وَ الْأَنْفُسُ الْأَمَّارَهُ بِالسُّوءِ، غَرَّتْهُمْ بَالْأَمَانِیِّ، وَفَسَحتْ لَهُمْ فِی المَعَاصِی، وَوَعَدَتْهُمُ الْإِظْهَارَ، فَاقْتَحَمَتْ بِهِمُ النَّارَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در جنگ نهروان هنگامی که از کنار کشتگان خوارج می گذشت فرمود:) بدا به حال شما! آنکه شما را فریب داد به شما زیان رساند. شیطان گمراه کننده، و نفسی که به بدی فرمان می دهد، آنان را با آرزوها مغرور ساخت، و راه گناه را بر ایشان آماده کرد، و به آنان وعده پیروزی داد، و سرانجام به آتش جهنم گرفتارشان نمود.

Wonderful Saying۳۲۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Beware of disobeying Allah in solitude, .because the witness (of that situation) is also the judge

In Arabic

وقال علیه السلام: اتَّقُوا مَعَاصِیَ اللهِ فِی الْخَلَوَاتِ، فَإِنَّ الشَّاهِدَ هُوَ الْحَاکِمُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از نافرمانی خدا در خلوتها بپرهیزید، زیرا همان که گواه است داوری کند.

Wonderful Saying۳۲۵

In English

When the news of killing of Muhammad ibn Abi Bakr (۱) reached Amir al-mu'minin, peace be upon him, he said: Our grief over him is as great as their (i.e. the enemy's) joy for it, .except that they have lost an enemy and we have lost a friend

In Arabic

. وقال علیه السلام ، لمّا بلغه قتل محمد بن أبی بکر:

إِنَّ حُزْنَنَا عَلَیْهِ عَلَى قَدْرِ سُرُورِهِمْ بِهِ، إِلاَّ أَنَّهُمْ نَقَصُوا بَغِیضاً، وَنَقَصْنَا حَبِیباً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (آنگاه که خبر کشته شدن محمد بن ابی بکر را به او دادند فرمود:) همانا اندوه ما بر شهادت او، به اندازه شادی شامیان است، جز آنکه از آنان دشمن، و از ما دوستی کاسته شد.

Footnote

(۱). In the year ۳۸ A.H. Mu'awiyah sent 'Amr ibn al-'As to Egypt with a large force. 'Amr ibn al-'As called Mu'awiyah ibn Hudayj for assistance.

They brought together the supporters of 'Uthman and waged a war against Muhammad ibn Abi Bakr and captured him. Mu'awiyah ibn Hudayj beheaded him and stitching his body into the belly of a dead ass, burnt it. Muhammad was at that time twenty-eight years old. It is reported that when the news of the tragedy reached his mother, she fell into a great rage and indignation. And `A'ishah, his paternal sister, took a vow that, as long as she was alive, she would never eat roasted meat. She cursed Mu'awiyah ibn Abi Sufyan, 'Amr ibn al-'As and Mu'awiyah ibn Hudayj after every prayer.

When Amir al-mu'minin heard the news of Muhammad's martyrdom be became immensely sad. He wrote in very grieved language to Ibn 'Abbas who was at Basrah about the tragic death of Muhammad ibn Abi Bakr.

Hearing the news of Muhammad's martyrdom Ibn 'Abbas came from Basrah to Kufah to offer his condolences to Amir al-mu'minin.

One of the spies of Amir al-mu'minin came from Syria and said:

O' Amir al-mu'minin! When the news of Muhammad's murder reached Mu'awiyah, he went to the pulpit and praised the group who took part in his martyrdom. The people of Syria rejoiced so much at hearing the news that I had never seen them in such delight before.

p: ۲۰۵

Then, Amir al-mu'minin uttered the above saying. He further said that although Muhammad was his stepson, he was like his own son. (at-Tabari, vol.١, pp.٣۴٠٠-٣۴١۴; Ibn al-Athir, vol.٣, pp.٣۵٢-٣۵٩; Ibn Kathir, vol.٧, pp.٣١٣-٣١٧; Abu'l-Fida', vol.١, p.١٧٩; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۶, pp.٨٢-١٠٠; Ibn Khaldun, vol.٢, part٢, pp.١٨١-١٨٢;al-Isti'ab, vol.٣, pp.١٣۶۶-١٣۶٧; al-Isabah, vol.٣, ppA٧٢-۴٧٣; al-Gharat, ath-Thaqafi, vol.١, pp.٢٧۶-٣٢٢; Tarikh al-khamis, vol.٢, (pp.٢٣٨ ٢٣٩

We have written before (in the foot-note to Sermon No.۶٧) concerning the biography of .Muhammad ibn Abi Bakr

Wonderful Saying٣٢۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The age up to which Allah accepts any excuse .for a human being is sixty years

In Arabic

. وقال عليه السلام: الْعُمْرُ الَّذِی أَعْذَرَ اللهُ فِيهِ إِلَی ابْنِ آدَمَ سِتُّونَ سَنَةً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: عمری كه خدا از فرزند آدم پوزش را می پذيرد شصت سال است.

Wonderful Saying٣٢٧

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He whom sin overpowers is not victorious, .and he who secures victory by evil is (in fact) vanquished

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا ظَفِرَ مَنْ ظَفِرَ الْإِثْمُ بِهِ، وَالْغَالِبُ بِالشَّرِّ مَغْلُوبٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: پيروز نشد آن كس كه گناه بر او چيرگی يافت، و آنكه با بدی پيروز شد شكست خورده است.

Wonderful Saying۳۲۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah, the Glorified, has fixed the livelihood of the destitute in the wealth of the rich. Consequently, whenever a destitute remains hungry it is because some rich person has denied (him his share). Allah, the Sublime, will .question them about it

p: ۲۰۶

In Arabic

وقال علیه السلام: إِنَّ اللهَ سُبْحَانَهُ فَرَضَ فِی أَمْوَالِ الْأَغْنِیَاءِ أَقْوَاتَ الْفُقَرَاءِ، فَمَا جَاعَ فَقِیرٌ إِلاَّ بِمَا مُتِّعَ بِهِ غَنِی، وَاللهُ تَعَالَی سَائِلُهُمْ عَنْ ذلِکَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همانا خدای سبحان روزی فقراء را در اموال سرمایه داران قرار داده است، پس فقیری گرسنه نمی ماند جز به کامیابی توانگران، و خداوند از آنان نسبت به گرسنگی گرسنگان خواهد پرسید.

Wonderful Saying۳۲۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Not to be in need of putting forth an excuse is better than putting forth a true excuse. (۱)

In Arabic

وقال علیه السلام: الْإِسْتِغْنَاءُ عَنِ الْعُذْرِ أَعَزُّ مِنَ الصِّدْقِ بِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بی نیازی از عذرخواهی، گرامی تر از عذر راستین است.

Footnote

(۱). The meaning is that obligations should be so discharged that there is no occasion for putting forth excuses, because after all in making excuse there is a hint of shortcoming and humbleness, even though it may be true and correct.

Wonderful Saying۳۳۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The least right of Allah on you is that you should not make use of His favours in committing His sins. (۲)

In Arabic

وقال علیه السلام: أَقَلُّ مَا یَلْزَمُکُمْ لله أَلاَّ تَسْتَعِینُوا بِنِعَمِهِ عَلَی مَعَاصِیهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کمترین حق خدا بر عهده شما اینکه از نعمتهای الهی در گناهان یاری نگیرید.

Footnote

There are a few grades of denial of favours and ingratitude. The first is that a person .(٢) may not be able to appreciate (the real significance of) a favour; for example, the sight of the eyes, the speech of the tongue, the hearing of the ears and the movements of the hands and feet. These are all favours bestowed by Allah but many people do not realize them to be favours, and do not entertain feelings of gratitude. The second. grade is that a person may see a favour and appreciate it but may not feel grateful for it. The third grade is that a person may oppose the Bestower of the favours. The fourth grade is that instead of using the favours granted by Him a person may use them in committing sins against .Allah. This is the highest grade of denial of favours

p: ٢٠٧

Wonderful Saying٣٣١

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When the disabled fall short in performing acts of obedience to Allah, the Glorified, it is a good opportunity given by Allah for the .intelligent to perform such acts

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِنَّ اللهَ سُبْحَانَهُ جَعَلَ الطَّاعَهَ غَنِيمَهَ الْأَكْيَاسِ (۴۸۲۶) عِنْدَ تَفْرِيطِ الْعَجَزَهِ (۴۸۲۷) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدای سبحان طاعت را غنیمت زیرکان قرار داد آنگاه که مردم ناتوان کوتاهی کنند.

Wonderful Saying٣٣٢

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The sovereign is the watchman of Allah on .earth

In Arabic

وقال عليه السلام: السُّلْطَانُ وَزَعَهُ (۴۸۲۸) اللهِ فِی أَرْضِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: حاکم اسلامی، پاسبان خدا در زمین اوست.

Wonderful Saying٣٣٣

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said describing a believer: A believer has a cheerful face, a sorrowful heart, a very broad chest (full of generosity), and a very humble heart. He hates high position and dislikes renown. His grief is long, his courage is far-reaching, his silence is much and, his time is occupied. He is grateful, enduring, buried in his thoughts, sparing in his friendship (with others), of bright demeanour and of soft

.temperament. He is stronger than stone but humbler than a slave

In Arabic

وقال علیه السلام فی صفه المؤمن: الْمُؤْمِنُ بِشْرُهُ (۴۸۲۹) فِی وَجْهِهِ، حُزْنُهُ فِی قَلْبِهِ، أَوْسَعُ شَیْءٍ صَدْراً، وَأَذَلُّ شَیْءٍ نَفْساً، یَکْرَهُ الرِّفْعَهَ، وَیَشْنَأُ السُّمْعَهَ، طَوِیلٌ غَمُّهُ، بَعِیدٌ هَمُّهُ، کَثِیرٌ صَمْتُهُ، مشْغولٌ وَقْتُهُ، شَکُورٌ صَبُورٌ، مغْمُورٌ (۴۸۳۰) بِفِکْرَتِهِ، ضَنِینٌ (۴۸۳۱) بِخَلَّتِهِ (۴۸۳۲) سَهْلُ الْخَلِیقَهِ (۴۸۳۳) لَیِّنُ الْعَرِیکَهِ (۴۸۳۴) نَفْسُهُ أَصْلَبُ مِنَ الصَّلْدِ (۴۸۳۵) ، وَهُوَ أَذَلُّ مِنَ الْعَبْدِ.

p: ۲۰۸

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در توصیف مومن فرمود:) شادی مومن در چهره او، و اندوه وی در دلش پنهان است، سینه اش از هر چیزی فراخ تر، و نفس او از هر چیزی خوارتر است، برتری جویی را زشت، و ریاکاری را دشمن می شمارد، اندوه او طولانی، و همت او بلند است، سکوتش فراوان، و وقت او با کار گرفته است، شکرگزار و شکیبا و ژرف اندیش است، از کسی درخواست ندارد و نرم خو و فروتن است، نفس او از سنگ خارا سخت تر اما در دینداری از بنده خوارتر است.

Wonderful Saying۳۳۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If a man happens to see the end of (his) life and his final fate, he will begin hating desires and their deception.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَوْ رَأَى الْعَبْدُ الْأَجَلَ وَمَسِيرَهُ لَأَبْغَضَ الْأَمَلَ وَغُرُورَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر بنده خدا اجل و پایان کارش را می دید، با آرزو و فریب آن دشمنی می ورزید.

Wonderful Saying۳۳۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There are two sharers in the property of every person - successors and accidents.

In Arabic

وقال عليه السلام: لِكُلِّ امْرِیءٍ فِی مَالِهِ شَرِيكَانِ: الْوَارِثُ، وَالْحَوَادِثُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: برای هر کسی در مال او دو شریک است، وارث، و حوادث.

Wonderful Saying۳۳۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The person who is approached with a request .is free until he promises

p: ٢٠٩

In Arabic

وقال علیه السلام: الْمَسْؤُولُ حُرٌّ حَتَّی یَعِدَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که چیزی از او خواسته اند تا وعده نداده آزاد است.

Wonderful Saying۳۳۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who prays but does not exert effort is like the one who shoots without a bow-string.

In Arabic

وقال علیه السلام: الدَّاعِی بِلاَ عَمَلٍ کَالرَّامِی بِلاَ وَتَرٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دعوت کننده بی عمل، چون تیرانداز بدون کمان است.

Wonderful Saying۳۳۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Knowledge is of two kinds - that which is absorbed and that which is just heard. The one that is heard does not give benefit unless it is absorbed.

In Arabic

وقال علیه السلام: الْعِلْمُ عِلْمَانِ: مَطْبُوعٌ وَمَسْمُوعٌ (۴۸۳۶) وَلاَ یَنْفَعُ الْمَسْمُوعُ إِذَا لَمْ یَکُنِ الْمَطْبُوعُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: علم دو گونه است، علم فطری و علم اکتسابی، علم اکتسابی اگر هماهنگ با علم فطری نباشد سودمند نخواهد بود.

Wonderful Saying۳۳۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Correctness of decision goes together with power. The one emerges with the other's emergence and disappears when the other (disappears. (۱

In Arabic

وقال عليه السلام: صَوَابُ الرَّأْيِ بِالدُّوَلِ: يُقْبِلُ بِإِقْبَالِهَا (۴۸۳۷) وَيَذْهَبُ بِذَهَابِهَا.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: اسـتوارى راى با كسـى است كه قـدرت دارد، با روى آوردن قدرت روى آورد، و با پشت كردن آن روى برتابد.

Footnote

When anyone's star is auspicious and his luck is good, he steps automatically towards .(۱) the goal in view, and his mind confronts no perplexity in determining the correct way of approach; but the person whose luck is about to ebb stumbles even in the light and his mental faculties become paralysed. Consequently, when the downfall of the Barmakids began, ten persons from among them assembled for consultation about a matter but were not able to take a decision even after long discussion. Seeing this Yahya said, "By Allah, it is a forerunner of our decline and a sign of our downfall that even ten of us have not been able to settle a matter, although while when we were in ascendancy one of us .used to solve ten problems easily

p: ۲۱۰

Wonderful Saying۳۴۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The beauty of destitution is chastity and the . .beauty of riches is gratefulness

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعَفَافُ زِينَهُ الْفَقْرِ، وَالشُّكْرُ زِينَهُ الْغِنَى.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: پاكدامنى زيور تهيدستى، و شكرگزارى زيور بى نيازى است.

Wonderful Saying۳۴۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The day of justice will be severer on the .oppressor than the day of oppression on the oppressed

In Arabic

. وقال عليه السلام: يَوْمُ الْعَدْلِ عَلَى الظَّالِمِ أَشَدُّ مِنْ يَومِ الْجَوْرِ عَلَى الْمَظْلُومِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: روز انتقام گرفتن از ظالمان سخت تر از ستمكارى بر مظلوم است.

Wonderful Saying۳۴۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The biggest wealth is that one should not .have an eye on what others possess

In Arabic

وقال عليه السلام: الْغِنَى الْأَكْبَرُ الْيَأْسُ عَمَّا فِى أَيْدِى النَّاسِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: برترین بی نیازی، نومیدی از آنچه در دست مردم است.

Wonderful Saying۳۴۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Utterances are preserved and actions are to be tried. Every soul, for what it earned, is held in pledge! (Qur'an, ۷۴:۳۸). People are to be made deficient (as regards their bodies) and meddled with (as regards their minds) except those whom Allah protects. The questioner among them aims at confusing and the answerer creates hardship. It is possible that the man who has the best views among them will be deviated from the soundness of his thinking by pleasure or displeasure, and it is possible that a single glance may affect even the man with the 'best wisdom among .them or a single expression may transform him

p: ۲۱۱

In Arabic

. وقـال عليه السـلام: الْأَقَاوِيـلُ مَحْفُوظَةٌ، وَالسَّرَائِرُ مَبْلُوَّةٌ (۴۸۳۸) وَ(كُـلُّ نَفْسٍ بِمَـا كَسَـبَتْ رَهِينَةٌ)، وَالنَّاسُ مَنْقُوصُونَ (۴۸۳۹) مَدْخُولُونَ (۴۸۴۰) إِلاَّ مَنْ عَصَمَ الله، سَائِلُهُمْ مُتَعَنِّتٌ، وَمُجِيبُهُمْ مُتَكَلِّفٌ، يَكَادُ أَفْضَـلُهُمْ رَأْياً يَرُدُّهُ عَنْ فَضْلِ رَأْيِهِ الرِّضَـى وَالسُّخْطُ، وَيَكَادُ أَصْـلَبُهُمْ عُوداً (۴۸۴۱) تَنْكَؤُهُ (۴۸۴۲) اللَّحْظَةُ (۴۸۴۳) وَتَسْتَحِيلُهُ (۴۸۴۴) الْكَلِمَةُ الْوَاحِدَةُ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمـود: گفتارهـا نگهـداری می شود، و نهانهـا آشـكار، و هر كسـی در گرو اعمـال خويش است، و مردم گرفتـار كمبودها و آفت هاينـد جز آن را كه خـدا نگهدارد، درخواست كنندگانشان مردم آزار، و پاسـخگويان به زحمت و رنج دچارند، و آن كس كه در انديشه از همه برتر است با اندك خشـنودی يا خشـمی از رای خود باز گردد. و آنكس كه از همه استوارتر است از نيم نگاهی ناراحت شود يا كلمه ای او را دگرگون سازد.

Wonderful Saying۳۴۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' groups of people, fear Allah, for there is many a man who aspires for what he does not get, many a builder of a house who does not live in it, and many a collector of that which he shall just leave behind. Possibly he may have collected it wrongfully or by denying a right. He acquired it unlawfully and had to bear the weight of sins on account of it. Consequently, he returned (from this world) with that weight and came before Allah with sorrow and grief. Loses he both this world and ((also) the hereafter; that is a loss (which is) manifest. (Qur'an, ۲۲:۱۱

p: ۲۱۲

In Arabic

مَعَاشِرَ النَّاسِ، اتَّقُوا اللهَ، فَكَمْ مِنْ مُؤَمِّلٍ مَا لاَ يَبْلُغُهُ، وَبَانٍ مَا لاَ يَسْكُنُهُ، وَجَامِعٍ مَا سَوْفَ يَتْرُكُهُ، وَلَعَلَّهُ مِنْ بَاطِلٍ جَمَعهُ، وَمِنْ حَقٍّ مَنَعَهُ، أَصَابَهُ حَرَاماً، وَاحْتَمَلَ بِهِ آثَاماً، فَبَاءَ بِوِزْرِهِ، وَقَدِمَ عَلَى رَبِّهِ، آسِفاً لاَهِفاً، قَدْ (خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَهَ ذلِکَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای مردم از خدا بترسید، چه بسا آرزومندی که به آرزوی خود نرسید، و سازنده ساختمانی که در ساخته خود نیارمید، و گردآورنده ای که زود آنها را رها خواهد نمود، شاید که از راه باطل گرد آورده، و یا حق دیگران را باز داشته، و با حرام به هم آمیخته که گناهش بر گردن اوست، و یا سنگینی بار گناه درگذشت، و با پشیمانی و حسرت به نزد خدا رفت که: (در دنیا و آخرت زیان کرده و این است زیانکاری آشکار)

Wonderful Saying۳۴۵

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Lack of access to sins is also a kind of chastity

In Arabic

وقال عليه السلام: مِنَ الْعِصْمَهِ تَعَذُّرُ الْمَعَاصِی.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دست نیافتن به گناه نوعی عصمت است.

Wonderful Saying۳۴۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The dignity of your face is solid but begging .dissolves it away: therefore, look carefully before whom you dissolve it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَاءُ وَجْهِکَ جَامِدٌ يُقْطِرُهُ السُّؤَالُ، فَانْظُرْ عِنْدَ مَنْ تُقْطِرُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آبروی تو چون یخی جامد است که درخواست آن را قطره قطره بچکاند، پس بنگر که آن را نزد چه کسی فرو می ریزی؟

p: ۲۱۳

Wonderful Saying۳۴۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: To praise more than what is due is .sycophancy; to do it less is either because of inability to speak or of envy

In Arabic

وقال عليه السلام: الثَّنَاءُ بِأَكْثَرَ مِنَ الْإِسْتِحْقَاقِ مَلَقٌ (۴۸۴۵) وَالتَّقْصِيرُ عَنِ الْإِسْتِحْقَاقِ عِيٌّ أَوْ حَسَدٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ستودن بیش از آنچه که سزاوار است نوعی چاپلوسی، و کمتر از آن، درماندگی یا حسادت است.

Wonderful Saying۳۴۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The most serious sin is that which the doer (considers light. (۱

In Arabic

وقال عليه السلام: أَشَدُّ الذُّنُوبِ مَا اسْتَهَانَ بِهِ صَاحِبُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سخت ترین گناه آن است که گناهکار آن را کوچک شمارد.

Footnote

The result of lack of restraint and care in respect of small sins is that a man becomes .(۱) rather careless in the matter of sins, and, by and by, this habit produces boldness for larger sins. Then, he begins to commit them without hesitation. Therefore, one should regard small sins as a harbinger of bigger sins, and avoid them, so that the stage for .committing big sins does not come

Wonderful Saying۳۴۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who sees his own shortcomings abstains from looking into other's shortcomings. He who feels happy with the livelihood with which Allah provides him does not grieve over what he misses. He who draws out the sword of revolt gets killed with it. He who strives without means perishes. He who enters the depths gets drowned. He who visits places of ill-repute receives blame.

p: ۲۱۴

He who speaks more commits more errors. He who commits more errors becomes shameless. He who is shameless will have less fear of Allah. He whose fear of Allah is less, his heart dies. He whose heart dies enters the Fire. He who observes the shortcomings of others and disapproves of them and then accepts them for himself is definitely a fool. Contentment is a capital that does not dwindle. He who remembers death much is satisfied with small favours in this world. He who knows that his speech is also a part of .his action speaks less except where he has some purpose

In Arabic

وقال عليه السـلام: مَنْ نَظَرَ فِی عَیْبِ نَفْسِهِ اشْـتَغَلَ عَنْ عَیْبِ غَیْرِهِ، وَمَنْ رَضِیَ بِرِزْقِ اللهِ لَمْ یَحْزَنْ عَلَی مَا فَاتَهُ، وَمَنْ سَلَّ سَیْفَ الْبَغْیِ قُتِلَ بِهِ، وَمَنْ کَابَدَ الْأُمُورَ (۴۸۴۶) عَطِبَ (۴۸۴۷) وَمَنِ اقْتَحَمَ اللُّجَجَ غَرِقَ، وَمَنْ دَخَلَ مَدَاخِلَ السُّوءِ اتُّهِمَ، وَمَنْ کَثُرَ کَلاَمُهُ کَثُرَ خَطَؤُهُ، وَمَنْ کَثُرَ خَطَؤُهُ قَلَّ حَیَاؤُهُ، وَمَنْ قَلَّ حَیَاؤُهُ قَلَّ وَرَعُهُ، مَنْ قَلَّ وَرَعُهُ مَاتَ قَلْبُهُ، وَمَنْ مَاتَ قَلْبُهُ دَخَلَ النَّارَ، وَمَنْ نَظَرَ فِی عُیُوبِ النَّاسِ فَأَنْکَرَهَا ثُمَّ رَضِیَهَا لِنَفْسِهِ فذَاک الْأَحْمَقُ بِعَیْنِهِ. وَالْقَنَاعَهُ مَالٌ لاَ یَنْفَدُ، وَمَنْ أَکْثَرَ مِنْ ذِکْرِ الْمَوْتِ رَضِیَ مِنَ الدُّنْیَا بِالْیَسیرِ، مَنْ عَلِمَ أَنَّ کَلاَمَهُ مِنْ عَمَلِهِ قَلَّ کَلاَمُهُ إِلاَّ فِیما یَعْنیهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس که در عیب خود بنگرد از عیب جویی دیگران باز ماند، و کسی که به روزی خدا خشنود باشد بر آنچه از دست رود، انـدوهگین نباشد، و کسـی که شمشـیر سـتم برکشد با آن کشـته خواهد شد، و آن کس که در کارها خود را به رنـج انـداخت خود را هلاک ساخت، و هرکس خود را در گردابهای بلا افکند غرق خواهد شد، و هر کس که به جاهای بدنام قدم گذاشت متهم گردید. و کسـی که سـخن زیاد می گوید زیاد هم اشـتباه دارد، و هر کس که بسیار اشتباه کرد، شرم و حیاء او اندک است، و آنکه شـرم او اندک، پرهیزکاری او نیز اندک خواهد بود، و کسـی که پرهیزکاری او اندک است دلش مرده، و آنکه دلش مرده باشد در آتش جهنم سـقوط خواهد کرد. و آن کس که زشتیهای مردم را بنگرد، و آن را زشت بشـمارد سپس همان زشتیها را مرتکب شود، پس او احمق واقعی است. قناعت مالی است که پایان نیابـد، و آن کس که فراوان به یاد مرگ باشـد در دنیا به اندک چیزی خشنود است، و هرکس بداند که گفتار او نیز از اعمال او به حساب آید جز به ضرورت سخن نگوید.

p: ۲۱۵

Wonderful Saying۳۵۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The oppressor among the people has three signs: he oppresses his superior by disobeying him, and his junior by imposing his authority and he supports other oppressors.

In Arabic

وقال عليه السـلام: لِلظَّالِمِ مِنَ الرِّجَالِ ثَلاَثُ عَلاَمَاتٍ: يَظْلِمُ مَنْ فَوْقَهُ بِالْمَعْصِيَهِ، َمَنْ دُونَهُ بِالْغَلَبهِ (۴۸۴۸) وَ يُظَاهِرُ (۴۸۴۹) الْقَوْمَ الظَّلَمَهَ (۴۸۵۰) .

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: مردم سـتمكار را سه نشـان است، بـا سركشـى به مـافوق خود سـتم روا دارد، و به زيردسـتان خود با زور و چيرگى ستم مى كند، و ستمكاران را يارى مى دهد.

Wonderful Saying۳۵۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: At the extremity of hardship comes relief, and at the tightening of the chains of tribulation comes ease.

In Arabic

وقال عليه السلام: عِنْدَ تَنَاهِي الشِّدَّهِ تَكُونُ الْفَرْجَهُ، وَعِنْدَ تَضَايُقِ حَلَقِ الْبَلاَءِ يَكُونُ الرَّخَاءُ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: چون سـختى ها به نهايت رسـد، گشايش پديد آيد، و آن هنگام كه حلقه هاى بلا تنگ گردد آسايش فرا خواهد رسيد.

Wonderful Saying۳۵۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to one of his companions: Do not devote much of your activity to your wife and your children, because if your wife and children are lovers

of Allah then He will not leave His lovers uncared for, and if they be enemies of Allah then .why should you worry and keep yourself busy about the enemies of Allah

In Arabic

وقـال عليه السـلام لبعض أصـحابه: لاَ تَجْعَلَنَّ أَكْثَرَ شُـغُلِكَ بِأَهْلِـكَ وَوَلَـدِكَ: فَـإِنْ يَكُنْ أَهْلُـكَ وَوَلَـدُكَ أَوْلِيَاءَ اللهِ، فَإِنَّ اللهَ لاَ يُضِـيعُ أَوْلِيَاءَهُ، وَإِنْ يَكُونُوا أَعْدَاءَ اللهِ، فَمَا هَمُّكَ وَشُغُلُكَ بِأَعْدَاءِ اللهِ؟!

p: ۲۱۶

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (به برخی از یاران خود فرمود:) بیشترین اوقات زنـدگی را به زن و فرزنـدت اختصاص مده، زیرا اگر زن و فرزندت از دوستان خدا باشند خدا آنها را تباه نخواهد کرد، و اگر دشمنان خدایند، چرا غم دشمنان خدا را می خوری؟

Wonderful Saying۳۵۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The greatest defect is to regard that defect (in (others) which is present in yourself. (۱

In Arabic

وقال علیه السلام: أَکْبَرُ الْعَیْبِ أَنْ تَعِیبَ مَا فِیکَ مِثْلُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بزرگترین عیب آنکه چیزی را در خودداری بر دیگران عیب بشماری.

Footnote

What worse defect can there be than that a man should criticise those defects in . (۱) others which exist in himself. The requirement of justice is that before casting one's eye on the defects of others one should look at his own defects and realize that a defect is a .defect whether it be in others or in oneself

:A Persian couplet Bays

Looking at other's defects is neither property nor manliness. Better look at your own self .since you are full of defects

Wonderful Saying۳۵۴

In English

Someone congratulated another person in the presence of Amir al-mu'minin, peace be upon him, on the birth of a son saying: Congratulations for getting a rider of horses. Then Amir al-mu'minin said: Do not say so; but say: You have occasion to be grateful to Allah, the Giver, and be blessed with what you have been given. May he attain full life and may

.you be blessed with his devotion

p: ۲۱۷

In Arabic

وهنَّأَ بحضرته رجل رجلاً بغلام ولد له فقال له: لِيَهْنِئْکَ الْفَارسُ. فقال علیه السلام : لاَ تَقُلْ ذلِکَ، وَلکِنْ قُلْ: شَکَرْتَ الْوَاهِبَ، وَبُورِکَ لَکَ فِی الْمَوْهُوبِ، وَبَلَغَ أَشُدَّهُ، وَرُزِقْتَ بِرَّهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در حضور امام، شخصی با این عبارت، تولد نوزادی را تبریک گفت: قدم دلاوری که سوار مبارک باد.) چنین مگو! بلکه بگو: خدای بخشنده را شکرگزار باش، و نوزاد بخشیده بر تو مبارک، امید که بزرگ شود و از نیکوکاریش بهره مند گردی.

Wonderful Saying۳۵۵

In English

One of the officers of Amir al-mu'minin, peace be upon him, built a stately house, about which Amir al-mu'minin said: This i, silver coins showing forth their faces. Certainly, this .house speaks of your riches

In Arabic

وبنی رجل من عمّاله بناءً فخماً (۴۸۵۱) فقال علیه السلام: أَطْلَعَتِ الْوَرِقُ (۴۸۵۲) رُؤُوسَهَا! إِنَّ الْبِنَاءَ لَیَصِفُ لَکَ الْغِنَی.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (وقتی یکی از کارگزاران امام خانه شکوهمند ساخت به او فرمود) سکه های طلا و نقره سر برآورده خود را آشکار ساختند، همانا ساختمان بی نیازی تو را می رساند.

Wonderful Saying۳۵۶

In English

It was said to Amir al-mu'minin, peace be upon him: If a man is left in his house and the door is closed, from where will his livelihood reach him. And he replied: From whatever (way his death reaches him. (۱

In Arabic

وقیل له علیه السلام: لو سُدَّ علی رجلٍ بَابُ بیته، وتُرِکَ فیه، من أَین کان یأتیه رزقُه؟ فقال علیه السلام: مِنْ حَیْثُ کَانَ یَأْتِیهِ أَجَلُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسیدند اگر در خانه مردی را به رویش بندند، روزی او از کجا خواهد آمد؟ فرمود) از آن جایی که مرگ او می آید.

Footnote

If Allah considers it appropriate to keep a man living while he is confined to a closed .(۱) house, then He is certainly powerful enough to provide the means of living to him, and just as a closed door cannot prevent death in the same way it cannot prevent the entry of .livelihood, because the Might of Allah, the Almighty is equally capable of either

The meaning is that a man should be content in the matter of livelihood because .whatever is destined for him will in any case reach him wherever he may be

:A Persian couplet says

Livelihood like death will reach a man even if the door be closed, but greed keeps people .(unnecessarily) anxious

Wonderful Saying۳۵۷

In English

Condoling with people among whom one had died, Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: This thing has not started with you nor does it end with you. This fellow of yours was used to journeying and therefore it is better to think himstill to be journeying. Either he .will rejoin you or else you will rejoin him

In Arabic

وعَزّى قوماً عن ميّتٍ فقال عليه السلام: إِنَّ هذَا الْأَمْرَ (۴۸۵۳) لَيسَ بِكُمْ بَدَأَ، وَلاَ إِلَيْكُمُ انْتَهَى، وَقَدْ كَانَ صَاحِبُكُمْ هذَا يُسَافِرُ، فَعُدُّوهُ فِي بَعْضِ أَسْفَارِهِ، فَإِنْ قَدِمَ عَلَيْكُمْ وَإِلاَّ قَدِمْتُمْ عَلَيْهِ.

p: ۲۱۹

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (مردی را در مرگ یکی از خویشاندانش تسلیت گفت) مردن از شما آغازنشده، و به شما نیز پایان نخواهد یافت، این دوست شما به سفر می رفت، اکنون پندارید که به یکی از سفرها رفته، اگر او بازنگردد شما به سوی او خواهید رفت.

Wonderful Saying۳۵۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' people, let Allah see you fearing at the time of happiness just as you fear Him at the time of distress. Certainly, he who is given ease (of life) and does not consider it as a means of slow approach towards tribulation (wrongly), considers himself safe against what is to be feared while he who is afflicted with straitened circumstances but does not perceive them to be a trial loses the coveted .reward

In Arabic

وقال علیه السلام: أَيُّهَا النَّاسُ، لِيَرَكُمُ اللهُ مِنَ النِّعْمَهِ وَجِلِينَ (۴۸۵۴) كَمَا يَرَاكُمْ مِنَ النِّقْمَهِ فَرِقِينَ (۴۸۵۵) إِنَّهُ مَنْ وُسِّعَ عَلَيْهِ فِي ذَاتِ يَدِهِ فَلَمْ يَرَ ذلِکَ اسْتِدْرَاجاً فَقَدْ أَمِنَ مَخُوفاً، وَمَنْ ضُيِّقَ عَلَيْهِ فِي ذَاتِ يَدِهِ فَلَمْ يَرَ ذلِکَ اخْتِبَاراً (۴۸۵۶) فَقَدْ ضَيَّعَ مَأْمُولاً (۴۸۵۷) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای مردم، باید خدا شما را به هنگام نعمت همانند هنگامه کیفر، ترسان بنگرد، زیرا کسی که رفاه و گشایش را زمینه گرفتار شدن خویش نداند، پس خود را از حوادث ترسناک ایمن می پندارد و آن کس که تنگدستی را آزمایش الهی نداند پاداش امیدبخش را از دست خواهد داد.

Wonderful Saying۳۵۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' slaves of desires, cut them short because he who leans on the world gets nothing out of it except the pain of hardships. O' people, take upon yourselves your own training and turn away from the dictates of your natural .inclinations

p: ۲۲۰

In Arabic

وقال علیه السـلام: یَا أَسْرَی الرَّغْبَهِ (۴۸۵۸) أَقْصِرُوا (۴۸۵۹) فَإِنَّ الْمُعَرِّجَ (۴۸۶۰) عَلَی الدُّنْیا لاَ یَرُوعُهُ (۴۸۶۱) مِنْهَا إِلاَّ صَرِیفُ (۴۸۶۲) أَنْیَابِ الْحِدْثَانِ (۴۸۶۳) أَیُّهَا النَّاسُ، تَوَلَّوا (۴۸۶۴) مِنْ أَنْفُسِکُمْ تَأْدِیبَهَا، وَاعْدِلُوا بِهَا عَنْ ضَرَاوَهِ (۴۸۶۵) عَادَاتِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای اسیران آرزوها، بس کنید! زیرا صاحبان مقامات دنیا را تنها دندان حوادث روزگار به هراس افکند، ای مردم کار تربیت خود را خود بر عهده گیرید، و نفس را از عادتهایی که به آن حرص دارد باز گردانید.

Wonderful Saying۳۶۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not regard an expression uttered by any person as evil if you can find it capable of bearing some good.

In Arabic

وقال علیه السلام: لاَ تَظُنَّنَّ بِکَلِمَهٍ خَرَجَتْ مِنْ أَحَدٍ سوءاً، وَأَنْتَ تَجِدُ لَهَا فِی الْخَیْرِ مُحْتَمَلاً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگز سخنی را که از کسی خارج شد با گمان بد مگیر که برای آن برداشت نیکویی می توان داشت.

Wonderful Saying۳۶۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If you have a need from Allah, the Glorified, then begin by seeking Allah's blessing on His Messenger, may Allah bless him and his descendants, then ask your need, because Allah is too generous to accept one (seeking His blessing on His Messenger) of the two requests made to Him and deny the other.

In Arabic

. وقال علیه السلام: إِذَا کَانَتْ لَکَ إِلَی اللهِ سُبْحَانَهُ حَاجَهٌ فَابْدَأْ بِمَسْأَلَهِ الصَّلاَهِ عَلَی رَسُولِهِ صَلَّی اللهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ، ثُمَّ سَلْ حَاجَتَکَ، فَإِنَّ اللهَ أَکْرَمُ مِنْ أَنْ یُسْأَلَ حَاجَتَیْنِ (۴۸۶۶) فَیَقْضِیَ إِحْدَاهُمَا وَیَمْنَعَ الْأُخْرَی.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگاه از خدای سبحان درخواستی داری، ابتدا بر پیامبر اسلام (ص) درود بفرست، سپس حاجت خود را بخواه، زیرا خدا بزرگوارتر از آن است که از دو حاجت درخواست شده، یکی را برآورد و دیگری را باز دارد.

Wonderful Saying۳۶۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is jealous of his esteem should keep from quarrelling.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ ضَنَّ (۴۸۶۷) بِعِرْضِهِ فَلْيَدَعِ الْمِرَاءَ (۴۸۶۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرکس که از آبروی خود بیمناك است از جدال بپرهیزد.

Wonderful Saying۳۶۳

In English

Amir a۱-mu'minin, peace be upon him, said: To make haste before the proper time or to delay after a proper opportunity, in either case is folly.

In Arabic

وقال عليه السلام: مِنَ الْخُرْقِ (۴۸۶۹) الْمُعَاجَلَةُ قَبْلَ الْإِمْكَانِ، وَالْأَنَاةُ (۴۸۷۰) بَعْدَ الْفُرْصَهِ (۴۸۷۱) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از بیخردی است، شتاب پیش از توانایی بر کار، و سستی پس از به دست آوردن فرصت.

Wonderful Saying۳۶۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not ask about things which may not happen because you have enough to worry about with what happens.

In Arabic

وقال عليه السلام: لاَتَسْأَلْ عَمَّا لاَ يَكُونُ، فَفِى الَّذِى قَدْ كَانَ لَكَ شُغُلٌ (۴۸۷۲) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از آنچه پديد نيامد نپرس، كه آنچه پديد آمده براى سرگرمى تو كافى است.

Wonderful Saying۳۶۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Imagination is a clear mirror, and the taking of lessons (from things around) provides warning and counsel. It is enough for improving yourself that you should avoid what you consider bad in others.

p: ۲۲۲

In Arabic

وقال عليه السلام: الْفِكْرُ مِرْآةٌ صَافِيَةٌ، وَالْإِعْتِبَارُ (۴۸۷۳) مُنْذِرٌ (۴۸۷۴) نَاصِحٌ، وَكَفى أَدَباً لِنَفْسِکَ تَجَنُّبُکَ (۴۸۷۵) مَا كَرِهْتَهُ لِغَيْرِکَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اندیشه آیینه ای شفاف، و عبرت از حوادث بیم دهنده ای خیراندیش است، و تو را در ادب کردن نفس همان بس که از آنچه انجام دادنش را برای دیگران نمی پسندی بپرهیزی.

Wonderful Saying۳۶۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Knowledge is associated with action. Therefore, he who knows should act, because knowledge calls for action; if there is a response well and good, otherwise it (i.e., knowledge) departs from him.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعِلْمُ مَقْرُونٌ بِالْعَمَلِ فَمَنْ عَلِمَ عَمِلَ، وَالْعِلْمُ يَهْتِفُ بِالْعَمَلِ (۴۸۷۶) فَإِنْ أَجَابَهُ وَإِلَّا ارْتَحَلَ عَنْهُ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: علم و عمل پیوندی نزدیک دارند، و کسی که دانست باید به آن عمل کند، چرا که علم، عمل را فرا خواند، اگر پاسخش داد می ماند وگرنه کوچ می کند.

Wonderful Saying۳۶۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' people, the wealth of this world is broken orts that brings an epidemic; therefore keep off this grazing land, leaving it is a greater favour than peacefully staying in it, and its part enough for subsistence is more blissful than its riches. Destitution has been ordained for those who are rich here, while comfort has been destined for those who keep away from it. If a person is attracted by its dazzle, it blinds both his eyes; and if a person acquires eagerness towards it, then it fills his heart with griefs which keep alternating in the black part of his heart, some grief worrying him and another giving him pain. This goes on till the suffocation of death overtakes him. He is flung in the open while both the shrines of his heart are severed. It is easy for Allah to

.cause him to die and for his comrades to put him in the grave

p: ۲۲۳

The believer sees the world with eyes that derive instruction, and takes from it food enough for his barest needs. He hears in it with ears of hatred and enmity. If it is said (about someone) that he has become rich, it is also said that he has turned destitute; and if pleasure is felt on one's living, grief is felt over his death. This is the position, although .the day has not yet approached when they will be disheartened

In Arabic

وقال عليه السلام: يَا أَيُّها النَّاسُ، مَتَاعُ الدُّنْيَا حُطَامٌ (۴۸۷۷) مُوبِىءٌ (۴۸۷۸) فَتَجَنَّبُوا مَرْعَاهُ (۴۸۷۹) ! قُلْعَتُهَا (۴۸۸۰) أَحْظَى (۴۸۸۱) مِنْ طُمَأْنِينَتِهَا (۴۸۸۲) وَبُلْغَتُهَا (۴۸۸۳) أَزْكَى (۴۸۸۴) مِنَ ثَرْوَتِهَا، حُكِمَ عَلَى مُكْثِرٍ مِنْهَا بِالْفَاقَهِ (۴۸۸۵) وَأُعِينَ مَنْ غَنِىَ عَنْهَا (۴۸۸۶) بِالرَّاحَهِ. مَنْ رَاقَهُ (۴۸۸۷) زِبْرِجُهَا (۴۸۸۸) أَعْقَبَتْ (۴۸۸۹) نَاظِرَيْهِ كَمَهاً (۴۸۹۰) وَمَنِ اسْتَشْعَرَا لشَّغَفَ (۴۸۹۱) بِهَا مَلَأَتْ ضَمِيرَهُ أَشْجاناً (۴۸۹۲) لَهُنَّ رَقْصٌ (۴۸۹۳) عَلى سُوَيْدَاءِ قَلْبِهِ (۴۸۹۴) هَمٌّ يَشْغَلُهُ، وَغَمٌّ يَحْزُنُهُ، كَذلِكَ حَتَّى يُؤْخَذَ بِكَظَمِهِ (۴۸۹۵) فَيُلْقَى (۴۸۹۶) بِالْفَضاءِ، مُنْقَطِعاً أَبْهَرَاهُ (۴۸۹۷) ، هَيِّناً عَلى اللهِ فَنَاؤُهُ، وَعَلَى الْإِخْوَانِ إِلْقَاؤهُ (۴۸۹۸) وَإِنَّمَا يَنْظُرُ الْمُؤْمِنُ إِلَى الدُّنْيَا بَعَيْنِ الْإِعْتِبَارِ (۴۸۹۹) وَيَقْتَاتُ مِنْهَا (۴۹۰۰) بِبَطْنِ الْأَضْطِرَارِ (۴۹۰۱) وَيَسْمَعُ فِيهَا بِأُذُنِ الْمَقْتِ (۴۹۰۲) وَالْإِبْغَاضِ، إِنْ قِيلَ أَثْرى (۴۹۰۳) قِيلَ أَكْدَى (۴۹۰۴) ! وَإِنْ فُرِحَ لَهُ بِالْبَقَاءِ حُزِنَ لَهُ بِالْفَنَاءِ! هذَا وَلَمْ يَأْتِهِمْ (يَوْمٌ فِيهِ يُبْلِسُونَ) (۴۹۰۵) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای مردم، کالای دنیای حرام چون برگهای خشکیده وباخیز است، پس از چراگاه آن دوری کنید، که دل کندن از آن لذت بخش تر از اطمینان داشتن به آن است، و به قدر ضرورت از دنیا برداشتن بهتر از جمع آوری سرمایه فراوان است آن کس که از دنیا زیاد برداشت به درویشی محکوم است و آن کس که خود را بی نیاز دانست در آسایش است. و آن کس که زیور دنیا دیدگانش را خیره سازد دچار کوردلی گردد، و آن کس که به دنیای حرام عشق ورزید، درونش پر از اندوه شد، و غم و اندوهها در خانه دلش رقصهای ویژه دارند، که از سویی سرگرمش سازند، و از سویی دیگر رهایش نمایند، تا آنجا که گلویش را گرفته در گوشه ای بمیرد، رگهای حیات او قطع شده، و نابود ساختن او بر خدا آسان، و به گور انداختن او به دست دوستان است. اما مومن با چشم عبرت به دنیا می نگرد، و از دنیا به اندازه ضرورت برمی دارد، و سخن دنیا را از روی دشمنی می شنود، دنیایی که تا گویند سرمایه دار شد، گویند تهیدست گردید، و تا در زندگی شاد می شوند، با مرگ غمگین می گردند، و این اندوه چیزی نیست که روز پریشانی و نومیدی هنوز نیامده است.

p: ۲۲۴

Wonderful Saying۳۶۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah, the Glorified, has laid down reward for obedience to Him and punishment for committing sins against Him in order to save men from His chastisement and to drive them towards Paradise.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ اللهَ سُبْحَانَهُ وَضَعَ الثَّوَابَ عَلَى طَاعَتِهِ، وَالْعِقَابَ عَلَى مَعْصِيَتِهِ، ذِيَادَةً (۴۹۰۶) لِعِبَادِهِ عَنْ نِقْمَتِهِ، وَحِيَاشَةً (۴۹۰۷) لَهُمْ إِلَى جَنَّتِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همانا خداوند پاداش را بر اطاعت، و کیفر را بر نافرمانی قرار داد، تا بندگان را از عذابش برهاند، و به سوی بهشت کشاند.

Wonderful Saying۳۶۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A time will come when nothing will remain of the Qur'an except its writing, and nothing of Islam except its name. The mosques in those days will be busy with regards to construction but desolate with regard to guidance. Those staying in them and those visiting them will be the worst of all on earth. From them mischief will spring up and towards them all wrong will turn. If anyone isolates himself from it (mischief) they will fling him back to it and if anyone steps back from it they will push him towards it. Says Allah, the Glorified, (in hadith qudsi -- i.e., the tradition in which Allah- Himself speaks): I swear by Myself that I shall send upon them an evil wherein the endurer would be bewildered, and He would do so. We seek Allah's pardon from stumbling through neglect.

In Arabic

p: ۲۲۵

وقال عليه السلام: يَأْتِي عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ لاَ يَبْقى فِيهِمْ مِنَ الْقُرآنِ إِلاَّ رَسْمُهُ، وَمِنَ الْإِسْلاَمِ إِلاَّ اسْمُهُ، مَسَاجِدُهُمْ يَوْمَئِذٍ عَامِرَةٌ مِنَ البُنَى، خَرَابٌ مِنَ الْهُدَى، سُكَّانُهَا وَعُمَّارُهَا شَرُّ أَهْلِ الْأَرْضِ، مِنْهُمْ تَخْرُجُ الْفِتْنَهُ، وَإِلَيْهِمْ تَأْوِي الْخَطِيئَهُ، يَرُدُّونَ مَنْ شَذَّ عَنْهَا فِيهَا،

وَيَسُوقُونَ مَن تَأَخَّرَ عَنْهَا إِلَيْهَا، يَقُولُ اللهُ: فَبِي حَلَفْتُ لَأَبْعَثَنَّ عَلَى أُولَئِكَ فِتْنَهً تُتْرُك الْحَلِيمَ فِيهَا حَيْرَانَ، وَقَدْ فَعَلَ، وَنَحْنُ نَسْتَقِيلُ اللهَ عَثْرَهَ الْغَفْلَهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: روزگاری بر مردم خواهد آمد که از قرآن جز نشانی، و از اسلام جز نامی، باقی نخواهد ماند، مسجدهای آنان در آن روزگار آبادان، اما از هدایت ویران است. مسجدنشینان و سازندگان بناهای شکوهمند مساجد، بدترین مردم زمین می باشند، که کانون هر فتنه، و جایگاه هر گونه خطاکاری اند، هر کس از فتنه برکنار است او را به فتنه باز گردانند، و هر کس که از فتنه عقب مانده او را به فتنه ها کشانند، که خدای بزرگ فرماید: (به خودم سوگند، بر آنان فتنه ای بگمارم که انسان شکیبا در آن سرگردان ماند.) و چنین کرده است، و ما از خدا می خواهیم که از لغزش غفلت ها درگذرد.

Wonderful Saying۳۷۰

In English

It is related that it was seldom that Amir al-mu'minin, peace be upon him, ascended the pulpit and did not utter the following before his sermon: O' people, fear Ahab for man has not been created for naught so that he may waste himself, nor has he been left uncared for so that he may commit nonsensical acts. This world which appears beautiful to him cannot be the replacement of the next world which appears bad in his eyes, nor is the vain person who is successful in this world through his high courage like him who is .successful in the next world eyen to a small extent

p: ۲۲۶

In Arabic

. وروى أنه عليه السلام قلما اعتدل به المنبر إلّا قال أَمام خطبته: أَيُّهَا النَّاسُ، اتَّقُوا اللهَ، فَمَا خُلِقَ امْرُءٌ عَبَثاً فَيَلْهُوَ (۴۹۰۸) وَلاَ تُرِکَ سُدیً فَيَلْغُوَ (۴۹۰۹) وَمَا دُنْيَاهُ الَّتی تَحَسَّنَتْ لَهُ بِخَلَفٍ (۴۹۱۰) مِنَ الْآخِرَهِ الَّتی قَبَّحها سُوءُ النَّظَرِ عِنْدَهُ، وَمَا الْمَغْرُورُ الَّذِی ظَفِرَ مِنَ الدُّنْيَا بِأَعْلَی هِمَّتِهِ کَالْآخِرَ الَّذِی ظَفِرَ مِنَ کَالْآخِرَهِ بِأَدْنَی سُهْمَتِهِ (۴۹۱۱) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (نقل کردند که امام (ع) کمتر بر منبری می نشست که پیش از سخن این عبارت را نگوید) ای مردم! از خدا بترسید، هیچ کس بیهوده آفریده نشده تا به بازی پردازد، و او را به حال خود وانگذاشته اند تا خود را سرگرم کارهای بی ارزش نماید، و دنیایی که در دیده ها زیباست، جایگزین آخرتی نشود که آن را زشت می انگارند، و مغروری که در دنیا به بالاترین مقام رسیده، چون کسی نیست که در آخرت به کمترین نصیبی رسیده است.

Wonderful Saying۳۷۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is no distinction higher than Islam; no honour more honourable than fear of Allah; no asylum better than self restraint; no intercessor more effective than repentance; no treasure more precious than contentment; and no wealth is a bigger remover of destitution than being satisfied with mere sustenance. He who confines himself to what is just enough for maintenance achieves comfort and prepares abode in ease. Desire is the key of grief and the conveyance of distress. Greed, vanity and jealousy are incentives to falling into sins and .mischief-mongering is the collection of all bad habits

p: ۲۲۷

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا شَرَفَ أَعْلَى مِنَ الْإِسْلَامِ، وَلاَ عِزَّ أَعَزُّ مِنَ التَّقْوَى، وَلاَ مَعْقِلَ أَحْصَنَ مِنَ الْوَرَعِ،لاَ شَفِيعَ أَنْجَحُ مِنَ التَّوْبَهِ، وَلاَ كَنْزَ أَغْنَى مِنَ الْقَنَاعَهِ، وَلاَ مَالَ أَذْهَبُ لِلْفَاقَهِ مَنَ الرِّضَى بِالْقُوتِ، وَمَنِ اقْتَصَرَ عَلَى بُلْغَهِ الْكَفَافِ فَقَدِ انْتَظَم (۴۹۱۲) الرَّاحَهَ وَتَبَوَّأَ (۴۹۱۳) خَفْضَ الدَّعَهِ (۴۹۱۴) . وَالرَّغْبَهُ (۴۹۱۵) مِفْتَاحُ النَّصَبِ (۴۹۱۶) ، وَمَطِيَّهُ (۴۹۱۷) التَّعَبِ، وَالْحِرْصُ وَالْكِبْرُ وَالْحَسَدُ دَوَاعٍ إِلَى التَّقَحُّمِ فِي الذُّنُوبِ، وَالشَّرُّ جَامِعُ مَسَاوِىءِ الْعُيُوبِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هیچ شرافتی برتر از اسلام، و هیچ عزتی گرامی تر از تقوا، و هیچ سنگری نیکوتر از پارسایی، و هیچ شفاعت کننده ای کارسازتر از توبه، و هیچ گنجی بی نیازکننده تر از قناعت، و هیچ مالی در فقرزدایی، از بین برنده تر از رضایت دادن به روزی نیست. و کسی که به اندازه کفایت زندگی از دنیا بردارد به آسایش دست یابد، و آسوده خاطر گردد، در حالی که دنیاپرستی کلید دشواری، و مرکب رنج و گرفتاری است، و حرص ورزی و خود بزرگ بینی و حسادت، عامل بی پروایی در گناهان است، و بدی جامع تمام عیبها است.

Wonderful Saying۳۷۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to Jabir ibn 'Abdullah al-Ansari': O' Jabir, the mainstay of religion and the world are four persons: The scholar who acts on his knowledge; the ignorant who does not feel ashamed of learning; the generous who is not niggardly in his favours; and the destitute who does not sell his next life for his worldly benefits. Consequently, when the scholar wastes his knowledge, the ignorant feels shame in learning; and when the generous is niggardly with his favours, the destitute .sells his next life for the worldly benefits

p: ۲۲۸

O' Jabir, if favours of Allah abound on a person the people's needs towards him also abound. Therefore, he who fulfils for Allah all that is obligatory on him in this regard will preserve them (Allah's favours) in continuance and perpetuity, while he who does not fulfil those obligations will expose them to decay and destruction.

In Arabic

وقال عليه السلام لجابر بن عبدالله الْأَنصارى: يَا جَابِرُ، قِوَامُ الدِّينِ وَ الدُّنْيَا بِأَرْبَعَةٍ: عَالِمٍ مُسْتَعْمِلٍ عِلْمَهُ، وَجَاهِلٍ لَا يَسْتَنْكِفُ أَنْ يَتَعَلَّمَ، وَجَوَادٍ لَا يَبْخَلُ بِمَعْرُوفِهِ، وَفَقِيرٍ لَا يَبِيعُ آخِرَتَهُ بِدُنْيَاهُ؛ فَإِذَا ضَيَّعَ الْعَالِمُ عِلْمَهُ اسْتَنْكَفَ (۴۹۱۸) الْجَاهِلُ أَنْ يَتَعَلَّمَ، وَإِذَا بَخِلَ الْغَنِيُّ بِمَعْرُوفِهِ بَاعَ الْفَقِيرُ آخِرَتَهُ بِدُنْيَاهُ.

يَا جَابِرُ، مَنْ كَثُرَتْ نِعَمُ اللهِ عَلَيْهِ كَثُرَتْ حَوَائِجُ النَّاسِ إِلَيْهِ، فَمَنْ قَامَ لله فِيهَا بِمَا يَجِبُ عَرَّضَهَا (۴۹۱۹) لِلدَّوَامِ وَالْبَقَاءِ، وَمَنْ لَمْ يَقُمْ فِيهَا بِمَا يَجِبُ عَرَّضَهَا لِلزَّوَالِ وَالْفَنَاءِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به جابر بن عبدالله انصارى فرمود:) اى جابر! استوارى دنيا به چهار چيز است، عالمى كه به علم خود عمل كند، و جاهلى كه از آموختن سر باز نزند، و بخشنده اى كه در بخشش بخل نورزد، و فقيرى كه آخرت خود را به دنيا نفروشد، پس هرگاه عالم علم خود را تباه كند، نادان به آموختن روى نياورد، هرگاه بى نياز در بخشش بخل ورزد، تهيدست آخرت خويش را به دنيا فروشد. اى جابر! كسى كه نعمتهاى فراوان خدا به او روى آورد، نيازهاى فراوان مردم نيز به او روى آورد، پس اگر صاحب نعمتى حقوق واجب الهى را بپردازد، خداوند نعمتها را بر او جاودانه سازد. و آن كس كه حقوق واجب الهى در نعمتها را نپردازد، خداوند آن را به زوال و نابودى كشاند.

Wonderful Saying۳۷۳

In English

Ibn Jarir at-Tabari has, in his history (vol.۲, p.۱۰۸۶; also Ibn al-Athir in his history, vol.۴, p.۴۷۸), related from 'Abd ar-Rahman ibn Abi Layla, al-faqih (the theologian), who was one of those who had risen with ('Abd' ar-Rahman ibn Muhammad) Ibn al-Ash'ath to fight al-Hajjaj (ibn Yusuf ath-Thaqafi), that he (Ibn Abi Layla) was exhorting people to jihad by recalling: On the occasion of encounter with the people of Syria I heard Amir al-mu'minin, may Allah exalt his degree of rank among the righteous and may He reward him the :reward of martyrs and men of truth, saying

O' believers, whoever observes excesses being committed and people being called towards evil and disapproves it with his heart is safe and free from responsibility for it, and whoever disapproves of it with his tongue would be rewarded and he is in a higher position than the former 'but whoever disapproves it with his sword in order that the word of Allah may remain superior and the word of the oppressors may remain inferior, catches hold of the path of guidance and stands on the right way, while his heart is lighted .with conviction

In Arabic

وروى ابن جرير الطبرى فى تـاريخه عن عبـدالرحمن بن أبى ليلى الفقيه. وكان ممن خرج لقتال الحجاج مع ابن الاَشـعث. أنه قال فيما كان يحضُّ به الناسَ على الجهاد: إنى سـمعتُ علياً عليه السـلام يقول يوم لقينا اهل الشام :أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ، إِنَّهُ مَنْ رَأَى عُـدْوَاناً يُعْمَلُ بِهِ وَمُنْكَراً يُـدْعَى إِلَيْهِ، فَأَنْكَرَهُ بِقَلْبِهِ فَقَـدْ سَـلِمَ وَبَرِىءَ (۴۹۲۰) وَمَنْ أَنْكَرَهُ بِلِسَـانِهِ فَقَـدْ أُجِرَ وَهُوَ أَفْضَـلُ مِنْ صَـاحِبِهِ، وَمَنْ أَنْكَرَهُ بِـالسَّيْفِ لِتَكُونَ (كَلِمَهُ اللهِ هِىَ الْعُلْيَا) وَكَلِمَهُ الظَّالِمِينَ السُّفْلَى، فَذلِكَ الَّذِى أَصَابَ سَبِيلَ الْهُدَى، وَقَامَ عَلَى الطَّرِيقِ، وَنَوَّرَ فِى قَلْبِهِ الْيَقِينُ.

p: ۲۳۰

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (ابن جریر طـبری در تاریـخ خود از عبـدالرحمان بن ابی لیلی فقیه نقـل کرد، که برای مبـارزه بـا حجـاج به کمـک ابن اشـعث برخـاست، برای تشویق مردم گفت من از علی (ع) (که خداونـد درجـاتش را در میـان صالحـان بالا برد، و ثواب شهیدان و صدیقان به او عطا فرماید) در حالی که با شامیان روبرو شدیم شـنیدم که فرمود:) ای مومنان! هرکس تجاوزی را بنگرد، و شاهـد دعوت به منکری باشـد، و در دل آن را انکـار کنـد خود را از آلودگی سـالم داشـته است، و هرکس با زبان آن را انکار کند پاداش داده خواهـد شـد، و از اولی برتر است، و آن کس که با شمشـیر به انکار برخیزد تا کلام خـدا بلنـد و گفتار سـتمگران پسـت گردد، او راه رستگاری را یافت و نور یقین در دلش تابید.

Wonderful Saying۳۷۴

In English

Another saying in the same strain runs as follows: So, among them (the Muslim community) there is he who disapproves evil with his hand, tongue and heart. This man has perfectly attained the virtuous habits. And among them there is he who disapproves evil with his tongue and heart but not with his hand. This man has attained only two virtuous habits but lacks one. And among them there is the third one who disapproves evil with his heart but not with his tongue and hand. This is the one who lacks the two better qualities out of three and holds only one. Then, among them there is also he who does not disapprove evil either with his tongue, heart or hand. He is just a dead man among the .living

p: ۲۳۱

All the virtuous deeds including war in the way of Allah as compared to the persuasion for good and dissuasion from evil are just like spitting in the deep ocean. The persuasion for good and dissuasion from evil do not bring death nearer nor do they lessen the livelihood. .And better than all this is to utter a just expression before the tyrannical ruler

In Arabic

و فی کلام آخر له یجری هـذا المجری: فَمِنْهُمُ الْمُنْکِرُ لِلْمُنْکَرِ بِیَدِهِ وَلِسَانِهِ وَقَلْبِهِ فَذَلِکَ الْمُسْتَکْمِلُ لِخِصَالِ الْخَیْرِ، وَمِنْهُمُ الْمُنْکِرُ بِلِسَانِهِ وَقَلْبِهِ وَالتَّارِکُ بِیَدِهِ فَذلِکَ مُتَمَسِّکٌ بِخَصْلَتَینِ مِنْ خِصَالِ الْخَیْرِ وَمُضَیِّعٌ خَصْلَهً، وَمِنْهُمُ الْمُنْکِرُ بِقَلْبِهِ وَالتَّارِکُ بِیَدِهِ وَلِسَانِهِ فَذلِکَ الَّذِی ضَیَّعَ أَشْرَفَ الْخَصْلَتَیْنِ (۴۹۲۱) مِنَ الثَّلَاثِ وَتَمَسَّکَ بِوَاحِدَهٍ، وَمِنْهُمْ تَارِکٌ لِإِنْکَارِ الْمُنکَرِ بِلِسَانِهِ وَقَلْبِهِ وَیَدِهِ فَذلِکَ مَیِّتُ الْأَحْیَاءِ. وَمَا أَعْمَالُ الْبِرِّ کُلُّهَا وَالْجِهَادُ فِی سَبِیلِ اللهِ، عِنْدَ الْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْیِ عَنِ الْمُنکَرِ، إلَّا کَنَفْثَهٍ (۴۹۲۲) فِی بَحْرٍ لُجِّیٍّ (۴۹۲۳) وَإِنَّ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْیَ عَنِ الْمُنکَرِ لَا یُقَرِّبَانِ مِنْ أَجَلٍ، وَلَا یَنْقصَانِ مِنْ رِزْقٍ، وَأَفضَلُ مِنْ ذلِکَ کُلِّهِ کَلِمَهُ عَدْلٍ عِنْدَ إِمَامٍ جَائِرٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (و همانند حکمت گذشته، سخن دیگری از امام نقل شد) گروهی، منکر را با زبان و قلب انکار می کنند، پس آنان تمامی خصلتهای نیکو را در خود گرد آورده اند. گروهی دیگر، منکر را با زبان و قلب انکار کرده، اما دست به کاری نمی برند، پس چنین کسی دو خصلت از خصلتهای نیکو را گرفته و دیگری را تباه کرده است. و بعضی منکر را تنها با قلب انکار کرده، و با دست و زبان خویش اقدامی ندارند، پس دو خصلت را که شریف تر است تباه ساخته و یک خصلت را به دست آورده اند. و بعضی دیگر منکر را با زبان و قلب و دست رها ساخته اند که چنین کسی از آنان، مرده ای میان زندگان است. و تمام کارهای نیکو، و جهاد در راه خدا، برابر امر به معروف و نهی از منکر، چونان قطره ای بر دریای مواج و پهناور است، همانا امر به معروف و نهی از منکر نه اجلی را نزدیک می کنند، و نه از مقدار روزی می کاهند، و از همه اینها برتر، سخن حق در پیش روی حاکمی ستمکار است.

p: ۲۳۲

Wonderful Saying۳۷۵

In English

It I. related from Abu Juhayfah who said: I heard Amir al-mu'minin, peace be upon him, :saying

The first fighting with which you will be overpowered is the fighting with hands, thereafter with your tongues and then with your hearts. Consequently, he who does not recognize virtue with his heart or does not disapprove evil will be turned upside down. Thus, his .upside will be turned downwards and his lowside will be turned upwards

In Arabic

وعن أبى جُحَيْفَهَ قال: سـمعت أميرالمؤمنين عليه السـلام يقول: أَوَّلُ مَا تُغْلَبُونَ عَلَيْهِ (۴۹۲۴) مِنَ الْجِهَادِ الْجِهَادُ بِأَيْدِيكُمْ، ثُمَّ بِأَلْسِنَتِكُمْ، ثُمَّ بِقُلُوبِكُمْ؛ فَمَنْ لَمْ يَعْرِفْ بِقَلْبِهِ مَعْرُوفاً، وَلَمْ يُنْكِرْ مُنْكَراً، قُلِبَ فَجُعِلَ أَعْلاَهُ أَسْفَلَهُ، وَأَسَفَلُهُ أَعْلاَهُ.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (از ابی جحیفه نقـل شـد، گفت از امیر مومنـان شـنیدم که فرمود:) اولین مرحله از جهـاد که در آن باز می مانید، جهاد با دستهای شما، سپس در جهاد با زبان، و آنگاه در جهاد با قلبهایتان می باشد، پس کسی که با قلب معروفی را نشناسد، و منکری را انکار نکند، قلبش واژگون گشته، بالای آن پایین، و پایین قلب او بالا قرار خواهد گرفت.

Wonderful Saying۳۷۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Certainly, right is weighty and wholesome .while wrong is light and epidemical

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ الْحَقَّ ثَقِيلٌ مَرِیءٌ (۴۹۲۵) وَإِنَّ الْبَاطِلَ خَفِيفٌ وَبِیءٌ (۴۹۲۶) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: حق سنگین اما گواراست، و باطل سبک اما کشنده است.

Wonderful Saying۳۷۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him said: Do not feel safe from the punishment of Allah even about the best man in the whole community because Allah, the Sublime, says: But no one feels secure against the plan of Allah save the people (who are the) losers. (Qur'an, ۷:۹۹). Again, do not lose hope even for the worst man of the community because Allah-, the Sublime says: Verily, despairs not of Allah's mercy but the disbelieving people. (Qur'an, ۱۲:۸۷).

p: ۲۳۳

In Arabic

. وقال عليه السـلام: لَا تَأْمَنَنَّ عَلَى خَيْرِ هـذِهِ الْأُمَّهِ عَذَابَ اللهِ، لِقَوْلِهِ تَعَالى: (فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللهِ إِلاَّ الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ). وَلَا تَيْأَسَنَّ لِشَرِّ هذِهِ الْأُمَّهِ مِنْ رَوْحِ اللهِ (۴۹۲۷) ، لِقَوْلِهِ تَعَالَى: (إِنَّهُ لَا يَيْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللهِ إِلاَّ الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بر بهترين افراد اين امت از عذاب الهى ايمن مباشيد زيرا كه خداى بزرگ فرمود: (از كيفر خدا ايمن نيستند جز زيانكاران.) و بر بـدترين افراد اين امت از حمت خـدا نوميـد مباشـيد زيرا كه خـداى بزرگ فرمود: (همانا از رحمت خـدا نوميد نباشند جز كافران.)

Wonderful Saying۳۷۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Miserliness contains all other evil vices and is the rein with which one can be led to every evil.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْبُخْلُ جَامِعٌ لِمَسَاوِىءِ الْعُيُوبِ، وَهُوَ زِمَامٌ يُقَادُ بِهِ إِلَيكُلِّ سُوءٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بخل ورزيدن كانون تمام عيبها، و مهارى است كه انسان را به سوى هر بدى مى كشاند.

Wonderful Saying۳۷۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: ۰' son of Adam, livelihood is of two kinds: the livelihood which you seek and the livelihood which seeks you; if you do not reach it, it will come to you Therefore, do not turn your one day's worry into a year's worry. Whatever you get every day should be enough for you for the day. If you have a whole year of your life even then Allah, the Sublime, will give you every next day what He has destined as your share. If you do not have a year in your life then why should you worry for what is not for you. No seeker will reach your livelihood before you nor will anyone overpower you in the matter of livelihood. Similarly, whatever has been destined as your share will not be delayed for you.

as-Sayyid ar-Radi says: This saying has already appeared elsewhere in this chapter except that here it is clearer and more detailed. This is why we have repeated it according .to the principle laid down in the beginning of the book

In Arabic

وقـال عليه السـلام:يَـا بْنَ آدَمُ الرِّزْقُ رِزْقَـانِ: رِزْقٌ تَطْلُبُهُ، وَرِزْقٌ يَطْلُبُكَ، فَـإِنْ لَمْ تَـأْتِهِ أَتَـاكَ، فَلاَ تَحْمِلْ هَمَّ سَنَتِكَ عَلَى هَمِّ يَوْمِكَ! كَفَاكَ كُلُّ يَوْمٍ عَلَى مَا فِيهِ، فَإِنْ تَكُنِ السَّنَهُ مِنْ عُمُرِكَ فَإِنَّ اللهَ تَعَالَى سَيُؤْتِيكَ فِى كُلِّ غَـدٍ جَدِيدٍ مَاقَسَمَ لَكَ، وَإِنْ لَمْ تَكُنِ السَّنَهُ مِنْ عُمُرِكَ فَمَا تَصْنَعُ بِالْهَمِّ فِيمَا لَيْسَ لَكَ، وَلَنْ يَسْبِقَكَ إِلَى رِزْقِكَ طَالِبٌ، وَلَنْ يَغْلِبَكَ عَلَيْهِ غَالِبٌ، وَلَنْ يُبْطِىءَ عَنْكَ مَا قَـدْ قُـدِّرَ لَكَ. قال الرضـى: وقـد مضـى هـذا الكلام فيما تقـدم من هذا الباب، إلاّ أنه ها هنا أوضح وأشـرح، فلذلک كررناه على القاعده المقرره فى أول هذا الكتاب.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: ای فرزنـد آدم! روزی دو گونه است، روزیی که تو آن را جویی، و روزیی که تو را می جویـد، که اگر به سراغش نروی به سـوی تو آیـد، پس انـدوه سـال خود را بر انـدوه امروزت منه، که برطرف کردن انـدوه هر روز از عمر تو را کـافی است، پس اگر سال آینده، در شمار عمر تو باشد همانا خدای بزرگ در هر روز سهم تو را خواهد داد، و اگر از شمار عمرت نباشد تـو را بـا انـدوه آنچه کـار است؟ که هرگز جوینـده ای در گرفتن سـهم روزی تـو بر تـو پیشـی نگیرد، و چیره شونـده ای بر تو چیره نگردد، و آن چه برای تو مقدر گشته بی کم و کاست به تو خواهد رسید.

p: ۲۳۵

Wonderful Saying۳۸۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Many a man faces a day after which he finds no day and many a man is in an enviable position in the earlier part of the night but is wept over by bewailing women in its later part.

In Arabic

وقال علیه السلام: رُبَّ مُسْتَقْبِلٍ یَوْماً لَیْسَ بِمُسْتَدْبِرِهِ (۴۹۲۸) وَمَغْبُوطٍ (۴۹۲۹) فِی أَوَّلِ لَیْلِهِ قَامَتْ بَوَاکِیهِ فِی آخِرِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چه بسیار کسانی که در آغاز روز بودند و به شامگاه نرسیدند، و چه بسیار کسانی که در آغاز شب بر او حسد می بردند و در پایان شب عزاداران به سوگشان نشستند.

Wonderful Saying۳۸۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Words are in your control until you have not uttered them; but when you have spoken them out you are under their control. Therefore, guard your tongue as you guard your gold and silver, for often one expression snatches away a blessing and invites punishment.

In Arabic

وقال علیه السلام: الْکَلاَمُ فِی وَثَاقِکَ (۴۹۳۰) مَا لَمْ تَتَکَلَّمْ بِهِ، فَإِذَا تَکَلَّمْتَ بِهِ صِرْتَ فِی وَثَاقِهِ، فَاخْزُنْ (۴۹۳۱) لِسَانَکَ کَمَا تَخْزُنُ ذَهَبَکَ وَوَرِقَکَ (۴۹۳۲) فَرُبَّ کَلِمَهٍ سَلَبَتْ نِعْمَهً وَجَلَبَتْ نِقْمَهً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سخن در بند توست، تا آن را نگفته باشی، و چون گفتی، تو در بند آنی، پس زبانت را نگهدار چنانکه درهم و دینار را نگه می داری، زیرا چه بسا سخنی که نعمتی را طرد یا نعمتی را جلب نمود.

Wonderful Saying۳۸۲

In English

p: ۲۳۶

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not say what you do not know; rather do not say all that you know, because Allah has laid down some obligations for all your limbs .by means of which He will put forth arguments against you on the Day of Judgment

In Arabic

وقال عليه السلام: لاَ تَقُلْ مَا لاَ تَعْلَمُ، بَلْ لاَ تَقُلْ كُلَّ مَا تَعْلَمُ، فَإِنَّ اللهَ قَدْ فَرَضَ عَلَى جَوَارِحِكَ كُلِّهَا فَرَائِضَ يَحْتَجُّ بِهَا عَلَيْكَ يَوْمَ الْقِيَامَهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنچه نمی دانی مگو، بلکه همه آنچه را که می دانی نیز مگو، زیرا خداوند بزرگ بر اعضاء بدنت چیزهایی را واجب کرده که از آنها در روز قیامت بر تو حجت آورد.

Wonderful Saying۳۸۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear lest Allah sees you while committing His sins or misses you when it is time to obey Him and as a result thereof you become a loser. Therefore, when you are strong be strong in obeying Allah and when you are weak be .weak in committing sins of Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: احْذَرْ أَنْ يَرَاكَ اللهُ عِنْدَ مَعْصِيَتِهِ، وَيَفْقِدَكَ عِنْدَ طَاعَتِهِ، فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ، وَإِذَا قَوِيتَ فَاقْوَ عَلَى طَاعَهِ اللهِ، وَإِذَا ضَعُفْتَ فاضْعُفْ عَنْ مَعْصِيَهِ اللهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بترس که خداوند تو را به هنگام گناهان بنگرد، و در طاعت خویش نیابد، پس آنگاه از زیانکارانی، هرگاه نیرومند شدی توانت را در طاعت پروردگار بکار گیر، و هرگاه ناتوان گشتی، ناتوانی را در نافرمانی خدا قرار ده.

p: ۲۳۷

Wonderful Saying۳۸۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Leaning towards this world despite what you see of it, is folly, and lagging behind in good deeds when you are convinced of good reward for them is obvious loss, while trusting in every one before trying is weakness.

In Arabic

. وقال عليه السلام: الرُّكُونُ إِلَى الدُّنْيَا مَعَ مَا تُعَايِنُ (۴۹۳۳)مِنْهَا جَهْلٌ، وَالتَّقْصِيرُ فِي حُسْنِ الْعَمَلِ إذَا وَثِقْتَ بِالثَّوَابِ عَلَيْهِ غَبْنٌ (۴۹۳۴) وَالطُّمَأْنِينَهُ إِلَى كُلِّ أَحَدٍ قَبْلَ الْإِخْتِبَارِ عَجْزٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: به دنیا آرمیدن در حالی که ناپایداری آن مشاهده می گردد، از نادانی است، و کوتاهی در اعمال نیکو با وجود یقین به پاداش آن، زیانکاری است، و قبل از آزمودن اشخاص، اطمینان پیدا کردن از عجز و ناتوانی است.

Wonderful Saying۳۸۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is (the proof of the) humbleness of the world before Allah- that He is disobeyed only herein and His favours cannot be achieved except by abandoning it.

In Arabic

. وقال عليه السلام: مِنْ هَوَانِ الدُّنْيَا عَلَى اللهِ أَنَّهُ لَا يُعْصَى إِلَّا فِيهَا، وَلَا يُنَالُ مَا عِنْدَهُ إِلَّا بِتَرْكِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از خواری دنیا نزد خدا همان بس که جز در دنیا، نافرمانی خدا نکنند، و جز با رها کردن دنیا به پاداش الهی نتوان رسید.

Wonderful Saying۳۸۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, Said: One who is in search of something will obtain

.it, at least a Fart of it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ طَلَبَ شَيْئاً نَالَهُ أَوْ بَعْضَهُ.

p: ۲۳۸

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: جوینده چیزی یا به آن یا به برخی از آن، خواهد رسید.

Wonderful Saying۳۸۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: That good is no good after which there is the Fire, and that hardship is no hardship after which there is Paradise. Every bliss other than Paradise is inferior and every calamity other than the Fire is comfort.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا خَيْرٌ بِخَيْرٍ بَعْدَهُ النَّارُ، وَمَا شَرٌّ بِشَرٍّ بَعْدَهُ الْجَنَّهُ، وَكُلُّ نَعِيمٍ دوُنَ الْجَنَّهِ مَحْقُورٌ (۴۹۳۵) كُلُّ بَلاَءٍ دُونَ النَّارِ عَافِيَهٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خیری که در پی آن آتش باشد، خیر نخواهد بود، و شری که در پی آن بهشت است شر نخواهد بود، و هر نعمتی بی بهشت ناچیز است، و هر بلایی بی جهنم، عافیت است.

Wonderful Saying۳۸۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, Said: Beware that destitution is a calamity, but worse than destitution is ailment of the body, while worse than bodily ailment is the disease of the heart. Beware that plenty of wealth is a blessing, but better than plenty of wealth is the health of the body, while still better than the health of the body is the chastity of heart.

In Arabic

وقال عليه السلام: أَلاَ وإِنَّ مِنَ الْبَلاَءِ الْفَاقَهَ (۴۹۳۶) وَأَشَدُّ مِنَ الْفَاقهِ مَرَضُ الْبَدَنِ، وَأشدُّ مِنْ مَرَضِ الْبَدَنِ مَرَضُ الْقَلْبِ. أَلاَ وإِنَّ مِنْ صِحَّهِ الْبَدَنِ تَقْوَى الْقَلْبِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آگاه باشید که فقر نوعی بلاست، و سخت تر از تنگدستی بیماری تن، و سخت تر از بیماری تن، بیماری قلب است، آگاه باشید که همانا عامل تندرستی تن، تقوا دل است.

p: ۲۳۹

Wonderful Saying۳۸۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whomever his action .detains behind, his lineage cannot put him forward. hi another version it is thus: Whoever misses personal .attainment cannot be benefited by his forefathers' attainments

In Arabic

وقال عليه السلام: (مَنْ أَبْطَأَ بِهِ عَمَلُهُ لَمْ يُسْرِعْ بِهِ نَسَبُهُ). وفى روايه أُخْرى: مَنْ فَاتَهُ حَسَبُ نَفْسِهِ لَمْ يَنْفَعْهُ حَسَبُ آبَائِهِ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس که کردارش او را به جایی نرساند، بزرگی خاندانش، او را به پیش نخواهد راند. (در نقل دیگری آمد که) آن کس که ارزش خویش از دست بدهد، بزرگی خاندانش او را سودی نخواهد رساند.

Wonderful Saying۳۹۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The believer's time has three periods: The period when he is in communion with Allah; the period when he manages for his livelihood; and the period when he is free to enjoy what is lawful and pleasant. It does not behove a wise person to be away (from his house) save for three matters, namely for purposes of earning, or going for something for the next life or for enjoying what is not .prohibited

In Arabic

وقال عليه السلام: لِلْمُؤْمِنِ ثَلاَثُ سَاعَات: فَسَاعَةٌ يُنَاجِي فِيهَا رَبَّهُ، وَسَاعَةٌ يَرُمُّ (۴۹۳۷) مَعَاشَهُ، وَسَاعَةٌ يُخَلِّي بَيْنَ نَفْسِهِ وَبَيْنَ لَذَّتِهَا فِيما يَحِلُّ وَيَجْمُلُ. وَلَيْسَ لِلْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ شَاخِصاً إِلاَّ فِي ثَلاَث:مَرَمَّةٍ (۴۹۳۸) لِمَعَاشٍ، أَوْ خُطْوَةٍ فِي مَعَادٍ (۴۹۳۹) ، أَوْ لَذَّةٍ فِي غَيْرِ مُحَرَّمٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مومن باید شبانه روز خود را به سه قسم تقسیم کند، زمانی برای نیایش و عبادت پروردگار، و زمانی برای تامین هزینه زندگی، و زمانی برای واداشتن نفس به لذتهایی که حلال و زیباست. خردمند را نشاید جز آنکه در پی سه چیز حرکت کند، کسب حلال برای تامین زندگی، یا گام نهادن در راه آخرت، یا به دست آوردن لذتهای حلال.

p: ۲۴۰

Wonderful Saying۳۹۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Abstain from the world so that Allah may show you its real evils and do not be neglectful because (in any case) you will not be neglected.

In Arabic

وقال عليه السلام: ازْهَدْ فِی الدُّنْيَا يُبَصِّرْکَ اللهُ عَوْرَاتِهَا، وَلاَ تَغْفُلْ فَلَسْتَ بِمَغْفُولٍ عَنْکَ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از حرام دنيا چشم پوش، تا خدا زشتيهای آن را به تو نماياند، و غافل مباش كه لحظه ای از تو غفلت نشود

Wonderful Saying۳۹۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Speak so that you may be known, since man is hidden under his tongue.

In Arabic

وقال عليه السلام: تَكَلَّمُوا تُعْرَفُوا، فَإِنَّ الْمَرْءَ مَخْبُوءٌ تَحْتَ لِسَانِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سخن گوييد تا شناخته شويد، زيرا كه انسان در زير زبان خود پنهان است.

Wonderful Saying۳۹۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Take off the favours of the world whatever comes to you and keep away from what keeps away from you. If you cannot do so be moderate in your seeking.

In Arabic

. وقال عليه السلام: خُذْ مِنَ الدُّنيَا مَا أَتَاکَ، وَتَوَلَّ عَمَّا تَوَلَّی عَنْکَ، فَإِنْ أَنْتَ لَمْ تَفْعَلْ فَأَجْمِلْ فِی الطَّلَبِ (۴۹۴۰) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از دنیا آن مقدار که به تو می رسد بردار، و از آنچه روی گرداند، روی گردان، و اگر نتوانی، در جستجوی دنیا نیکو تلاش کن.

Wonderful Saying۳۹۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Many an expression is more effective than an .attack

p: ۲۴۱

In Arabic

وقال عليه السلام: رُبَّ قَوْلٍ أَنْفَذُ مِنْ صَوْلٍ (۴۹۴۱) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بسا گفته ای که از حمله کارگرتر است.

Wonderful Saying۳۹۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every small thing that is contented upon, suffices.

In Arabic

وقال عليه السلام: كُلٌّ مُقْتَصِرٍ (۴۹۴۲) عَلَيْهِ كَافٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر مقدار كه قناعت كنى كافى است.

Wonderful Saying۳۹۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Let it be death but not humiliation. Let it be little but not through others. He who does not get while sitting will not get by standing either. The world has two days one for you and the other against you. When the day is for you, do not feel proud but when it is against you endure it.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْمَنِيَّةُ (۴۹۴۳) وَلَا الدَّنِيَّةُ (۴۹۴۴) وَالتَّقَلُّلُ (۴۹۴۵) وَلاَ التَّوَسُّلُ (۴۹۴۶) وَمَنْ لَمْ يُعْطَ قَاعِداً لَمْ يُعْطَ قَائِماً (۴۹۴۷) وَالدَّهْرُ يَوْمَانِ: يَوْمٌ لَكَ، وَيَوْمٌ عَلَيْكَ؛ فَإِذَا كَانَ لَكَ فَلَا تَبْطَرْ، وَإِذَا كَانَ عَلَيْكَ فَاصْبِرْ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مرگ بهتر از تن به ذلت دادن، به اندك ساختن بهتر از دست نياز به سوى مردم داشتن است، اگر به انسان نشسته در جاى خويش چيزى ندهند، با حركت و تلاش نيز نخواهند داد، روزگار دو روز است، روزى به سود تو، و روزى به زيان

تو است، پس آنگاه که به سود تو است به خوشگذرانی و سرکشی روی نیاور، و آنگاه که به زیان تو است شکیبا باش.

p: ۲۴۲

Wonderful Saying۳۹۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The best scent is musk; its weight is light while .its smell is scentful

In Arabic

. وقال عليه السلام: نِعْمَ الطِّيبُ الْمِسْكُ، خَفِيفٌ مَحْمِلُهُ، عَطِرٌ رِيحُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چه خوب است عطر مشک، تحمل آن سبک و آسان، و بوی آن خوش و عطرآگین است.

Wonderful Saying۳۹۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Put off boasting, give up self-conceit and .remember your grave

In Arabic

وقال عليه السلام: ضَعْ فَخْرَكَ، وَاحْطُطْ كِبْرَكَ، وَاذْكُرْ قَبْرَكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: فخرفروشی را کنار بگذار، تکبر و خود بزرگ بینی را رها کن، به یاد مرگ باش.

Wonderful Saying۳۹۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The child has a right on the .father while the father too has a right on the child. The right of the father on the child is that the latter should obey the former in every matter save in committing sins of Allah, the Glorified, while the right of the child on the father is that he should give him a beautiful name, give .him good training and teach him the Qur'an

In Arabic

. وقال علیه السـلام: إِنَّ لِلْوَلَدِ عَلَی الْوَالِدِ حَقّاً، وَإِنَّ لِلْوَالِدِ عَلَی الْوَلَدِ حَقّاً: فَحَقُّ الْوَالِدِ عَلَی الْوَلَدِ أَنْ یُطِیعَهُ فِی کُلِّ شَیْءٍ إِلاَّ فِی مَعْصِیَهِ اللهِ سُبْحَانَهُ، وَحَقُّ الْوَلَدِ عَلَی الْوَالِدِ أَنْ یُحَسِّنَ اسْمَهُ وَیُحَسِّنَ أَدَبَهُ وَیُعَلِّمَهُ الْقُرْآنَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همانا فرزند را به پدر، و پدر را به فرزند حقی است، پس حق پدر بر فرزند این است که فرزند در همه چیز جز نافرمانی خدا، از پدر اطاعت کند، و حق فرزند بر پدر آنکه نام نیکو بر فرزند نهد، خوب تربیتش کند، و او را قرآن بیاموزد.

p: ۲۴۳

Wonderful Saying۴۰۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Evil effect of sight is right; charm is right; sorcery is right, and fa'l (auguring good) is right, while tiyarah (auguring evil) (۱) is not right, and spreading of a disease from one to the other is not right. Scent gives pleasure, honey gives pleasure, riding gives pleasure and looking at greenery gives pleasure.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعَيْنُ حَقٌّ، وَالرُّقَى حَقٌّ، وَالسِّحْرُ حَقٌّ، وَالْفَأْلُ (۴۹۴۸) حَقٌّ، وَالطِيَرَةُ (۴۹۴۹) لَيْسَتْ بِحَقٍّ، وَالْعَدْوَى لَيْسَتْ بِحَقٍّ، والطِّيبُ نُشْرَةٌ (۴۹۵۰) وَالْعَسَلُ نُشْرَةٌ، وَالرُّكُوبُ نُشْرَةٌ، وَالنَّظَرُ إِلَى الْخُضْرَهِ نُشْرَةٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چشم زخم راست است، استفاده از نیروهای مرموز طبیعت و افسون راست است، سحر و جادو راست است، و فال نیک راست است، و رویداد بد را بدشگون دانستن، درست نیست، بوی خوش درمان و نشاطآور، عسل درمان و نشاطآور، سواری درمان و نشاطآور، و نگاه به سبزه زار درمان و نشاطآور است.

Footnote

(۱) "fa'l" means something from which one augurs well while "tiyarah" means something from which one augurs evil. From the point of view of religious law auguring evil from anything has no basis and it is just the product of whim.

however, auguring well is not objectionable. For example, when after the immigration of the Prophet (from Mecca to Medina), the Quraysh announced that whoever apprehended the Prophet would be given one hundred camels as prize. Thereupon, Buraydah ibn al-Husayb al-Aslami set off in his search with seventy of his men arid when they met at a halting place the Prophet asked him who he was and he said he was Buraydah ibn al-Husayb al-Aslami. Buraydah said: "The Holy Prophet was not auguring evil instead lie used to augur good." On hearing this, the Prophet remarked: "barada amruna wa salaha" (our consequence will be wholesome). Then he asked him what tribe he came from and on his replying that he was from Aslam, the Prophet remarked: "salimna" (we would be safe). Then he asked from which scion he was and when he replied that he was from Banu Sahm, the Prophet remarked: "kharaja sahmuka" (your arrow has missed the aim).

Buraydah was much impressed by this pleasing conversation and inquired from the Prophet who he was. The Prophet replied, "Muhammad ibn 'Abdillah". Hearing this, he spontaneously exclaimed, "I do stand witness that you are the Messenger of Allah", and forsaking the prize announced by the Quraysh acquired the wealth of Belief. (al-Isti'ab, vol.۱, pp.۱۸۵-۱۸۶; Usd al-ghabah, vol. ۱, pp.۱۷۵-۱۷۶).

p: ۲۴۴

Wonderful Saying۴۰۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Nearness with people in their manners brings about safety from their evil.

In Arabic

وقال عليه السلام: مُقَارَبَةُ النَّاسِ فِی أَخْلاَقِهِمْ أَمْنٌ مِنْ غَوَائِلِهِمْ (۴۹۵۱) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هماهنگی در اخلاق و رسوم مردم، ایمن ماندن از دشمنی و کینه های آنان است.

Wonderful Saying۴۰۲

In English

Someone uttered an expression above his position, then Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to him: You have started flying soon after growing feathers (shakir) and commenced grumbling before attaining youth (saqb).as-Sayyid ar-Radi says: Here "shakir" means the first feathers that grow on a bird before it is strong enough to fly. And saqb means the young camel who does not grumble unless it becomes major.

In Arabic

وقال عليه السلام لبعض مخاطبيه، وقد تكلم بكلمه يُسْتَصْغَرُ مثلُه عن قول مثلها: لَقَدْ طِرْتَ شَكِيراً ،هَدَرْتَ سَقْباً. والشكير هاهنا: أول ما ينبت من ريش الطائر قبل أن يقوى ويستحصف، والسقب: الصغير من الإِبل ولا يهدر إلا بعد أن يستفحل.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (شخصی در حضور امام سخنی بزرگتر از شان خود گفت، فرمود،) پر درنیاورده پرواز کردی، و در خردسالی آواز بزرگان سر دادی (شکیر، نخستین پرهایی است که بر بال پرنده می روید قبل از آن که قوی و محکم شود، و سقب، شتر خردسال است زیرا شتر بانگ در نیاورد تا بالغ شود.)

Wonderful Saying۴۰۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever hankers after contraries gets no .means of success

p: ۲۴۵

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَوْمَأَ (۴۹۵۲) إِلَى مُتَفَاوِتٍ (۴۹۵۳) خَذَلَتْهُ الْحِيَلُ (۴۹۵۴) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: كسى كه به كارهاى گوناگون پردازد، خوارشده، پيروز نمى گردد.

Wonderful Saying۴۰۴

In English

On being asked the meaning of the expression: "la hawla wala quwwata illa bi'llah " (there is no strength nor power but by means of Allah) . Amir al-mu'minin, peace be upon him, said : We are not master of anything along with Allah, and we are not master of anything save what He makes us master of. So, when lie makes us master of anything of which lie is a superior Master over us He also assigns some duties to us; and when lie takes it away (He will take away those duties as well. (۱

In Arabic

وقال عليه السلام وَقَدْ سُئِلَ عن معنى قولهم: (لاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إِلاَّ باللهِ): إِنَّا لاَ نَمْلِكُ مَعَ اللهِ شَيْئاً، وَلاَ نَمْلِكُ إِلاَّ مَا مَلَّكَنَا، فَمَتَى مَلَّكَنَا مَا هُوَ أَمْلَكُ بِهِ مِنَّا (۴۹۵۵) كَلَّفَنَا، وَمَتى أَخَذَهُ مِنَّا وَضَعَ تَكْلِيفَهُ عَنَّا.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (از امـام معنى لا حول و لا قوه الا بالله، را پرسـيدند) ما برابر خـدا مالك چيزى نيستيم، و مالك چيزى نمى شويم جز آنچه او به ما بخشـيده است، پس چون خدا چيزى به ما ببخشد كه خود سـزاوارتر است، وظائفى نيز بر عهده ما گذاشته، و چون آن را از ما گرفت تكليف خود را از ما برداشته است.

Footnote

What Amir al-mu'minin means is that man does not enjoy regular mastery over . (۱) anything, hut such mastery as he is assigned by Allah, and so long as this mastery lasts the obligations of the shari'ah also continue, whereas when the mastery is taken away the obligations too are lifted off, since in such a case the laying of obligations would mean placing of responsibility beyond capacity which cannot be allowed by any wise or prudent person. This is why Allah has placed the responsibility of performing various acts after

having conferred the necessary energy in the limbs. It follows that this responsibility would remain only so long as the energy subsists and that on the disappearance of the energy the responsibility for action would also disappear. For example, the obligation to pay zakat (tax) applies only when there is wealth; but when Allah would take away the wealth He would lift off the liability to pay zakat because in such a case the laying of .obliga. tion is against prudence

p: ۲۴۶

Wonderful Saying۴۰۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, heard 'Ammar ibn Yasir (may Allah have mercy on him) conversing with al- Mughirah ibn Shu'bah and said: Let him alone O' 'Ammar, for he has entered religion only to the extent of his deriving advantage of the world, and he has wilfully involved himself in misgivings in order to adopt them as cover for his .shortcomings

In Arabic

وقال عليه السلام لعمار بن ياسر وقد سمعه يراجع المغيره بن شعبه كلاماً: دَعْهُ يَا عَمَّارُ، فَإِنَّهُ لَمْ يَأْخُذْ مِنَ الدِّينِ إِلاَّ مَا قَارَبَتْهُ الدُّنْيَا، وَعَلَى عَمدٍ لَبَسَ عَلَى نَفْسِهِ (۴۹۵۶) لِيَجْعَلَ الشُّبُهَاتِ عَاذِراً لِسَقَطَاتِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (چون عمار پسر یاسر با مغیره بن شعبه بحث می کرد و پاسخ او را می داد، امام به او فرمود:) ای عمار! مغیره را رهاکن، زیرا او از دین به مقداری که او را به دنیا نزدیک کند، برگرفته، و به عمد حقائق را بر خود پوشیده داشت، تا شبهات را بهانه لغزشهای خود قرار دهد.

Wonderful Saying۴۰۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is good for the rich to show humility before the poor to seek reward from Allah, but better than that is the haughtiness of the poor .towards the rich with trust in Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا أَحْسَنَ تَوَاضُعَ الْأَغْنِيَاءِ لِلْفُقَرَاءِ طَلَباً لِمَا عِنْدَ اللهِ! وأَحْسَنُ مِنْهُ تِيهُ الْفُقَرَاءِ عَلَى الْأَغْنِيَاءِ اتِّكَالاً عَلَى اللهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چه نیکو است فروتنی توانگران برابر مستمندان، برای به دست آوردن پاداش الهی، و نیکوتر از آن خویشتنداری مستمندان برابر توانگران برای توکل به خداوند است.

p: ۲۴۷

Wonderful Saying۴۰۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah does not grant wisdom to a person .except that some day He will save him from ruin with its help

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا اسْتَوْدَعَ اللهُ امْرَأً عَقْلاً إِلاَّ اسْتَنْقَذَهُ (۴۹۵۷) بِهِ يَوْماً مَا!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا عقل را به انسانی نداد جز آنکه روزی او را با کمک عقل نجات بخشید.

Wonderful Saying۴۰۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever clashes with Truth would be .knocked down by it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ صَارَعَ الْحَقَّ صَرَعَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرکس با حق درافتاد نابود شد.

Wonderful Saying۴۰۹

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The heart is the book of the eye

In Arabic

وقال عليه السلام: الْقَلْبُ مُصْحَفُ الْبَصَرِ (۴۹۵۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: قلب كتاب چشم است (آنچه چشم بنگرد در قلب نشيند.)

Wonderful Saying۴۱۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear of Allah is the chief trait of human .character

In Arabic

وقال عليه السلام: الْتُقَى رَئِيسُ الْأَخْلاَقِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: تقوى در راس همه ارزشهاى اخلاقى است.

Wonderful Saying۴۱۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not try the sharpness of your tongue against Him Who gave you the power to speak, nor the eloquence of your speaking .against Him Who set you on the right path

In Arabic

وقال عليه السلام: لاَ تَجْعَلَنَّ ذَرَبَ (۴۹۵۹) لِسَانِکَ عَلَى مَنْ أَنْطَقَکَ، وَبَلاَغَهَ قَوْلِکَ عَلَى مَنْ سَدَّدَکَ (۴۹۶۰) .

p: ۲۴۸

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با آن کس که تو را سخن آموخت به درشتی سخن مگو، و با کسی که راه نیکو سخن گفتن، به تو آموخت لاف بلاغت مزن.

Wonderful Saying۴۱۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is enough for your own discipline that you .abstain from what you dislike from others

In Arabic

وقال علیه السلام: کَفَاکَ أَدَباً لِنَفْسِکَ اجْتِنَابُ مَا تَکْرَهُهُ مِنْ غَیْرِکَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در تربیت خویش تو را بس که از آنچه در دیگران نمی پسندی دوری گزینی.

Wonderful Saying۴۱۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: One should endure like free people, otherwise .one should keep quite like the ignorant

In Arabic

وقال علیه السلام: مَنْ صَبَرَ صَبْرَ الْأَحْرَارِ، وَإِلَّا سَلاَ (۴۹۶۱) سُلُوَّ الْأَغْمَارِ (۴۹۶۲) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در مصیبتها یا چون آزادگان باید شکیبا بود، و یا چون ابلهان خود را به فراموشی زد.

Wonderful Saying۴۱۴

In English

In another tradition it is related that Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to al-Ash'ath ibn Qays by way of condolence on the death of his son: Either endure like great

.people or else you will forget like animals

In Arabic

وفی خبرٍ آخر أنّه علیه السلام قال للأَشعث بن قیس معزیاً عن ابن له: إِنْ صَبَرْتَ صَبْرَ الْأَکَارِمِ، وَإِلاَّ سَلَوْتَ سُلُوَّ الْبَهَائِمِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در روایت دیگری آمد که اشعث بن قیس را در مرگ فرزندش اینگونه تسلیت داد) یا چون مردان بزرگوار شکیبا، و یا چون چهارپایان بی تفاوت باش.

p: ۲۴۹

Wonderful Saying۴۱۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about the world: It deceives, it harms and it passes away. Allah, the Sublime, did not approve it as a reward for His lovers nor as a punishment for His enemies. In fact, the people of this world are like those riders that as soon as they alighted the driver called out to them and they marched off.

In Arabic

. وقال عليه السلام فی صفه الدنيا: تَغُرُّ وَتَضُرُّ وَتَمُرُّ، إِنَّ اللهَ تَعَالَی لَمْ يَرْضَهَا ثَوَاباً لِأَوْلِيَائِهِ، وَلاَ عِقَاباً لِأَعْدَائِهِ، وَإِنَّ أَهْلَ الدُّنْيَا كَرَكْبٍ بَيْنَا هُمْ حَلُّوا إِذْ صَاحَبِهِمْ سَائِقُهُمْ فَارْتَحَلُوا (۴۹۶۳) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در توصيف دنياى حرام) فريب مى دهد، زيان مى رساند، تند مى گذرد، از اين رو خدا دنيا را پاداش دوستان خود نپسنديد، و آن را جايگاه كيفر دشمنان خود قرار نداد، و همانا مردم دنيا چون كاروانى باشند كه هنوز بارانداز نكرده كاروانسالار بانگ كوچ سر دهد تا بار بندند و برانند.

Wonderful Saying۴۱۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to his son al-Hasan (peace be upon him): O' my son, do not leave anything of this world behind you, because you will be leaving it for either of two sorts of persons: Either a person who uses it in obeying Allah, in this case he will acquire virtue through what was evil for you, or it will be a person who uses it in disobeying Allah and in that case he will be earning evil with what you collected for him, and so you will be assisting him in his sinfulness; and neither of these two deserves to be preferred by you over yourself

:as-Sayyid ar-Radi says: This saying is also related in another version namely

Whatever of this world is now with you was with others before you and it will pass to some others after you. Thus, you are collecting things for either of two sorts of men: either a man who uses whatever you collected in obedience of Allah and so acquires virtues with what was evil for you, or a man who uses it in disobedience of Allah and so you will be getting evil for what you collected. And neither of these two is such that you may prefer him over yourself or you may burden yourself for him. Therefore, hope for the mercy of Allah for him who has passed away and for Divine livelihood for him who .survives

In Arabic

. وقال لابنه الحسن عليهما السلام : لَا تُخَلِّفَنَّ وَرَاءكَ شَيْئاً مِنَ الدُّنْيَا، فَإِنَّكَ تُخَلِّفُهُ لِأَحدِ رَجُلَيْنِ: إِمَّا رَجُلٌ عَمِلَ فِيهِ بِطَاعَهِ اللهِ فَسَعِدَ بِمَا شَقِيتَ بِهِ، وَإِمَّا رَجُلٌ عَمِلَ فِيهِ بِمَعْصِيَهِ اللهِ فَشَقِىَ بِمَا جَمَعْتَ لَهُ فَكُنْتَ عَوْناً لَهُ عَلى مَعْصِيَتِهِ، وَلَيْسَ أَحدُ هذَيْنِ حَقِيقاً أَنْ تُؤْثِرَهُ عَلَىُ نَفْسِكَ. قال الرضى: و يروى هذا الكلام على وجه آخر، وهو: أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّ الَّذِى فِى يَدِكَ مِنَ الدُّنْيَا قَدْ كَانَ لَهُ أَهْلٌ قَبْلَكَ، وَهُوَ صَائِرٌ إِلَى أَهْلٍ بَعْدَكَ، وَإِنَّمَا أَنْتَ جَامِعٌ لِأَحَدِ رَجُلَيْنِ: رَجُلٍ عَمِلَ فِيما جَمَعْتَهُ بِطَاعَهِ اللهِ فَسَعِدَ بِمَا شَقِيتَ بِهِ، أَوْ رَجُلٍ عَمِلَ فِيهِ بِمَعْصِيَهِ اللهِ فَشَقِيَتَ بِمَا جَمَعْتَ لَهُ، وَلَيْسَ أَحدُ هذَيْنِ أَهْلاً أَنْ تُؤْثِرَهُ عَلَى نَفْسِكَ تَحْمِلَ لَهُ عَلَى ظَهْرِكَ، فارْجُ لِمَنْ مَضَى رَحْمَهَ اللهِ، لِمَنْ بَقِىَ رِزْقَ اللهِ.

p: ۲۵۱

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (به فرزندش امام مجتبی (ع) فرمود) چیزی از دنیای حرام برای پس از مرگت باقی مگذار، زیرا آنچه از تو می مانـد نصیب یکی از دو تن خواهد شد، یا شخصـی است که آن را در طاعت خدا بکار گیرد، پس سـعادتمند می شود به چیزی که تو را به هلاـکت افکنـده است، و یـا شخصـی که آن را در نافرمـانی خـدا بکـار گیرد، پس هلاـک می شود به آنچه که تو جمع آوری کردی، پس تو در گناه او را یاری نمودای، که هیچ یک از این دو نفر سـزاوار آن نیستید تا بر خود مقدم داری. (این حکمت بگونه دیگری نیز نقل شد)

پس از سـتایش پروردگـار! آنچه از دنیـا هم اکنـون در دست تـو است، پیش از تـو در دست دیگران بـود، و پس از تو نیز به دسـت دیگران خواهد رسـید، و همانا تو برای دو نفر مال خواهی اندوخت، یا شخصـی که اموال جمع شده تو را در طاعت خدا بکار گیرد پس سـعادتمند می شود به آنچه که تو را نگون بخت ساخت، یا کسـی است که آن را در گناه بکار اندازد، پس با اموال جمع شده تو هلاک خواهد شد، که هیچ یک از این دو نفر سـزاوار نیسـتند تا بر خود مقدمشان بداری، و بار آنان را بر دوش کشی، پس برای گذشتگان رحمت الهی، و برای بازماندگان روزی خدا را امیدوار باش.

Wonderful Saying۴۱۷

In English

Someone said before Amir al-mu'minin, peace be upon him: "astaghfiru 'llah" I ask Allah's forgiveness), then Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Your mother may lose you! Do you know what "istighfar" (asking Allah's forgiveness) is? "istighfar" is meant for people of a high position. It is a word that stands on six supports. The first is to repent over the past; the second is to make a firm determination never to revert to it; the third is to discharge all the rights of people so that you may meet Allah- quite clean with nothing to account for; the fourth is to fulfil every obligation which you ignored (in the past) so that you may now do justice with it; the fifth is to aim at the flesh grown as a result of unlawful earning, so that you may melt it by grief (of repentance) till the skin touches the bone and a new flesh grows between them; and the sixth is to make the body taste the pain of obedience as you (previously) made it taste the sweetness of disobedience. On such an occasion you may say "astaghfiru 'llah".

p: ۲۵۲

In Arabic

وقال عليه السلام لقائل قال بحضرته:(أَسْتَغْفِرُ اللهَ). ثَكِلَتْكَ أُمُّكَ، أَتَدْرِى مَا الْإِسْتِغْفَارُ؟ الْإِسْتِغْفَارَ دَرَجَهُ الْعِلِّيِّينَ، وَهُوَ اسْمٌ وَاقِعٌ عَلَى سِتَّهِ مَعَانٍ: أَوَّلُهَا: النَّدَمُ عَلَى مَا مَضَى. وَالثَّانِى: الْعَزْمُ عَلَى تَرْكِ الْعَوْدِ إِلَيْهِ أَبَداً, وَالثَّالِثُ: أَنْ تُؤَدِّىَ إِلَى الْمَخْلُوقِينَ حُقُوقَهُمْ حَتَّى تَلْقَى اللهَ أَمْلَسَ لَيْسَ عَلَيْكَ تَبِعَهٌ, وَالرَّابِعُ: أَنْ تَعْمِدَ إِلَى كُلِّ فَرِيضَهٍ عَلَيْكَ ضَيَّعْتَهَا فَتُؤَدِّىَ حَقَّهَا, وَالْخَامِسُ: أَنْ تَعْمِدَ إِلَى اللَّحْمِ الَّذِى نَبَتَ عَلَى السُّحْتِ (۴۹۶۴) فَتُذِيبَهُ بِالْأَحْزَانِ، حَتَّى يَلْصِقَ الْجِلْدُ بِالْعَظْمِ، وَيَنْشَأَ بَيْنَهُمَا لَحْمٌ جَدِيدٌ, وَالسَّادِسُ: أَنْ تُذِيقَ الْجِسْمَ أَلَمَ الطَّاعَهِ كَمَا أَذَقْتَهُ حَلاَوَهَ الْمَعْصِيَهِ, فَعِنْدَ ذلِكَ تَقُولُ: (أَسْتَغْفِرُاللهَ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (شخصی در حضور امام (ع) بدون توجه لازم گفت: استغفرالله) مادرت بر تو بگرید، می دانی معنای استغفار چیست؟ استغفار درجه والامقامان است، و دارای شش معنا است، اول: پشیمانی از آن چه گذشت، دوم: تصمیم به عدم بازگشت، سوم: پرداختن حقوق مردم چنانکه خدا را پاک دیدار کنی که چیزی بر عهده تو نباشد، چهارم: تمام واجب های ضایع ساخته را به جا آوری، پنجم: گوشتی که از حرام بر اندامت روییده، با اندوه فراوان آب کنی، چنانکه پوست به استخوان چسبیده و گوشت تازه بروید، ششم: رنج طاعت را به تن بچشانی چنانکه شیرینی گناه را به او چشانده بودی، پس آنگاه بگویی، استغفرالله.

Wonderful Saying۴۱۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Clemency is (like) a kinsfolk.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْحِلْمُ عَشِيرَهٌ (۴۹۶۵) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: حلم و بردباری، خویشاوندی است.

Wonderful Saying۴۱۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: How wretched the son of Adam (man) is! His death is hidden, his ailments are concealed, his actions are preserved, the bite of a mosquito pains him, choking causes his death and sweat gives him a bad smell.

p: ۲۵۳

In Arabic

. وقال علیه السلام: مِسْكِينٌ ابْنُ آدَمَ: مَكْتُومُ الْأَجَلِ، مَكْنُونُ (۴۹۶۶) الْعِلَلِ، مَحْفُوظُ الْعَمَلِ، تَؤْلِمُهُ الْبَقَّهُ، وَتَقْتُلُهُ الشَّرْقَهُ (۴۹۶۷) وَتُنْتِنُهُ (۴۹۶۸) الْعَرْقَهُ (۴۹۶۹) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بیچاره فرزند آدم! اجلش پنهان، بیماریهایش پوشیده، اعمالش همه نوشته شده، پشه ای او را آزار می دهد، جرعه ای گلوگیرش شده او را از پای درآورد، و عرق کردنی او را بدبو سازد.

Wonderful Saying۴۲۰

In English

It is related that Amir al-mu'minin, peace be upon him, was sitting with his companions when a beautiful woman passed by them and they began to look at her whereupn Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The eyes of these men are covetous and this glancing is the cause of their becoming covetous. Whenever anyone of you sees a woman .who attracts him, he should meet his wife because she is a woman like his wife

Then, one of the Kharijites said: Allah may kill this heretic. How logical he is! The people then leapt towards him to kill him but Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Wait a .bit. There should either be abuse for abuse or else pardon from the offence

In Arabic

وروی أنه علیه السلام کان جالساً فی أصحابه، فمرّت بهم امرأه جمیله، فرمقها القوم بأبصارهم. فقال علیه السلام: إِنَّ أَبْصَار هـذِهِ الْفُحُولِ طَوَامِحُ (۴۹۷۰) وَإِنَّ ذلِکَ سَبَبُ هَبَابِهَا (۴۹۷۱) فإِذَا نَظَرَ أَحَدُكُمْ إِلَى امْرَأَهٍ تُعْجِبُهُ فَلْيُلَامِسْ أَهْلَهُ، فَإِنَّمَا هِيَ امْرَأَهٌ كَامْرَأَهِ. فقال رجل من الخوارج: قاتله الله کافراً ما أفقهه. فوثب القوم لیقتلوه. فقال علیه السلام: رُوَیْداً (۴۹۷۲) إِنَّمَا هُوَ سَبٌّ بِسَبٍّ، أَوْ عَفْوٌ عَنْ ذَنْبٍ!

p: ۲۵۴

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (اصحاب امام پیرامونش نشسته بودند که زنی زیبا از آنجا گذشت، حاضران دیده به آن زن دوختند) همانا دیدگان این مردم به منظره شهوت آمیز دوخته شده و به هیجان آمده اند، هرگاه کسی از شما با نگاه به زنی به شگفتی آمد، با همسرش بیامیزد که او نیز زنی چون زن وی باشد. (مردی از خوارج گفت: خدا این کافر را بکشد چقدر فقه می داند، مردم برای کشتن او برخاستند، امام فرمود:) آرام باشید، دشنام را با دشنام باید پاسخ داد یا بخشیدن از گناه.

Wonderful Saying۴۲۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is enough if your wisdom distinguishes for you the ways of going astray from those of guidance.

In Arabic

وقال علیه السلام: كَفَاکَ مِنْ عَقْلِکَ مَا أَوْضَحَ لَکَ سُبُلَ غَيِّکَ مِنْ رُشْدِکَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: عقل تو را کفایت کند که راه گمراهی را از رستگاری نشانت دهد.

Wonderful Saying۴۲۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do good and do not regard any part of it small because its small is big and its little is much. No one of you should say that another person is more deserving than I in doing good. Otherwise, by Allah, it would really be so. There are people of good and evil. When you would leave either of the two, others will perform them.

In Arabic

وقال علیه السلام: افْعَلُوا الْخَيْرَ وَلاَ تَحْقِرُوا مِنْهُ شَيْئاً، فَإِنَّ صَغِيرَهُ كَبِيرٌ وَقَلِيلَهُ كَثِيرٌ، وَلا يَقُولَنَّ أَحَدُكُمْ: إِنَّ أَحَداً أَوْلَى بِفِعْلِ الْخَيْرِ مِنِّى فَيَكُونَ وَاللهِ كَذلِکَ، إِنَّ لِلْخَيْرِ وَالشَّرِّ أَهْلاً، فَمَهْمَا تَرَكْتُمُوهُ مِنْهُمَا كَفَاكُمُوهُ أَهْلُهُ (۴۹۷۳) .

p: ۲۵۵

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کار نیک بجا آورید، و آن را هر مقدار که باشد کوچک نشمارید، زیرا کوچک آن بزرگ، و اندک آن فراوان است، و کسی از شما نگوید که: دیگری در انجام کار نیک از من سزاوارتر است. گرچه سوگند به خدا که چنین است، همانا خوب و بد را مردانی طرفداری می کنند که هر گاه هر کدام از آن دو را واگذارید، انجامشان خواهند داد.

Wonderful Saying۴۲۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever set right his inward self, Allah sets right his outward self Whoever performs acts for his religion, Allah accomplishes his acts of this world. Whoever's dealings between himself and Allah are good, Allah turns the dealings between him and other people good.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَصْلَحَ سَرِيرَتَهُ أَصْلَحَ اللهُ عَلاَنِيَتَهُ، وَمَنْ عَمِلَ لِدِينِهِ كَفَاهُ اللهُ أَمْرَ دُنْيَاهُ، وَمَنْ أَحْسَنَ فِيما بَيْنَهُ وبَيْنَ اللهِ كَفَاهُ اللهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که نهان خود را اصلاح کند، خدا آشکار او را نیکو گرداند، و کسی که برای دین خود کار کند، خدا دنیای او را کفایت فرماید، و کسی که میان خود و خدا را نیکو گرداند، خدا میان او و مردم را اصلاح خواهد کرد.

Wonderful Saying۴۲۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Forbearance is a curtain for covering, and wisdom is a sharp sword. Therefore, conceal the weaknesses in your conduct with forbearance and kill your desires with your wisdom.

In Arabic

۴۲۴. وقال عليه السلام: الْحِلْمُ غِطَاءٌ سَاتِرٌ، وَالْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ، فَاسْتُرْ خَلَلَ خُلُقِكَ بِحِلْمِكَ، وَقَاتِلْ هَوَاكَ بِعَقْلِكَ.

p: ۲۵۶

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بردباری پرده ای است پوشاننده، و عقل شمشیری است بران، پس کمبودهای اخلاقی خود را با بردباری بپوشان، و هوای نفس خود را با شمشیر عقل بکش.

Wonderful Saying۴۲۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There are some creatures of Allah whom Allah particularizes with favours for the benefit of the people, therefore He stays them in their hands so long as they give them to others; but when they deny them to others He takes away the favours from them and sends them to others.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ لِلَّهِ عِبَاداً يَخْتَصُّهُمُ اللهُ بِالنِّعَمِ لِمَنَافِعِ الْعِبَادِ، فَيُقِرُّهَا (۴۹۷۴) فِي أَيْدِيهِمْ مَا بَذَلُوهَا، فَإِذَا مَنَعُوهَا نَزَعَهَا مِنْهُمْ، ثُمَّ حَوَّلَهَا إِلَى غَيْرِهِمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا را بندگانی است برای سود رساندن به دیگران، نعمتهای خاصی به آنان بخشیده، تا آنگاه که دست بخشنده دارند نعمتها را در دستشان باقی می گذارد، و هرگاه از بخشش دریغ کنند، نعمتها را از دستشان گرفته و به دست دیگران خواهد داد.

Wonderful Saying۴۲۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon them, said: It does not behove a man to have trust in two positions, health and riches, because there is many a man whom you see healthy but he soon falls sick and many a man whom you see rich but soon turns destitute.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَنْبَغِي لِلْعَبْدِ أَنْ يَثِقَ بِخَصْلَتَيْنِ: الْعَافِيهِ، وَالْغِنَى: بَيْنَا تَرَاهُ مُعَافىً إِذْ سَقِمَ، وَغَنِيّاً إِذِ افْتَقَرَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سزاوار نیست که بنده خدا به دو خصلت اعتماد کند، تندرستی، و توانگری، زیرا در تندرستی ناگاه او را

بیمار بینی، و در توانگری ناگاه او را تهیدست.

p: ۲۵۷

Wonderful Saying۴۲۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever complains about a need to a believer, it is as though he has complained about it to Allah; but whoever complains about .it to an unbeliever it is as though he complained about Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ شَكَا الْحَاجَهَ إِلَى مُؤْمِنٍ فَكَأَنَّهُ شَكَاهَا إِلَى اللهِ، وَمَنْ شَكَاهَا إِلَى كَافِرٍ فَكَأَنَّمَا شَكَا اللهَ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که از نیاز خود نزد مومنی شکایت برد، گویی به پیشگاه خدا شکایت برده است، و کسی که از نیازمندی خود نزد کافری شکوه نماید، گویی از خدا شکوه کرده است.

Wonderful Saying۴۲۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said on the occasion of an 'id (Muslim feast day): It is an 'td for him whose fasting Allah accepts and for whose prayers He is grateful; and (in (fact) every day wherein no sin of Allah is committed is an 'id. (۱

In Arabic

وقال عليه السلام فی بعض الأَعيَاد: إِنَّمَا هُوَ عِيدٌ لِمَنْ قَبلَ اللهُ صِيَامَهُ وَشَكَرَ قِيَامَهُ، وَكُلُّ يَوْمٍ لاَ يُعْصَى اللهُ فِيهِ فَهُوَ عِيدٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در یکی از روزهای عید) این عید کسی است که خدا روزه اش را پذیرفته، و نماز او را ستوده است، و هر روز که خدا را نافرمانی نکنند، آن روز عید است.

Footnote

If feeling and conscience is alive even the remembrance of a sin destroys peace of .(۱) mind because tranquility and happiness are achieved only when the spirit is free from the burden of sin and one's robe is not polluted with disobedience. And this real happiness is not bound by time, but on whatever day a man desires he can avoid sin and enjoy this

.happiness, and this very happiness will be the real happiness and the harbinger of 'id

p: ۲۵۸

Wonderful Saying۴۲۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: On the Day of judgement the greatest regret will be felt by the man who earned wealth through sinful ways, although it is inherited by a person who spends it in obeying Allah, the Glorified, and he will be awarded Paradise on that account while the first one will go into the Fire on account of it.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ أَعْظَمَ الْحَسَرَاتِ يَوْمَ الْقِيَامَهِ حَسْرَهُ رَجُلٍ كَسَبَ مَالاً فِى غَيْرِ طَاعَهِ اللهِ، فَوَرَّثَهُ رَجُلٌ فَأَنْفَقَهُ فِى طَاعَهِ اللهِ سُبْحَانَهُ، فَدَخَلَ بِهِ الْجَنَّهَ، وَدَخَلَ الْأَوَّلُ بِهِ النَّارَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بزرگترین حسرتها در روز قیامت، حسرت خوردن مردی است که مالی را به گناه گرد آورده، و آن را شخصی به ارث برده که در اطاعت خدای سبحان بخشش نمود، و با آن وارد بهشت شد، و گردآورنده اولی وارد جهنم گردید.

Wonderful Saying۴۳۰

In English

Amir al-mu'minin, peace b~ upon him, said: The worst in bargaining and the most unsuccessful in striving is the man who exerts himself in seeking riches although fate does not help him in his aims and consequently he goes from this world in a sorrowful state while in the next world too he will face its ill consequences. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ أَخْسَرَ النَّاسِ صَفْقَهً (۴۹۷۵) وَأَخْيَبَهُمْ سَعْياً، رَجُلٌ أَخْلَقَ بَدَنَهُ (۴۹۷۶) فِى طَلَبِ مَالِهِ، وَلَمْ تُسَاعِدْهُ الْمَقَادِيرُ عَلَى إِرَادَتِهِ، فَخَرَجَ مِنَ الدُّنْيَا بِحَسْرَتِهِ، وَقَدِمَ عَلَى الْآخِرَهِ بِتَبِعَتِهِ (۴۹۷۷) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همانا زیانمندترین مردم در معاملات، و نومیدترین مردم در تلاش، مردی است که تن در گردآوری مال فرسود، اما تقدیرها با خواست او هماهنگ نبود، پس با حسرت از دنیا رفت، و با بار گناه به آخرت روی آورد.

Footnote

Despite efforts throughout life a man does not always achieve all the successes of life. .(۱) If on some occasions he succeeds as a result of effort and seeking, on many others he has to face defeat and to give up his objectives admitting defeat before fate. A little thinking can lead to the conclusion that when things of this world cannot be achieved despite effort and seeking how can the success of the next world be achieved without .striving and seeking

:A Persian couplet says

You hankered after the world but did not attain the object. O' Allah, what would be the .result when the good of the next world has not even been sought

Wonderful Saying۴۳۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Livelihood is of two kinds: the seeker and the sought. Therefore, he who hankers after this world death traces him till it turns him out of it; but he who hankers after the next world, worldly ease itself seeks him till he receives .his livelihood from it

In Arabic

وقال عليه السـلام: الرِّزْقُ رِزْقَانِ: طَالِبٌ، وَمَطْلُوبٌ، فَمَنْ طَلَبَ الـدُّنْيَا طَلَبَهُ الْمَوْتُ حَتَّى يُخْرِجَهُ عَنْهَا وَ مَنْ طَلَبَ الْآخِرَةَ طَلَبَتْهُ الـدُّنْيَا حَتَّى يَسْتَوْفِيَ رِزْقَهُ مِنْهَا.

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: روزى بر دو قسم است، آنكه تو را جويـد، و آنكه تو او را مى جويى، پس كسـى كه دنيا را جويـد، مرگ نيز او را مى طلبد تا از دنيا بيرونش كند، و كسى كه آخرت جويد، دنيا او را مى طلبد تا روزى او را به تمام پردازد.

p: ۲۶۰

Wonderful Saying۴۳۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The lovers of Allah are those who look at the inward side of the world while the other people look at its outward side, they busy themselves with its remoter benefits while the other people busy themselves in the immediate benefits. They kill those things which they feared would have killed them, and they leave here in this world what they think would leave them. They took the amassing of wealth by others as a small matter and regarded it like losing. They are enemies of those things which others love while they love things which others hate. Through them, the Qur'an has been learnt and they have been given knowledge through the Qur'an. With them the Qur'an is staying while they stand by the Qur'an. They do not see any .object of hope above what they hope and no object of fear above what they fear

In Arabic

وقال عليه السلام: إنَّ أَوْلِيَاءَ اللهِ هُمُ الَّذِينَ نَظَرُوا إِلَى بَاطِنِ الدُّنْيَا إذَا نَظَرَ النَّاسُ إِلَى ظَاهِرِهَا، وَاشْتَغَلُوا بِآجِلِهَا (۴۹۷۸) إِذَا آشْتَغَلَ النَّاسُ بِعَاجِلِهَا، فَأَمَاتُوا مِنْهَا مَا خَشُوا أَنْ يُمِيتَهُمْ (۴۹۷۹) وَتَرَكُوا مِنْهَا مَا عَلِمُوا أَنَّهُ سَيَتْرُكُهُمْ، وَرَأَوُا اسْتِكْثَارَ غَيْرِهِمْ مِنْهَا اسْتِقْلالاً، وَدَرَكَهُمْ لَهَا فَوْتاً، أَعْدَاءُ مَا سَالَمَ النَّاسُ، وَسِلْمُ (۴۹۸۰) مَا عَادَى النَّاسُ! بِهِمْ عُلِمَ الْكِتَابُ وَبِهِ عُلِمُوا وَبِهِمْ قَامَ الْكِتَابُ وَبِهِ قَامُوا، لاَ يَرَوْنَ مَرْجُوّاً فَوْقَ مَا يَرْجُونَ، وَلاَ مَخُوفاً فَوْقَ مَا يَخَافُونَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دوستان خدا آنانند که به درون دنیا نگریستند آنگاه که مردم به ظاهر آن چشم دوختند، و سرگرم آینده دنیا شدند آنگاه که مردم به امور زودگذر دنیا پرداختند، پس هواهای نفسانی که آنان را از پای درمی آورد، کشتند، و آنچه که آنان را به زودی ترک می کرد، ترک گفتند، و بهره مندی دنیاپرستان را از دنیا، خوار شمردند، و دست یابی آنان را به دنیا زودگذر دانستند با آنچه مردم آشتی کردند، دشمنی ورزیدند، و با آنچه دنیاپرستان دشمن شدند آشتی کردند، قرآن به وسیله آنان شناخته می شود، و آنان به کتاب خدا آگاهند، قرآن به وسیله آنان پا برجاست و آنان به کتاب خدا استوارند، به بالاتر از آنچه امیدوارند چشم نمی دوزند، و بیش از آنچه را که می ترسند هراس ندارند.

p: ۲۶۱

Wonderful Saying۴۳۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Remember that pleasures will pass away .while the consequences will stay

In Arabic

وقال عليه السلام: اذْكُرُوا انْقِطَاعَ اللَّذَّاتِ، وَبَقَاءَ التَّبِعَاتِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: پايان لذتها، و بر جاى ماندن تلخى ها را به ياد آوريد.

Wonderful Saying۴۳۴

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Try (a man) and you will hate him

as- Sayyid ar- Radi says: Some people say this saying is of the Prophet (p.b.u.h.a.h.p), but what confirms that it is the saying of Amir al-mu'minin (p.b.u.h.), is the statement related by Tha'lab from Ibn al-A'rabi namely that (Caliph) al-Ma'mun said: "If 'Ali had not said 'ukhbur taqlihi' (Try a man and you will hate him)," I would have said, "aqlihi takhbur (Hate .("a man in order to try him

In Arabic

وقال عليه السلام: اخْبُرْ تَقْلِهِ (۴۹۸۱) قال الرضى: ومن الناس من يروى هذا للرسول صلى الله عليه وآله وسلم ، ومما يُقوّى أنه من كلام أميرالمؤمنين عليه السلام ما حكاه ثعلب عن ابن الأعرابى قال: قال المأمون: لولا أنّ علياً قال: «اخبُر تَقْلِهِ» لقلت: اقْلِهِ تَخْبُرْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم را بيازماى، تا دشمن گردى. (بعضى از رسول خدا (ص) نقل كردند، و نقل ثعلب از ابن اعرابى را تاييد مى كند كه اين كلام از على (ع) است، اعرابى از مامون نقل كرد. اگر على (ع) نگفته بود (بيازماى تا دشمن گردى) من مى گفتم كه (دشمن دار تا بيازمايى.)

Wonderful Saying۴۳۵

In English

p: ۲۶۲

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is not that Allah-, to Whom belongs Might and Majesty, may keep the door of gratitude open for a person and close the door of plenty upon him, or to open the door of prayer to a person and close the door of acceptance upon him, or to open the door of repentance on a person and close the door of forgiveness upon him.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا كَانَ اللهُ لِيَفْتَحَ عَلَى عَبْدٍ بَابَ الشُّكْرِ وَيُغْلِقَ عَنْهُ بَابَ الزِّيَادَهِ، وَلاَ لِيَفْتَحَ عَلَى عَبْدٍ بَابَ الدُّعَاءِ وَيُغْلِقَ عَنْهُ بَابَ الْإِجَابَهِ، وَلاَ لِيَفْتَحَ لِعَبْدٍ بَابَ التَّوْبَهِ وَيُغْلِقَ عَنْهُ بَابَ الْمَغْفِرَهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا در شکرگزاری را بر بنده ای نمی گشاید که در فزونی نعمتها را بر او ببندد، و در دعا را بر روی او باز نمی کند که در اجابت کردن را نگشاید، و در توبه کردن را باز نگذاشته که در آمرزش را بسته نگهدارد.

Wonderful Saying۴۳۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The most appropriate person for an honourable position is he who descends from the people of honour.

In Arabic

وقال عليه السلام: أَوْلَى النَّاسِ بِالْكَرَمِ مَنْ عُرِفَتْ بِهِ الْكِرَامُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: شایسته ترین مردم به بزرگواری آن که، بزرگواران را با او بسنجند.

Wonderful Saying۴۳۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked: Which of the two is better; justice or generosity? Amir al-mu'minin, peace be upon him, replied: Justice puts things in their places while generosity takes them out from their directions; justice is the general caretaker while generosity is a particular benefit. Consequently, justice is superior and

.more distinguished of the two

p: ۲۶۳

In Arabic

وسئل عليه السلام أَيّهُما أَفضل: العدل، أَو الجود؟ فقال: الْعَدْلُ يَضَعُ الْأُمُورَ مَوَاضِعَهَا، والْجُودُ يُخْرِجُهَا عَنْ جِهَتِهَا، وَالْعَدْلُ سَائِسٌ عَامٌّ، وَالْجُودُ عَارِضٌ خَاصٌّ، فَالْعَدْلُ أَشْرَفُهُمَا وَأَفْضَلُهُمَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسیدند عدل یا بخشش، کدام یک برتر است، فرمود:) عدالت هر چیزی را در جای خود می نهد، در حالی که بخشش آن را از جای خود خارج می سازد، عدالت تدبیر عمومی مردم است، در حالی که بخشش گروه خاصی را شامل است، پس عدالت شریف تر و برتر است.

Wonderful Saying۴۳۸

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: People are enemies of what they do not know

In Arabic

وقال عليه السلام: النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم دشمن آنند که نمی دانند.

Wonderful Saying۴۳۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The whole of asceticism is confined between two expressions of the Qur'an. Allah, the Glorified says: Lest distress you yourselves for what escapes you, and be overjoyous for what He has granted you (Qur'an, ۵۷:۲۳). Whoever does not grieve over what he misses and does not revel over what comes to .him acquires asceticism from both its sides

In Arabic

وقال عليه السلام: الزُّهْدُ كُلُّهُ بَيْنَ كَلِمَتَينِ مِنَ الْقُرْآنِ: قَالَ اللهُ سبحانه: (لِكَيْلاَ تَأْسَوْا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلاَ تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ)، فَمَنْ لَمْ يَأْسَ (۴۹۸۲) عَلَى الْمَاضِى، وَلَمْ يَفْرَحْ بالْآتِى، فَقَدْ أَخَذَ الزُّهْدَ بِطَرَفَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود:زهد بین دو کلمه از قرآن است، که خدای سبحان فرمود: (تا بر آنچه از دست شما رفته حسرت نخورید، و به آنچه به شما رسیده شادمان مباشید.) و کسی که بر گذشته افسوس نخورد، و به آینده شادمان نباشد، همه جوانب زهد را رعایت کرده است.

p: ۲۶۴

Wonderful Saying۴۴۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: What a breaker is sleep for resolutions of the day!

In Arabic

وقال عليه السلام: ما أَنْقَضَ النَّوْمَ لِعَزَائِمِ الْيَوْمِ (۴۹۸۳) !

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خواب ديدنها چه بسا تصميم هاى روز را نقش بر آب كرده است.

Wonderful Saying۴۴۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Governmg power is the proving ground for people.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْوِلاَيَاتُ مَضَامِيرُ الرِّجَالِ (۴۹۸۴) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: فرمانروايى، ميدان مسابقه مردان است.

Wonderful Saying۴۴۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: No town has greater right on you than the other. The best town for you is that which bears you.

In Arabic

. وقال عليه السلام: لَيْسَ بَلَدٌ بأَحَقَّ بِکَ مِنْ بَلَدٍ، خَيْرُ الْبِلاَدِ مَا حَمَلَکَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هیچ شهری برای تو از شهر دیگر بهتر نیست، بهترین شهرها آن است که پذیرای تو باشد.

Wonderful Saying۴۴۳

In English

When the news of the death of (Malik) al-Ashtar (may Allah~ have mercy on him), reached Amir al-mu'minin, peace be upon him, he said: Malik, what a man Malik was! By Allah, if he had been a mountain he would have been a big one (find), and if he had been a stone he would have been hard; no horseman could have reached it and no bird could have flown over it. as-Sayyid ar-Radi says: "find" means a lonely mountain (rising in .(height above the range

p: ۲۶۵

In Arabic

وقال علیه السلام: وقد جاءه نعی الْأَشتر رحمه الله: مَالِکٌ (۴۹۸۵) وَمَا مَالِکٌ! وَاللهِ لَوْ کَانَ جَبَلًا لَکَانَ فِنْداً، وَلَوْ کَانَ حَجَراً لَکَانَ صَلْداً، لاَ یَرْتَقِیهِ الْحَافِرُ، وَلاَ یُوفِی عَلَیْهِ (۴۹۸۶) الطَّائِرُ. قال الرضی: الفند: المنفرد من الجبال.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (وقتی خبر شهادت مالک اشتر که رحمت خدا بر او باد، به امام رسید فرمود) مالک! چه مالکی؟ به خدا اگر کوه بود، کوهی که در سرفرازی یگانه بود، و اگر سنگ بود، سنگی سخت و محکم بود، که هیچ رونده ای به اوج قله او نمی رسید، هیچ پرنده ای بر فراز آن پرواز نمی کرد. (فند: کوهی است از دیگر کوهها ممتاز و جدا افتاده)

Wonderful Saying۴۴۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A little that lasts is heifer than much that brings grief.

In Arabic

وقال علیه السلام: قَلِیلٌ مَدُومٌ عَلَیْهِ خَیْرٌ مِنْ کَثِیرٍ مَمْلُولٍ مِنْهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چیز اندک که با اشتیاق تداوم یابد، بهتر از فراوان رنج آور است.

Wonderful Saying۴۴۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If a man possesses a revealing quality wait (and see his other qualities. (۱

In Arabic

وقال علیه السلام: إِذَا کَانَ فی رَجُلٍ خَلَّهٌ (۴۹۸۷) رَائِقَهٌ فَانْتَظِرْ أَخَوَاتِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر در کسی خصلتی شگفت دیدید، همانند آن را انتظار کشید.

Footnote

The good or bad quality that is found in a man springs from his natural temperament. .(۱) If the temperament produces one quality, his other qualities will also be akin to this one because the dictates of temperament will be equally effective in either. Thus, if a man pays zakat and khums it means that his temperament is not miserly. Therefore, it is expected that he would not be niggardly in spending in other items of charity as well. Similarly, if a man speaks a lie it can be expected that he will indulge in backbiting too, .because these two habits are similar to each other

p: ۲۶۶

Wonderful Saying۴۴۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to Ghalib ibn Sa'sa'ah, the father of al-Farazdaq (the famous Arabic poet) during a conversation between them: What about the large num her of your camels? The man replied: They have been swept away by (discharging of) obligations, O' Amir al-mu'minin! Whereupon Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: That is the most praiseworthy way of (losing) them.

In Arabic

وقـال عليه السـلام لغـالب بن صعصـعه أبى الفرزدق، فى كلاـم دار بينهمـا: مَا فَعَلَتْ إِبِلُكَ الْكَثِيرَهُ؟ قال: دَغْـدَغَتْها الحُقُوقُ (۴۹۸۸) يا أميرالمؤمنين فَقال عليه السلام: ذَاکَ أَحْمَدُ سُبُلِهَا .

In Persian

و درود خـدا بر او فرمود: (امام به پـدر فرزدق، غالب بن صعصـعه فرمود:) شتران فراوانت چه شـده انـد؟ (پاسخ داد، ای امیر مومنان، پرداخت حقوق آنها را پراكنده ساخت امام فرمود:) این بهترین راه مصرف آن بود.

Wonderful Saying۴۴۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever trades without knowing the rules of religious law will be involved in usury.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنِ اتَّجَرَ بِغَيْرِ فِقْهٍ ارْتَطَمَ (۴۹۸۹) فِى الرِّبَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که بدون آموزش فقه اسلامی تجارت کند، در رباخواری آلوده شود.

Wonderful Saying۴۴۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever regards small distresses as big,

.Allah involves him in big ones

In Arabic

. وقال علیه السلام: مَنْ عَظَّمَ صِغَارَ الْمَصَائِبِ ابْتَلَاهُ اللهُ بِكِبَارِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که مصیبتهای کوچک را بزرگ شمارد خدا او را به مصیبتهای بزرگ مبتلا خواهد کرد.

p: ۲۶۷

Wonderful Saying۴۴۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever maintains his own respect in view, .his desires appear light to him

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ كَرُمَتْ عَلَيْهِ نَفْسُهُ هَانَتْ عَلَيْهِ شَهْوَتُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که خود را گرامی دارد، هوا و هوس را خوار شمارد.

Wonderful Saying۴۵۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whenever a man cuts a joke he separates .away a bit from his wit

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا مَزَحَ (۴۹۹۰) امْرُؤٌ مَزْحَةً إِلاَّ مَجَّ (۴۹۹۱) مِنْ عَقْلِهِ مَجَّةً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هیچ کس شوخی بیجا نکند جز آنکه مقداری از عقل خویش را از دست بدهد.

Wonderful Saying۴۵۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Your turning away from him who inclines towards you is a loss of your share of advantage while your inclining towards him who .turns away from you is humiliation for yourself

In Arabic

وقال عليه السلام: زُهْدُکَ فِی رَاغِبٍ فِیکَ نُقْصَانُ حَظٍّ، وَرَغْبَتُکَ فِی زَاهِدٍ فِیکَ ذُلُّ نَفْسٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دوری تو از آن کس که خواهان تو است نشانه کمبود بهره تو در دوستی است، و گرایش تو به آن کس که تو را نخواهد، سبب خواری تو است.

Wonderful Saying۴۵۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Riches and destitution will follow presentation before Allah.

In Arabic

وقال عليه السلام: الغِنَى والْفَقْرُ بَعْدَ الْعَرْضِ (۴۹۹۲) عَلَى اللهِ.

In Persian

p: ۲۶۸

و درود خدا بر او فرمود: فقر و بی نیازی ما پس از عرضه شدن بر خدا آشکار خواهد شد.

Wonderful Saying۴۵۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: az-Zubayr remained a man from our house till (his wretched son 'Abdullah came forth. (۱

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا زَالَ الزُّبَيْرُ رَجُلًا مِنَّا أَهْلَ الْبَيْتِ حَتَّى نَشَأَ ابْنُهُ الْمَشْؤُومُ عَبْدُ اللهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: زبیر همواره با ما بود تا آنکه فرزند نامبارکش عبدالله، پا به جوانی گذاشت.

Footnote

Abdullah ibn az-Zubayr ibn al-'Awwam (۱/۶۲۲-۷۳/۶۹۲), whose mother was Asma', sister .('۱) of A'ishah (daughter of Abu Bakr),, had grown in his dislike of the Banu Hashim especially towards Amir al-mu'minin to such a stage that he was able to change the opinion of his father, az-Zubayr, against Amir al-mu'minin although the latter was the son of his father's :aunt. That is why Amir al-mu'minin said

az-Zubayr had always been from us the Ahlu 'l-bayt (our household), until his ill-owned son 'Abdullah grew up. (al-Isti'ab, vol.۳, p.۹۰۶; Usd al-ghabah, vol.۳, pp.۱۶۲-۱۶۳; Ibn 'Asakir, (vol.۷, p.۳۶۳; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۲, p.۱۶۷; vol.۴, p.۷۹; vol.۲۰, p.۱۰۴

Abdullah was one of the instigators of the battle of Jamal. His aunt 'A'ishah, his father, az-' .Zubayr, and the son of his mother's uncle Talhah, had fought against Amir al-mu'minin

:Thus, Ibn Abi'l-Hadid writes

It was 'Abdullah who urged az-Zubayr to fight (in the battle of Jamal), and made the (march to Basrah seem attractive to 'A'ishah. (Sharh Nahj al-balaghah, vol.۴ p.۷۹

A'ishah loved her nephew 'Abdullah very much. To her he was like the only child of a' mother, and none in those days was more beloved to her than him. (al-Aghani, Abu'l-.(Faraj, vol.۹, p.۱۴۲, Ibn Abi'l-Hadid, vol.۲۰, p.۱۲۰; Ibn Kathir, vol.۸, p.۳۳۶

:Hashim ibn 'Urwah relates

I have not heard her ('A'ishah) praying for anyone as she used to pray for him ('Abdullah). She gave ten thousand Dirhams (as a gift) to the one who informed her of 'Abdullah's safety from getting killed (by al-Ashtar in the fight of the battle of Jamal), and prostrated to Allah in thanks-giving for his safety. (Ibn 'Asakir, vol.۷, pp.۴۰۰,۴۰۲; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۲۰, (p.۱۱۱

This was the reason of 'Abdullah's authority over her and his complete command over her .affairs. He was the one who directed and guided her in the direction he wished

However, 'Abdullah's hatred against the Banu Has him had reach such a stage that :according to the narrations of a group of historians

During his ('Abdullah's) Caliphate (in Mecca) he did not send blessings on the Holy Prophet in his Friday prayer speech (khutbah) for forty Fridays. He used to say: "Nothing prevents me from mentioning the Prophet's name except that there are a certain men (i.e. Banu .(Hashim) who become proud (when his name is mentioned

:In another interpretation

Nothing prevents . . . except that the Prophet has a bad household who will shake their heads on the mention of his name (Maqatil at- talibiyyin, pA۷۴; Muruj adh-dhahab, vol .۳, p.۷۹; at- Tarikh, al-Ya'qubi, vol.۲, p.۲۶۱; a۱-'Iqd al-farid, vol.۴, p.۴۱۳; Ibn Abi'l-Hadid, vol ۴, (p.۶۲; vol۱۹, pp.۹۱-۹۲; vol.۲۰, pp.۱۲۷-۱۲۹

p: ۲۷۰

:Abdullah ibn az-Zubayr said to 'Abdullah ibn al-'Abbas'

I have been concealing my hatred toward you, the people of this house (i.e. the Household of the Prophet) for the last forty years. (al-Mas'udi, vol.۳, p.۸۰; Ibn Abi'l-Hadid, (vol.۴, p.۶۲; vol.۲۰, p.۱۴۸

He also used to hate Amir al-mu'minin in particular, defame his honour, abuse and curse him. (al-Ya'qubi, vol.۲, pp.۲۶۱ -۲۶۲; al-Mas'udi, vol.۳, p.۸۰: Ibn Abi'l-Hadid, vol.۴, pp.۶۱, ۶۲-(۶۳,۷۹

He gathered Muhammad ibn al-Hanafiyyah (the son of Amir al-mu'minin) and 'Abdullah ibn al-'Abbas with seventeen men from the Banu Hashim including al-Hasan ibn al-Hasan ibn 'Ali ibn Abi Talib and imprisoned them in the shi'b (a small mountain valley) of 'Arim. He intended to burn them with fire, so he placed plenty of wood at the entrance of the shi'b. Meanwhile, al-Mukhtar ibn Abi 'Ubayd ath-Thaqafi dispatched four thousand soldiers to Mecca. On their arrival, they attacked 'Abdullah ibn az-Zubayr unexpectedly and rescued the Banu Hashim. 'Urwah ibn az-Zubayr made an excuse for his brother's ('Abdullah) deed saying that this action of his brother's was a result of the Banu Hashim's refusal to swear allegiance to him ('Abdullah),like the action of 'Umar ibn al-Khattab towards the Banu Hashim when they gathered in the house of Fatimah and refused to swear allegiance to Abu Bakr. So, 'Umar brought wood and intended to burn the house on them. (Maqatil at-talibiyyin, p.۴۷۴; al-Mas'udi, vol.۳, pp.۷۶- ۷۷: al-Ya'qubi, vol.۲, p.۲۶۱; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۱۹, p.۹۱; vol.۲۰, pp.۱۲۳- ۱۲۶:۱۴۶-۱۴۸; Ibn 'Asakir, vol.۷, p.۴۰۸; al-'Iqd al-farid, vol.۴, p.۴۱۳; Ibn Sa'd, vol.۵, pp.۷۳ -۸۱; at-Tabari, vol.۲, pp.۶۹۳-۶۹۵; Ibn al-Athir, vol.۴, pp.۲۴۹-۲۵۴; Ibn Khaldun, vol.۳, (pp.۲۶-۲۸

p: ۲۷۱

:In this connection, Abu'l-Faraj al-Isfahani writes

Abdullah ibn az-Zubayr always instigated others against the Banu Hashim and persued' them (in his aim) by every worst method; he inspired against them and spoke against them on the pulpits; and remonstrated against them. Sometime Ibn 'Abbas or someone else from them (Banu Hashim) raised an objection against him. But afterwards, he changed his way and imprisoned Ibn al-Hanafiyyah in a prison at the shi'b 'Arim. Then, he gathered Ibn al-Hanafiyyah along with other members of the Banu Hashim who were present (in Mecca) in a prison and collected wood to set fire to it. This was because of the news that had reached him that Abu 'Abdillah al-Jadali and other followers of Ibn al-Hanafiyyah had arrived (in Mecca) to support Ibn al- Hanafiyyah and fight 'Abdullah ibn az.Zubayr. Therefore, he hastened to do away with the prisoners. But when this news reached Abu "Abdillah al-Jadali, he came there at the time when the fire was already set (on them, then he put out the fire and rescued them. (al-Aghani, p.۱۵

.So, all these prove the word of Amir al-mu'minin about him

Wonderful Saying۴۵۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: What has a man to do with vanity. His origin is (semen and his end is a carcass while he cannot feed himself nor ward off death. (۱

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا لاِبْنِ آدَمَ وَالْفَخْرِ: أَوَّلُهُ نُطْفَةٌ، وَآخِرُهُ جِيفَةٌ، وَلاَ يَرْزُقُ نَفْسَهُ، وَلاَ يَدفَعُ حَتْفَهُ.

p: ۲۷۲

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: فرزند آدم را با فخرفروشـی چه کار؟ او که در آغاز نطفه ای گندیده، و در پایان مرداری بدبو است، نه می تواند روزی خویش را فراهم کند، و نه مرگ را از خود دور نماید.

Footnote

If a man ponders over his original condition and the eventual bred' king up and ruining .(۱) of his body he Will be compelled to admit his lowliness and humble position instead of being proud and vain, because he will see that there was a time when he did not exist and Allah originated his existence with a humble drop of semen which took the shape of a piece of flesh in the mother's womb and continued feeding and growing on thick blood. When on completion of the body he set foot on the earth he was so helpless and incapable that he had neither control over his hunger and thirst nor on sickness and health, nor any command over benefit or harm, or any authority over life and death, not knowing when the energy of limbs may exhaust, feeling and sense may leave, eyesight may be taken away, power of hearing may be snatched and when death may separate the spirit from the body and leave the latter to be cut into pieces by vultures and kites or .for worms to eat it in the grave

:An Arabic couplet says

?How does one whose origin is semen and whose end is a carcass are be vain

Wonderful Saying۴۵۵

In English

p: ۲۷۳

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about the greatest poet and he said: The whole group of them did not proceed on the same lines in such a way that we can know the height of their glory; but if it has to be done then it is the "al-Malik ad-dillil" (the mislead king).

(as-Sayyid ar-Radi says: Amir al-mu'minin means Imiru'l-Qays. (۲

In Arabic

وسئل: من أشعر الشعراء؟ فقال عليه السلام:

إِنَّ الْقَوْمَ لَمْ يَجْرُوا فِی حَلبهٍ (۴۹۹۳) تُعْرَفُ الْغَايَهُ عِنْدَ قَصَبَتِهَا فَإِنْ كَانَ وَ لاَبُدَّ فَالْمَلِكُ الضِّلِّيلُ (۴۹۹۴) .

يريد امرأ القيس.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسيدند بزرگترين شاعر عرب كيست؟ فرمود:) شاعران در يک وادى روشنى نتاختند تا پايان كار معلوم شود، و اگر ناچار بايد داورى كرد، پس پادشاه گمراهان بزرگترين شاعر است (امروالقيس، كه كافر و شعر او از همه برتر بود.)

Footnote

(۲). This means that a comparison can be made among the poets when their imagination runs in the same field; but when the expression of one differs from the other, and the style of one varies from that of the other it is difficult to decide who is. defeated and who has won the field. Consequently, from various considerations one is preferred over the other and someone is considered greater for one consideration and the other for other consideration, as the famous saying goes: The greatest poet of Arabia is Imiru'l-Qays when he rides; al-A'sha when he is eager for something and an-Nabighah when he is afraid.

p: ۲۷۴

Nevertheless, despite this categorization Imiru'l-Qays is regarded to be in a high position among poets of the first era because of the beauty of his imagination, the excellence of his description, his inimitable similes and rare metaphors, although many of his couplets are below moral standards and speak about obscene subjects. But in spite of this obscenity the greatness of his art cannot be denied, because an artist looks at a poetic production from the point of view of art ignoring the other factors which do not affect art.

Wonderful Saying۴۵۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Is there no free man who can leave this chewed morsel (of the world) to those who like it? Certainly, the only price for yourselves is Paradise. Therefore, do not sell yourself except for Paradise.

In Arabic

وقال عليه السلام: أَلاَ حُرٌّ يَدَعُ هذِهِ اللُّمَاظَهَ (۴۹۹۵) لِأَهْلِهَا؟ إِنَّهُ لَيْسَ لِأَنْفُسِكُمْ ثَمَنٌ إِلاَّ الْجَنَّهَ، فَلاَ تَبِيعُوهَا إِلاَّ بِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آیا آزادمردی نیست که این لقمه جویده حرام دنیا را به اهلش واگذارد؟ همانا بهایی برای جان شما جز بهشت نیست، پس به کمتر از آن نفروشید.

Wonderful Saying۴۵۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Two greedy persons never get satiated, the seeker of knowledge and the seeker of this world.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْهُومَانِ (۴۹۹۶) لاَ يَشْبَعَانِ: طَالِبُ عِلْمٍ، وَطَالِبُ دُنْيَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دو گرسنه ای که هرگز سیر نشوند، جوینده علم و جوینده مال.

Wonderful Saying۴۵۸

In English

p: ۲۷۵

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Belief means that you should prefer truth (even) when it harms you rather than falsehood (even) when it benefits you; that your words should not be more than your action and that you should fear Allah when speaking about others.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْإِيمَانِ أَنْ تُؤثِرَ الصِّدْقَ حَيْثُ يَضُرُّكَ عَلَى الْكَذِبِ حَيْثُ يَنْفَعُك وَأَلَّا يَكُونَ فِی حدیثِك فَضْلٌ عَنْ عِلْمِكَ (۴۹۹۷) وَأَنْ تَتَّقِیَ اللهَ فِی حَدِيثِ غَيْرِكَ (۴۹۹۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نشانه ایمان آن است که راست بگویی آنگاه که تو را زیان رساند، و دروغ نگویی آنگاه که تو را سود دهد، و آنکه بیش از مقدار عملت سخن نگویی، و چون از دیگران سخن گویی از خدا بترسی.

Wonderful Saying ۴۵۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Destiny holds sway over (our) predetermination till effort itself brings about ruin.

as-Sayyid ar-Radi says: Something of this meaning has already appeared earlier though in words different from these.

In Arabic

وقال عليه السلام: يَغْلِبُ الْمِقْدَارُ (۴۹۹۹) عَلَى التَّقْدِيرِ (۵۰۰۰) حَتَّى تَكُونَ الْآفَةُ فِی التَّدْبِيرِ. قال الرضی: وقد مضی هذا المعنی فيما تقدم برواية تخالف بعض هذه الألفاظ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: تقدیر الهی چنان بر محاسبات ما چیره شود که تدبیر، سبب آفتزدگی باشد.

Wonderful Saying ۴۶۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Forbearance and endurance are twins and they are the product of high courage.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْحِلْمُ (۵۰۰۱) وَالْأَنَاةُ (۵۰۰۲) تَوْأَمَانِ (۵۰۰۳) يُنْتِجُهُمَا عُلُوُّ الْهِمَّهِ.

p: ۲۷۶

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بردباری و درنگ با هم اند و نتیجه آن بلندهمتی است.

Wonderful Saying۴۶۱

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Backbiting is the tool of the helpless

In Arabic

۴۶۱. وقال عليه السلام: الْغِيبَةُ (۵۰۰۴) جُهْدُ (۵۰۰۵) الْعَاجِزِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: غیبت کردن تلاش ناتوان است.

Wonderful Saying۴۶۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Many a man gets into mischief because of .being spoken well about

In Arabic

وقال عليه السلام: رُبَّ مَفْتُونٍ بِحُسْنِ الْقَوْلِ فِيهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چه بسا کسانی که با ستایش دیگران فریب خوردند.

Wonderful Saying۴۶۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: This world has been created for other than .itself and has not been created for itself

In Arabic

وقال عليه السلام: الدُّنْيَا خُلِقَتْ لِغَيْرِهَا، ولَمْ تُخْلَقْ لِنَفْسِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دنیا برای رسیدن به آخرت آفریده شد، نه برای رسیدن به دنیا.

Wonderful Saying۴۶۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The Banu Umayyah (Umayyids) have a fixed period (mirwad) wherein they are having their way. But when differences arise among them then even if the hyena attacks them it will overpower them.

as-Sayyid ar-Radi Says: Herein "mirward" is a form derived from "mirwad" which means to allow time, to wait for. It is an extremely eloquent and wonderful expression. It is as though Amir al-mu'minin, peace be upon him, has likened the period of Banu Umayyah to a limited area meant for the training of horses for racing where they are running towards the limit, so that when they reach its extremity their organization will be destroyed . (۱)

p: ۲۷۷

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ لِبَنِى أُمَيَّهَ مِرْوَدَاً يَجْرُونَ فِيهِ، وَلَوْ قَدِ اخْتَلَفُوا فِيما بَيْنَهُمْ ثُمَّ كَادَتْهُمُ (٥٠٠٦) الضِّبَاعُ لَغَلَبَتْهُمْ.

قال الرضـى: وَالْمِرْوَدُ هنا مفعَل من الإِرْوَاد، وهو الإِمهال والأظهار , وهذا من أفصح الكلام وأغربه، فكأنه عليه السـلام شبّه المهله التى هم فيها بالمضمار الذى يجرون فيه إلى الغايه، فاذا بلغوا مُنقَطَعا انتقضَ نظامُهم بعدها.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بنى اميه را مهلتى است كه در آن مى تازند، پس آنگاه كه ميانشان اختلاف افتد پس كفتارها بر آنان دهان گشايند و بر آنان پيروز خواهند شد. (مرود، يعنى فرصت دادن، كه از فصيح ترين و شگفتى آورترين كلام است)

Footnote

This is the prophecy about the decline and fall of the Umayyads that proved true, word .(١) for word. This rule was founded by Mu'awiyah ibn Abi Sufyan and ended with Marwan ibn Muhammad al-Himar in ١٣٢ A. H. after a life of ninety years, eleven months and thirteen days. The Umayyads period was second to none in tyranny, oppression, harshness and despotism. The despotic rulers of this period perpetrated such tyranny that it put blots on Islam, blackened the pages of history and injured the spirit of humanity. They allowed every kind of ruin and destruction only to retain their own personal authority. They led armies to Mecca, hurled fire on the Ka'bah, made Medina the victim of their brute passions, and shed streams of Muslim blood. At last, this bloodshed and ruthlessness resulted in revolts and conspiracies from all sides and their internal strife and agitation and their mutual fighting paved the way for their ruin. Although political unrest had set in among them earlier yet during the days of al-Walid ibn Yazid open disturbances began to occur. On the other side Banu al-'Abbas (the 'Abbasids) also started preparations and during the reign of Marwan al-Himar they started a movement under the name of "al-.(khilafah al-Ilahiyyah" (the Caliphate of Allah

p: ٢٧٨

For successful piloting of this movement they got a martial leader Abu Muslim al-Khurasani who, in addition to his knowledge of political events and occurrences, was also an expert in the art of warfare. making Khurasan as the base he spread a whole net .against the Umayyads and succeeded in bringing the 'Abbasids to power

In the beginning this man was quite unknown and it is for this unknowness and low position that Amir al-mu'minin likened him and his associates to the hyena as this simile is .used for low and humble people

Wonderful Saying۴۶۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said eulogizing the ansar : By Allah, they nurtured .Islam with their generous hands and eloquent tongues as a year old calf is nurtured

In Arabic

وقال علیه السلام فی مدح الأَنصار: هُمْ وَاللهِ رَبَّوُا (۵۰۰۷) الْإِسْلاَمَ كَمَا يُرَبَّى الْفِلْوُ

(۵۰۰۸) مَعَ غَنَائِهِمْ (۵۰۰۹) بِأَيْدِيهِمُ السِّبَاطِ (۵۰۱۰) وَأَلْسِنَتِهِمُ السِّلاَطِ (۵۰۱۱) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در ستایش انصار فرمود:) بخدا سوگند! آنها اسلام را پروراندند، چونان مادری که فرزندش را بپروراند، با توانگری، با دستهای بخشنده، و زبانهای برنده و گویا.

Wonderful Saying۴۶۶

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The eye is the strap of the rear

as-Sayyid ar-Radi says: This is a wonderful metaphor, it is as though Amir al-mu'minin has likened the rear part of the body with a bag and the eye with a strap. When the strap is let loose the bag cannot retain anything. According to the well-known and reputed view it is the saying of the Prophet but some people have stated it to be of Amir al-mu'minin. al-Mubarrad has mentioned it in his book al-Muqtadab under the chapter 'Words of single letters'. We too have discussed this metaphor in our book named Majazat al-athar an-

.nabawiyyah

p: ۲۷۹

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعَيْنُ وِكَاءُ السَّهِ. قال الرضى: وهذه من الاستعارات العجيبه، كأنه شبّه السّهَ بالوعاء، والعين بالوكاء، فإذا أُطلق الوكاءُ لم ينضبِطِ الوعاءُ و هذا القول فى الأَشهر الأَظهر من كلام النبى صلى عليه و آله وسلم، وقد رواه قوم لأَميرالمؤمنين عليه السلام ، ذكر ذلك المبرّد فى كتاب (المقتضب) فى باب (اللفظ بالحروف). وقد تكلمنا على هذه الاستعاره فى كتابنا الموسوم: (بمجازات الآثار النبويه).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چشم، بند ظرف حوادث است.

Wonderful Saying۴۶۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said in one of his speeches: A ruler came into position over them. He remained upright and made them upright till the entire religion put .its bosom on the ground

In Arabic

وقال عليه السلام فى كلام له: وَوَلِيَهُمْ وَالٍ فأَقَامَ واسْتَقَامَ، حَتَّى ضَرَبَ الدِّينُ بِجِرَانِهِ (۵۰۱۲) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بر آنان فرمانروايى حاكم شد، كه كارها را بپا داشت، و استقامت ورزيد، تا دين استوار شد.

Wonderful Saying۴۶۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A severe time will come upon the people wherein the rich will seize their possessions with their teeth (by way of miserliness) although they have not been commanded to do so. Allah the Glorified, says: Forget not generosity among yourselves (Qur'an, ۲:۲۳۷). During this time the wicked will rise up while the virtuous will remain low and purchases will be made from the helpless although the Prophet, peace be upon him and his descendants, has prohibited purchasing from the (helpless. (۱

p: ۲۸۰

In Arabic

وقال عليه السلام: يَأْتِى عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ عَضُوضٌ (۵۰۱۳) يَعَضُّ الْمُوسِرُ (۵۰۱۴) فِيهِ عَلَى مَا فِى يَدَيْهِ وَلَمْ يُؤْمَرْ بِذلِكَ، قَالَ اللهُ سُبْحَانَهُ: (وَلاَ تَنْسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ)، تَنْهَدُ فِيهِ

(۵۰۱۵) الْأَشْرَارُ، وَتُسْتَذَلُّ الْأَخْيَارُ، ويُبَايِعُ الْمُضْطَرُّونَ، وَقَدْ نَهَى رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ عَنْ بَيْعِ (۵۰۱۶) الْمُضْطَرِّينَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم را روزگاری دشوار در پیش است که توانگر اموال خود را سخت نگهدارد، که به این بخل ورزی فرمان داده نشده است، خدای سبحان فرمود: (بخشش میان خود را فراموش نکنید.) بدان در آن روزگار، بلندمقام، و نیکان خوار گردند، و با درماندگان به ناچاری خرید و فروش می کنند در حالی که رسول خدا (ص) از معامله با درماندگان نهی فرمود.

Footnote

Generally purchases are made from helpless people in such a way that taking . (۱) advantage of their need and necessity, things are purchased from them at cheap rates and are sold to them at high prices. No religion allows taking advantage of such helplessness and extreme need, nor is it permissible in ethics that profiteering should he resorted to at the time of others' helplessness. And whoever hurts 'Ali, he surely hurts me, and whoever hurts me, he surely hurts Allah, (surely, those who hurt Allah and His Messenger, Allah has cursed them in the present world and the world to come, and has prepared for them a humbling chastisement [Qur'an, ۳۳:۵۷]). (al-Mustadrak, vol.۳, pp.۱۲۷-۱۲۸; ۱۳۰; Hilyah al-awliya', vol.۱, pp.۶۶-۶۷; al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۱۰۱; Usd al-ghabah, vol.۴, p. ۳۸۳; al-Isabah, vol.۳, pp.۴۹۶-۴۹۷; Majma' az-zawa'id, vol.۹, pp. ۱۰۸-۱۰۹, ۱۲۹,۱۳۱,۱۳۲, ۱۳۳; Kanz al-'ummal, vol.۱۲, pp.۲۰۲,۲۰۹, ۲۱۸-۲۱۹; vol.۱۵, pp.۹۵-۹۶; vol.۱۷, p.۷۰; ar-Riyad an-nadirah, (vol.۲, PP] ۶۶, ۱۶۷, ۲۰۹, ۲۱۴; al-Manaqib, Ibn al-Maghazili, pp.۱۰۳, ۱۹۶,۳۸۲

p: ۲۸۱

At the same time, the Holy Prophet used to caution the ummah against exaggeration in (Amir al-mu'minin's) love of him in exceeding the bounds of Islam in love for him. One who does so is called ghali; i.e. he who believes that the Holy Prophet or Amir al-mu'minin or any of the Shi'ite Imams is god, or attributes to them the special attributes of Allah, or believes that the twelve Imams are prophets, or makes any claim which they (the Holy Prophet and Imams) did not make about themselves.

On the contrary, the Holy Prophet had also forbidden any offence or denigration concerning them (Imams); and he used to blame those who lay false and baseless accusations against them as well as those who hate and bear malice.

it was for this reason that the Holy Prophet sometimes used to refrain from mentioning some of the excellent qualities of Amir al-mu'minin as Jabir ibn 'Abdillah al-Ansari narrates:

When Amir al-mu'minin approached the Holy Prophet with the news of the conquering of Khaybar by himself (Amir al-mu'minin), the Holy Prophet said to him: "O' 'Ali, had it not been for some groups of my ummah who may say about you, what the Christians say about 'Isa, son of Maryam. I would have said (something) about you so that you would not pass before any Muslim but that he would seize the dust from the tracks of your feet demanding blessing from it. But it suffices to say that you hold the same position in relation to me as Harun held in relation to Musa except that there shall, in all certainty, be no prophet after me." (Majma' az-zawa'id, vol.۹, p. ۱۳۱; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۵, p.۴; vol.۹, p.۱۶۸; vol.۱۸, p.۲۸۲; Manaqib 'Ali ibn Abi Talib, Ibn al-Maghazili, pp.۲۳۷-۲۳۹; Manaqib 'Ali ibn Abi Talib, al-Khwarazmi, pp.۷۵-۷۶, ۹۶, ۲۲۰; Kifayah at Talib fi

p: ۲۸۲

(۷۸۷)

manaqib 'Ali ibn Abi Talib, al-Ganji, pp.۲۶۴-۲۶۵; Arjah al-matlib, pp.۴۴۸, ۴۵۴; Yanabi' al-mawaddah, pp. ۶۳-۶۴, ۱۳۰-۱۳۱)

The Holy Prophet had also informed the Muslim ummah that there will appear two types of deviated groups among the Muslims who will exceed the bounds of Islamic principles towards understanding Amir al-mu'minin, as he himself has related:

The Messenger of Allah, peace be upon him and his descendants, called upon me and said: "O' 'Ali, there is a resemblance between you and '۱۵۱ son of Maryam, whom the Jews hated so much that they laid a false accusation against his mother, and whom the Christians loved so much that they assigned to him the position which is not for him."

Then, Amir al-mu'minin continues) Beware! two types of persons will fall into ruin over) me: The one who loves (me) who will eulogize me for what is not in me; and the one who hates (me) whose detestation against me will lead him to lay false and baseless accusations on me. Beware! I am not a prophet, and nothing has been revealed to me. But I act according to the Book of Allah and the sunnah of His Prophet as far as I can. (al-Musnad, Ah mad ibn Hanbal, vol.۱, p.۱۶۰; a!-Mustadrak, al-Hakim, vol.۳, p.۱۲۳; Mishkat al-masabih, vol.۳, pp.۲۴۵ - ۲۴۶; Majma' az-zawa'id, vol.۹, p.۱۳۳; Kanz al-'ummal, vol.۱۲, p.۲۱۹; vol.۱۵, p. ۱۱۰; Ibn Kathir, vol.۷, p.۳۵۶)

The above mentioned sayings of Amir al-mu'minin (in this foot-note) as well as in the text have been reported from the Holy Prophet when he said to Amir al-mu'minin:

p: ۲۸۳

O' 'Ali, two types of persons will fall into ruin over you: The one who loves exaggeratingly (and the liar who lays false accusation. (al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۱۰۱

:Also, he said to him

Two categories will be ruined over you: The one who loves exaggeratingly and the hater (who bears malice. (Ibn Abi'l-Hadid, vol.۵, p.۶

The famous scholar of tradition 'Amir ibn Sharahil ash-Sha'bi (۱۹/ ==۶۴۰ - ۱۰۳ / ۷۲۱) has confirmed this saying that these two categories appeared and both became disbelievers (and were ruined. (al-Isti'ab, vol.۳, p.ll۳O; al-'Iqd al-farid, vol.۴, p.۳۱۲

Wonderful Saying۴۶۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Two types of persons will fall into ruin over .me: The one who loves exaggerates and the other who lays false and baseless blames

as-Sayyid ar-Radi says: This is on the lines of Amir al-mu'minin as own saying which runs as: "Two categories of persons will be ruined over me: the one who loves exaggeratingly (and the hater and malice-bearer." (۲

In Arabic

وقال عليه السلام: يَهْلِكُ فِيَّ رَجُلاَنِ: مُحِبٌّ مُفْرِطٌ، وَبَاهِتٌ (۵۰۱۷) مُفْتَرٍ (۵۰۱۸) .

قال الرضى: وهذا مثل قوله عليه السلام: هَلَكَ فِي رَجُلاَنِ: مُحِبٌّ غَالٍ، وَمُبْغِضٌ قَالٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دو كس نسبت به من هلاك مى گردند، دوستى كه زياده روى كند، و دروغ پردازى كه به راستى سخن نگويد. (اين كلام مانند سخن ديگرى است كه فرمود) دو تن نسبت به من هلاك گردند، دوستى كه از حد گذراند، و دشمنى كه بيهوده سخن گويد.

p: ۲۸۴

Footnote

The Holy Prophet used often to urge and order the ummah to love Amir al-mu'minin .(٢) and forbid them to bear any hatred against him. Moreover, the Holy Prophet used to regard the love of Amir al-mu'minin as the sign of Faith (iman) and the hatred of him as .(the sign of hypocracy (nifaq) (as we have already mentioned on the foot-note of No.۴۵

Now, we quote one of the traditions of the Holy Prophet with regard to this subject. It has :been narrated through fourteen companions that the Holy Prophet said

Whoever loves 'Ali, he surely loves me; and whoever loves me, he surely loves Allah, And .whoever loves Allah, He will cause him to enter Paradise

Whoever hates 'Ali, he surely hates me; and whoever hates me, he surely hates Allah, .and whoever hates Allah, He will cause him to enter the Fire

Wonderful Saying۴۷۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked on the Unity of Allah and His justice, .۴۷۰ when he replied: Unity means that you do not subject Him to the limitations of your (imagination and justice means that you do not lay any blame on Him. (١

In Arabic

. وسئل عليه السلام عن التوحيد والعدل فقال: التَّوْحِيدُ أَلَّا تَتَوَهَّمَهُ (٥٠١٩) وَالْعَدْلُ أَلَّا تَتَّهِمَهُ (٥٠٢٠) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام نسبت به توحيد و عدل پرسيدند فرمود:) توحيد آن است كه خدا را در وهم نيارى، و عدل آن است كه او را متهم نسازى.

p: ٢٨٥

Wonderful Saying۴۷۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is no good in silence over matters involving wisdom just as there is no good in speaking with ignorance.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا خَيْرَ فِی الصَّمْتِ عَنِ الْحُکْمِ، کَمَا أَنَّهُ لَا خَيْرَ فِی الْقَوْلِ بِالْجَهْلِ.

In Persian

در سکوت از حکمت و دانش خیری نیست چنانکه در گفتار از روی نادانی خیری نیست.

Wonderful Saying۴۷۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said in his prayer for seeking rain: O' my Allah, send us rain by submissive clouds not by unruly ones. as-Sayyid ar-Radi says: This is an expression of wonderful eloquence, because Amir al-mu'minin, peace be upon him, has likened the cloud which is accompanied by thunder, lighting, wind and flashes with unruly camels who throw away their saddles and throw down their riders, and likened the clouds free from these terrible things to the submissive camels which are easy to milk and obedient to ride.

In Arabic

وقال عليه السلام فی دعاء استسقی به:

اللَّهُمَّ اسْقِنَا ذُلُلَ السَّحَابِ دُونَ صِعَابِهَا.

قال الرضـی: وهذا من الکلام العجيب الفصاحه، وذلک أنه عليه السـلام شبّه السحاب ذوات الرُّعود والبوارق والرياح والصواعق بالإِبل الصِّعاب التی تَقْمُصُ (۵۰۲۱) برحالها (۵۰۲۲) وتقِصُّ (۵۰۲۳) برکبانها، وشـبّه السـحاب خاليةً من تلک الروائع (۵۰۲۴) بالإِبل الذُّلُلِ التی تُحْتَلَبُ (۵۰۲۵) طَيِّعَةً (۵۰۲۶) وتُقْتَعَدُ (۵۰۲۷) مُسْمِحَةً (۵۰۲۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در دعا به هنگام طلب باران فرمود:) خدایا ما را با ابرهای رام سیراب کن، نه ابرهای سرکش. (این کلمات

از فصیح ترین و شگفتی آورترین کلمات ادیبانه است که ابرهای سرکش همراه با رعد و برق را به شتران چموش تشبیه کرد که بار از پشت می افکنند و سواری نمی دهند، و ابرهای رام به شتران رام تشبیه کرد که به راحتی شیر داده، و سواری می دهند.)

p: ۲۸۶

Wonderful Saying۴۷۳

In English

It was said to Amir al-mu'minin, peace be upon him: We wish you had changed your grey hair, O' Amir al-mu'minin Then he said: Dye is a way of adornment while we are in a state of grief.

as-Sayyid ar-Radi says: Amir al-mu'minin, peace be upon him, is referring to the death of the Messenger of Allah, peace be upon him and his descendants.

In Arabic

وقیل له علیه السلام: لو غیَّرت شیبک یا أمیرالمؤمنین. فقال علیه السلام: الْخِضَابُ زِینَهٌ، وَنَحْنُ قَوْمٌ فِی مُصِیبَهٍ! (یرید وفاه رسول الله صلی الله علیه وآله).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به امام گفتند چه می شد موی خود را رنگ می کردی؟ فرمود:) رنگ کردن مو، آرایش است، اما ما، در عزای پیامبر (ص) به سر می بریم.

Wonderful Saying۴۷۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The fighter in the way of Allah who gets martyred would not get a greater reward than he who remains chaste despite means. It is possible that a chaste person may become one of the angels.

In Arabic

وقال علیه السلام: مَا الْمُجَاهِدُ الشَّهِیدُ فِی سَبِیلِ اللهِ بِأَعْظَمَ أَجْراً مِمَّنْ قَدَرَ فَعَفَّ، لَکَادَ الْعَفِیفُ أنْ یَکُونَ مَلَکاً مِنَ الْمَلاَئِکَهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مجاهد شهید در راه خدا، پاداش او بزرگتر از پاداش عفیف پاکدامنی نیست که قدرت بر گناه دارد و آلوده نمی گردد، همانا عفیف پاکدامن، فرشته ای از فرشته هاست.

Wonderful Saying۴۷۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Contentment is a wealth that does not exhaust.

p: ۲۸۷

as-Sayyid ar-Radi says: Some people have related that this is the saying of the Messenger of Allah, peace be upon him and his descendants.

In Arabic

وقال عليه السلام: (الْقَنَاعَهُ مَالٌ لاَيَنْفَدُ). قال الرضی: وقد رَوی بعضُهم هذا الکلام عن النبی صلی الله علیه وآله وسلم.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: قناعت مالی است که پایان نمی پذیرد.

Wonderful Saying۴۷۶

In English

When Amir al-mu'minin, peace be upon him, put Ziyad ibn Abih in place of 'Abdullah ibn al-'Abbas over Fars (in Persia) and its revenues, he had a long conversation with him in which he prohibited him from advance recovery of revenue. Therein he said: Act on justice and keep aloof from violence and injustice because violence will lead them to forsake their abodes while injustice will prompt them to take up arms.

In Arabic

وقال عليه السلام لزياد بن أبيه ـ وقد استخلفَهُ لعبد الله بن العباس على فارس وأَعمالها، فی کلام طويلٍ کان بينهما، نهاه فيه عن تقدم الخَراج (۵۰۲۹) : اسْتَعْمِلِ الْعَدْلَ، وَاحْذَرِ الْعَسْفَ (۵۰۳۰) والْحَيْفَ (۵۰۳۱) فَإِنَّ الْعَسْفَ يَعُودُ بِالْجَلاَءِ، وَالْحَيْفَ يَدْعُو إِلَی السَّيْفِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (چون زیاد بن ابیه را به جای عبدالله بن عباس، به فارس و شهرهای پیرامون آن حکومت داد، او را در دستورالعمل طولانی از گرفتن مالیات نابهنگام نهی فرمود) عدالت را بگستران، و از ستمکاری پرهیز کن، که ستم رعیت را به آوارگی کشاند، و بیدادگری به مبارزه و شمشیر می انجامد.

Wonderful Saying۴۷۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The worst sin is that which the committer takes lightly.

p: ۲۸۸

In Arabic

وقال عليه السلام: أَشَدُّ الذُّنُوبِ مَا اسْتَخَفَّ بِهِ صَاحِبُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سخت ترين گناهان، گناهى است كه گناهكار آن را سبك شمارد.

Wonderful Saying۴۷۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah has riot made it obligatory on the, .ignorant to learn till He has made it obligatory on the learned to teach

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا أَخَذَ اللهُ عَلَى أَهْلِ الْجَهْلِ أَنْ يَتَعَلَّمُوا حَتَّى أَخَذَ عَلَى أَهْلِ الْعِلْمِ أَنْ يُعَلِّمُوا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا از مردم نادان عهد نگرفت كه بياموزند، تا آنكه از دانايان عهد گرفت كه آموزش دهند.

Wonderful Saying۴۷۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The worst comrade is he for whom formality (has to be observed. (۱

as-Sayyid ar-Radi says: This is because formality is inseparable from hardship and it is an evil that is caused by a comrade for whom formality is observed. Consequently, he is the .worst of all comrades

In Arabic

وقال عليه السـلام: شَرُّ الْإِخْوَانِ مَنْ تُكُلِّفَ لَهُ. قال الرضـى: لأَن التكليف مسـتلزمٌ للمشـقه، وهو شرٌ لازمٌ عن الأَخ المتَكلّفِ له، فهو شرُّ الإِخوان.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بدترین دوست آنکه برای او به رنج و زحمت افتی.

Footnote

The friendship that is based on love and sincerity makes a man free from ceremonial .(۱) formalities, but the friendship for which formalism is necessary is unstable and such a friend is not a true friend, because true friendship requires that a friend should not be a cause of trouble for the friend. If he is a cause of trouble he will prove tedious and .harmful and this harmfulness is a sign of his being the worst friend

p: ۲۸۹

Wonderful Saying۴۸۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If a believer enrages (i۴tashama) his brother, .it means that he leaves him

as-Sayyid ar-Radi says: It is said "hashamahu" or "ahshamahu" to mean "He enraged him". According to another view it means "He humi~liated him". While "ihtashamahu" .means "He sought these for him", and that is most likely to cause him to separate

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا احْتَشَمَ الْمُؤْمِنُ أَخَاهُ فَقَدْ فَارَقَهُ.

قال الرضی: یقال: حشمه وأحشمه: إذا أغضبه، وقیل: أخجله، (أواحتشمه): طلب ذلک له، وهو مَظِنّه مفارقته.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: وقتی مومن برادرش را به خشم آورد، به یقین از او جداشده است.

About center

In the name of Allah

هَلْيَسْتَوِيالَّذِينَيَعْلَمُونَوَالَّذِينَلَايَعْلَمُونَ

?Are those who know equal to those who do not know

al-Zumar: ۹

:Introduction

Ghaemiyeh Computer Research Institute of Isfahan, from ۲۰۰۷, under the authority of Ayatollah Haj SayyedHasanFaqihImami (God blesses his soul), by sincere and daily efforts of university and seminary elites and sophisticated groups began its activities in .religious, cultural and scientific fields

:Manifesto

Ghaemiyeh Computer Research Institute of Isfahan in order to facilitate and accelerate the accessibility of researchers to the books and tools of research, in the field of Islamic science, and regarding the multiplicity and dispersion of active centers in this field and numerous and inaccessible sources by a mere scientific intention and far from any kind of social, political, tribal and personal prejudices and currents, based on performing a project in the shape of (management of produced and published works from all Shia centers) tries to provide a rich and free collection of books and research papers for the experts, and helpful contents and discussions for the educated generation and all classes .of people interested in reading, with various formats in the cyberspace

:Our Goals are

(propagating the culture and teachings of Thaqalayn (Quran and Ahlulbayt p.b.u.t-

encouraging the populace particularly the youth in investigating the religious issues-

replacing useful contents with useless ones in the cellphones, tablets and computers-

providing services for seminary and university researchers-

spreading culture study in the publich-

paving the way for the publications and authors to digitize their works-

:Policies

acting according to the legal licenses-

relationship with similar centers-

avoiding parallel working-

merely presenting scientific contents-

mentioning the sources-

.It’s obvious that all the responsibilities are due to the author

:Other activities of the institute

Publication of books, booklets and other editions-

Holding book reading competitions-

Producing virtual, three dimensional exhibitions, panoramas of religious and tourism- places

.Producing animations, computer games and etc-

Launching the website with this address: www.ghaemiyeh.com-

Fabricatingdramatic and speech works-

Launching the system of answering religious, ethical and doctrinal questions-

Designing systems of accounting, media and mobile, automatic and handy systems, web- kiosks

Holding virtual educational courses for the public-

Holding virtual teacher-training courses-

Producing thousands of research software in three languages (Persian, Arabic and- English) which can be performed in computers, tablets and cellphones and available and downloadable with eight international formats: JAVA, ANDROID, EPUB, CHM, PDF, HTML, CHM, GHB on the website

Also producing four markets named “Ghaemiyeh Book Market” with Android, IOS,- WINDOWS PHONE and WINDOWS editions

:Appreciation

We would appreciate the centers, institutes, publications, authors and all honorable .friends who contributed their help and data to us to reach the holy goal we follow

:Address of the central office

Isfahan, Abdorazaq St, Haj Mohammad JafarAbadei Alley, Shahid Mohammad HasanTavakkoly Alley, Number plate ۱۲۹, first floor

Website: www.ghbook.ir

Email: Info@ghbook.ir

Central office Tel: ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹

۰۲۱ ـ Tehran Tel: ۸۸۳۱۸۷۲۲

Commerce and sale: ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹

Users' affairs: ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹

Introduction of the Center – Ghaemiyeh Digital Library



Center of Computer
Researches
Ghaemiyeh
Isfahan
WWW
For Getting Other Professional Libraries,
refer to the Center Address Please:
www.Ghaemiyeh.com
www.Ghaemiyeh.net
www.Ghaemiyeh.org
www.Ghaemiyeh.ir
For Order, Connect us:
0913 2000 109